叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 猩红瘟疫(the Scarlet Plague) 000001

2. 猩红瘟疫(the Scarlet Plague) 000002

3. 猩红瘟疫(the Scarlet Plague) 000003

4. 猩红瘟疫(the Scarlet Plague) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猩红瘟疫(The Scarlet Plague)
第1/4页

[ðə; ði] ['skɑːlət] [pleɪg]
THE **SCARLET** **PLAGUE**
这 猩红 瘟疫

猩红瘟疫

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən]
By **Jack** **London**
经过 杰克 伦敦

杰克·伦敦

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['gɔːd(ə)n] Grant1915
Illustrated **By** **Gordon** **Grant1915**
插图 经过 戈登 Grant1915

戈登·格兰特插图，1915年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['skɑːlət] [pleɪg]
THE **SCARLET** **PLAGUE**
这 猩红 瘟疫

猩红瘟疫

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

['sləʊli] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] [tɔːt] -
Slowly he Pulled the Bowstring Taut 020
缓慢地 他 拉 这 弦 紧绷 -

他缓缓拉紧弓弦 020

['ræbɪt] [ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] -
Rabbit is Good , Very Good 026
兔子 是 好的 , 非常 好的 -

兔子很好，非常好 026

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['nɒstrəlz] -
This Attracted the Old Man's Nostrils 033
这 吸引 这 老的 男人的 鼻孔 -

这吸引了老人的鼻孔 033

[wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['deɪvɪd] ['kærid] -
With a Sling Such As David Carried 036
和 一个 吊索 这样的 作为 大卫 携带 -

像大卫携带的那种吊带 036

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] -
I Was a Professor of English Literature 054
我 曾是 一个 教授 的 英语 文学 -

我曾是英国文学教授 054

['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] . -
Sixty Years Since I Have Seen a Piece of Soap . 059
六十 年 自从 我 有 已见 一个 片 的 肥皂 . -

六十年没见过肥皂了。059

- , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['gæb(ə)l] -
Granser , You Make Me Sick With Your Gabble 071
- , 你 制作 我 生病的 和 你的 数落 -

格兰瑟，你的喋喋不休让我恶心 071

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [pleɪg] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] -
But This New Plague Was Quicker 078
但 这 新的 瘟疫 曾是 更快 -

但这种新瘟疫传播得更快 078

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] -
The Telephone Bell Rang 088
这 电话 钟 响铃 -

电话铃响了 088

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [m'ɪliənz] -
Fled from the City by Millions 092
逃亡 从 这 城市 经过 百万 -

数百万人逃离城市 092

[ai] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] -
I Heard Sounds of Rioting and Of Pistol Shots 098
我 听到 声音 的 骚乱 和 的 手枪 镜头 -

我听到了骚乱声和枪声 098

[lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] -
Look at Yourself in the Mirror 100
看 在 你自己 在 这 镜子 -

对着镜子看看自己 100

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kə'læməti] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn][juː 'es] -

Now	in	the	Time	of	Calamity	They	Turned	on	Us	108
现在	在	这	时间	的	灾害	他们	转向	在	我们	-

如今在灾难之时，他们却背叛了我们 108

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] ['biːt(ə)n] -

He	Told	Me	he	Had	Been	Cruelly	Beaten	112
他	讲述	我	他	有	到过	残酷地	被打败	-

他告诉我他曾遭受残酷殴打 112

[wiː; wi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] -

We	Thrust	Her	Forth	from	the	Building	121
我们	推力	她	第四	从	这	建筑	-

我们把她从121号楼里推出来

[ʃiː; ʃi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] -

She	Fell	Like	a	Plummet	to	the	Earth	132
她	费尔	喜欢	一个	暴跌	到	这	地球	-

她像坠落的物体一样坠向地球 132

[wɪð] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [dɒgz] [ænd; ənd]['pəʊni] , [ai] [set] [aʊt] -

With	My	Horse	and	Dogs	And	Pony	,	I	Set	out	144
和	我的	马	和	狗	和	小马	,	我	放	出去	-

我带着我的马、狗和小马，出发了144

['evribɒdi] [kɔːld] [hɪm] ['ʃəʊfə(r)] -

Everybody	Called	Him	Chauffeur	149
大家	称为	他	司机	-

大家都叫他司机 149

['vestə] [ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən] -

Vesta	the	One	Woman	150
灶神星	这	一	女士	-

维斯塔，独一无二的女人 150

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['bɔɪlɪŋ] [fɪʃ] - ['tʃaʊdə(r)] -

There	She	Was	,	Boiling	Fish	-	chowder	153
那里	她	曾是	,	沸腾	鱼	-	浓汤	-

她就在那里，煮着鱼汤 153

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [biːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] -

And	Her	the	Chauffeur	Beat	and	Made	his	Slave	158
和	她	这	司机	打	和	制成	他的	奴隶	-

司机殴打她，使她成为他的奴隶 158

[faʊnd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] [kæmp] -

Found	Evidences	of	a	Recently	Occupied	Camp	169
成立	证据	的	一个	最近	占领	营	-

发现近期曾有人居住的营地证据 169

[ai][hæv; həv] [stɔː(r)d] ['meni] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] -

I	Have	Stored	Many	Books	in	a	Cave	179
我	有	存储	许多	图书	在	一个	洞穴	-

我在山洞里存放了许多书籍 179

[ðə; ði] ['skɑːlət] [pleɪg]

THE	SCARLET	PLAGUE
这	猩红	瘟疫

猩红瘟疫

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] [wei] [led] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] .

The	way	led	along	upon	what	had	once	been	the	embankment	of	a	railroad	.
这	方式	引领	沿着	之上	什么	有	一次	到过	这	堤	的	一个	铁路	.

这条路沿着曾经是铁路路堤的地方延伸。

[bʌt; bət] [nəʊ] [treɪn] [hæd; həd] [rʌn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

But	no	train	had	run	upon	it	for	many	years	.
但	不	火车	有	跑步	之上	它	为了	许多	年	.

但多年来一直没有火车经过这里。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [sweld] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] ['krestɪd]

The	forest	on	either	side	swelled	up	the	slopes	of	the	embankment	and	crested
这	森林	在	任何一个	边	肿胀	向上	这	连续下坡	的	这	堤	和	冠状

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] [weɪv] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

across	it	in	a	green	wave	of	trees	and	bushes	.
穿过	它	在	一个	绿色的	海浪	的	树木	和	灌木丛	.

两侧的森林沿着堤岸的斜坡向上蔓延，形成一片绿色的树木和灌木波浪。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

The	trail	was	as	narrow	as	a	man's	body	,	and	was	no	more	than
这	踪迹	曾是	作为	狭窄的	作为	一个	男人的	身体	,	和	曾是	不	更多的	比

[ə; eɪ] [waɪld] - ['ænɪm(ə)l] ['rʌnweɪ] .

a	wild	-	animal	runway	.
一个	荒野	-	动物	跑道	.

这条小路窄得像一个人的身体那么高，简直就是一条野生动物的通道。

[ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['aɪən] , ['ʃəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [məʊld] ,

Occasionally	,	a	piece	of	rusty	iron	,	showing	through	the	forest	-	mould	,
偶尔	,	一个	片	的	生锈的	铁	,	显示	通过	这	森林	-	模具	,

偶尔，透过森林霉菌，可以看到一块生锈的铁片。

['ædvətaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

advertised	that	the	rail	and	the	ties	still	remained	.
广告	那	这	轨	和	这	领带	仍然	剩余	.

广告上说铁轨和枕木都还在。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ten] - [ɪntʃ] [tri:] , [bɜ:stɪŋ] [θru:] [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] ,

In	one	place	,	a	ten	-	inch	tree	,	bursting	through	at	a	connection	,
在	一	地方	,	一个	十	-	英寸	树	,	爆发	通过	在	一个	联系	,

在一处地方，一棵十英寸粗的树从连接处破土而出，

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪl] ['klɪəli] ['ɪntu:] [vju:] .

had	lifted	the	end	of	a	rail	clearly	into	view	.
有	抬起	这	结尾	的	一个	轨	清楚地	进入	看法	.

已经将铁轨的末端清晰地抬了起来。

[ðə; ði] [taɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [reɪl] ,

The	tie	had	evidently	followed	the	rail	,
这	领带	有	显然	随后	这	轨	,

枕木显然是沿着铁轨放置的。

[held] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [spaɪk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [bed] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] ['græv(ə)l]

held	to	it	by	the	spike	long	enough	for	its	bed	to	be	filled	with	gravel
握住	到	它	经过	这	长钉	长的	足够的	为了	它是	床	到	是	已填	和	碎石

[ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] [li:vz] ,

and	rotten	leaves	,
和	烂	树叶	,

用尖刺将其固定住，时间足够长，以至于床底填满了砾石和腐烂的树叶。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] , ['rɒt(ə)n] ['tɪmbə(r)] [θrʌst] [ɪt'self] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [slɑ:nt] .

so	that	now	the	crumbling	,	rotten	timber	thrust	itself	up	at	a	curious	slant	.
所以	那	现在	这	摇摇欲坠	,	烂	木材	推力	本身	向上	在	一个	好奇的	倾斜	.

因此，现在这根摇摇欲坠、腐朽的木头以一种奇特的倾斜角度挺了起来。

[əʊld][æz; əz][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Old	as	the	road	was	,	it	was	manifest	that	it	had	been	of	the
老的	作为	这	路	曾是	,	它	曾是	显现	那	它	有	到过	的	这

['mɒnəʊ] - [reɪl] [taɪp] .

mono	-	rail	type	.
单核细胞增多症	-	轨	类型	.

尽管这条路很古老，但很明显它曾经是单轨铁路。

[æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['trævld] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['rʌnweɪ] .

An	old	man	and	a	boy	travelled	along	this	runway	.
一个	老的	男人	和	一个	男生	旅行	沿着	这	跑道	.

一位老人和一个男孩沿着这条跑道旅行。

[ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,

They	moved	slowly	,	for	the	old	man	was	very	old	,
他们	已搬	缓慢地	,	为了	这	老的	男人	曾是	非常	老的	,

他们走得很慢，因为老人年纪很大了。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɔːlzi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['tremjələs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɒn]

a	touch	of	palsy	made	his	movements	tremulous	,	and	he	leaned	heavily	upon
一个	触碰	的	麻痹	制成	他的	移动	颤抖的	,	和	他	倾斜	重度	之上

[hɪz; ɪz] [stɑːf] .

his	staff	.
他的	职员	.

轻微的麻痹症使他动作颤抖，他沉重地拄着拐杖。

[ə; eɪ] [ruːd] [skʌl] - [kæp][ɒv; əv][gəʊt] - [skɪn] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

A	rude	skull	-	cap	of	goat	-	skin	protected	his	head	from	the	sun	.
一个	粗鲁的	颅骨	-	帽	的	山羊	-	皮肤	受保护	他的	头	从	这	太阳	.

一顶简陋的山羊皮小帽保护他的头部免受阳光照射。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [fel] [ə; eɪ][skænt] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [steɪnd] [ænd; ənd] ['dɜːti] - [waɪt] [heə(r)] .

From	beneath	this	fell	a	scant	fringe	of	stained	and	dirty	-	white	hair	.
从	下面	这	跌倒	一个	稀少	边缘	的	染色	和	肮脏的	-	白色的	头发	.

从这层头发下面垂下稀疏的、沾满污渍的脏白色头发。

[ə; eɪ]['vaɪzə(r)] , [ɪn'dʒiːniəsli] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [liːf] , ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A	visor	,	ingeniously	made	from	a	large	leaf	,	shielded	his	eyes	,
一个	遮阳板	,	巧妙地	制成	从	一个	大的	叶子	,	屏蔽	他的	眼睛	,

他用一片大树叶巧妙地制作了一个面罩，遮住了他的眼睛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [paɪə] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] .

and	from	under	this	he	peered	at	the	way	of	his	feet	on	the	trail	.
和	从	在下面	这	他	窥视	在	这	方式	的	他的	脚	在	这	踪迹	.

他从下面窥视着自己在小路上的脚步声。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

His	beard	,
他的	胡须	,

他的胡子，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [snəʊ] - [waɪt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] - [weə(r)]

which	should	have	been	snow	-	white	but	which	showed	the	same	weather	-	wear
哪个	应该	有	到过	雪	-	白色的	但	哪个	显示	这	相同的	天气	-	穿

[ænd; ənd][kæmp] - [steɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

and	camp	-	stain	as	his	hair	,
和	营	-	弄脏	作为	他的	头发	,

原本应该是雪白的，但却和他的头发一样，布满了风吹日晒的痕迹和营地的污渍。

[fel] ['nɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] .

fell	nearly	to	his	waist	in	a	great	tangled	mass	.
跌倒	几乎	到	他的	腰部	在	一个	伟大的	纠缠不清	大量的	.

一大团乱麻般的东西垂落下来，几乎垂到他的腰部。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['meɪndʒi] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [gəʊt] - [skɪn] .

About	his	chest	and	shoulders	hung	a	single	,	mangy	garment	of	goat	-	skin	.
关于	他的	胸部	和	肩膀	悬挂	一个	单身的	,	疥癣	服装	的	山羊	-	皮肤	.

他的胸前和肩上挂着一件破旧的山羊皮单层衣服。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , ['wɪðəd] [ænd; ənd] ['skɪni] , [bi'təukən] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] ,

His	arms	and	legs	,	withered	and	skinny	,	betokened	extreme	age	,
他的	武器	和	腿	,	干枯	和	瘦骨嶙峋的	,	标记	极端	年龄	,

他四肢萎缩瘦弱，显露出极高的年龄。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][ðeə(r)] ['sʌnbɜːn] [ænd; ənd][skɑːrz][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [bɪ'təʊkən] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]

as	well	as	did	their	sunburn	and	scars	and	scratches	betoken	long	years	of
作为	出色地	作为	做过	他们的	晒斑	和	疤痕	和	划痕	预示	长的	年	的

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] .

exposure	to	the	elements	.
接触	到	这	元素	.

他们的晒伤、疤痕和擦伤也表明他们多年来一直暴露在恶劣的自然环境中。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [led][ðə; ði] [wei] ,

The	boy	,	who	led	the	way	,
这	男生	,	WHO	引领	这	方式	,

那个带头的男孩，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ,

checking	the	eagerness	of	his	muscles	to	the	slow	progress	of	the	elder	,
检查	这	渴望	的	他的	肌肉	到	这	慢的	进步	的	这	长老	,

他检查着自己肌肉对长者缓慢步伐的适应程度，

['laɪkwaɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɑːmənt] — [ə; eɪ] ['rægɪd] - [edʒd] [piːs] [ɒv; əv][beə(r)] - [skɪn] ,

likewise	wore	a	single	garment	—	a	ragged	-	edged	piece	of	bear	-	skin	,
同样地	穿着	一个	单身的	服装	—	一个	破烂不堪	-	边缘	片	的	熊	-	皮肤	,

同样，她也只穿了一件衣服——一块边缘粗糙的熊皮。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	hole	in	the	middle	through	which	he	had	thrust	his	head	.
和	一个	洞	在	这	中间	通过	哪个	他	有	推力	他的	头	.

中间有个洞，他把头伸了进去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

He	could	not	have	been	more	than	twelve	years	old	.
他	可以	不是	有	到过	更多的	比	十二	年	老的	.

他当时的年龄不可能超过十二岁。

[tʌkt] [kɒ'ketɪʃli] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['freʃli] [s'ɛvəd] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] .

Tucked	coquettishly	over	one	ear	was	the	freshly	severed	tail	of	a	pig	.
塞进去	卖弄风情	超过	一	耳朵	曾是	这	新鲜的	切断	尾巴	的	一个	猪	.

一只耳朵上俏皮地夹着一条刚被砍下的猪尾巴。

[ɪn] [wʌn] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][æn; ən] ['ærəʊ] .

In	one	hand	he	carried	a	medium	-	sized	bow	and	an	arrow	.
在	一	手	他	携带	一个	中等的	-	尺寸	弓	和	一个	箭	.

他一手拿着中等大小的弓和一支箭。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪvəfʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] .

On	his	back	was	a	quiverful	of	arrows	.
在	他的	后退	曾是	一个	箭筒	的	箭头	.

他背上背着一箭筒。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːθ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɒn][ə; eɪ] [θɒŋ] ,

From	a	sheath	hanging	about	his	neck	on	a	thong	,
从	一个	鞘	绞刑	关于	他的	脖子	在	一个	丁字裤	,

从挂在他脖子上的皮套里，

[prə'dʒektɪd][ðə; ði] ['bætəd] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

projected	the	battered	handle	of	a	hunting	knife	.
预计	这	伤痕累累	处理	的	一个	打猎	刀	.

伸出一把破旧的猎刀刀柄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sɒftli] , [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['kætlaɪk]

He	was	as	brown	as	a	berry	,	and	walked	softly	,	with	almost	a	catlike
他	曾是	作为	棕色的	作为	一个	浆果	,	和	步行	轻轻	,	和	几乎	一个	猫科动物

[tred] .

tread	.
踏	.

他的皮肤像浆果一样呈棕色，走路轻柔，几乎像猫一样。

[ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnd] [skɪn] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] — [bluː] , [diːp] [bluː] ,

In	marked	contrast	with	his	sunburned	skin	were	his	eyes	—	blue	,	deep	blue	,
在	标记	对比	和	他的	晒伤	皮肤	是	他的	眼睛	—	蓝色的	,	深的	蓝色的	,

与他晒伤的皮肤形成鲜明对比的是他的眼睛——蓝色的，深蓝色的。

[bʌt; bət] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gɪmlət] .

but	keen	and	sharp	as	a	pair	of	gimlets	.
但	敏锐的	和	锋利的	作为	一个	一对	的	吉姆雷特	.

但像两把锥子一样敏锐锐利。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][bɔː(r)]['ɪntuː][ɑːft][ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][hə'bɪtʃuəl] .

They	seemed	to	bore	into	aft	about	him	in	a	way	that	was	habitual	.
他们	似乎	到	钻孔	进入	后部	关于	他	在	一个	方式	那	曾是	习惯性的	.

他们似乎习惯性地在他身后钻来钻去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [smeld] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] , [hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] ,

As	he	went	along	he	smelled	things	,	as	well	,	his	distended	,
作为	他	去	沿着	他	闻起来	事物	,	作为	出色地	,	他的	膨胀	,

他一路走一路闻着各种气味，他膨胀的……

['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] ['kærɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] [æn; ən] ['endləs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm]

quivering	nostrils	carrying	to	his	brain	an	endless	series	of	messages	from
颤抖	鼻孔	携带	到	他的	脑	一个	无尽的	系列	的	消息	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

the	outside	world	.
这	外部	世界	.

颤抖的鼻孔将来自外界的源源不断的信息传递到他的大脑。

['ɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kjuːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [treɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəɹˌeɪtɪd]

Also	,	his	hearing	was	acute	,	and	had	been	so	trained	that	it	operated
还	,	他的	听力	曾是	急性	,	和	有	到过	所以	受过训练	那	它	经营的

[ˌɔːtə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

此外，他的听力非常敏锐，并且经过专门训练，能够自动运作。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəs] ['efət] , [hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [slaɪt] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærənt] ['kwaɪət] — [hɜːd]

Without	conscious	effort	,	he	heard	all	the	slight	sounds	in	the	apparent	quiet	—	heard
没有	有意识的	努力	,	他	听到	全部	这	轻微	声音	在	这	明显	安静的	—	听到

, [ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ,

,	and	differentiated	,
,	和	差异化的	,

他无需刻意努力，就能听到看似寂静中所有细微的声音——听到了，并且能分辨出来。

[ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [ðiːz] [saʊndz] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði]

and	classified	these	sounds	—	whether	they	were	of	the	wind	rustling	the
和	分类	这些	声音	—	无论	他们	是	的	这	风	沙沙声	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

并对这些声音进行分类——例如，风吹树叶的沙沙声，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd] [næts] ,

of	the	humming	of	bees	and	gnats	,
的	这	哼唱	的	蜜蜂	和	小飞虫	,

蜜蜂和蚊蚋的嗡嗡声，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli][ɪn] [lʌl] ,

of	the	distant	rumble	of	the	sea	that	drifted	to	him	only	in	lulls	,
的	这	遥远	隆隆	的	这	海	那	漂移	到	他	仅有的	在	平静	,

远处传来大海的隆隆声，只有在海浪平静的间隙才能听到。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊfə(r)] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

or	of	the	gopher	,	just	under	his	foot	,
或者	的	这	地鼠	,	只是	在下面	他的	脚	,

或者就在他脚下的那只地鼠，

['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊtʃˌfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊl] .

shoving	a	pouchful	of	earth	into	the	entrance	of	his	hole	.
推搡	一个	满袋	的	地球	进入	这	入口	的	他的	洞	.

把一袋泥土塞进洞口。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːtli] [tens] .

Suddenly	he	became	alertly	tense	.
突然	他	成为	警觉地	紧张	.

他突然变得警觉而紧张。

[saʊnd] , [saɪt] , [ænd; ənd]['əʊdə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['wɔːnɪŋ] .

Sound	,	sight	,	and	odor	had	given	him	a	simultaneous	warning	.
声音	,	视线	,	和	气味	有	给定	他	一个	同时	警告	.

声音、视觉和嗅觉同时向他发出了警告。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [stʊd] [stɪl] .

His	hand	went	back	to	the	old	man	,	touching	him	,	and	the	pair	stood	still	.
他的	手	去	后退	到	这	老的	男人	,	接触	他	,	和	这	一对	站立	仍然	.

他的手又回到老人身上，轻轻触碰了他一下，两人静静地站着。

[ə'hed] , [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ,

Ahead	,	at	one	side	of	the	top	of	the	embankment	,	arose	a	crackling	sound	,
前方	,	在	一	边	的	这	顶部	的	这	堤	,	出现	一个	噼啪作响	声音	,

前方，堤顶一侧传来噼啪声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [bʊʃɪz] .

and	the	boy's	gaze	was	fixed	on	the	tops	of	the	agitated	bushes	.
和	这	男孩们	目光	曾是	固定的	在	这	最高额	的	这	激动	灌木丛	.

男孩的目光紧紧盯着摇曳的灌木丛顶端。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beə(r)] , [ə; eɪ] ['grɪzli] , [kræʃt] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [stɒpt] [ə'brʌptli] ,

Then	a	large	bear	,	a	grizzly	,	crashed	into	view	,	and	likewise	stopped	abruptly	,
然后	一个	大的	熊	,	一个	灰熊	,	崩溃了	进入	看法	,	和	同样地	停止	突然	,

这时，一头体型庞大的熊，一头灰熊，突然出现在视野中，也同样猛地停了下来。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz] .

at	sight	of	the	humans	.
在	视线	的	这	人类	.

在人类的注视下。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [graul] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .

He	did	not	like	them	,	and	growled	querulously	.
他	做过	不是	喜欢	他们	,	和	咆哮	抱怨地	.

他不喜欢他们，咕哝了几声抱怨。

['sləʊli] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]

Slowly	the	boy	fitted	the	arrow	to	the	bow	,	and	slowly	he	pulled	the
缓慢地	这	男生	适配	这	箭	到	这	弓	,	和	缓慢地	他	拉	这

['bəʊstrɪŋ] [tɔːt] .

bowstring	taut	.
弦	紧绷	.

男孩慢慢地把箭搭在弓上，然后慢慢地拉紧弓弦。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] .

But	he	never	removed	his	eyes	from	the	bear	.
但	他	绝不	已移除	他的	眼睛	从	这	熊	.

但他始终没有把目光从熊身上移开。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [piə] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [griːn] [liːf] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

The	old	man	peered	from	under	his	green	leaf	at	the	danger	,
这	老的	男人	窥视	从	在下面	他的	绿色的	叶子	在	这	危险	,

老人从绿叶下窥视着危险。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	stood	as	quietly	as	the	boy	.
和	站立	作为	悄悄	作为	这	男生	.

他像男孩一样静静地站着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl]['skruːtənaɪzɪŋ] [went] [ɒn] ; [ðen] , [ðə; ði][beə(r)]

For	a	few	seconds	this	mutual	scrutinizing	went	on	;	then	,	the	bear
为了	一个	很少	秒	这	相互的	仔细审查	去	在	;	然后	,	这	熊

[bi'trei] [ə; eɪ] ['greʊɪŋ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ,

betraying	a	growing	irritability	,
背叛	一个	生长	易怒	,

双方互相打量了几秒钟；然后，熊表现出越来越烦躁的情绪。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	boy	,	with	a	movement	of	his	head	,
这	男生	,	和	一个	移动	的	他的	头	,

男孩点了点头，

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst] [step] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]

indicated	that	the	old	man	must	step	aside	from	the	trail	and	go	down	the
表明的	那	这	老的	男人	必须	步	旁边	从	这	踪迹	和	去	向下	这

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

示意老人离开小路，下到堤岸下去。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] , ['gəʊɪŋ] ['bækwəd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [tɔːt] [ænd; ənd] ['redi] .

The	boy	followed	,	going	backward	,	still	holding	the	bow	taut	and	ready	.
这	男生	随后	,	去	落后	,	仍然	保持	这	弓	紧绷	和	准备好	.

男孩跟了上去，倒退着走，仍然紧握着弓，蓄势待发。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

They	waited	till	a	crashing	among	the	bushes	from	the	opposite	side	of	the
他们	等待	直到	一个	崩溃	之中	这	灌木丛	从	这	对面的	边	的	这

[ɪm'bæŋkmənt] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] .

embankment	told	them	the	bear	had	gone	on	.
堤	讲述	他们	这	熊	有	已消失	在	.

他们一直等到堤岸对面灌木丛中传来噼里啪啦的响声，才知道熊已经走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .

The	boy	grinned	as	he	led	back	to	the	trail	.
这	男生	咧嘴一笑	作为	他	引领	后退	到	这	踪迹	.

男孩咧嘴一笑，领着我们回到了小路上。

“ [ə; eɪ][bɪg] [ən] , - , ” [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] .

“	A	big	un	,	Granser	,	”	he	chuckled	.
”	一个	大的	联合国	,	-	,	”	他	轻笑	.

“个头很大，格兰瑟，”他笑着说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	old	man	shook	his	head	.
这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

“ [ðeɪ] [get] [θɪkə] [ˈevri] [deɪ] , ” [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [ˌʌndɪˈpendəbəl] [fɔːlˈsetəʊ] .

“	They	get	thicker	every	day	,	”	he	complained	in	a	thin	,	undependable	falsetto	.
”	他们	得到	较厚	每一个	天	,	”	他	抱怨	在	一个	薄的	,	不可靠的	假声	.

“它们一天比一天厚，”他用一种细弱、不稳的假声抱怨道。

“ [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd]

“	Who'd	have	thought	I'd	live	to	see	the	time	when	a	man	would	be	afraid
”	谁会	有	想法	ID	居住	到	看	这	时间	什么时候	一个	男人	会	是	害怕的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] .

of	his	life	on	the	way	to	the	Cliff	House	.
的	他的	生活	在	这	方式	到	这	悬崖	房子	.

“谁能想到我会有生之年看到有人在前往悬崖小屋的路上会害怕自己的生命呢？”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈedwɪn] ,

When	I	was	a	boy	,	Edwin	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	埃德温	,

当我还是个孩子的时候，埃德温

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbiz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][sæn; sɑːn]

men	and	women	and	little	babies	used	to	come	out	here	from	San
男人	和	女性	和	小的	婴儿	用过的	到	来	出去	这里	从	圣

[fræn'sɪskəʊ][baɪ] [tenz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒn][ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .

Francisco	by	tens	of	thousands	on	a	nice	day	.
弗朗西斯科	经过	十	的	数千	在	一个	好的	天	.

以前，每逢天气晴朗的日子，成千上万的旧金山男女老少带着婴儿来到这里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːrnt] [ˈeni] [beəz] [ðen] .

And	there	weren't	any	bears	then	.
和	那里	不是	任何	熊	然后	.

当时还没有熊。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ˈkeɪdʒɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [reə(r)] . ”

They	used	to	pay	money	to	look	at	them	in	cages	,	they	were	that	rare	.	”
他们	用过的	到	支付	钱	到	看	在	他们	在	笼子	,	他们	是	那	稀有的	.	”

它们以前非常罕见，人们甚至要花钱才能在笼子里看到它们。

“ [wɒt] [ɪz] [ˈmʌni] , - ?

“	What	is	money	,	Granser	?
”	什么	是	钱	,	-	?

“格兰瑟，金钱是什么？”

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ,
" Before the old man could answer ,
" 前 这 老的 男人 可以 回答 ,

老人还没来得及回答，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [paʊtʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
the boy recollected and triumphantly shoved his hand into a pouch under his
这 男生 回忆 和 凯旋而归 推搡 他的 手 进入 一个 小袋 在下面 他的
[beə(r)] - [skɪn][ænd; ənd] ['pʊld] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['bætəd] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt] ['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] .
bear - skin and pulled forth a battered and tarnished silver dollar .
熊 - 皮肤 和 拉 前进 一个 伤痕累累 和 失去光泽 银 美元 .

男孩回过神来，得意洋洋地把手伸进熊皮下的口袋里，掏出一枚破旧发黄的银元。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] ['glisən] , [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][kɔɪn] [kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
The old man's eyes glistened , as he held the coin close to them .
这 老的 男人的 眼睛 闪闪发光 , 作为 他 握住 这 硬币 关闭 到 他们 .

老人的眼睛闪闪发光，他把硬币紧紧地贴在眼前。

“ [aɪ][kænt] [siː] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ I can't see , ” he muttered .
“ 我 不能 看 , ” 他 低声说道 .

“我看不见了，”他喃喃自语道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [deɪt] , ['edwɪn] .
“ You look and see if you can make out the date , Edwin .
“ 你 看 和 看 如果 你 能 制作 出去 这 日期 , 埃德温 .

“埃德温，你看看能不能辨认出日期。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] .
” The boy laughed .
” 这 男生 笑了 .

男孩笑了。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [greɪt] - , ” [hiː; hi][kraɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] , “ ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]
“ You're a great Granser , ” he cried delightedly , “ always making believe them little
“ 你是 一个 伟大的 - , ” 他 哭 欣喜地 , “ 总是 制作 相信 他们 小的
[mɑːrks] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .
marks mean something .
标记 意思是 某物 .

“你真是个了不起的格兰瑟，”他高兴地喊道，“总是让人相信那些小小的标记是有意义的。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [əˈkʌstəmd] ['ʃægrɪn] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɔɪn] [bæk]
” The old man manifested an accustomed chagrin as he brought the coin back
” 这 老的 男人 表现出来 一个 习惯 懊恼 作为 他 带来 这 硬币 后退
[əˈgen] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
again close to his own eyes .
再次 关闭 到 他的 自己的 眼睛 .

“老人脸上露出习以为常的懊恼表情，他再次把硬币凑到眼前仔细端详。

“ - , ” [hiː; hi] [ʃril] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['kæklɪŋ] [grəʊˈteskli] .
“ 2012 , ” he shrilled , and then fell to cackling grotesquely .
“ - , ” 他 尖锐的 , 和 然后 跌倒 到 咯咯笑 怪诞地 .

“2012年，”他尖叫道，然后发出怪诞的咯咯笑声。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)] ['mɔːgən] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
“ That was the year Morgan the Fifth was appointed President of the United
“ 那 曾是 这 年 摩根 这 第五 曾是 任命 总统 的 这 团结的
[steɪts] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mægneit] .
States by the Board of Magnates .
各州 经过 这 木板 的 巨头们 .

“那一年，摩根五世被大亨委员会任命为美国总统。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kɔɪnz] ['mɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɑːlət] [deθ]
It must have been one of the last coins minted , for the Scarlet Death
它 必须 有 到过 一 的 这 最后的 硬币 铸币 , 为了 这 猩红 死亡
[keɪm] [ɪn] - .
came in 2013 .
来了 在 - .

这一定是最后铸造的硬币之一，因为猩红死神硬币是在 2013 年发行的。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[lɔːd] ! — [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Lord ! — think of it !
主 ! — 思考 的 它 !

主啊！——想想吧！

['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz]
Sixty years ago , and I am the only person alive to - day that lived in those
六十 年 前 , 和 我 是 这 仅有的 人 活 到 - 天 那 居住地 在 那些
[taɪmz] .
times .
时代 .

六十年前，我是如今唯一一个经历过那个时代的人。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ['edwɪn] ?
Where did you find it , Edwin ?
在哪里 做过 你 寻找 它 , 埃德温 ?

埃德温，你在哪里找到的?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" The boy ,
" 这 男生 ,

“那个男孩，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒlərənt] ['kjuərɪəsnɪs] [wʌn] [ə'kɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
who had been regarding him with the tolerant curiousness one accords to the
WHO 有 到过 关于 他 和 这 宽容 好奇心 一 协议 到 这
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ,
prattlings of the feeble - minded ,
喋喋不休 的 这 微弱 - 有思想 ,

那些人一直用一种宽容的好奇心打量着他，就像对待智力低下者的胡言乱语一样。

['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] .
answered promptly .
回答 及时 .

迅速回复。

“ [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ɒv; əv] [huː] - [huː] .
“ I got it off of Hoo - Hoo .
" 我 得到 它 离开 的 胡 - 胡 .

“我从 Hoo-Hoo 那里得到的。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] - - [gəʊts] [daʊn] [nɪə(r)][sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ][lɑːst] [sprɪŋ] .
He found it when we was herdin ' goats down near San José last spring .
他 成立 它 什么时候 我们 曾是 - - 山羊 向下 靠近 圣 何塞 最后的 春天 .

去年春天我们在圣何塞附近放羊的时候，他发现了它。

[huː] - [huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mʌni] .
Hoo - Hoo said it was money .
胡 - 胡 说 它 曾是 钱 .

呼呼说那是钱。

[eɪnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , - ?
Ain't you hungry , Granser ?
不是 你 饥饿的 , - ?

格兰瑟，你不饿吗?

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪtə] [grɪp][ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,
" The ancient caught his staff in a tighter grip and urged along the trail ,
" 这 古老的 捕捉 他的 职员 在 一个 更紧 紧握 和 敦促 沿着 这 踪迹 ,

“老人握紧手中的法杖，沿着小路继续前行。”

[hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['griːdɪli] .
his old eyes shining greedily .
他的 老的 眼睛 灼灼 贪婪地 .

他苍老的眼睛里闪烁着贪婪的光芒。

“ [ai][həʊp][heə(r)] - [lɪp] - [es] [faʊnd] [ə; eɪ][kræb] . . . [ɔː(r)] [tuː] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
“ I hope Hare - Lip ' s found a crab . . . or two , " he mumbled .
“ 我 希望 野兔 - 唇 - s 成立 一个 螃蟹 . . . 或者 二 , " 他 喃喃自语 .

“我希望兔唇能找到一只螃蟹……或者两只，”他咕哝道。

“ ['ðer] [gʊd] ['iːtɪŋ] , [kræbz] ,
“ They're good eating , crabs ,
“ 它们是 好的 吃 , 螃蟹 ,

“螃蟹很好吃，”

['maɪti] [gʊd] ['iːtɪŋ] [wen] [juːv] [nəʊ][mɔː(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] ['grænsʌn] [ðæt] [lʌv]
mighty good eating when you've no more teeth and you've got grandsons that love
强大的 好的 吃 什么时候 你已经 不 更多的 牙齿 和 你已经 得到 孙子们 那 爱
[ðeə(r)][əʊld]['grænd,saɪə][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [kræbz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
their old grandsire and make a point of catching crabs for him .
他们的 老的 祖父 和 制作 一个 观点 的 捕捉 螃蟹 为了 他 .

当你牙齿全无，还有爱戴老爷爷的孙子们，并且特意为他捉螃蟹的时候，吃东西真是太幸福了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] —
When I was a boy —
什么时候 我 曾是 一个 男生 —

当我还是个孩子的时候——

" [bʌt; bət] ['edwɪn] , ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] [ɒn]
" But Edwin , suddenly stopped by what he saw , was drawing the bowstring on
" 但 埃德温 , 突然 停止 经过 什么 他 锯 , 曾是 绘画 这 弦 在
[ə; eɪ] ['fɪtɪd] ['ærəʊ] .
a fitted arrow .
一个 适配 箭 .

“但是，埃德温突然被眼前的景象惊住了，他正拉开弓弦，准备射箭。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krə'væs] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
He had paused on the brink of a crevasse in the embankment .
他 有 暂停 在 这 边缘 的 一个 裂缝 在 这 堤 .

他停在了堤岸裂缝的边缘。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌlvət] [hæd; həd][hɪə(r)] [wɒʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'faɪnd]
An ancient culvert had here washed out , and the stream , no longer confined
一个 古老的 涵洞 有 这里 洗过 出去 , 和 这 溪流 , 不 更长 受限
,
,
,

这里一条古老的涵洞被冲毁了，溪流不再受约束，

[hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [fɪl] .
had cut a passage through the fill .
有 切 一个 通道 通过 这 充满 .

已经穿过填充物开辟了一条通道。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪl] [prə'dʒektɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hʌŋ] .

On	the	opposite	side	,	the	end	of	a	rail	projected	and	overhung	.
在	这	对面的	边	,	这	结尾	的	一个	轨	预计	和	悬垂	.

另一侧，一段铁轨的末端突出并悬空。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['rʌstɪli] [θruː] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'ræn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	showed	rustily	through	the	creeping	vines	which	overran	it	.
它	显示	生锈地	通过	这	爬行	藤蔓	哪个	超出范围	它	.

透过爬满它的藤蔓，隐约可见它锈迹斑斑的模样。

[bɪ'jɒnd] , ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [tremblɪŋ] ['hezɪtənsi]

Beyond	,	crouching	by	a	bush	,	a	rabbit	looked	across	at	him	in	trembling	hesitancy
超过	,	蹲伏	经过	一个	衬套	,	一个	兔子	看起来	穿过	在	他	在	发抖	犹豫

.

:

.

远处，一只兔子蹲在灌木丛旁，颤抖着犹豫地看着他。

['fʊli] ['fɪfti] [fiːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ærəʊ] [flæʃt] [truː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

Fully	fifty	feet	was	the	distance	,	but	the	arrow	flashed	true	;	and	the
完全	五十	脚	曾是	这	距离	,	但	这	箭	闪光灯	真的	;	和	这

[træns'fɪkst] ['ræbɪt] ,

transfixed	rabbit	,
呆若木鸡	兔子	,

足足有五十英尺远，但箭矢精准无比；那只被箭射中的兔子，

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] [ænd; ənd] [hɜːt] , ['strʌg(ə)ld] ['peɪnfəli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

crying	out	in	sudden	fright	and	hurt	,	struggled	painfully	away	into	the	brush	.
哭泣	出去	在	突然	惊吓	和	伤害	,	挣扎	痛苦地	离开	进入	这	刷子	.

她突然惊恐万分，痛苦地叫喊着，挣扎着逃进了灌木丛中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [braʊn] [skɪn] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fɜː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['baʊndɪd]

The	boy	himself	was	a	flash	of	brown	skin	and	flying	fur	as	he	bounded
这	男生	他自己	曾是	一个	闪光	的	棕色的	皮肤	和	飞行	毛皮	作为	他	有界

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

down	the	steep	wall	of	the	gap	and	up	the	other	side	.
向下	这	陡	墙	的	这	差距	和	向上	这	其他	边	.

男孩的身影如同一道闪电，棕色的皮肤和飞扬的毛发闪过，他从陡峭的山口墙壁上跳下来，又跃上另一侧。

[hɪz; ɪz] [liːn] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [rɪ'liːst] ['ɪntuː] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

His	lean	muscles	were	springs	of	steel	that	released	into	graceful	and	efficient
他的	倾斜	肌肉	是	弹簧	的	钢	那	发布	进入	优美	和	高效的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他精瘦的肌肉如同钢铁弹簧，能够释放出优雅而高效的动作。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'jɒnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

A	hundred	feet	beyond	,	in	a	tangle	of	bushes	,	he	overtook	the	wounded
一个	百	脚	超过	,	在	一个	纠纷	的	灌木丛	,	他	超越	这	受伤

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

在一百英尺外的灌木丛中，他追上了那只受伤的动物。

[nɒkt] [ɪts] [hed] [ɒn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [triː] - [trʌŋk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] -

knocked	its	head	on	a	convenient	tree	-	trunk	,	and	turned	it	over	to	Granser
敲门	它是	头	在	一个	方便的	树	-	树干	,	和	转向	它	超过	到	-

[tuː; tə] ['kæri] .

to	carry	.
到	携带	.

它撞到了一棵合适的树干上，然后把它交给格兰瑟扛着。

“ ['ræbɪt] [ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , ” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kweivə] ,

“	**Rabbit**	**is**	**good**	**,**	**very**	**good**	**,**	”	**the**	**ancient**	**quavered**	**,**
”	兔子	是	好的	,	非常	好的	,	”	这	古老的	颤抖	,

“兔子很好，非常好，”老人颤抖着说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tuːθsəm] ['delɪkəsi] [ai][prɪ'fɜː(r)][kræb] .

“	**but**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**a**	**toothsome**	**delicacy**	**I**	**prefer**	**crab**	**.**
”	但	什么时候	它	来	到	一个	美味的	美味	我	更喜欢	螃蟹	.

“但说到美味佳肴，我更喜欢螃蟹。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — ”

When	**I**	**was**	**a**	**boy**	**—**	**”**
什么时候	我	曾是	一个	男生	—	”

当我还是个孩子的时候——”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [sens] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**say**	**so**	**much**	**that**	**ain't**	**got**	**no**	**sense**	**?**
”	为什么	做	你	说	所以	很多	那	不是	得到	不	感觉	?

你为什么说那么多毫无意义的话?

” ['edwɪn] [ɪm'peɪʃntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['θret(ə)nd] ['gærələsnəs] .

”	**Edwin**	**impatiently**	**interrupted**	**the**	**other's**	**threatened**	**garrulousness**	**.**
”	埃德温	不耐烦地	中断	这	其他的	威胁	喋喋不休	.

埃德温不耐烦地打断了对方滔滔不绝的讲话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['ʌtə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ,

The	**boy**	**did**	**not**	**exactly**	**utter**	**these**	**words**	**,**
这	男生	做过	不是	确切地	说出	这些	字	,

男孩并没有直接说出这些话，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zembld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['gʌtərəl]

but	**something**	**that**	**remotely**	**resembled**	**them**	**and**	**that**	**was**	**more**	**guttural**
但	某物	那	远程	类似	他们	和	那	曾是	更多的	喉音

[ænd; ənd] [ɪk'spləʊsɪv] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɒv; əv] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] ['freɪzɪz] .

and	**explosive**	**and**	**economical**	**of**	**qualifying**	**phrases**	**.**
和	爆炸物	和	经济	的	资格赛	短语	.

但有些东西与它们有几分相似，而且更加低沉、更有爆发力，修饰语也更简洁。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ʃəʊd] ['dɪstənt] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

His	**speech**	**showed**	**distant**	**kinship**	**with**	**that**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**
他的	演讲	显示	遥远	亲属关系	和	那	的	这	老的	男人	,

他的言谈举止与那位老人有几分相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [θruː]

and	**the**	**latter's**	**speech**	**was**	**approximately**	**an**	**English**	**that**	**had**	**gone**	**through**
和	这	后者的	演讲	曾是	大约	一个	英语	那	有	已消失	通过

[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [kə'rʌpt] ['juːsɪdʒ] .

a	**bath**	**of**	**corrupt**	**usage**	**.**
一个	洗澡	的	腐败	用法	.

后者的口音大致相当于经过大量讹用而变得污秽不堪的英语。

“ [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” ['edwɪn] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [kræb] - ['tuːθsəm]

“	**What**	**I**	**want**	**to**	**know**	**,**	”	**Edwin**	**continued**	**,**	“	**is**	**why**	**you**	**call**	**crab**	**'**	**toothsome**
”	什么	我	想	到	知道	,	”	埃德温	持续	,	“	是	为什么	你	称呼	螃蟹	-	美味的

['delɪkəsi] - ?

delicacy	**'**	**?**
美味	-	?

“我想知道的是，”埃德温继续说道，“为什么你们称螃蟹为‘美味佳肴’？ ”

[kræb][ɪz][kræb] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Crab	**is**	**crab**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
螃蟹	是	螃蟹	,	不是	它	?

螃蟹就是螃蟹，不是吗?

[nəʊ][wʌn][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] .

No	**one**	**I**	**never**	**heard**	**calls**	**it**	**such**	**funny**	**things**	**.**
不	一	我	绝不	听到	呼叫	它	这样的	有趣的	事物	.

我从未听过有人用这么滑稽的词语来形容它。

〞 [ðə; ði][əʊld][mæn] [saɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn][ɪn]['saɪləns] .

〞	**The**	**old**	**man**	**sighed**	**but**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**they**	**moved**	**on**	**in**	**silence**	**.**
〞	这	老的	男人	叹了口气	但	做过	不是	回答	,	和	他们	已搬	在	在	沉默	.

老人叹了口气，但没有回答，他们默默地继续前行。

[ðə; ði] [sɜːf] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [laʊdə] ,

The	**surf**	**grew**	**suddenly**	**louder**	**,**
这	冲浪	生长	突然	更大声	,

海浪声突然变得更大了，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] [djuːnz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]

as	**they**	**emerged**	**from**	**the**	**forest**	**upon**	**a**	**stretch**	**of**	**sand**	**dunes**	**bordering**	**the**
作为	他们	出现	从	这	森林	之上	一个	拉紧	的	沙	沙丘	毗邻	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

他们走出森林，来到一片与大海接壤的沙丘上。

[ə; eɪ] [fjuː] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['braʊzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sændi] ['hɪlək] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn] - [klæd] [bɔɪ] ,

A	**few**	**goats**	**were**	**browsing**	**among**	**the**	**sandy**	**hillocks**	**,**	**and**	**a**	**skin**	**-**	**clad**	**boy**	**,**
一个	很少	山羊	是	浏览	之中	这	沙	小山丘	,	和	一个	皮肤	-	覆膜	男生	,

几只山羊在沙丘间吃草，一个身穿兽皮的男孩，

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['feɪntli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒli] ,

aided	**by**	**a**	**wolfish**	**-**	**looking**	**dog**	**that**	**was**	**only**	**faintly**	**reminiscent**	**of**	**a**	**collie**	**,**
协助	经过	一个	狼	-	寻找	狗	那	曾是	仅有的	淡淡的	令人怀念的	的	一个	柯利犬	,

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	**watching**	**them**	**.**
曾是	观看	他们	.

一只长相凶恶、只有一点点像牧羊犬的狗正注视着他们。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] , [diːp] - [θrəut] ['bɑːkɪŋ] [ɔː(r)]

Mingled	**with**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**surf**	**was**	**a**	**continuous**	**,**	**deep**	**-**	**throated**	**barking**	**or**
混合	和	这	吼	的	这	冲浪	曾是	一个	连续的	,	深的	-	喉咙	叫声	或者

[be'ləuɪŋ] ,

bellowing	**,**
咆哮	,

海浪的咆哮声中夹杂着持续不断的、低沉的吠叫声或吼叫声。

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['dʒægɪd] [rɒks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [aʊt][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

which	**came**	**from**	**a**	**cluster**	**of**	**jagged**	**rocks**	**a**	**hundred**	**yards**	**out**	**from**	**shore**	**.**
哪个	来了	从	一个	簇	的	锯齿状	岩石	一个	百	码	出去	从	支撑	.

它来自离岸一百码外的一堆嶙峋的岩石。

[hɪə(r)][hjuːdʒ] [siː] - ['laɪənz] [hɔːl] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)]['bæt(ə)l] [wɪð] [wʌn]

Here	**huge**	**sea**	**-**	**lions**	**hauled**	**themselves**	**up**	**to**	**lie**	**in**	**the**	**sun**	**or**	**battle**	**with**	**one**
这里	巨大的	海	-	狮子	拖拽	他们自己	向上	到	说谎	在	这	太阳	或者	战斗	和	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

在这里，巨大的海狮们爬上岸，有的躺在阳光下晒太阳，有的互相争斗。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːgraʊnd] [ə'rəʊz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [tend] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd]

In	the	immediate	foreground	arose	the	smoke	of	a	fire	,	tended	by	a	third
在	这	即时	前景	出现	这	抽烟	的	一个	火	,	倾向于	经过	一个	第三

['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

savage	-	looking	boy	.
野蛮的	-	寻找	男生	.

画面近处升起一团火的浓烟，一个面目狰狞的男孩正在照看火堆。

[kraʊtʃt] [nɪə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wʊlfɪʃ] [dɒgz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]

Crouched	near	him	were	several	wolfish	dogs	similar	to	the	one	that	guarded	the
蹲着	靠近	他	是	一些	狼	狗	相似的	到	这	一	那	守卫	这

[gəʊts] .

goats	.
山羊	.

在他附近蹲着几只狼狗，和看守山羊的那只很像。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['snɪfɪŋ] ['iːgəli] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	old	man	accelerated	his	pace	,	sniffing	eagerly	as	he	neared	the	fire	.
这	老的	男人	加速	他的	步伐	,	嗅闻	急切地	作为	他	接近	这	火	.

老人加快了脚步，靠近火堆时急切地嗅着。

“ [m'ʌsəlz] !

“	Mussels	!
“	贻贝	!

“贻贝！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪk'stætɪkli] .

”	he	muttered	ecstatically	.
”	他	低声说道	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地低声说道。

“ [m'ʌsəlz] !

“	Mussels	!
“	贻贝	!

“贻贝！”

[ænd; ənd] [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][kræb] , [huː] - [huː] ?

And	ain't	that	a	crab	,	Hoo	-	Hoo	?
和	不是	那	一个	螃蟹	,	胡	-	胡	?

那不就是只螃蟹吗，呼呼?

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][kræb] ?

Ain't	that	a	crab	?
不是	那	一个	螃蟹	?

那不是螃蟹吗?

[maɪ] , [maɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['grænd,saɪə] .

My	,	my	,	you	boys	are	good	to	your	old	grandsire	.
我的	,	我的	,	你	男孩们	是	好的	到	你的	老的	祖父	.

我的天哪，你们这些孩子对你们的老爷爷真好。

” [huː] - [huː] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]['edwɪn] , [grɪnd] .

”	Hoo	-	Hoo	,	who	was	apparently	of	the	same	age	as	Edwin	,	grinned	.
”	胡	-	胡	,	WHO	曾是	显然	的	这	相同的	年龄	作为	埃德温	,	咧嘴一笑	.

“胡胡，显然和埃德温年纪相仿，咧嘴笑了。”

“ [ɔːl][juː; jʊ][wɒnt] , - .

“	All	you	want	,	Granser	.
“	全部	你	想	,	-	.

“格兰瑟，你想要什么都行。”

[ai] [gɒt] [fɔː(r)] .
I got four .
我 得到 四 .

我得了四个。

" [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['pɔːlzid] ['iːgənəs] [wɒz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] .
" The old man's palsied eagerness was pitiful .
" 这 老的 男人的 麻痹症 渴望 曾是 可怜 .

“老人麻痹后的渴望令人怜悯。”

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [stɪf] [lɪmz] [wʊd] [let] [hɪm] ,
Sitting down in the sand as quickly as his stiff limbs would let him ,
坐着 向下 在 这 沙 作为 迅速地 作为 他的 僵硬的 四肢 会 让 他 ,

他僵硬的四肢使不上劲，便迅速地坐在了沙滩上。

[hiː; hi] [pəʊkt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] - ['mʌsl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] .
he poked a large rock - mussel from out of the coals .
他 戳 一个 大的 岩石 - 蚌 从 出去 的 这 煤炭 .

他从煤堆里戳出一只大岩蚌。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [fɔːst] [ɪts] [ʃelz] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːt] , ['sæmən] - ['kʌləd] , [wɒz; wəz]
The heat had forced its shells apart , and the meat , salmon - colored , was
这 热 有 强制 它是 贝壳 除 , 和 这 肉 , 三文鱼 - 有色 , 曾是
['θʌrəli] [kʊkt] .
thoroughly cooked .
彻底 煮熟 .

高温使它的外壳裂开，露出鲑鱼色的鱼肉，鱼肉已经完全煮熟了。

[bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ɪn] [tremblɪŋ] [heɪst] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɔːs(ə)l] [ænd; ənd]
Between thumb and forefinger , in trembling haste , he caught the morsel and
之间 拇指 和 食指 , 在 发抖 匆忙 , 他 捕捉 这 小块 和
['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
carried it to his mouth .
携带 它 到 他的 嘴 .

他颤抖着，用拇指和食指夹住那块食物，匆匆送到嘴边。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [ɪ'dʒektɪd] .
But it was too hot , and the next moment was violently ejected .
但 它 曾是 也 热的 , 和 这 下一个 片刻 曾是 暴力 被弹出 .

但是温度太高了，下一刻就被猛烈地抛了出去。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['splʌtəd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] ,
The old man spluttered with the pain ,
这 老的 男人 喷溅 和 这 疼痛 ,

老人疼得喘不过气来，

[ænd; ənd] [tɪəz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and tears ran out of his eyes and down his cheeks .
和 眼泪 跑 出去 的 他的 眼睛 和 向下 他的 脸颊 .

泪水从他的眼中涌出，顺着脸颊流了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ['sævɪdʒɪz] , [pə'zesɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kruːəl] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
The boys were true savages , possessing only the cruel humor of the savage .
这 男孩们 是 真的 野蛮人 , 拥有 仅有的 这 残忍的 幽默 的 这 野蛮的 .

这些男孩简直就是野蛮人，只有野蛮人那种残酷的幽默感。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd]
To them the incident was excruciatingly funny , and they burst into loud
到 他们 这 事件 曾是 极其痛苦 有趣的 , 和 他们 爆裂 进入 大声
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

对他们来说，这件事极其滑稽可笑，他们不禁放声大笑。

[huː] - [huː] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [waɪl] ['edwɪn] [rəʊld] ['gliːfəli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Hoo	-	Hoo	danced	up	and	down	,	while	Edwin	rolled	gleefully	on	the	ground	.
胡	-	胡	跳舞	向上	和	向下	,	尽管	埃德温	滚动	兴高采烈地	在	这	地面	.

呼呼上蹿下跳，而埃德温则高兴地在地上打滚。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] .

The	boy	with	the	goats	came	running	to	join	in	the	fun	.
这	男生	和	这	山羊	来了	跑步	到	加入	在	这	乐趣	.

牵着山羊的男孩跑过来加入玩耍。

“ [set] - [ɪm] [tuː; tə] [kuːl] , ['edwɪn] , [set] - [ɪm] [tuː; tə] [kuːl] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'sɔːt] ,

“	Set	'	em	to	cool	,	Edwin	,	set	'	em	to	cool	,	”	the	old	man	besought	,
“	放	-	呃	到	凉爽的	,	埃德温	,	放	-	呃	到	凉爽的	,	”	这	老的	男人	恳求	,

“埃德温，把它们放凉，把它们放凉，”老人恳求道。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

in	the	midst	of	his	grief	,
在	这	中间	的	他的	悲伤	,

在他悲痛欲绝之时，

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [stɪl] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

making	no	attempt	to	wipe	away	the	tears	that	still	flowed	from	his	eyes	.
制作	不	试图	到	擦拭	离开	这	眼泪	那	仍然	流动	从	他的	眼睛	.

他没有试图擦去仍然从眼中流出的泪水。

“ [ænd; ənd] [kuːl] [ə; eɪ][kræb] , ['edwɪn] , [tuː] .

“	And	cool	a	crab	,	Edwin	,	too	.
“	和	凉爽的	一个	螃蟹	,	埃德温	,	也	.

“还有，埃德温，也给螃蟹降降温吧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['grænd,saɪə] [laɪks] [kræbz] .

You	know	your	grandsire	likes	crabs	.
你	知道	你的	祖父	点赞	螃蟹	.

你知道你爷爷喜欢吃螃蟹。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊl] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪzlɪŋ] ,

”	From	the	coals	arose	a	great	sizzling	,
”	从	这	煤炭	出现	一个	伟大的	炙热	,

“煤炭中发出咝咝咝的响声，

[wɪtʃ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [m'ʌsəlz] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən][ðeə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd] [ig'zjuːd]

which	proceeded	from	the	many	mussels	bursting	open	their	shells	and	exuding
哪个	继续	从	这	许多	贻贝	爆发	打开	他们的	贝壳	和	渗出

[ðeə(r)] ['mɔɪstʃə(r)] .

their	moisture	.
他们的	水分	.

这是由于许多贻贝裂开贝壳并渗出水分而引起的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['ʃelfɪʃ] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

They	were	large	shellfish	,	running	from	three	to	six	inches	in	length	.
他们	是	大的	贝类	,	跑步	从	三	到	六	英寸	在	长度	.

它们是大型贝类，长度从三英寸到六英寸不等。

[ðə; ði] [bɔɪz] [reɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]

The	boys	raked	them	out	with	sticks	and	placed	them	on	a	large	piece	of
这	男孩们	耙过的	他们	出去	和	棍子	和	放置	他们	在	一个	大的	片	的

['drɪftwʊd] [tuː; tə] [kuːl] .

driftwood	to	cool	.
浮木	到	凉爽的	.

男孩们用棍子把它们耙出来，放在一大块浮木上晾凉。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət]['aʊə(r)] ['eldəz] ; [wiː; wi] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm]

“	When	I	was	a	boy	,	we	did	not	laugh	at	our	elders	;	we	respected	them
”	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	我们	做过	不是	笑	在	我们的	长者	;	我们	受人尊敬	他们

.

:

.

“我小时候，我们不嘲笑长辈；我们尊敬他们。”

” [ðə; ðiː] [bɔɪz] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['bæb(ə)l][æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [fləʊ]

”	The	boys	took	no	notice	,	and	Granser	continued	to	babble	an	incoherent	flow
”	这	男孩们	采取	不	注意	,	和	-	持续	到	潺潺	一个	语无伦次	流动

[ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] ['senʃə(r)] .

of	complaint	and	censure	.
的	抱怨	和	谴责	.

男孩们没有理会，格兰瑟继续语无伦次地抱怨和谴责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

But	this	time	he	was	more	careful	,	and	did	not	burn	his	mouth	.
但	这	时间	他	曾是	更多的	小心	,	和	做过	不是	烧伤	他的	嘴	.

但这一次他更加小心，没有烫伤嘴巴。

[ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] , ['juːzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laʊd] [maʊθ] - ['nɔɪzɪz]

All	began	to	eat	,	using	nothing	but	their	hands	and	making	loud	mouth	-	noises
全部	开始	到	吃	,	使用	没有什么	但	他们的	双手	和	制作	大声	嘴	-	噪音

[ænd; ənd][lɪp] - .

and	lip	-	smackings	.
和	唇	-	拍打	.

所有人都开始吃东西，只用手，吃的时候发出响亮的咀嚼声和咂嘴声。

[ðə; ðiː] [θɜːd] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [heə(r)] - [lɪp] ,

The	third	boy	,	who	was	called	Hare	-	Lip	,
这	第三	男生	,	WHO	曾是	称为	野兔	-	唇	,

第三个男孩，名叫兔唇，

['slaɪli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sænd][ɒn][ə; eɪ] ['mʌsl] [ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

slyly	deposited	a	pinch	of	sand	on	a	mussel	the	ancient	was	carrying	to	his
狡猾地	已存	一个	捏	的	沙	在	一个	蚌	这	古老的	曾是	携带	到	他的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

他偷偷地在老人正叼到嘴边的贻贝上撒了一小撮沙子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][grɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪt]['ɪntuː][ðə; ðiː][əʊld] ['fɛloʊz] ['mjuːkəs] ['membreɪn] [ænd; ənd]

and	when	the	grit	of	it	bit	into	the	old	fellow's	mucous	membrane	and
和	什么时候	这	砂砾	的	它	少量	进入	这	老的	同伴们	粘液	膜	和

[gʌmz] ,

gums	,
牙龈	,

当沙砾刺入老人的黏膜和牙龈时，

[ðə; ðiː] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ʌp'rɔːriəs] .

the	laughter	was	again	uproarious	.
这	笑声	曾是	再次	哄然	.

笑声再次响起，震耳欲聋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][dʒəʊk][hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['splʌtəd]

He	was	unaware	that	a	joke	had	been	played	on	him	,	and	spluttered
他	曾是	不知情	那	一个	开玩笑	有	到过	玩	在	他	,	和	喷溅

[ænd; ənd][spæt] [ʌn'tɪl] ['edwɪn] ,

and	spat	until	Edwin	,
和	争吵	直到	埃德温	,

他丝毫没有意识到自己被捉弄了，一边结结巴巴地吐着口水，一边胡言乱语，直到埃德温……

[ri'lent] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊəd] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

relenting	,	gave	him	a	gourd	of	fresh	water	with	which	to	wash	out	his	mouth	.
让步	,	给予	他	一个	葫芦	的	新鲜的	水	和	哪个	到	洗	出去	他的	嘴	.

他终于心软了，给了他一葫芦清水漱口。

“ [wɛrz] [ðem; ðəm][kræbz] , [huː] - [huː] ?

“	Where's	them	crabs	,	Hoo	-	Hoo	?
”	在哪里?	他们	螃蟹	,	胡	-	胡	?

“螃蟹在哪儿，呼呼？”

” ['edwɪn] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Edwin	demanded	.
”	埃德温	要求	.

“埃德温要求道。”

“ - [set] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [snæk] .

“	Granser's	set	upon	having	a	snack	.
”	-	放	之上	拥有	一个	小吃	.

“格兰瑟决心要吃点零食。”

” [ə'gen] - [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] ['griːdinəs] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kræb][wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə]

”	Again	Granser's	eyes	burned	with	greediness	as	a	large	crab	was	handed	to
”	再次	-	眼睛	烧伤	和	贪婪	作为	一个	大的	螃蟹	曾是	递交	到

[hɪm] .

him	.
他	.

“格兰瑟的眼中再次燃起了贪婪的火焰，一只大螃蟹被递到了他面前。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] [wɪð] [legz][ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pliːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]

It	was	a	shell	with	legs	and	all	complete	,	but	the	meat	had	long	since
它	曾是	一个	壳	和	腿	和	全部	完全的	,	但	这	肉	有	长的	自从

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

那是一个有腿的空壳，所有部件都齐全，但里面的肉早已不见了。

[wɪð] ['ʃeɪki] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

With	shaky	fingers	and	babblings	of	anticipation	,
和	摇晃	手指	和	胡言乱语	的	预期	,

手指颤抖，咿咿呀呀地期待着，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] ['emptinəs] .

the	old	man	broke	off	a	leg	and	found	it	filled	with	emptiness	.
这	老的	男人	打破	离开	一个	腿	和	成立	它	已填	和	空虚	.

老人摔断了一条腿，发现里面空空如也。

“ [ðə; ði][kræbz] , [huː] - [huː] ? ” [hiː; hi] [weɪld] .

“	The	crabs	,	Hoo	-	Hoo	?	”	he	wailed	.
”	这	螃蟹	,	胡	-	胡	?	”	他	哀嚎	.

“螃蟹，呜呜？”他哀嚎道。

“ [ðə; ði][kræbz] ? ”

“	The	crabs	?	”
”	这	螃蟹	?	”

“螃蟹？”

“ [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] - .

“	I	was	fooling	Granser	.
”	我	曾是	愚弄	-	.

“我是在骗格兰瑟。”

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ][kræbz] !
They ain't no crabs !
他们 不是 不 螃蟹 !

它们根本不是螃蟹!

[ai]['nevə(r)] [faʊnd] [wʌn] .
I never found one .
我 绝不 成立 一 .

我一直没找到。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['si:naɪl]
" The boys were overwhelmed with delight at sight of the tears of senile
" 这 男孩们 是 不堪重负 和 喜 在 视线 的 这 眼泪 的 衰老
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['dribl] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [tʃi:ks] .
disappointment that dribbled down the old man's cheeks .
失望 那 运球 向下 这 老的 男人的 脸颊 .

“看到老人脸上流下的因年迈失望而流下的泪水，男孩们欣喜若狂。”

[ðen] , [ˌʌn'nəʊtɪst] , [hu:] - [hu:] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] - [kʊkt] [kræb] .
Then , unnoticed , Hoo - Hoo replaced the empty shell with a fresh - cooked crab .
然后 , 未被察觉 , 胡 - 胡 替换 这 空的 壳 和 一个 新鲜的 - 煮熟 螃蟹 .

然后，在无人察觉的情况下，胡胡把空壳换成了一只新鲜煮熟的螃蟹。

[ɔ:l'redi] [dis'membəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [krækt] [legz] [ðə; ði] [waɪt] [mi:t] [sent] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
Already dismembered , from the cracked legs the white meat sent forth a small
已经 肢解 , 从 这 裂纹 腿 这 白色的 肉 发送 前进 一个 小的
[klaʊd] [ɒv; əv] ['seɪvəri] [sti:m] .
cloud of savory steam .
云 的 美味的 蒸汽 .

鸡腿已被肢解，裂开的鸡腿肉冒出一小团香喷喷的热气。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
This attracted the old man's nostrils , and he looked down in amazement .
这 吸引 这 老的 男人的 鼻孔 , 和 他 看起来 向下 在 惊愕 .

这吸引了老人的鼻孔，他惊讶地低头看去。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mu:d] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diət] .
The change of his mood to one of joy was immediate .
这 改变 的 他的 情绪 到 一 的 喜悦 曾是 即时 .

他的情绪立刻转为喜悦。

[hi:; hi] ['snʌfl] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ænd; ənd] ['mʌmbld] , ['meɪkɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [kru:n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
He snuffled and muttered and mumbled , making almost a croon of delight ,
他 哼哼 和 低声说道 和 喃喃自语 , 制作 几乎 一个 轻哼 的 喜 ,
[æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] .
as he began to eat .
作为 他 开始 到 吃 .

他一边哼哼唧唧，一边咕哝着，一边发出近乎愉悦的低吟，开始吃东西。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌstəmd] ['spektək(ə)l] .
Of this the boys took little notice , for it was an accustomed spectacle .
的 这 这 男孩们 采取 小的 注意 , 为了 它 曾是 一个 习惯 奇观 .

男孩们对此并不在意，因为这早已是司空见惯的景象。

[nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃən] [ænd; ənd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [wɪtʃ]
Nor did they notice his occasional exclamations and utterances of phrases which
也不 做过 他们 注意 他的 偶然 感叹词 和 话语 的 短语 哪个
[ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
meant nothing to them ,
意思是 没有什么 到 他们 ,

他们也没有注意到他偶尔发出的惊叹声和说一些他们听不懂的短语。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʃæmp] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [waɪl]

as	,	for	instance	,	when	he	smacked	his	lips	and	champed	his	gums	while
作为	,	为了	实例	,	什么时候	他	猛击	他的	嘴唇	和	冠军	他的	牙龈	尽管

['mʌtərɪŋ] : “ [ˌmeɪə'neɪz] !

muttering	:	“	Mayonnaise	!
喃喃自语	:	“	蛋黄酱	!

例如，当他咂着嘴、咬着牙龈，一边嘟囔着：“蛋黄酱！

[dʒʌst] [θɪŋk] — [ˌmeɪə'neɪz] !

Just	think	—	mayonnaise	!
只是	思考	—	蛋黄酱	!

想想看——蛋黄酱！

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] !

And	it's	sixty	years	since	the	last	was	ever	made	!
和	它是	六十	年	自从	这	最后的	曾是	曾经	制成	!

距离上一次制作已经过去六十年了！

[tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Two	generations	and	never	a	smell	of	it	!
二	几代人	和	绝不	一个	闻	的	它	!

两代人都没闻到过这种味道！

[waɪ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] ['evri] ['restrɒnt] [wɪð] [kræb] .

Why	,	in	those	days	it	was	served	in	every	restaurant	with	crab	.
为什么	,	在	那些	天	它	曾是	服务	在	每一个	餐厅	和	螃蟹	.

为什么呢？那时候，每家餐馆都会在螃蟹旁边供应这道菜。

” [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [saɪd] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz]

”	When	he	could	eat	no	more	,	the	old	man	sighed	,	wiped	his	hands	on	his
”	什么时候	他	可以	吃	不	更多的	,	这	老的	男人	叹了口气	,	擦拭	他的	双手	在	他的

['neɪkɪd] [legz] ,

naked	legs	,
裸	腿	,

“吃不下东西的时候，老人叹了口气，用裸露的双腿擦了擦手。”

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

and	gazed	out	over	the	sea	.
和	凝视	出去	超过	这	海	.

然后眺望大海。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒntent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] , [hiː; hi] [wækst] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .

With	the	content	of	a	full	stomach	,	he	waxed	reminiscent	.
和	这	内容	的	一个	满的	胃	,	他	打蜡	令人怀念的	.

酒足饭饱之后，他开始回忆往事。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	To	think	of	it	!
“	到	思考	的	它	!

“想想看！”

[aɪv] [siːn] [ðɪs] [biːtʃ] [ə'laɪv] [wɪð] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] .

I've	seen	this	beach	alive	with	men	,	women	,	and	children	on	a	pleasant	Sunday	.
我已经	已见	这	海滩	活	和	男人	,	女性	,	和	孩子们	在	一个	令人愉快的	星期日	.

在一个阳光明媚的星期天，我曾看到这片海滩上挤满了男人、女人和孩子，热闹非凡。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [beəz] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] , ['aɪðə(r)] .

And	there	weren't	any	bears	to	eat	them	up	,	either	.
和	那里	不是	任何	熊	到	吃	他们	向上	,	任何一个	.

而且也没有熊把它们吃掉。

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['restrɒnt] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get]

And	right	up	there	on	the	cliff	was	a	big	restaurant	where	you	could	get
和	正确的	向上	那里	在	这	悬崖	曾是	一个	大的	餐厅	在哪里	你	可以	得到

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] .

anything	you	wanted	to	eat	.
任何事物	你	通缉	到	吃	.

悬崖顶上就有一家大餐馆，你想吃什么都可以在那里找到。

[fɔː(r)] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ðen] .

Four	million	people	lived	in	San	Francisco	then	.
四	百万	人们	居住地	在	圣	弗朗西斯科	然后	.

当时旧金山有四百万居民。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['fɔːti] [ɔːl] [təʊld] .

And	now	,	in	the	whole	city	and	county	there	aren't	forty	all	told	.
和	现在	,	在	这	所有的	城市	和	县	那里	不是	四十	全部	讲述	.

现在，整个城市和县加起来也只有不到四十个。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃɪps] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

And	out	there	on	the	sea	were	ships	and	ships	always	to	be	seen	,
和	出去	那里	在	这	海	是	船舶	和	船舶	总是	到	是	已见	,

海上到处都是船只，到处都是船只。

['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

going	in	for	the	Golden	Gate	or	coming	out	.
去	在	为了	这	金的	门	或者	未来	出去	.

进入金门大桥还是出来?

[ænd; ənd] ['eəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — ['dɪrɪdʒəbl] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

And	airships	in	the	air	—	dirigibles	and	flying	machines	.
和	飞艇	在	这	空气	—	飞艇	和	飞行	机器	.

还有空中的飞艇——飞艇和飞行器。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

They	could	travel	two	hundred	miles	an	hour	.
他们	可以	旅行	二	百	英里	一个	小时	.

它们可以以每小时200英里的速度行驶。

[ðə; ði] [meɪl] ['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['lɪmɪtɪd]

The	mail	contracts	with	the	New	York	and	San	Francisco	Limited
这	邮件	合同	和	这	新的	约克	和	圣	弗朗西斯科	有限的

[di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] .

demanded	that	for	the	minimum	.
要求	那	为了	这	最低限度	.

与纽约和旧金山有限公司签订的邮件合同要求最低限度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæp] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [aɪ] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

There	was	a	chap	,	a	Frenchman	,	I	forget	his	name	,	who	succeeded	in	making
那里	曾是	一个	小伙子	,	一个	法国人	,	我	忘记	他的	姓名	,	WHO	成功了	在	制作

[θriː] ['hʌndrəd] ;

three	hundred	;
三	百	;

有一个法国人，我忘了他的名字，他成功地赚了三百块钱；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪski] , [tuː] ['rɪski] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɜːvətɪv] [p'ɜːsənz] .

but	the	thing	was	risky	,	too	risky	for	conservative	persons	.
但	这	事物	曾是	风险	,	也	风险	为了	保守的	人	.

但这件事风险太大了，对于保守人士来说风险过高。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [kluː] ,

But	he	was	on	the	right	clew	,
但	他	曾是	在	这	正确的	线索	,

但他找对了方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] .

and	he	would	have	managed	it	if	it	hadn't	been	for	the	Great	Plague	.
和	他	会	有	管理	它	如果	它	之前没有	到过	为了	这	伟大的	瘟疫	.

如果不是因为那场大瘟疫，他本可以成功。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [men] [ə'laɪv] [huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

When	I	was	a	boy	,	there	were	men	alive	who	remembered	the	coming	of
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	那里	是	男人	活	WHO	记得	这	未来	的

[ðə; ði][fɜːst] ['ɛərəpleinz] ,

the	first	aeroplanes	,
这	第一的	飞机	,

我小时候，还有一些人记得第一架飞机的到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪksti] [j'iəz]

and	now	I	have	lived	to	see	the	last	of	them	,	and	that	sixty	years
和	现在	我	有	居住地	到	看	这	最后的	的	他们	,	和	那	六十	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

而如今，我有幸见证了他们的最后一位，那已经是六十年前的事了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['bæbəld] [ɒn] , [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd]

"	The	old	man	babbled	on	,	unheeded	by	the	boys	,	who	were	long	accustomed
"	这	老的	男人	胡言乱语	在	,	无人理会	经过	这	男孩们	,	WHO	是	长的	习惯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gærələsnəs] ,

to	his	garrulousness	,
到	他的	喋喋不休	,

“老人喋喋不休，男孩们早已习惯了他的唠叨，所以根本没在意。”

[ænd; ənd] [huːz] [və'kæbjuləriz] , [bɪ'saɪdz] , [lækt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi]

and	whose	vocabularies	,	besides	,	lacked	the	greater	portion	of	the	words	he
和	谁	词汇	,	除了	,	缺乏	这	更大的	部分	的	这	字	他

[juːst] .

used	.
用过的	.

此外，他的词汇量也远不及他所使用的那些词汇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['ræmblɪŋ] [sə'lɪləkwiz] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	noticeable	that	in	these	rambling	soliloquies	his	English	seemed	to
它	曾是	显	那	在	这些	漫无边际	独白	他的	英语	似乎	到

[ˌriːkruː'des] ['ɪntuː]['betə(r)] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌfreɪzi'blədʒi] .

recrudesce	into	better	construction	and	phraseology	.
复发	进入	更好的	建造	和	用语	.

值得注意的是，在这些漫无边际的独白中，他的英语似乎逐渐恢复到更好的结构和措辞。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [læpst] , ['lɑːdʒli] ,

But	when	he	talked	directly	with	the	boys	it	lapsed	,	largely	,
但	什么时候	他	谈话	直接地	和	这	男孩们	它	失效	,	很大程度上	,

但当他直接与孩子们交谈时，这种情况就基本消失了。

['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['sɪmplə] [fɔːmz] .

into	their	own	uncouth	and	simpler	forms	.
进入	他们的	自己的	粗野	和	更简单	表格	.

演变成它们自身粗糙而简单的形式。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] [kræbz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɔndə] [ɒn] .

“	But	there	weren't	many	crabs	in	those	days	,	"	the	old	man	wandered	on	.
“	但	那里	不是	许多	螃蟹	在	那些	天	,	"	这	老的	男人	漫步	在	.

“但是那时候螃蟹并不多，”老人继续说道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fiʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['delɪkəsi] .

“	They	were	fished	out	,	and	they	were	great	delicacies	.
”	他们	是	钓鱼	出去	,	和	他们	是	伟大的	美味佳肴	.

“它们是被钓上来的，而且是美味佳肴。”

[ðə; ði]['əʊpən] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɒŋ] , [tuː] .

The	open	season	was	only	a	month	long	,	too	.
这	打开	季节	曾是	仅有的	一个	月	长的	,	也	.

狩猎季也只有短短一个月。

[ænd; ənd] [naʊ] [kræbz][ɑː(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [ə'raʊnd] .

And	now	crabs	are	accessible	the	whole	year	around	.
和	现在	螃蟹	是	可访问	这	所有的	年	大约	.

现在一年四季都可以吃到螃蟹了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['kætʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kræbz][juː; jʊ] [wɒnt] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

Think	of	it	—	catching	all	the	crabs	you	want	,	any	time	you	want	,
思考	的	它	—	捕捉	全部	这	螃蟹	你	想	,	任何	时间	你	想	,

想想看——想抓多少螃蟹就抓多少，想什么时候抓就什么时候抓。

[ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] [biːtʃ] !

in	the	surf	of	the	Cliff	House	beach	!
在	这	冲浪	的	这	悬崖	房子	海滩	!

在悬崖屋海滩的海浪中!

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊts] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

”	A	sudden	commotion	among	the	goats	brought	the	boys	to	their	feet	.
”	一个	突然	骚动	之中	这	山羊	带来	这	男孩们	到	他们的	脚	.

“山羊群中突然一阵骚动，把男孩们都惊醒了。”

[ðə; ði] [dɒgz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['snɑːrlɪŋ] ['feləʊ] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [gəʊts]

The	dogs	about	the	fire	rushed	to	join	their	snarling	fellow	who	guarded	the	goats
这	狗	关于	这	火	匆忙	到	加入	他们的	咆哮	同伴	WHO	守卫	这	山羊

,

,

,

围着火堆的狗们纷纷跑去，加入到守卫山羊的同伴的行列中。

[waɪl] [ðə; ði] [gəʊts] [ðəm'selvz] [stæm'piːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['hjuːmən] [prə'tektər] .

while	the	goats	themselves	stampeded	in	the	direction	of	their	human	protectors	.
尽管	这	山羊	他们自己	踩踏	在	这	方向	的	他们的	人类	保护者	.

而山羊们则朝着保护它们的人类的方向狂奔而去。

[ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [fɔːmz] , [liːn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

A	half	dozen	forms	,	lean	and	gray	,
一个	一半	打	表格	,	倾斜	和	灰色的	,

六个身形瘦削、面色灰暗的人，

[glaidid] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] ['hɪlək] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [dɒgz] .

glided	about	on	the	sand	hillocks	and	faced	the	bristling	dogs	.
滑翔	关于	在	这	沙	小山丘	和	面对	这	竖起的	狗	.

在沙丘上滑行，面对着竖起毛发的野狗。

['edwɪn] [ɑːtʃt] [æn; ən] ['ærəʊ] [ðæt] [fel] [ʃɔːt] .

Edwin	arched	an	arrow	that	fell	short	.
埃德温	拱形	一个	箭	那	跌倒	短的	.

埃德温射出的箭没射中目标。

[bʌt; bət][heə(r)] - [lɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['deɪvɪd] ['kærid] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ə'genst] [gə'laɪəθ] ,

But	Hare	-	Lip	,	with	a	sling	such	as	David	carried	into	battle	against	Goliath	,
但	野兔	-	唇	,	和	一个	吊索	这样的	作为	大卫	携带	进入	战斗	反对	歌利亚	,

但是，兔唇侠却拿着类似大卫对抗歌利亚时使用的投石索，

[hə:l] [ə; eɪ] [stəʊn] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [ðæt] ['hwisl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ɪts] [flaɪt] .

hurled	a	stone	through	the	air	that	whistled	from	the	speed	of	its	flight	.
投掷	一个	石头	通过	这	空气	那	吹口哨	从	这	速度	的	它是	航班	.

一块石头被掷向空中，石头高速飞行时发出呼啸声。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] ['skweəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

It	fell	squarely	among	the	wolves	and	caused	them	to	slink	away	toward	the
它	跌倒	完全	之中	这	狼	和	导致	他们	到	潜行	离开	朝向	这

[dɑ:k] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌju:kə'lɪptəs] ['fɒrɪst] .

dark	depths	of	the	eucalyptus	forest	.
黑暗的	深度	的	这	桉树	森林	.

它正好落在狼群中，吓得狼群灰溜溜地逃进了桉树林的黑暗深处。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [waɪl] - [saɪd] ['pɒndərəsli]

The	boys	laughed	and	lay	down	again	in	the	sand	,	while	Granser	sighed	ponderously
这	男孩们	笑了	和	躺	向下	再次	在	这	沙	,	尽管	-	叹了口气	沉重地

.

:

.

男孩们笑着又躺回沙滩上，而格兰瑟则沉重地叹了口气。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hændz][klɑ:sp, klæsp][ɒn][hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] , [ðə; ði]

He	had	eaten	too	much	,	and	,	with	hands	clasped	on	his	paunch	,	the
他	有	吃	也	很多	,	和	,	和	双手	紧握	在	他的	大肚子	,	这

['fɪŋgəz] [ˌɪntə'leɪst] ,

fingers	interlaced	,
手指	交织	,

他吃得太多了，双手抱住肚子，十指交叉。

[hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [-] . “

he	resumed	his	maunderings	.	“
他	恢复	他的	胡言乱语	.	“

他又开始自言自语起来。

- [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['sɪstəmz] [læps] [laɪk] [fəʊm] , -

'	The	fleeting	systems	lapse	like	foam	,	'
-	这	转瞬即逝	系统	失效	喜欢	泡沫	,	-

“这些转瞬即逝的体系就像泡沫一样消散了。”

” [hi:; hi] ['mʌmbld] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

”	he	mumbled	what	was	evidently	a	quotation	.
”	他	喃喃自语	什么	曾是	显然	一个	引述	.

他咕哝着，显然是在引用一句话。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] — [fəʊm] , [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] .

“	That's	it	—	foam	,	and	fleeting	.
“	那就是	它	—	泡沫	,	和	转瞬即逝	.

“就是这样——泡沫，转瞬即逝。”

[ɔ:l] [mænz] [tɔɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [fəʊm] .

All	man's	toil	upon	the	planet	was	just	so	much	foam	.
全部	男人的	辛劳	之上	这	行星	曾是	只是	所以	很多	泡沫	.

人类对地球的所有辛勤付出，最终都不过是泡沫而已。

[hi:; hi] [də'mestɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] ['ænɪmlz] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [wʌnz] , [ænd; ənd] [klɪəd]

He	domesticated	the	serviceable	animals	,	destroyed	the	hostile	ones	,	and	cleared
他	家养的	这	可用	动物	,	损毁	这	敌对的	一个	,	和	已清除

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ɪts][waɪld][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

the	land	of	its	wild	vegetation	.
这	土地	的	它是	荒野	植被	.

他驯化了有用的动物，消灭了敌对的动物，并清除了土地上的野生植被。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [praɪˈmɔːdiəl] [laɪf] [rəʊld] [bæk] [əˈgen] ,

And	then	he	passed	,	and	the	flood	of	primordial	life	rolled	back	again	,
和	然后	他	通过了	,	和	这	洪水	的	原始的	生活	滚动	后退	再次	,

然后他去世了，原始生命的洪流再次退去。

['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] [əˈweɪ] — [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['fiːldz] ,

sweeping	his	handiwork	away	—	the	weeds	and	the	forest	inundated	his	fields	,
扫荡	他的	手工制品	离开	—	这	杂草	和	这	森林	被淹没	他的	字段	,

他亲手创造的成果荡然无存——杂草和森林淹没了他的田地。

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [flˈɒks] ,

the	beasts	of	prey	swept	over	his	flocks	,
这	野兽	的	猎物	扫荡	超过	他的	羊群	,

猛兽席卷了他的羊群，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wʊlvz] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] [biːtʃ] .

and	now	there	are	wolves	on	the	Cliff	House	beach	.
和	现在	那里	是	狼	在	这	悬崖	房子	海滩	.

现在，悬崖屋海滩上出现了狼。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] .

"	He	was	appalled	by	the	thought	.
"	他	曾是	震惊	经过	这	想法	.

他对此感到震惊。

“ [weə(r)] [fɔː(r)] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [dɪs'pɔːt] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][waɪld] [wʊlvz] [rəʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Where	four	million	people	disported	themselves	,	the	wild	wolves	roam	to	-	day	,
"	在哪里	四	百万	人们	被驱逐	他们自己	,	这	荒野	狼	漫游	到	-	天	,

“四百万人曾经寻欢作乐的地方，如今却是野狼出没之地。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['prɒdʒəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔɪnz] , [wɪð] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['wepənz] , [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [fæŋd] [dɪ'spɔɪlərz] .

and	the	savage	progeny	of	our	loins	,	with	prehistoric	weapons	,	defend	themselves	against	the	fanged	despoilers	.
和	这	野蛮的	后代	的	我们的	腰肉	,	和	史前	武器	,	保卫	他们自己	反对	这	带獠牙的	掠夺者	.

我们野蛮的后裔，用史前武器，抵御着长着獠牙的掠夺者。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] [deθ] —

And	all	because	of	the	Scarlet	Death	—
和	全部	因为	的	这	猩红	死亡	—

这一切都是因为猩红之死——

" [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [hæd; həd] [kɔːt] [heə(r)] - [lɪps] [ɪə(r)] .

"	The	adjective	had	caught	Hare	-	Lip's	ear	.
"	这	形容词	有	捕捉	野兔	-	嘴唇	耳朵	.

“这个形容词引起了兔唇的注意。”

“ [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['edwɪn] .

“	He's	always	saying	that	,	"	he	said	to	Edwin	.
"	他是	总是	说	那	,	"	他	说	到	埃德温	.

“他总是这么说，”他对埃德温说。

“ [wɒt] [ɪz] ['skɑːlət] ? ” “
“ What is scarlet ? ” “
” 什么 是 猩红 ? ” ”

“什么是猩红色？”

- [ðə; ði] ['skɑːlət] [ɒv; əv][ðə; ði][m'eɪpəlz][kæn; kən] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['bjuːgəlz]['gəʊɪŋ][baɪ] , -
' The scarlet of the maples can shake me like the cry of bugles going by , '
- 这 猩红 的 这 枫树 能 摇 我 喜欢 这 哭 的 号角 去 经过 , -

“枫树的猩红如同号角声般令我心潮澎湃。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn][kwəʊtid] .
” the old man quoted .
” 这 老的 男人 引 .

“老人引用道。”

“ [ɪts] [red] , ” ['edwɪn] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ It's red , ” Edwin answered the question .
“ 它是 红色的 , ” 埃德温 回答 这 问题 .

“它是红色的，”埃德温回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [traɪb] .
“ And you don't know it because you come from the Chauffeur Tribe .
“ 和 你 不 知道 它 因为 你 来 从 这 司机 部落 .

“而你却不知道，因为你来自司机阶层。”

[ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They never did know nothing , none of them .
他们 绝不 做过 知道 没有什么 , 没有任何 的 他们 .

他们从来就什么都不知道，他们一个都没有。

['skɑːlət] [ɪz] [red] — [aɪ] [nəʊ] [ðæt] . ”
Scarlet is red — I know that . ”
猩红 是 红色的 — 我 知道 那 . ”

我知道，猩红色是红色的。

“ [red] [ɪz] [red] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Red is red , ain't it ?
“ 红色的 是 红色的 , 不是 它 ?

红色就是红色，不是吗?

” [heə(r)] - [lɪp] ['grʌmbld] .
” Hare - Lip grumbled .
” 野兔 - 唇 咕哝 .

“兔唇”咕哝道。

“ [ðen] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - ['kɒki] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɑːlət] ? ”
“ Then what's the good of gettin ' cocky and calling it scarlet ? ”
“ 然后 是什么 这 好的 的 获得 - 自大 和 呼叫 它 猩红 ? ”

“那你狂妄自大，把它叫做‘猩红’又有什么用呢？”

“ - , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] ['nəʊbədi] [nəʊz] ?
“ Granser , what for do you always say so much what nobody knows ?
“ - , 什么 为了 做 你 总是 说 所以 很多 什么 无人 知道 ?

“格兰瑟，你为什么总是说那么多没人知道的事情？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['skɑːlət] [eɪnt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [red] [ɪz] [red] .
“ Scarlet ain't anything , but red is red .
“ 猩红 不是 任何事物 , 但 红色的 是 红色的 .

“猩红色算不了什么，但红色就是红色。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [red] ， [ðen] ？ ”
Why don't you say red , then ? ”
为什么 不 你 说 红色的 ， 然后 ？ ”

那你为什么不说红色呢?

“ [red] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] ， ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Red is not the right word , ” was the reply .
“ 红色的 是 不是 这 正确的 单词 ， ” 曾是 这 回复 .

“红色这个词用得不对，”对方回答道。

“ [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz] [ˈskɑːlət] .
“ The plague was scarlet .
“ 这 瘟疫 曾是 猩红 .

“瘟疫是猩红色的。”

[ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [tɜːnd] [ˈskɑːlət] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm] .
The whole face and body turned scarlet in an hour's time .
这 所有的 脸 和 身体 转向 猩红 在 一个 小时 时间 .

一个小时后，他的脸和身体都变得通红。

[doʊnt][ai] [nəʊ] ?
Don't I know ?
不 我 知道 ?

难道我不知道吗?

[ˈdɪd(ə)nt][ai] [siː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
Didn't I see enough of it ?
没有 我 看 足够的 的 它 ?

难道我看到的还不够多吗?

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskɑːlət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [wel] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
And I am telling you it was scarlet because — well , because it was
和 我 是 讲述 你 它 曾是 猩红 因为 — 出色地 ， 因为 它 曾是
[ˈskɑːlət] .
scarlet .
猩红 .

我告诉你它是鲜红色的，是因为——嗯，因为它就是鲜红色的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
There is no other word for it . ”
那里 是 不 其他 单词 为了 它 . ”

除此之外，没有别的词可以形容了。

“ [red] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [heə(r)] - [lɪp] [ˈmʌtə] [ˈɒbstɪnətli] .
“ Red is good enough for me , ” Hare - Lip muttered obstinately .
“ 红色的 是 好的 足够的 为了 我 , ” 野兔 - 唇 低声说道 顽固地 .

“红色对我来说就足够好了，”兔唇固执地嘟囔着。

“ [maɪ][dæd] [kɔːlz] [red] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ My dad calls red red , and he ought to know .
“ 我的 爸爸 呼叫 红色的 红色的 , 和 他 应该 到 知道 .

“我爸爸把红色叫做红色，他应该知道。”

[hiː; hi] [sez] [ˈevribɒdi] [daɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] . ”
He says everybody died of the Red Death . ”
他 说道 大家 死亡 的 这 红色的 死亡 . ”

他说所有人都死于红死病。

“ [jɔː(r); jə(r)][dæd][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['feləʊ] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['feləʊ] , ” -
“ Your dad is a common fellow , descended from a common fellow , ” Granser
” 你的 爸爸 是 一个 常见的 同伴 , 下降 从 一个 常见的 同伴 , ” -
[ri'tɔːt] ['hiːtɪdli] .
retorted heatedly .
反驳 激烈地 .

“你父亲是个普通人，祖上也是个普通人，”格兰瑟激动地反驳道。

“ [doʊnt][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃəufə, ʃəu'fəː] ?
“ Don't I know the beginnings of the Chauffeurs ?
” 不 我 知道 这 开端 的 这 司机 ?

“难道我不知道司机乐队的起源吗？”

[jɔː(r); jə(r)]['grændˌsaɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Your grandsire was a chauffeur , a servant , and without education .
你的 祖父 曾是 一个 司机 , 一个 仆人 , 和 没有 教育 .

你的祖父是司机、仆人，而且没有受过教育。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .
He worked for other persons .
他 工作 为了 其他 人 .

他为其他人工作。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [stɒk] , ['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [teɪk]
But your grandmother was of good stock , only the children did not take
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
after her .
后 她 .

但你祖母出身名门，只是孩子们没有继承她的优良基因。

[doʊnt][aɪ][rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ][fɜːst] [met][ðem; ðəm] , ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [æt; ət] [leɪk] [ˌtɛmə'skɑːl] ? ”
Don't I remember when I first met them , catching fish at Lake Temescal ? ”
不 我 记住 什么时候 我 第一的 遇见 他们 , 捕捉 鱼 在 湖 特美斯卡 ? ”

我难道不记得第一次见到他们是在特梅斯卡尔湖钓鱼吗?

“ [wɒt] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
“ What is education ?
” 什么 是 教育 ?

什么是教育?

” ['edwɪn] [ɑːskt] .
” Edwin asked .
” 埃德温 问 .

“埃德温问道。”

“ ['kɔːlɪŋ] [red] ['skɑːlət] , ” [heə(r)] - [lɪp] [sniə] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] - .
“ Calling red scarlet , ” Hare - Lip sneered , then returned to the attack on Granser .
” 呼叫 红色的 猩红 , ” 野兔 - 唇 冷笑 , 然后 返回 到 这 攻击 在 - .

“真是臭名昭著，”兔唇冷笑道，然后继续攻击格兰瑟。

“ [maɪ][dæd][təʊld][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dæd] [ə'fɔː] [hiː; hi] [krəuk] ,
“ My dad told me , an ' he got it from his dad afore he croaked ,
” 我的 爸爸 讲述 我 , 一个 - 他 得到 它 从 他的 爸爸 之前 他 呱呱叫 ,

“我爸告诉我的，他是从他爸那里听来的，他爸去世前就去世了。”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæntə]['roʊzæn] , [æn; ən] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][nəʊ] [ə'kaʊnt] .
that your wife was a Santa Rosan , an ' that she was sure no account .
那 你的 妻子 曾是 一个 圣诞老人 罗珊 , 一个 - 那 她 曾是 当然 不 帐户 .

你妻子是圣罗莎人，而且她肯定不是什么重要人物。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hæʃ] - ['slɪŋə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [red] [deθ] ,

He	said	she	was	a	hash	-	slinger	before	the	Red	Death	,
他	说	她	曾是	一个	哈希	-	投石器	前	这	红色的	死亡	,

他说，在“红死病”爆发之前，她是一名杂务工人员。

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [hæʃ] - ['slɪŋə(r)] [ɪz] .

though	I	don't	know	what	a	hash	-	slinger	is	.
尽管	我	不	知道	什么	一个	哈希	-	投石器	是	.

虽然我不知道什么是哈希投掷者。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , ['edwɪn] .

You	can	tell	me	,	Edwin	.
你	能	告诉	我	,	埃德温	.

你可以告诉我，埃德温。

” [bʌt; bət]['edwɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

”	But	Edwin	shook	his	head	in	token	of	ignorance	.
”	但	埃德温	摇晃	他的	头	在	令牌	的	无知	.

“但埃德温摇了摇头，表示他对此一无所知。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtrəs] , ” - [ək'nɒlɪdʒd] .

“	It	is	true	,	she	was	a	waitress	,	”	Granser	acknowledged	.
“	它	是	真的	,	她	曾是	一个	女服务员	,	”	-	已确认	.

“没错，她以前是服务员，”格兰瑟承认道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

“	But	she	was	a	good	woman	,	and	your	mother	was	her	daughter
“	但	她	曾是	一个	好的	女士	,	和	你的	母亲	曾是	她	女儿

.

:
.

但她是个好女人，你的母亲是她的女儿。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [skeəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪg] .

Women	were	very	scarce	in	the	days	after	the	Plague	.
女性	是	非常	稀少	在	这	天	后	这	瘟疫	.

瘟疫过后，女性非常稀少。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][waɪf][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hæʃ] - ['slɪŋə(r)] ,

She	was	the	only	wife	I	could	find	,	even	if	she	was	a	hash	-	slinger	,
她	曾是	这	仅有的	妻子	我	可以	寻找	,	甚至	如果	她	曾是	一个	哈希	-	投石器	,

她是我唯一能找到的妻子，即使她是个杂工。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	your	father	calls	it	.
作为	你的	父亲	呼叫	它	.

正如你父亲所说的那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [naɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz] [ðæt] [wei] . ”

But	it	is	not	nice	to	talk	about	our	progenitors	that	way	.	”
但	它	是	不是	好的	到	讲话	关于	我们的	祖先	那	方式	.	”

但那样谈论我们的祖先是不合适的。

“ [dæd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] — ”

“	Dad	says	that	the	wife	of	the	first	Chauffeur	was	a	lady	—	”
“	爸爸	说道	那	这	妻子	的	这	第一的	司机	曾是	一个	女士	—	”

“爸爸说第一位司机的妻子是一位女士——”

“ [wʌts] [ə; eɪ]['leɪdi] ?

“	What's	a	lady	?
“	是什么	一个	女士	?

“女士是什么？”

" [huː] - [huː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Hoo	-	Hoo	demanded	.
"	胡	-	胡	要求	.

“呼呼”喊道。

“ [ə; eɪ]['leɪdi] - [es][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [skwɔː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][heə(r)] - [lɪp] .

“	A	lady	'	s	a	Chauffeur	squaw	,	”	was	the	quick	reply	of	Hare	-	Lip	.
"	一个	女士	-	s	一个	司机	印第安女人	,	"	曾是	这	快的	回复	的	野兔	-	唇	.

“一位女士，一位司机，一位印第安女郎，”兔唇迅速回答道。

“ [ðə; ði][fɜːst] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] [bɪl] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['feləʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ðə; ði][əʊld]

“	The	first	Chauffeur	was	Bill	,	a	common	fellow	,	as	I	said	before	,	”	the	old
"	这	第一的	司机	曾是	账单	,	一个	常见的	同伴	,	作为	我	说	前	,	"	这	老的

[mæn] [ikˈspaʊnd] ;

man	expounded	;
男人	阐述	;

“正如我之前所说，第一位司机是比尔，一个普通人，”老人解释道；

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

“	but	his	wife	was	a	lady	,	a	great	lady	.
"	但	他的	妻子	曾是	一个	女士	,	一个	伟大的	女士	.

但他的妻子是一位女士，一位伟大的女士。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skɑːlət] [deθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][væn] ['wɜrdən] .

Before	the	Scarlet	Death	she	was	the	wife	of	Van	Worden	.
前	这	猩红	死亡	她	曾是	这	妻子	的	范	沃登	.

在猩红之死之前，她是范·沃登的妻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['mægneit] ,

He	was	President	of	the	Board	of	Industrial	Magnates	,
他	曾是	总统	的	这	木板	的	工业的	巨头们	,

他曾担任工业巨头董事会主席，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][men] [huː] [ruːld] [ə'merɪkə] .

and	was	one	of	the	dozen	men	who	ruled	America	.
和	曾是	一	的	这	打	男人	WHO	裁决	美国	.

他是统治美国的十二个人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [wʌn] ['bɪljən] , [eɪt] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] — [kɔɪnz] [laɪk] [juː; jʊ]

He	was	worth	one	billion	,	eight	hundred	millions	of	dollars	—	coins	like	you
他	曾是	值得	一	十亿	,	八	百	百万	的	美元	—	硬币	喜欢	你

[hæv; həv][ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [paʊtʃ] ,

have	there	in	your	pouch	,
有	那里	在	你的	小袋	,

他的身价高达十八亿美元——就像你口袋里那些硬币一样。

['edwɪn] .

Edwin	.
埃德温	.

埃德温。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['skɑːlət] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [bɪl] ,

And	then	came	the	Scarlet	Death	,	and	his	wife	became	the	wife	of	Bill	,
和	然后	来了	这	猩红	死亡	,	和	他的	妻子	成为	这	妻子	的	账单	,

[ðə; ði][fɜːst] ['ʃəʊfə(r)] .

the	first	Chauffeur	.
这	第一的	司机	.

然后，死神降临，他的妻子嫁给了比尔，也就是第一位司机。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

He	used	to	beat	her	,	too	.
他	用过的	到	打	她	,	也	.

他以前也打过她。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I have seen it myself .
我 有 已见 它 我 .

我亲眼见过。

" [huː] - [huː] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd]['aɪdli] ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [kraɪd]
" Hoo - Hoo , lying on his stomach and idly digging his toes in the sand , cried
" 胡 - 胡 , 说谎 在 他的 胃 和 闲散地 挖掘 他的 脚趾 在 这 沙 , 哭
[aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
out and investigated ,
出去 和 调查 ,

“呼呼趴在地上，懒洋洋地用脚趾挖着沙子，叫了一声，然后四处查看。”

[fɜːst] , [hɪz; ɪz] [təʊ] - [neɪl] , [ænd; ənd][nekst] , [ðə; ði] [smɔːl] [həʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] .
first , his toe - nail , and next , the small hole he had dug .
第一的 , 他的 脚趾 - 指甲 , 和 下一个 , 这 小的 洞 他 有 挖 .

首先是他的脚趾甲，然后是他挖的小洞。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,
The other two boys joined him ,
这 其他 二 男孩们 加入 他 ,

另外两个男孩也加入了他。

['ekskəveɪtɪŋ] [ðə; ði][sænd] ['ræpɪdli] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [tɪl] [ðeə(r)] [leɪ] [θriː] ['skelətn] [ɪk'spəʊzd] .
excavating the sand rapidly with their hands till there lay three skeletons exposed .
挖掘 这 沙 快速 和 他们的 双手 直到 那里 躺 三 骷髅 裸露 .

他们用手迅速挖开沙子，直到露出三具骸骨。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['ædʌlts] , [ðə; ði] [θɜːd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] - [grəʊn] [tʃaɪld] .
Two were of adults , the third being that of a part - grown child .
二 是 的 成年人 , 这 第三 存在 那 的 一个 部分 - 生长 孩子 .

其中两张是成年人的照片，第三张是未成年儿童的照片。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ðə; ði][faɪnd] .
The old man trudged along on the ground and peered at the find .
这 老的 男人 艰难跋涉 沿着 在 这 地面 和 窥视 在 这 寻找 .

老人拖着沉重的步伐走在地上，仔细端详着他的发现。

“ [pleɪg] ['vɪktɪms] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ Plague victims , " he announced .
“ 瘟疫 受害者 , " 他 宣布 .

“瘟疫受害者，”他宣布道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [daɪd] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] .
“ That's the way they died everywhere in the last days .
“ 那就是 这 方式 他们 死亡 到处 在 这 最后的 天 .

“末世里，到处的人都是这样死去的。”

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fæməli] ,
This must have been a family ,
这 必须 有 到过 一个 家庭 ,

这一定是某个家庭。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] [biːtʃ] .
running away from the contagion and perishing here on the Cliff House beach .
跑步 离开 从 这 传染 和 消亡 这里 在 这 悬崖 房子 海滩 .

为了躲避瘟疫，他们逃到了悬崖屋海滩，最终丧命于此。

[ðeɪ] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['edwɪn] ?
They — what are you doing , Edwin ?
他们 — 什么 是 你 正在做 , 埃德温 ?

他们——你在做什么，埃德温?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] , [æz; əz] ['edwɪn] , ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" This question was asked in sudden dismay , as Edwin , using the back of his
" 这 问题 曾是 问 在 突然 沮丧 , 作为 埃德温 , 使用 这 后退 的 他的
['hʌntɪŋ] [naɪf] ,
hunting knife ,
打猎 刀 ,

“这个问题是在埃德温突然惊恐之下提出的，当时他正用猎刀的刀背……”

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɒk] [aʊt] [ðə; ði] [ti:θ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌlz] .
began to knock out the teeth from the jaws of one of the skulls .
开始 到 敲 出去 这 牙齿 从 这 下颚 的 一 的 这 头骨 .

开始敲掉其中一个头骨下颚上的牙齿。

“ ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [strɪŋ] - [ɪm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
“ Going to string ' em , " was the response .
" 去 到 细绳 - 呃 , " 曾是 这 回复 .

“我要把它们串起来，”对方回答道。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [hɑ:d] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd]
The three boys were now hard at it ; and quite a knocking and
这 三 男孩们 是 现在 难的 在 它 ; 和 相当 一个 敲门 和
['hæmərɪŋ] [ə'rəʊz] ,
hammering arose ,
锤击 出现 ,

三个男孩开始卖力地敲打起来，发出了一阵阵敲击声和捶打声。

[ɪn] [wɪtʃ] - ['bæbəld] [ɒn] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
in which Granser babbled on unnoticed .
在 哪个 - 胡言乱语 在 未被察觉 .

格兰瑟滔滔不绝地讲着，却无人察觉。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] ['sævɪdʒɪz] .
“ You are true savages .
" 你 是 真的 野蛮人 .

你们真是野蛮人。

[ɔ:l'redi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['hju:mən] [ti:θ] .
Already has begun the custom of wearing human teeth .
已经 有 开始 这 风俗 的 穿着 人类 牙齿 .

佩戴人牙的习俗已经开始出现。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfəˌret] [jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd]
In another generation you will be perforating your noses and ears and
在 其他 一代 你 将要 是 穿孔 你的 鼻子 和 耳朵 和
['weərɪŋ] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] [ʃel] .
wearing ornaments of bone and shell .
穿着 装饰品 的 骨 和 壳 .

再过一代人，你们就会在鼻子和耳朵上打孔，佩戴骨头和贝壳制成的饰品。

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [ɪz] [du:md] [tu:; tə] [sɪŋk] [bæk] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]
The human race is doomed to sink back farther and farther into the primitive
这 人类 种族 是 注定失败 到 下沉 后退 更远 和 更远 进入 这 原始
[naɪt]
night
夜晚

人类注定要一步步退回到原始的黑暗之中。

[eə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['blʌdi] [klaɪm] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

ere	again	it	begins	its	bloody	climb	upward	to	civilization	.
埃雷	再次	它	开始	它是	血腥	爬	向上	到	文明	.

然后它又开始了血腥的向上攀登，最终走向文明。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ruːm] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

When	we	increase	and	feel	the	lack	of	room	,	we	will	proceed	to	kill	one	another	.
什么时候	我们	增加	和	感觉	这	缺少	的	房间	,	我们	将要	继续	到	杀	一	其他	.

当我们人数增加，感到空间不足时，我们就会互相残杀。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)]['hjuːmən][skælp] - [lɒks] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [weɪst] , [æz; əz] [wel] — [æz; əz][juː; jʊ] ,

And	then	I	suppose	you	will	wear	human	scalp	-	locks	at	your	waist	,	as	well	—	as	you	,
和	然后	我	认为	你	将要	穿	人类	头皮	-	锁	在	你的	腰部	,	作为	出色地	—	作为	你	,

然后我想你也会在腰间佩戴人头皮屑——就像你一样，

['edwɪn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv][maɪ] ['grænsʌn] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðæt] [vaɪl] ['pɪgteɪl] .

Edwin	,	who	are	the	gentlest	of	my	grandsons	,	have	already	begun	with	that	vile	pigtail	.
埃德温	,	WHO	是	这	最温柔的	的	我的	孙子们	,	有	已经	开始	和	那	卑鄙的	猪尾巴	.

我最温柔的孙子埃德温已经开始剪掉那条讨厌的辫子了。

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['edwɪn] , [bɔɪ] ; [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

Throw	it	away	,	Edwin	,	boy	;	throw	it	away	.	”
扔	它	离开	,	埃德温	,	男生	;	扔	它	离开	.	”

扔掉它，埃德温，孩子；扔掉它。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['gæb(ə)l][ðə; ði][əʊld]['giːzə(r)] [meɪks] , ” [heə(r)] - [lɪp] [ri'mɑːk] , [wen] , [ðə; ði] [tiːθ] [ɔːl] [ɪk'stræktɪd] ,

“	What	a	gabble	the	old	geezer	makes	,	”	Hare	-	Lip	remarked	,	when	,	the	teeth	all	extracted	,
“	什么	一个	数落	这	老的	老家伙	制作	,	”	野兔	-	唇	评论	,	什么时候	,	这	牙齿	全部	提取	,

“这老家伙胡言乱语真够呛，”兔唇说道，此时，他的牙齿都被拔光了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

they	began	an	attempt	at	equal	division	.
他们	开始	一个	试图	在	平等的	分配	.

他们开始尝试均分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiːtʃ] ,

They	were	very	quick	and	abrupt	in	their	actions	,	and	their	speech	,
他们	是	非常	快的	和	突然	在	他们的	行动	,	和	他们的	演讲	,

他们的行动和言谈都非常迅速而直接。

[ɪn] ['mɒmənts] [ɒv; əv][hɒt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃ'ɔɪsɐ] [tiːθ] , [wɒz; wəz] ['truːli][ə; eɪ]['gæb(ə)l] .

in	moments	of	hot	discussion	over	the	allotment	of	the	choicer	teeth	,	was	truly	a	gabble	.
在	时刻	的	热的	讨论	超过	这	分配	的	这	选择者	牙齿	,	曾是	真的	一个	数落	.

在激烈讨论如何分配上等牙齿的时候，真是一片胡言乱语。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ˈmɔnəu,siləbl] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ˈdʒɜːki] [ˈsentənsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒɪbərɪʃ]

They	spoke	in	monosyllables	and	short	jerky	sentences	that	was	more	a	gibberish
他们	辐	在	单音节词	和	短的	肉干	句子	那	曾是	更多的	一个	胡言乱语

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

than	a	language	.
比	一个	语言	.

他们说的都是单音节词和短促生硬的句子，与其说是语言，不如说是胡言乱语。

[ænd; ənd] [jet] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [hɪnts] [ɒv; əv] [grəˈmætɪkl] [kənˈstrʌkʃn] ,

And	yet	,	through	it	ran	hints	of	grammatical	construction	,
和	然而	,	通过	它	跑	提示	的	语法	建造	,

然而，其中却蕴含着语法结构的蛛丝马迹。

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ˈvestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒndʒuˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈkʌltʃə(r)] .

and	appeared	vestiges	of	the	conjugation	of	some	superior	culture	.
和	出现	残余	的	这	共轭	的	一些	优越的	文化	.

并且似乎还留有某种更高级文明结合的痕迹。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [səʊ] [kəˈrʌpt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [daʊn] [ˈlɪtərəli]

Even	the	speech	of	Granser	was	so	corrupt	that	were	it	put	down	literally
甚至	这	演讲	的	-	曾是	所以	腐败	那	是	它	放	向下	字面上地

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlməʊst] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .

it	would	be	almost	so	much	nonsense	to	the	reader	.
它	会	是	几乎	所以	很多	废话	到	这	读者	.

就连格兰瑟的言辞都如此腐败堕落，如果逐字逐句地写下来，对读者来说几乎就是一堆胡言乱语。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

This	,	however	,	was	when	he	talked	with	the	boys	.
这	,	然而	,	曾是	什么时候	他	谈话	和	这	男孩们	.

然而，就在这时，他和男孩们谈了起来。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbæb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

When	he	got	into	the	full	swing	of	babbling	to	himself	,
什么时候	他	得到	进入	这	满的	摇摆	的	胡说	到	他自己	,

当他完全沉浸在自言自语中时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [pɜːdʒd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [pjʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] .

it	slowly	purged	itself	into	pure	English	.
它	缓慢地	已清除	本身	进入	纯的	英语	.

它慢慢地将自己净化成了纯正的英语。

[ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [gruː] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd] [iːz]

The	sentences	grew	longer	and	were	enunciated	with	a	rhythm	and	ease
这	句子	生长	更长	和	是	清晰的	和	一个	韵律	和	舒适

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] [ˈplætfɔːm] .

that	was	reminiscent	of	the	lecture	platform	.
那	曾是	令人怀念的	的	这	演讲	平台	.

句子越来越长，吐字清晰流畅，节奏感强，让人想起讲台上的演讲。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [red] [deθ] , - , ” [heə(r)] - [lɪp] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,

“	Tell	us	about	the	Red	Death	,	Granser	,	”	Hare	-	Lip	demanded	,
“	告诉	我们	关于	这	红色的	死亡	,	-	,	”	野兔	-	唇	要求	,

“给我们讲讲红死病的事吧，格兰瑟，”兔唇厉声问道。

[wen] [ðə; ði] [tiːθ] [əˈfeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [kənˈkluːdɪd] .

when	the	teeth	affair	had	been	satisfactorily	concluded	.
什么时候	这	牙齿	事务	有	到过	令人满意地	结束	.

当牙齿事件圆满结束后。

“ [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [deθ] , ” [ˈedwɪn] [kəˈrektɪd] .

“	The	Scarlet	Death	,	”	Edwin	corrected	.
“	这	猩红	死亡	,	”	埃德温	已更正	.

“是《猩红之死》，”埃德温纠正道。

“ [æn; ən] - [doʊnt] [wɜːk] [ɔːl] [ðæt] [ˈfʌni] [ˈlɪŋgəʊ][ɒn][ˌjuː ˈes] , ” [heə(r)] - [lɪp] [went] [ɒn] .

“	An	'	don't	work	all	that	funny	lingo	on	us	,	”	Hare	-	Lip	went	on	.
”	一个	-	不	工作	全部	那	有趣的	行话	在	我们	,	”	野兔	-	唇	去	在	.

“别跟我们说那些乱七八糟的行话，”哈雷-利普继续说道。

“ [tɔːk] [ˈsensəb(ə)l] , - , [laɪk] [ə; eɪ][ˈsæntə][ˈroʊzæn] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] .

“	Talk	sensible	,	Granser	,	like	a	Santa	Rosan	ought	to	talk	.
”	讲话	明智的	,	-	,	喜欢	一个	圣诞老人	罗珊	应该	到	讲话	.

“格兰瑟，说话要理智，像个圣罗莎人该有的样子。”

[ˈʌðə(r)] [ˈsæntə][roʊzənz][doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ] .

Other	Santa	Rosans	don't	talk	like	you	.
其他	圣诞老人	罗桑斯	不	讲话	喜欢	你	.

其他圣罗萨人说话方式跟你不一样。

” [ˌaɪ ˈaɪ]

”	II
”	二

“II

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃəʊd] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [kɔːld] [əˈpɒn] .

The	old	man	showed	pleasure	in	being	thus	called	upon	.
这	老的	男人	显示	乐趣	在	存在	因此	称为	之上	.

老人对这样的召唤感到很高兴。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] .

He	cleared	his	throat	and	began	.
他	已清除	他的	喉	和	开始	.

他清了清嗓子，开始讲话。

“ [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][maɪ] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪˈmɑːnd] .

“	Twenty	or	thirty	years	ago	my	story	was	in	great	demand	.
”	二十	或者	三十	年	前	我的	故事	曾是	在	伟大的	要求	.

“二三十年前，我的故事非常受欢迎。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˈnəʊbədi] [siːm] [ˈɪntrəstɪd] — ”

But	in	these	days	nobody	seems	interested	—	”
但	在	这些	天	无人	似乎	感兴趣的	—	”

但如今似乎没人对此感兴趣了——”

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] !

“	There	you	go	!
”	那里	你	去	!

“好了！”

” [heə(r)] - [lɪp] [kraɪd] [ˈhɒtli] .

”	Hare	-	Lip	cried	hotly	.
”	野兔	-	唇	哭	热	.

“兔唇”热泪盈眶。

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfʌni] [stʌf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈsensəb(ə)l] .

“	Cut	out	the	funny	stuff	and	talk	sensible	.
”	切	出去	这	有趣的	东西	和	讲话	明智的	.

别开玩笑了，说点正经事吧。

[wʌts] [ˈɪntrəstɪd] ?

What's	interested	?
是什么	感兴趣的	?

什么让你感兴趣?

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] . ”

You	talk	like	a	baby	that	don't	know	how	.	”
你	讲话	喜欢	一个	婴儿	那	不	知道	如何	.	”

你说话像个不懂事的婴儿。

“ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , ” ['edwɪn] [ɜ:rdʒd] , “ [ɔ:(r)] [hi:l] [get] [mæd] [ænd; ənd] [woʊnt] [tɔ:k] [æt; ət] [ɔ:l] .

“	**Let**	**him**	**alone**	**,**	”	**Edwin**	**urged**	**,**	“	**or**	**he'll**	**get**	**mad**	**and**	**won't**	**talk**	**at**	**all**	**.**
”	让	他	独自的	,	”	埃德温	敦促	,	“	或者	地狱	得到	疯狂的	和	惯于	讲话	在	全部	.

“别管他了，”埃德温劝道，“否则他会生气，然后一句话也不说。”

[skɪp] [ðə; ði] ['fʌni] ['pleɪsɪz] .

Skip	**the**	**funny**	**places**	**.**
跳过	这	有趣的	地方	.

跳过那些搞笑的地方。

[wi:l; wil] [kætʃ] [ɒn] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] . ”

We'll	**catch**	**on**	**to**	**some**	**of**	**what**	**he**	**tells**	**us**	**.**	**”**
出色地	抓住	在	到	一些	的	什么	他	讲述	我们	.	”

我们会慢慢领会他所说的一些内容。

“ [let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] , - , ” [hu:] - [hu:] [ɪn'kʌrɪdʒd] ;

“	**Let**	**her**	**go**	**,**	**Granser**	**,**	**”**	**Hoo**	**-**	**Hoo**	**encouraged**	**;**
”	让	她	去	,	-	,	”	胡	-	胡	鼓励	;

“放了她吧，格兰瑟，”呼呼鼓励道；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mɔ:ndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eldəz]

for	**the**	**old**	**man**	**was**	**already**	**maundering**	**about**	**the**	**disrespect**	**for**	**elders**
为了	这	老的	男人	曾是	已经	胡言乱语	关于	这	不尊重	为了	长者

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kru:əlti] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['hju:mənz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [haɪ] ['kʌltʃə(r)] [tu:; tə]

and	**the**	**reversion**	**to**	**cruelty**	**of**	**all**	**humans**	**that**	**fell**	**from**	**high**	**culture**	**to**
和	这	反转	到	残酷	的	全部	人类	那	跌倒	从	高的	文化	到

['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

primitive	**conditions**	**.**
原始	状况	.

因为老人已经开始喃喃自语，抱怨人类不尊重长辈，以及从高度文明堕落到原始状态后，所有人的残忍行为都回归了原始状态。

[ðə; ði] [teɪl] [bɪ'gæn] .

The	**tale**	**began**	**.**
这	故事	开始	.

故事开始了。

“ [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

“	**There**	**were**	**very**	**many**	**people**	**in**	**the**	**world**	**in**	**those**	**days**	**.**
”	那里	是	非常	许多	人们	在	这	世界	在	那些	天	.

“那时候世界上人口非常多。”

[sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [ə'ləʊn] [held] [fɔ:(r)] [m'ɪliənz] — ”

San	**Francisco**	**alone**	**held**	**four**	**millions**	**—**	**”**
圣	弗朗西斯科	独自的	握住	四	百万	—	”

仅旧金山一地就收容了四百万人——”

“ [wɒt] [ɪz] [m'ɪliənz] ?

“	**What**	**is**	**millions**	**?**
”	什么	是	百万	?

“百万是什么？”

” ['edwɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	**Edwin**	**interrupted**	**.**
”	埃德温	中断	.

埃德温打断了他。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kaɪndli] .

Granser	**looked**	**at**	**him**	**kindly**	**.**
-	看起来	在	他	亲切地	.

格兰瑟和蔼地看了他一眼。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kaʊnt] [bɪ'jɒnd] [ten] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	know	you	cannot	count	beyond	ten	,	so	I	will	tell	you	.
”	我	知道	你	不能	数数	超过	十	,	所以	我	将要	告诉	你	.

“我知道你数不到十以上，所以我来告诉你。”

[həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] .

Hold	up	your	two	hands	.
抓住	向上	你的	二	双手	.

举起你的双手。

[ɒn] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ten] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌmz] .

On	both	of	them	you	have	altogether	ten	fingers	and	thumbs	.
在	两个都	的	他们	你	有	共	十	手指	和	拇指	.

它们两个加起来一共都有十个手指和拇指。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [naʊ] [teɪk] [ðɪs] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] — [juː; jʊ] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] - [huː] .

I	now	take	this	grain	of	sand	—	you	hold	it	,	Hoo	-	Hoo	.
我	现在	拿	这	粮食	的	沙	—	你	抓住	它	,	胡	-	胡	.

现在我拿起这粒沙子——你拿着它，呼呼。

” [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lædz] [pɑːm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

”	He	dropped	the	grain	of	sand	into	the	lad's	palm	and	went	on	.
”	他	掉落	这	粮食	的	沙	进入	这	小伙子的	棕榈	和	去	在	.

他把那粒沙子放到男孩的手掌里，然后继续往前走。

“ [naʊ] [ðæt] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ten] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['edwɪn] .

“	Now	that	grain	of	sand	stands	for	the	ten	fingers	of	Edwin	.
”	现在	那	粮食	的	沙	站立	为了	这	十	手指	的	埃德温	.

“现在，那粒沙子代表了埃德温的十根手指。”

[aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [greɪn] .

I	add	another	grain	.
我	添加	其他	粮食	.

我再加一粒谷物。

[ðæts] [ten] [mɔː(r)] ['fɪŋgəz] .

That's	ten	more	fingers	.
那就是	十	更多的	手指	.

那又多了十根手指。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

And	I	add	another	,	and	another	,	and	another	,
和	我	添加	其他	,	和	其他	,	和	其他	,

我又加了一个，又一个，又一个，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [æz; əz] ['meni] [greɪnz] [æz; əz] ['edwɪn] [hæz; həz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌmz] .

until	I	have	added	as	many	grains	as	Edwin	has	fingers	and	thumbs	.
直到	我	有	额外	作为	许多	谷物	作为	埃德温	有	手指	和	拇指	.

直到我加入的谷物数量和埃德温的手指和拇指的数量一样多为止。

[ðæt] [meɪks] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [wʌn] ['hʌndrəd] .

That	makes	what	I	call	one	hundred	.
那	制作	什么	我	称呼	一	百	.

这样就凑够一百个了。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɜːd] — [wʌn] ['hʌndrəd] .

Remember	that	word	—	one	hundred	.
记住	那	单词	—	一	百	.

记住这个词——一百。

[naʊ] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] ['peb(ə)l] [ɪn] [heə(r)] - [lɪps] [hænd] .

Now	I	put	this	pebble	in	Hare	-	Lip's	hand	.
现在	我	放	这	卵石	在	野兔	-	嘴唇	手	.

现在我把这颗鹅卵石放在兔唇的手里。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] , [ɔː(r)] [ten] [tenz] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] , [ɔː(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪŋgəz] .

It	stands	for	ten	grains	of	sand	,	or	ten	tens	of	fingers	,	or	one	hundred	fingers	.
它	站立	为了	十	谷物	的	沙	,	或者	十	十	的	手指	,	或者	一	百	手指	.

它代表十粒沙子，或者十个手指，或者一百个手指。

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [ten] ['peb(ə)lz] .

I	put	in	ten	pebbles	.
我	放	在	十	鹅卵石	.

我放了十颗鹅卵石。

[ðeɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪŋgəz] .

They	stand	for	a	thousand	fingers	.
他们	站立	为了	一个	千	手指	.

它们象征着千指。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌsl] - [ʃel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['peb(ə)lz] , [ɔː(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] ,

I	take	a	mussel	-	shell	,	and	it	stands	for	ten	pebbles	,	or	one	hundred	grains	of	sand	,
我	拿	一个	蚌	-	壳	,	和	它	站立	为了	十	鹅卵石	,	或者	一	百	谷物	的	沙	,

我拿一个贻贝壳，它代表十颗鹅卵石，或者一百粒沙子。

[ɔː(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪŋgəz] . . . .

or	one	thousand	fingers	.	.	.	.
或者	一	千	手指	.	.	.	.

或者一千根手指.....

” [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [lə'bɔːriəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [riˌɪtə'reɪʃn] ,

”	And	so	on	,	laboriously	,	and	with	much	reiteration	,
”	和	所以	在	,	费力地	,	和	和	很多	重申	,

“如此反复，费力不讨好，一遍又一遍地重复着.....”

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ə; eɪ] [kruːd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

he	strove	to	build	up	in	their	minds	a	crude	conception	of	numbers	.
他	努力	到	建造	向上	在	他们的	思想	一个	原油	概念	的	数字	.

他努力在他们心中建立起对数字的粗浅概念。

[æz; əz] [ðə; ði] [kˈwɒntɪtɪz] [ɪn'kriːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['həʊldɪŋ] ['dɪfrənt] ['mægnitjuːd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] .

As	the	quantities	increased	,	he	had	the	boys	holding	different	magnitudes	in	each	of	their	hands	.
作为	这	数量	增加	,	他	有	这	男孩们	保持	不同的	震级	在	每个	的	他们的	双手	.

随着数量的增加，他让男孩们每只手都拿着不同大小的物品。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] ['haɪə(r)] [sʌmz] , [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] ;

For	still	higher	sums	,	he	laid	the	symbols	on	the	log	of	driftwood	;
为了	仍然	更高	总和	,	他	铺设	这	符号	在	这	日志	的	浮木	;

对于更高的金额，他将符号放在漂流木上；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmbəlz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [pʊt] ,

and	for	symbols	he	was	hard	put	,
和	为了	符号	他	曾是	难的	放	,

而对于符号，他却束手无策。

['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tiːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌlz] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
being **compelled** **to** **use** **the** **teeth** **from** **the** **skulls** **for** **millions** **,** **and** **the**
存在 被迫 到 使用 这 牙齿 从 这 头骨 为了 百万 , 和 这
[kræb] - [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪljənz] .
crab **-** **shells** **for** **billions** **.**
螃蟹 - 贝壳 为了 数十亿 .

被迫使用头骨上的牙齿长达数百万年，使用螃蟹壳长达数十亿年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv]
It **was** **here** **that** **he** **stopped** **,** **for** **the** **boys** **were** **showing** **signs** **of**
它 曾是 这里 那 他 停止 , 为了 这 男孩们 是 显示 标志 的
[bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪəd] .
becoming **tired** **.**
成为 疲劳的 .

他在这里停了下来，因为孩子们已经显露出疲倦的迹象。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] — [fɔː(r)] [tiːθ] .
“ **There** **were** **four** **million** **people** **in** **San** **Francisco** **—** **four** **teeth** **.**
“ 那里 是 四 百万 人们 在 圣 弗朗西斯科 — 四 牙齿 .

“旧金山有四百万人——四颗牙齿。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
” **The** **boys** **'** **eyes** **ranged** **along** **from** **the** **teeth** **and** **from** **hand** **to** **hand** **,**
” 这 男孩们 - 眼睛 范围 沿着 从 这 牙齿 和 从 手 到 手 ,

男孩们的目光从牙齿扫到手，

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd][sænd] - [greɪnz] [tuː; tə] ['ɛdwɪnz] ['fɪŋgəz] .
down **through** **the** **pebbles** **and** **sand** **-** **grains** **to** **Edwin's** **fingers** **.**
向下 通过 这 鹅卵石 和 沙 - 谷物 到 埃德温的 手指 .

穿过鹅卵石和沙粒，来到埃德温的指尖。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['sɪəriːz][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][grɑːsp] [sʌtʃ]
And **back** **again** **they** **ranged** **along** **the** **ascending** **series** **in** **the** **effort** **to** **grasp** **such**
和 后退 再次 他们 范围 沿着 这 上升 系列 在 这 努力 到 抓牢 这样的
[ˌɪnkən'siːvəbl] ['nʌmbəz] .
inconceivable **numbers** **.**
不可思议 数字 .

于是，他们又沿着递增的序列来回探索，试图理解这些不可思议的数字。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fəʊks] , - , ” ['edwɪn][æt; ət][lɑːst] ['hæzəd] .
“ **That** **was** **a** **lot** **of** **folks** **,** **Granser** **,** **”** **Edwin** **at** **last** **hazarded** **.**
“ 那 曾是 一个 很多 的 各位 , - , ” 埃德温 在 最后的 危险的 .

“格兰瑟，那可是很多人啊，”埃德温最后试探性地说道。

“ [laɪk] [sænd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [hɪə(r)] , [laɪk] [sænd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [iːtʃ] [greɪn] [ɒv; əv][sænd][ə; eɪ][mæn]
“ **Like** **sand** **on** **the** **beach** **here** **,** **like** **sand** **on** **the** **beach** **,** **each** **grain** **of** **sand** **a** **man**
“ 喜欢 沙 在 这 海滩 这里 , 喜欢 沙 在 这 海滩 , 每个 粮食 的 沙 一个 男人
,
,
,

“就像这里海滩上的沙子，就像海滩上的沙子，每一粒沙子都是一个人，

[ɔː(r)] ['wʊmən] , [ɔː(r)] [tʃaɪld] .
or **woman** **,** **or** **child** **.**
或者 女士 , 或者 孩子 .

或者女人，或者孩子。

[jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Yes **,** **my** **boy** **,** **all** **those** **people** **lived** **right** **here** **in** **San** **Francisco** **.**
是的 , 我的 男生 , 全部 那些 人们 居住地 正确的 这里 在 圣 弗朗西斯科 .

是的，孩子，那些人就住在旧金山。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɔ:l] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [bi:tʃ] — [mɔ:(r)]

And	at	one	time	or	another	all	those	people	came	out	on	this	very	beach	—	more
和	在	一	时间	或者	其他	全部	那些	人们	来了	出去	在	这	非常	海滩	—	更多的

['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] .

people	than	there	are	grains	of	sand	.
人们	比	那里	是	谷物	的	沙	.

曾经有那么多人来到这片海滩上——人数比沙滩上的沙粒还多。

[mɔ:(r)] — [mɔ:(r)] — [mɔ:(r)] .

More	—	more	—	more	.
更多的	—	更多的	—	更多的	.

更多——更多——更多。

[ænd; ənd][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['sɪti] .

And	San	Francisco	was	a	noble	city	.
和	圣	弗朗西斯科	曾是	一个	高贵	城市	.

旧金山是一座高贵的城市。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] — [weə(r)] [wi:; wi] [kæmpt] [lɑ:st] [jɪə(r)] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] ,

And	across	the	bay	—	where	we	camped	last	year	,	even	more	people	lived	,
和	穿过	这	湾	—	在哪里	我们	露营	最后的	年	,	甚至	更多的	人们	居住地	,

[klɪə(r)][frɒm; frəm] [pɔɪnt] ['rɪtʃmənd] ,

clear	from	Point	Richmond	,
清除	从	观点	里士满	,

海湾对岸——我们去年露营的地方——居住着更多的人，从里士满角就能清楚地看到那里。

[ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

on	the	level	ground	and	on	the	hills	,
在	这	等级	地面	和	在	这	丘陵	,

在平地上和山坡上，

[ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][li'ændroʊ] — [wʌn] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] . —

all	the	way	around	to	San	Leandro	—	one	great	city	of	seven	million	people	.	—
全部	这	方式	大约	到	圣	利安德罗	—	一	伟大的	城市	的	七	百万	人们	.	—

['sev(ə)n] [ti:θ] . . .

Seven	teeth	.	.	.
七	牙齿	.	.	.

一路绕到圣莱安德罗——一座拥有七百万人口的大城市。——七颗牙齿.....

[ðeə(r)] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] .

there	,	that's	it	,	seven	millions	.
那里	,	那就是	它	,	七	百万	.

好了，就这些，七百万。

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [reɪndʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['ɛdwɪnz] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ]

"	Again	the	boys	'	eyes	ranged	up	and	down	from	Edwin's	fingers	to	the	teeth
"	再次	这	男孩们	-	眼睛	范围	向上	和	向下	从	埃德温的	手指	到	这	牙齿

[ɒn][ðə; ði][lɒg] .

on	the	log	.
在	这	日志	.

男孩们的目光再次从埃德温的手指移到木头上的牙齿上。

“ [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .

“	The	world	was	full	of	people	.
“	这	世界	曾是	满的	的	人们	.

“世界上到处都是人。”

[ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] - [geɪv] [eɪt] ['bɪljənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] — [eɪt] [kræb] - [ʃelz] ,

The	census	of	2010	gave	eight	billions	for	the	whole	world	—	eight	crab	-	shells	,
这	人口普查	的	-	给予	八	数十亿	为了	这	所有的	世界	—	八	螃蟹	-	贝壳	,

[jes] , [eɪt] ['bɪljənz] .

yes	,	eight	billions	.
是的	,	八	数十亿	.

2010 年的人口普查显示，全世界人口为 80 亿——没错，是 80 亿只螃蟹壳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	was	not	like	to	-	day	.
它	曾是	不是	喜欢	到	-	天	.

那时的情况和今天不一样。

[mæn'kaɪnd] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [fuːd] .

Mankind	knew	a	great	deal	more	about	getting	food	.
人类	知道	一个	伟大的	交易	更多的	关于	获得	食物	.

人类对获取食物的了解要多得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fuːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

And	the	more	food	there	was	,	the	more	people	there	were	.
和	这	更多的	食物	那里	曾是	,	这	更多的	人们	那里	是	.

食物越多，人也就越多。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [m'ɪliənz] [ɪn] ['jʊərəp] [ə'ləʊn] .

In	the	year	1800	,	there	were	one	hundred	and	seventy	millions	in	Europe	alone	.
在	这	年	-	,	那里	是	一	百	和	七十	百万	在	欧洲	独自的	.

1800年，仅欧洲就有1.7亿人口。

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] — [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] , [huː] - [huː] — [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

One	hundred	years	later	—	a	grain	of	sand	,	Hoo	-	Hoo	—	one	hundred	years	later	,
一	百	年	之后	—	一个	粮食	的	沙	,	胡	-	胡	—	一	百	年	之后	,

[æt; ət] - ,

at	1900	,
在	-	,

一百年后——一粒沙子，呼呼——一百年后，到了1900年，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɪn] ['jʊərəp] — [faɪv] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] , [huː] - [huː] ,

there	were	five	hundred	millions	in	Europe	—	five	grains	of	sand	,	Hoo	-	Hoo	,
那里	是	五	百	百万	在	欧洲	—	五	谷物	的	沙	,	胡	-	胡	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [tuːθ] .

and	this	one	tooth	.
和	这	一	齿	.

欧洲有五亿人——五粒沙子，呼呼，还有这颗牙齿。

[ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] ['iːzi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [men] [ɪn'kriːst] .

This	shows	how	easy	was	the	getting	of	food	,	and	how	men	increased	.
这	演出	如何	简单的	曾是	这	获得	的	食物	,	和	如何	男人	增加	.

这说明当时获取食物是多么容易，以及男性人口是如何增长的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɪn] ['jʊərəp] .

And	in	the	year	2000	there	were	fifteen	hundred	millions	in	Europe	.
和	在	这	年	-	那里	是	十五	百	百万	在	欧洲	.

2000年，欧洲人口为15亿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

And	it	was	the	same	all	over	the	rest	of	the	world	.
和	它	曾是	这	相同的	全部	超过	这	休息	的	这	世界	.

世界其他地方的情况也一样。

[eɪt] [kræb] - [ʃelz] [ðeə(r)] , [jes] , [eɪt] ['bɪljən] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wen] [ðə; ði]
Eight crab - shells there , yes , eight billion people were alive on the earth when the
八 螃蟹 - 贝壳 那里 , 是的 , 八 十亿 人们 是 活 在 这 地球 什么时候 这
['skɑ:lət] [deθ] [bɪ'gæn] .
Scarlet Death began .
猩红 死亡 开始 .

没错，八个蟹壳，当猩红大瘟疫开始时，地球上有八十亿人活着。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [keɪm] — ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ;
“ I was a young man when the Plague came — twenty - seven years old ;
“ 我 曾是 一个 年轻的 男人 什么时候 这 瘟疫 来了 — 二十 - 七 年 老的 ;

“瘟疫来袭时我还很年轻——27岁；

[ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] [beɪ] , [ɪn]['bɜ:kli; 'bɑ:kli] .
and I lived on the other side of San Francisco Bay , in Berkeley .
和 我 居住地 在 这 其他 边 的 圣 弗朗西斯科 湾 , 在 伯克利 .

我住在旧金山湾的另一边，伯克利。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [greɪt] [stəʊn] ['haʊzɪz] , ['edwɪn] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz]
You remember those great stone houses , Edwin , when we came down the hills
你 记住 那些 伟大的 石头 房屋 , 埃德温 , 什么时候 我们 来了 向下 这 丘陵
[frɒm; frəm] ['kɒntrə] ['kɒstə] ?
from Contra Costa ?
从 反 科斯塔 ?

埃德温，你还记得我们从康特拉科斯塔山下来时看到的那些宏伟的石头房子吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] [ðəʊz] [stəʊn] ['haʊzɪz] .
That was where I lived , in those stone houses .
那 曾是 在哪里 我 居住地 , 在 那些 石头 房屋 .

我以前就住在那些石头房子里。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
I was a professor of English literature .
我 曾是 一个 教授 的 英语 文学 .

我曾是一名英国文学教授。

” [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
” Much of this was over the heads of the boys ,
” 很多 的 这 曾是 超过 这 头部 的 这 男孩们 ,

“这些事情对孩子们来说太复杂了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [strəʊv] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ['dɪmli] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
but they strove to comprehend dimly this tale of the past .
但 他们 努力 到 理解 依稀 这 故事 的 这 过去的 .

但他们努力去模糊地理解这段过去的故事。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðem; ðəm] [stəʊn] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [heə(r)] - [lɪp] ['kwɪrrɪd] .
“ What was them stone houses for ? ” Hare - Lip queried .
“ 什么 曾是 他们 石头 房屋 为了 ? ” 野兔 - 唇 查询 .

“那些石头房子是做什么用的？”兔唇问道。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][dæd] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [swɪm] ?
“ You remember when your dad taught you to swim ?
“ 你 记住 什么时候 你的 爸爸 教授 你 到 游泳 ?

你还记得爸爸教你游泳的时候吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] .
” The boy nodded .
” 这 男生 点头 .

男孩点了点头。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælɪˈfɔːniə] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz]
in the University of California — that is the name we had for the houses
在 这 大学 的 加利福尼亚州 — 那 是 这 姓名 我们 有 为了 这 房屋
— [wiː; wi] [tɔːt] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
— we taught young men and women how to think ,
— 我们 教授 年轻的 男人 和 女性 如何 到 思考 ,

在加州大学——这是我们当时对这些宿舍楼的称呼——我们教导年轻男女如何思考，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [naʊ] , [baɪ][sænd][ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃelz] ,
just as I have taught you now , by sand and pebbles and shells ,
只是 作为 我 有 教授 你 现在 , 经过 沙 和 鹅卵石 和 贝壳 ,

正如我刚才用沙子、鹅卵石和贝壳教给你们的那样，

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
to know how many people lived in those days .
到 知道 如何 许多 人们 居住地 在 那些 天 .

想知道当时有多少人生活在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
There was very much to teach .
那里 曾是 非常 很多 到 教 .

有很多东西需要教。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [tɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['stjʊdnts] .
The young men and women we taught were called students .
这 年轻的 男人 和 女性 我们 教授 是 称为 学生 .

我们教的这些年轻男女被称为学生。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɔːt] .
We had large rooms in which we taught .
我们 有 大的 房间 在 哪个 我们 教授 .

我们有很大的教室用来上课。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
I talked to them , forty or fifty at a time ,
我 谈话 到 他们 , 四十 或者 五十 在 一个 时间 ,

我一次跟四五十个人谈话，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
just as I am talking to you now .
只是 作为 我 是 说 到 你 现在 .

就像我现在跟你说话一样。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] ['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd]
I told them about the books other men had written before their time , and
我 讲述 他们 关于 这 图书 其他 男人 有 书面 前 他们的 时间 , 和
['iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

我跟他们讲了在他们之前其他人写的书，甚至，

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] — ”
sometimes , in their time — ”
有时 , 在 他们的 时间 — ”

有时，在他们的时代——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红瘟疫(The Scarlet Plague)
第2/4页

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][dɪd] ? — [dʒʌst] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] ?
“ Was that all you did ? — just talk , talk , talk ?
“ 曾是 那 全部 你 做过 ? — 只是 讲话 , 讲话 , 讲话 ?

“你就做了这些吗？——只是说说而已？”

” [huː] - [huː] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Hoo - Hoo demanded .
” 胡 - 胡 要求 .

“呼呼”喊道。

“ [huː] ['hʌntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? [ænd; ənd] [milk] [ðə; ði] [gəʊts] ? [ænd; ənd] [kɔːt]
“ Who hunted your meat for you ? and milked the goats ? and caught
“ WHO 猎杀 你的 肉 为了 你 ? 和 挤奶 这 山羊 ? 和 捕捉
[ðə; ði] [fɪʃ] ? ”
the fish ? ”
这 鱼 ? ”

“谁为你猎取了肉？谁为你挤了羊奶？谁为你捕鱼？”

“ [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] , [huː] - [huː] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] .
“ A sensible question , Hoo - Hoo , a sensible question .
” 一个 明智的 问题 , 胡 - 胡 , 一个 明智的 问题 .

“好问题，呼呼，好问题。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fuːd] - ['getɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
As I have told you , in those days food - getting was easy .
作为 我 有 讲述 你 , 在 那些 天 食物 - 获得 曾是 简单的 .

正如我之前告诉过你的，那时候获取食物很容易。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪz] .
We were very wise .
我们 是 非常 明智的 .

我们当时真是太明智了。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [gɒt] [ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [men] .
A few men got the food for many men .
一个 很少 男人 得到 这 食物 为了 许多 男人 .

少数人弄到了很多人的食物。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [dɪd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
The other men did other things .
这 其他 男人 做过 其他 事物 .

其他人则做了其他事。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [tɔːkt] .
As you say , I talked .
作为 你 说 , 我 谈话 .

正如你所说，我谈过了。

[aɪ] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fuːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] — [mʌtʃ] [fuːd] , [faɪn]
I talked all the time , and for this food was given me — much food , fine
我 谈话 全部 这 时间 , 和 为了 这 食物 曾是 给定 我 — 很多 食物 , 美好的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

我一直滔滔不绝，因此得到了食物——大量的食物，美味的食物。

['bjuːtɪf(ə)l] [fuːd] , [fuːd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['teɪstɪd] [ɪn]['sɪksti] [j'iəz] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [teɪst]
beautiful food , food that I have not tasted in sixty years and shall never taste
美丽的 食物 , 食物 那 我 有 不是 尝过 在 六十 年 和 将 绝不 品尝
[ə'gen] .
again .
再次 .

美味的食物，我六十年来都没尝过，以后也不会再尝到了。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trə'mendəs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
I sometimes think the most wonderful achievement of our tremendous civilization
我 有时 思考 这 最多 精彩的 成就 的 我们的 巨大的 文明
[wɒz; wəz] [fuːd] — [ɪts] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ə'bʌndəns] ,
was food — its inconceivable abundance ,
曾是 食物 — 它是 不可思议 丰富 ,

我有时觉得我们伟大文明最伟大的成就就是食物——它难以想象的丰富。

[ɪts] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] , [ɪts] ['mɑːvələs] ['delɪkəsi] .
its infinite variety , its marvellous delicacy .
它是 无限 种类 , 它是 奇妙 美味 .

它种类繁多，口感细腻绝伦。

[əʊ][maɪ] ['grænsʌn] , [laɪf][wɒz; wəz][laɪf][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l]
O my grandsons , life was life in those days , when we had such wonderful
哦 我的 孙子们 , 生活 曾是 生活 在 那些 天 , 什么时候 我们 有 这样的 精彩的
[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
things to eat .
事物 到 吃 .

我的孙子们啊，那时候的生活真美好，我们有那么多美味佳肴可以吃。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][slɪp][baɪ] , [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] ,
" This was beyond the boys , and they let it slip by , words and thoughts ,
" 这 曾是 超过 这 男孩们 , 和 他们 让 它 滑 经过 , 字 和 想法 ,

“这对男孩们来说太难了，他们任由事情从脑海中溜走，言语和想法都白费了。”

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['siːnaɪl] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .
as a mere senile wandering in the narrative .
作为 一个 仅仅 衰老 漫游 在 这 叙述 .

仅仅是叙事中一段老年痴呆的漫无目的的游荡。

“ ['aʊə(r)] [fuːd] - ['gɛtərz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['friːmən] .
“ Our food - getters were called freemen .
“ 我们的 食物 - 获取器 是 称为 自由人 .

“我们那些获取食物的人被称为自由人。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
This was a joke .
这 曾是 一个 开玩笑 .

这只是个玩笑。

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klɑːsɪz] [əʊnd] [ɔːl][ðə; ði][lænd] , [ɔːl][ðə; ði] [məʃiːnz] , ['evriθɪŋ] .
We of the ruling classes owned all the land , all the machines , everything .
我们 的 这 裁决 课程 拥有 全部 这 土地 , 全部 这 机器 , 一切 .

我们这些统治阶级拥有所有的土地、所有的机器，所有的一切。

[ðiːz] [fuːd] - ['gɛtərz] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [sleɪvz] .
These food - getters were our slaves .
这些 食物 - 获取器 是 我们的 奴隶 .

这些负责采集食物的人曾是我们的奴隶。

[wiː; wi] [tʊk] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [gɒt] ,
We took almost all the food they got ,
我们 采取 几乎 全部 这 食物 他们 得到 ,

我们拿走了他们几乎所有的食物，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [iːt] , [ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [get] [juː 'es]

and	left	them	a	little	so	that	they	might	eat	,	and	work	,	and	get	us
和	左边	他们	一个	小的	所以	那	他们	可能	吃	,	和	工作	,	和	得到	我们

[mɔː(r)] [fuːd] — ”

more	food	—	”
更多的	食物	—	”

给他们留了一点，让他们能吃饱穿暖，还能干活，好让我们有更多的食物——”

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [gɒt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , ” [heə(r)] - [lɪp]

“	I'd	have	gone	into	the	forest	and	got	food	for	myself	,	”	Hare	-	Lip
“	ID	有	已消失	进入	这	森林	和	得到	食物	为了	我	,	”	野兔	-	唇

[ə'naʊnst] ;

announced	;
宣布	;

“我会进森林里自己找点吃的，”兔唇宣布道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .

“	and	if	any	man	tried	to	take	it	away	from	me	,	I'd	have	killed	him	.
“	和	如果	任何	男人	尝试	到	拿	它	离开	从	我	,	ID	有	被杀	他	.

“如果有人胆敢从我这里夺走它，我就会杀了他。”

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lɑːft] .

”	The	old	man	laughed	.
”	这	老的	男人	笑了	.

老人笑了。

“ [dɪd] [aɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] [əʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ,

“	Did	I	not	tell	you	that	we	of	the	ruling	class	owned	all	the	land	,
“	做过	我	不是	告诉	你	那	我们	的	这	裁决	班级	拥有	全部	这	土地	,

我不是告诉过你们，我们统治阶级拥有所有的土地吗?

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['evriθɪŋ] ?

all	the	forest	,	everything	?
全部	这	森林	,	一切	?

整片森林，所有的一切?

['eni] [fuːd] - ['getə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,

Any	food	-	getter	who	would	not	get	food	for	us	,
任何	食物	-	取物器	WHO	会	不是	得到	食物	为了	我们	,

任何不给我们弄到食物的人，

[hɪm] [wiː; wi] ['pʌnɪʃt] [ɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .

him	we	punished	or	compelled	to	starve	to	death	.
他	我们	受到惩罚	或者	被迫	到	饿死	到	死亡	.

我们惩罚了他，或者强迫他饿死。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [dɪd] [ðæt] .

And	very	few	did	that	.
和	非常	很少	做过	那	.

但很少有人这样做。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,

They	preferred	to	get	food	for	us	,	and	make	clothes	for	us	,
他们	首选	到	得到	食物	为了	我们	,	和	制作	衣服	为了	我们	,

他们宁愿为我们弄来食物，为我们做衣服。

[ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [ə; eɪ] ['mʌsl] - [ʃel] , [huː] -

and	prepare	and	administer	to	us	a	thousand	—	a	mussel	-	shell	,	Hoo	-
和	准备	和	管理	到	我们	一个	千	—	一个	蚌	-	壳	,	胡	-

[huː] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌsætis'fækʃən] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] .

Hoo	—	a	thousand	satisfactions	and	delights	.
胡	—	一个	千	满意度	和	美味	.

并为我们准备和施予一千——一千个贻贝壳，呼呼——一千种满足和快乐。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [prəˈfesə(r)] [smɪθ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [prəˈfesə(r)] [dʒeɪmz] [ˈhaʊəd] [smɪθ] .

And	I	was	Professor	Smith	in	those	days	—	Professor	James	Howard	Smith	.
和	我	曾是	教授	史密斯	在	那些	天	—	教授	詹姆斯	霍华德	史密斯	.

那时我还是史密斯教授——詹姆斯·霍华德·史密斯教授。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈlektʃə(r)] [ˈkɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

And	my	lecture	courses	were	very	popular	—	that	is	,
和	我的	演讲	课程	是	非常	受欢迎的	—	那	是	,

我的讲座课程非常受欢迎——也就是说，

[ˈveri] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

very	many	of	the	young	men	and	women	liked	to	hear	me	talk	about	the
非常	许多	的	这	年轻的	男人	和	女性	喜欢	到	听到	我	讲话	关于	这

[bʊks] [ˈʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .

books	other	men	had	written	.
图书	其他	男人	有	书面	.

很多年轻男女都喜欢听我谈论其他男性作家写的书。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

“	And	I	was	very	happy	,	and	I	had	beautiful	things	to	eat	.
“	和	我	曾是	非常	快乐的	,	和	我	有	美丽的	事物	到	吃	.

“我当时非常高兴，而且吃到了美味的食物。”

[ænd; ənd][maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [sɒft] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][dɪd][nəʊ] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

And	my	hands	were	soft	,	because	I	did	no	work	with	them	,
和	我的	双手	是	柔软的	,	因为	我	做过	不	工作	和	他们	,

我的双手很柔软，因为我没有用它们干过活。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [kliːn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [sˈɒftəst] [ˈgɑːmənts] —

and	my	body	was	clean	all	over	and	dressed	in	the	softest	garments	—
和	我的	身体	曾是	干净的	全部	超过	和	穿着	在	这	最柔软	服装	—

我全身干净，穿着最柔软的衣物——

“ [hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz][ˈmeɪndʒi] [gəʊt] - [skɪn] [wɪð] [dɪsˈgʌst] .

“	He	surveyed	his	mangy	goat	-	skin	with	disgust	.
“	他	调查	他的	疥癣	山羊	-	皮肤	和	厌恶	.

他厌恶地打量着自己那张脏兮兮的山羊皮。

“ [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

“	We	did	not	wear	such	things	in	those	days	.
“	我们	做过	不是	穿	这样的	事物	在	那些	天	.

“那时候我们不穿这样的衣服。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [ˈgɑːmənts] .

Even	the	slaves	had	better	garments	.
甚至	这	奴隶	有	更好的	服装	.

就连奴隶的衣服都比这好。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [kliːn] .

And	we	were	most	clean	.
和	我们	是	最多	干净的	.

而且我们非常干净。

[wiː; wi] [wɒʃt] [ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ˈɒf(ə)n] [ˈevri] [deɪ] .

We	washed	our	faces	and	hands	often	every	day	.
我们	洗过	我们的	面孔	和	双手	经常	每一个	天	.

我们每天都经常洗脸洗手。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈnevə(r)] [wɒʃ] [ənˈles] [juː; jʊ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɔː(r)][gəʊ] [ˈswɪmɪŋ] . ”

You	boys	never	wash	unless	you	fall	into	the	water	or	go	swimming	.	”
你	男孩们	绝不	洗	除非	你	落下	进入	这	水	或者	去	游泳	.	”

你们这些男孩除非掉进水里或者去游泳，否则从来不洗澡。

“ ['naɪðə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] - , ” [hu:] - [hu:] [ri'tɔ:t] .

“	**Neither**	**do**	**you**	**Granzer**	**,**	**”**	**Hoo**	**-**	**Hoo**	**retorted**	**.**
“	两者都不	做	你	-	,	”	胡	-	胡	反驳	.

“你也一样，格兰泽，”呼呼反驳道。

“ [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪlθi] [əʊld][mæn] , [bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

“	**I**	**know**	**,**	**I**	**know**	**,**	**I**	**am**	**a**	**filthy**	**old**	**man**	**,**	**but**	**times**	**have**	**changed**	**.**
“	我	知道	,	我	知道	,	我	是	一个	污秽	老的	男人	,	但	时代	有	已更改	.

“我知道，我知道，我是一个肮脏的老头，但是时代变了。”

['nəʊbədi] [wɒʃiz] [ði:z] [deɪz] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [kən'vi:njənsɪs] .

Nobody	**washes**	**these**	**days**	**,**	**there**	**are**	**no**	**conveniences**	**.**
无人	洗涤	这些	天	,	那里	是	不	便利设施	.

现在没人洗澡了，没有这样的便利条件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][səʊp] .

It	**is**	**sixty**	**years**	**since**	**I**	**have**	**seen**	**a**	**piece**	**of**	**soap**	**.**
它	是	六十	年	自从	我	有	已见	一个	片	的	肥皂	.

我已经六十年没见过肥皂了。

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [səʊp][ɪz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] ,

“	**You**	**do**	**not**	**know**	**what**	**soap**	**is**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**not**	**tell**	**you**	**,**
“	你	做	不是	知道	什么	肥皂	是	,	和	我	将	不是	告诉	你	,

“你不知道肥皂是什么，我也不会告诉你。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lət] [deθ] .

for	**I**	**am**	**telling**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Scarlet**	**Death**	**.**
为了	我	是	讲述	这	故事	的	这	猩红	死亡	.

因为我正在讲述猩红之死的故事。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['sɪknəs] [ɪz] .

You	**know**	**what**	**sickness**	**is**	**.**
你	知道	什么	疾病	是	.

你知道什么是生病。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] .

We	**called**	**it**	**a**	**disease**	**.**
我们	称为	它	一个	疾病	.

我们称它为一种疾病。

['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:ld] [dʒɜ:rmz] .

Very	**many**	**of**	**the**	**diseases**	**came**	**from**	**what**	**we**	**called**	**germs**	**.**
非常	许多	的	这	疾病	来了	从	什么	我们	称为	细菌	.

很多疾病都源于我们过去所说的细菌。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɜ:d] — [dʒɜ:rmz] .

Remember	**that**	**word**	**—**	**germs**	**.**
记住	那	单词	—	细菌	.

记住这个词——细菌。

[ə; eɪ][dʒɜ:m][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [θɪŋ] .

A	**germ**	**is**	**a**	**very**	**small**	**thing**	**.**
一个	细菌	是	一个	非常	小的	事物	.

细菌是非常微小的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊdtɪk] ,

It	**is**	**like**	**a**	**woodtick**	**,**
它	是	喜欢	一个	木蜱	,

它就像一只蜱虫，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ɒn][ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [rʌn][ɪn][ðə; ði]
such **as** **you** **find** **on** **the** **dogs** **in** **the** **spring** **of** **the** **year** **when** **they** **run** **in** **the**
这样的 作为 你 寻找 在 这 狗 在 这 春天 的 这 年 什么时候 他们 跑步 在 这
['fɒrɪst] .
forest **.**
森林 .

例如，春天狗在森林里奔跑时，身上就会沾上这种毛发。

['əʊnli][ðə; ði][dʒɜːm][ɪz] ['veri] [smɔːl] .
Only **the** **germ** **is** **very** **small** **.**
仅有的 这 细菌 是 非常 小的 .

只有病菌非常小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] —
It **is** **so** **small** **that** **you** **cannot** **see** **it** **—**
它 是 所以 小的 那 你 不能 看 它 —

它太小了，肉眼根本看不见。

" [huː] - [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
" **Hoo** **-** **Hoo** **began** **to** **laugh** **.**
" 胡 - 胡 开始 到 笑 .

“呼呼”开始大笑。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ən] , - , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ][kænt] [siː] .
“ **You're** **a** **queer** **un** **,** **Granser** **,** **talking** **about** **things** **you** **can't** **see** **.**
“ 你是 一个 酷儿 联合国 , - , 说 关于 事物 你 不能 看 .

“格兰瑟，你真是个怪人，只会谈论你看不见的东西。”

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [siː] - [ɪm] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
If **you** **can't** **see** **'** **em** **,** **how** **do** **you** **know** **they** **are** **?**
如果 你 不能 看 - 呃 , 如何 做 你 知道 他们 是 ?

如果你看不到它们，你怎么知道它们存在?

[ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] .
That's **what** **I** **want** **to** **know** **.**
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kænt] [siː] ? "
How **do** **you** **know** **anything** **you** **can't** **see** **?** **"**
如何 做 你 知道 任何事物 你 不能 看 ? "

你看不见的东西，又怎么能知道呢?

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kwestʃən] , [huː] - [huː] .
“ **A** **good** **question** **,** **a** **very** **good** **question** **,** **Hoo** **-** **Hoo** **.**
“ 一个 好的 问题 , 一个 非常 好的 问题 , 胡 - 胡 .

“好问题，非常好的问题，呼呼。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [siː] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But **we** **did** **see** **—** **some** **of** **them** **.**
但 我们 做过 看 — 一些 的 他们 .

但我们确实看到了其中一些。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] ['maɪkrəˌskoʊps][ænd; ənd] ,
We **had** **what** **we** **called** **microscopes** **and** **ultramicroscopes** **,**
我们 有 什么 我们 称为 显微镜 和 超显微镜 ,

我们当时有叫做显微镜和超显微镜的设备，

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] ,
and **we** **put** **them** **to** **our** **eyes** **and** **looked** **through** **them** **,**
和 我们 放 他们 到 我们的 眼睛 和 看起来 通过 他们 ,

我们把它们举到眼前，透过它们看去。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [θɪŋz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ,

so	that	we	saw	things	larger	than	they	really	were	,
所以	那	我们	锯	事物	更大的	比	他们	真的	是	,

因此我们看到的事物比它们实际的要大得多。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['maɪkrəˌskoʊps][æt; ət][ɔːl] .

and	many	things	we	could	not	see	without	the	microscopes	at	all	.
和	许多	事物	我们	可以	不是	看	没有	这	显微镜	在	全部	.

还有许多我们如果没有显微镜根本看不到的东西。

['aʊə(r)] [best] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɜːm] [lʊk] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] .

Our	best	ultramicroscopes	could	make	a	germ	look	forty	thousand	times	larger	.
我们的	最好的	超显微镜	可以	制作	一个	细菌	看	四十	千	时代	更大的	.

我们最好的超显微镜可以将细菌放大四万倍。

[ə; eɪ] ['mʌsl] - [ʃel] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪŋgəz] [laɪk] ['ɛdwɪnz] .

A	mussel	-	shell	is	a	thousand	fingers	like	Edwin's	.
一个	蚌	-	壳	是	一个	千	手指	喜欢	埃德温的	.

贻贝壳就像埃德温的手指一样，长着一千根手指。

[teɪk] ['fɔːti] ['mʌsl] - [ʃelz] ,

Take	forty	mussel	-	shells	,
拿	四十	蚌	-	贝壳	,

取四十个贻贝壳，

[ænd; ənd][baɪ][æz; əz] ['meni] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɜːm] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .

and	by	as	many	times	larger	was	the	germ	when	we	looked	at	it	through	a	microscope	.
和	经过	作为	许多	时代	更大的	曾是	这	细菌	什么时候	我们	看起来	在	它	通过	一个	显微镜	.

当我们用显微镜观察时，发现细菌比肉眼看到的要大得多。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [weɪz] , [baɪ]['juːzɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ,

And	after	that	,	we	had	other	ways	,	by	using	what	we	called	moving	pictures
和	后	那	,	我们	有	其他	方式	,	经过	使用	什么	我们	称为	移动	图片

,

,

之后，我们又有了其他方法，那就是使用我们称之为动态影像的技术。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːti] - ['θaʊz(ə)nd] - [taɪmz] [dʒɜːm] ['meni] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] [stɪl] .

of	making	the	forty	-	thousand	-	times	germ	many	,	many	thousand	times	larger	still	.
的	制作	这	四十	-	千	-	时代	细菌	许多	,	许多	千	时代	更大的	仍然	.

将四万倍的细菌进一步放大数千倍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

And	thus	we	saw	all	these	things	which	our	eyes	of	themselves	could	not	see	.
和	因此	我们	锯	全部	这些	事物	哪个	我们的	眼睛	的	他们自己	可以	不是	看	.

就这样，我们看到了我们肉眼本身无法看到的一切事物。

[teɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sænd] .

Take	a	grain	of	sand	.
拿	一个	粮食	的	沙	.

取一粒沙子。

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ten] ['piːsɪz] .

Break	it	into	ten	pieces	.
休息	它	进入	十	件	.

把它分成十份。

[teɪk] [wʌn] [piːs] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ten] .

Take	one	piece	and	break	it	into	ten	.
拿	一	片	和	休息	它	进入	十	.

取一块，掰成十块。

[breɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ten] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntuː][ten] ,

Break	one	of	those	pieces	into	ten	,	and	one	of	those	into	ten	,
休息	一	的	那些	件	进入	十	,	和	一	的	那些	进入	十	,

将其中一块分成十份，再将其中一块分成十份。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntuː][ten] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntuː][ten] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

and	one	of	those	into	ten	,	and	one	of	those	into	ten	,	and	do	it
和	一	的	那些	进入	十	,	和	一	的	那些	进入	十	,	和	做	它

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

把其中一份分成十份，再把其中一份分成十份，如此循环往复一整天。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [baɪ] ['sʌnset] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	maybe	,	by	sunset	,	you	will	have	a	piece	as	small	as	one	of	the
和	或许	,	经过	日落	,	你	将要	有	一个	片	作为	小的	作为	一	的	这

[dʒɜːrmz] .

germs	.
细菌	.

或许到了日落时分，你就能得到一块像细菌一样小的东西。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənli] [ɪn'kredjələs] .

"	The	boys	were	openly	incredulous	.
"	这	男孩们	是	公然	难以置信	.

男孩们都难以置信。

[heə(r)] - [lɪp] [snɪft] [ænd; ənd] [sniə] [ænd; ənd] [huː] - [huː] ['snikə] , [ʌn'tɪl] ['edwɪn] [nʌdʒd]

Hare	-	Lip	sniffed	and	sneered	and	Hoo	-	Hoo	snickered	,	until	Edwin	nudged
野兔	-	唇	嗅了嗅	和	冷笑	和	胡	-	胡	窃笑	,	直到	埃德温	轻推

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

them	to	be	silent	.
他们	到	是	沉默的	.

兔唇嗅了嗅，冷笑了一声，呼呼也窃笑起来，直到埃德温轻轻推了推它们，让它们安静下来。

“ [ðə; ði] [wʊdtɪk] [sʌks] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɜːm] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] [smɔːl] ,

“	The	woodtick	sucks	the	blood	of	the	dog	,	but	the	germ	,	being	so	very	small	,
“	这	木蜱	真糟糕	这	血	的	这	狗	,	但	这	细菌	,	存在	所以	非常	小的	,

“蜱虫吸食狗的血液，但这种细菌非常小，

[gəʊz] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] ['tʃɪldrən] .

goes	right	into	the	blood	of	the	body	,	and	there	it	has	many	children	.
去	正确的	进入	这	血	的	这	身体	,	和	那里	它	有	许多	孩子们	.

直接进入人体血液，并在血液中繁衍后代。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljən] — [ə; eɪ][kræb] - [ʃel] ,

In	those	days	there	would	be	as	many	as	a	billion	—	a	crab	-	shell	,
在	那些	天	那里	会	是	作为	许多	作为	一个	十亿	—	一个	螃蟹	-	壳	,

那时候，一个蟹壳的数量可能多达十亿个。

[pliːz] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] [kræb] - [ʃel] [ɪn] [wʌn] [mænz] ['bɒdi] .

please	—	as	many	as	that	crab	-	shell	in	one	man's	body	.
请	—	作为	许多	作为	那	螃蟹	-	壳	在	一	男人的	身体	.

拜托——就像一个人身体里的那只螃蟹壳一样多。

[wiː; wi] [kɔːld] [dʒɜːrmz]['maɪkrəʊ] - ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .

We	called	germs	micro	-	organisms	.
我们	称为	细菌	微	-	生物	.

我们把细菌称为微生物。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪljən] , [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

When	a	few	million	,	or	a	billion	,	of	them	were	in	a	man	,
什么时候	一个	很少	百万	,	或者	一个	十亿	,	的	他们	是	在	一个	男人	,

当一个人体内有数百万甚至十亿个这样的微粒时，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .

in	all	the	blood	of	a	man	,	he	was	sick	.
在	全部	这	血	的	一个	男人	,	他	曾是	生病的	.

他浑身上下都透着病痛。

[ðiːz] [dʒɜːrmz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

These	germs	were	a	disease	.
这些	细菌	是	一个	疾病	.

这些细菌是一种疾病。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [mɔː(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ðæn; ðən][ðeə(r)]

There	were	many	different	kinds	of	them	—	more	different	kinds	than	there
那里	是	许多	不同的	种类	的	他们	—	更多的	不同的	种类	比	那里

[ɑː(r); ə(r)] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd][ɒn] [ðɪs] [biːtʃ] .

are	grains	of	sand	on	this	beach	.
是	谷物	的	沙	在	这	海滩	.

它们的种类繁多——比这片海滩上的沙粒还要多。

[wiː; wi] [njuː] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪndz] .

We	knew	only	a	few	of	the	kinds	.
我们	知道	仅有的	一个	很少	的	这	种类	.

我们只知道其中的几种。

[ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [ɔː'gænɪk] [wɜːld] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] , [ə; eɪ] [wɜːld] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː]

The	micro	-	organic	world	was	an	invisible	world	,	a	world	we	could	not	see
这	微	-	有机的	世界	曾是	一个	无形的	世界	,	一个	世界	我们	可以	不是	看

,

,

,

微观有机世界是一个看不见的世界，一个我们无法看到的世界。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	knew	very	little	about	it	.
和	我们	知道	非常	小的	关于	它	.

我们对此知之甚少。

[jet] [wiː; wi][dɪd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Yet	we	did	know	something	.
然而	我们	做过	知道	某物	.

但我们确实知道一些事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bə'sɪləs] [æn'θræsɪs] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌmaɪkrəʊ'kɒkəs] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]

There	was	the	bacillus	anthracis	;	there	was	the	micrococcus	;	there	was	the
那里	曾是	这	芽孢杆菌	炭疽病	;	那里	曾是	这	微球菌	;	那里	曾是	这

[bæk'tɪəriəm]['tɜrmoʊ] ,

Bacterium	termo	,
细菌	特莫	,

有炭疽杆菌；有微球菌；有嗜热菌，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæk'tɪəriəm]['læk.tɪs] — [ðæts] [wɒt] [tɜːnz] [ðə; ði] [gəʊt] [mɪlk] ['saʊə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]

and	the	Bacterium	lactis	—	that's	what	turns	the	goat	milk	sour	even	to	this
和	这	细菌	乳酸菌	—	那就是	什么	转弯	这	山羊	牛奶	酸的	甚至	到	这

[deɪ] , [heə(r)] - [lɪp] ;

day	,	Hare	-	Lip	;
天	,	野兔	-	唇	;

还有乳酸菌——直到今天，它仍然会使山羊奶变酸，Hare-Lip；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skɪzəmɪˈsets] [wɪˈðaʊt] [end] .

and	there	were	Schizomycetes	without	end	.
和	那里	是	裂殖菌	没有	结尾	.

裂殖菌种类繁多，无穷无尽。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] . . . .

And	there	were	many	others	.	.	.	.
和	那里	是	许多	其他的	.	.	.	.

还有很多其他的.....

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɒn] [dʒɜːrmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nˈeɪtʃəz] ,

"	Here	the	old	man	launched	into	a	disquisition	on	germs	and	their	natures	,
"	这里	这	老的	男人	发射	进入	一个	专题讨论会	在	细菌	和	他们的	自然	,

“这时，老人开始滔滔不绝地讲起细菌及其特性来，”

[ˈjuːzɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋləsnəs] ,

using	words	and	phrases	of	such	extraordinary	length	and	meaninglessness	,
使用	字	和	短语	的	这样的	非凡的	长度	和	无意义	,

使用如此冗长且毫无意义的词语和短语，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [grɪnd] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈəʊʃ(ə)n] [tɪl]

that	the	boys	grinned	at	one	another	and	looked	out	over	the	deserted	ocean	till
那	这	男孩们	咧嘴一笑	在	一	其他	和	看起来	出去	超过	这	荒凉的	海洋	直到

[ðeɪ] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈbæb(ə)lɪŋ] [ɒn] .

they	forgot	the	old	man	was	babbling	on	.
他们	忘了	这	老的	男人	曾是	胡说	在	.

男孩们互相咧嘴一笑，眺望着空旷的大海，直到他们忘记了老人还在喋喋不休。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [deθ] , - , ” [ˈedwɪn] [æt; ət] [lɑːst] [səˈdʒestid] .

“	But	the	Scarlet	Death	,	Granser	,	”	Edwin	at	last	suggested	.
“	但	这	猩红	死亡	,	-	,	”	埃德温	在	最后的	建议	.

“但是，格兰瑟，是猩红死神啊，”埃德温最后说道。

- [ˌrekəˈlektɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tɔː(r)] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Granser	recollected	himself	,	and	with	a	start	tore	himself	away	from	the
-	回忆	他自己	,	和	和	一个	开始	撕裂	他自己	离开	从	这

[ˈrɒstrəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] - [hɔːl] ,

rostrum	of	the	lecture	-	hall	,
主席台	的	这	演讲	-	大厅	,

格兰瑟回过神来，猛地从讲台上挣脱开来。

[weə(r)] , [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [ˈɔːdiəns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈθɪəri] ,

where	,	to	another	world	audience	,	he	had	been	expounding	the	latest	theory	,
在哪里	,	到	其他	世界	观众	,	他	有	到过	阐述	这	最新的	理论	,

[ˈsɪksti] [jˈiəz] [gɒn] ,

sixty	years	gone	,
六十	年	已消失	,

六十年前，他曾向另一个世界的听众阐述最新的理论。

[ɒv; əv] [dʒɜːrmz] [ænd; ənd] [dʒɜːm] - [dɪˈziːzɪz] .

of	germs	and	germ	-	diseases	.
的	细菌	和	细菌	-	疾病	.

细菌和细菌性疾病。

“ [jes] , [jes] , [ˈedwɪn] ; [aɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] .

“	Yes	,	yes	,	Edwin	;	I	had	forgotten	.
“	是的	,	是的	,	埃德温	;	我	有	被遗忘的	.

“是的，是的，埃德温；我忘了。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] [ˈveri] [strɒŋ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,

Sometimes	the	memory	of	the	past	is	very	strong	upon	me	,
有时	这	记忆	的	这	过去的	是	非常	强的	之上	我	,

有时，过去的记忆会深深地烙印在我的脑海中。

[ænd; ənd][ai] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɜːti] [əʊld][mæn] , [klæd][ɪn] [gəʊt] - [skɪn] ,

and	I	forget	that	I	am	a	dirty	old	man	,	clad	in	goat	-	skin	,
和	我	忘记	那	我	是	一个	肮脏的	老的	男人	,	覆膜	在	山羊	-	皮肤	,

我忘了自己是个穿着羊皮的肮脏老头，

['wɒndərɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['sævɪdʒ] ['grænsʌn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəuthəːd] [ɪn][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['wɪldənəs] .

wandering	with	my	savage	grandsons	who	are	goatherds	in	the	primeval	wilderness	.
漫游	和	我的	野蛮的	孙子们	WHO	是	牧羊人	在	这	原始	荒野	.

和我那野性十足的孙子们一起在原始荒野中放羊。

- [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['sɪstəmz] [læps] [laɪk] [fəʊm] , - [ænd; ənd][səʊ] [læpst] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] , [kə'lɒs(ə)l]

'	The	fleeting	systems	lapse	like	foam	,	'	and	so	lapsed	our	glorious	,	colossal
-	这	转瞬即逝	系统	失效	喜欢	泡沫	,	-	和	所以	失效	我们的	辉煌	,	庞大

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

“转瞬即逝的体系如同泡沫般消逝”，我们辉煌而庞大的文明也随之消逝。

[ai][ˌeɪ 'em] - , [ə; eɪ]['taɪəd][əʊld][mæn] .

I	am	Granser	,	a	tired	old	man	.
我	是	-	,	一个	疲劳的	老的	男人	.

我是格兰瑟，一个疲惫的老人。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['sæntə] [roʊzənz] .

I	belong	to	the	tribe	of	Santa	Rosans	.
我	属于	到	这	部落	的	圣诞老人	罗桑斯	.

我属于圣罗萨斯部落。

[ai] ['mærid] ['ɪntuː] [ðæt] [traɪb] .

I	married	into	that	tribe	.
我	已婚	进入	那	部落	.

我嫁入了那个部落。

[maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʃəufə, ʃəu'fəː] , [ðə; ði] - - [tiː oʊ ɛs] ,

My	sons	and	daughters	married	into	the	Chauffeurs	,	the	Sacramen	-	tos	,
我的	儿子们	和	女儿们	已婚	进入	这	司机	,	这	-	-	到	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːloʊ] - ['æltəʊz] .

and	the	Palo	-	Altos	.
和	这	帕洛	-	阿尔托斯	.

我的儿子和女儿分别嫁给了司机家族、萨克拉门托家族和帕洛阿尔托家族。

[juː; jʊ] , [heə(r)] - [lɪp] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃəufə, ʃəu'fəː] .

You	,	Hare	-	Lip	,	are	of	the	Chauffeurs	.
你	,	野兔	-	唇	,	是	的	这	司机	.

你，兔唇，是司机。

[juː; jʊ] , ['edwɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sækrəmɛntoʊs] .

You	,	Edwin	,	are	of	the	Sacramentos	.
你	,	埃德温	,	是	的	这	萨克拉门托斯	.

埃德温，你是萨克拉门托人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] - [huː] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːloʊ] - ['æltəʊz] .

And	you	,	Hoo	-	Hoo	,	are	of	the	Palo	-	Altos	.
和	你	,	胡	-	胡	,	是	的	这	帕洛	-	阿尔托斯	.

而你，呼呼，是帕洛阿尔托人。

[jɔː(r); jə(r)] [traɪb] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

Your	tribe	takes	its	name	from	a	town	that	was	near	the	seat	of	another
你的	部落	需要	它是	姓名	从	一个	镇	那	曾是	靠近	这	座位	的	其他

[greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

great	institution	of	learning	.
伟大的	机构	的	学习	.

你们部落的名字来源于一个靠近另一所伟大学府所在地的城镇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['stænfəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

It	was	called	Stanford	University	.
它	曾是	称为	斯坦福大学	大学	.

它叫做斯坦福大学。

[jes] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [naʊ] .

Yes	,	I	remember	now	.
是的	,	我	记住	现在	.

是的，我想起来了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .

It	is	perfectly	clear	.
它	是	完美	清除	.

非常清楚。

[aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑːlət] [deθ] .

I	was	telling	you	of	the	Scarlet	Death	.
我	曾是	讲述	你	的	这	猩红	死亡	.

我刚才跟你说的是猩红死神。

[weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ][ɪn][maɪ] ['stɔːri] ? ”

Where	was	I	in	my	story	?	”
在哪里	曾是	我	在	我的	故事	?	”

我的故事讲到哪里了?

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɜːrmz] , [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪk] [men] [sɪk] ,

“	You	was	telling	about	germs	,	the	things	you	can't	see	but	which	make	men	sick	,
“	你	曾是	讲述	关于	细菌	,	这	事物	你	不能	看	但	哪个	制作	男人	生病的	,

“你刚才在讲细菌，那些你看不见但会使人生病的东西，

” ['edwɪn] ['prɒmptɪd] .

”	Edwin	prompted	.
”	埃德温	提示	.

“埃德温提示道。”

“ [jes] , [ðæts] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .

“	Yes	,	that's	where	I	was	.
“	是的	,	那就是	在哪里	我	曾是	.

“是的，我当时就在那里。”

[ə; eɪ][mæn][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [fɜːst] [wen] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɜːrmz] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

A	man	did	not	notice	at	first	when	only	a	few	of	these	germs	got	into	his	body	.
一个	男人	做过	不是	注意	在	第一的	什么时候	仅有的	一个	很少	的	这些	细菌	得到	进入	他的	身体	.

起初，只有少量细菌进入了他的体内，他并没有察觉。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [dʒɜːm] [brəʊk] [ɪn] [hɑːf] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [tuː] [dʒɜːrmz] ,

But	each	germ	broke	in	half	and	became	two	germs	,
但	每个	细菌	打破	在	一半	和	成为	二	细菌	,

但是每个细菌都分裂成两半，变成了两个细菌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['ræpɪdli] [səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

and	they	kept	doing	this	very	rapidly	so	that	in	a	short	time	there	were	many	millions	of	them	in	the	body	.
和	他们	保留	正在做	这	非常	快速	所以	那	在	一个	短的	时间	那里	是	许多	百万	的	他们	在	这	身体	.

而且它们以非常快的速度不断繁殖，以至于在很短的时间内，体内就有了数百万个这样的细胞。

[ðen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [sɪk] .
Then **the** **man** **was** **sick** **.**
然后 这 男人 曾是 生病的 .

后来，这个人病倒了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,
He **had** **a** **disease** **,**
他 有 一个 疾病 ,

他患有疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɜːm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪm] .
and **the** **disease** **was** **named** **after** **the** **kind** **of** **a** **germ** **that** **was** **in** **him** **.**
和 这 疾病 曾是 命名 后 这 种类 的 一个 细菌 那 曾是 在 他 .

这种疾病以他体内存在的细菌种类命名。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['miːz(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪnflu'enzə] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] ;
It **might** **be** **measles** **,** **it** **might** **be** **influenza** **,** **it** **might** **be** **yellow** **fever** **;**
它 可能 是 麻疹 , 它 可能 是 流感 , 它 可能 是 黄色的 发烧 ;

可能是麻疹，可能是流感，也可能是黄热病；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][kaɪndz][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .
it **might** **be** **any** **of** **thousands** **and** **thousands** **of** **kinds** **of** **diseases** **.**
它 可能 是 任何 的 数千 和 数千 的 种类 的 疾病 .

这可能是成千上万种疾病中的任何一种。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [dʒɜːrmz] .
“ **Now** **this** **is** **the** **strange** **thing** **about** **these** **germs** **.**
“ 现在 这 是 这 奇怪的 事物 关于 这些 细菌 .

“这些细菌的奇怪之处在于……”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [menz] ['bɒdɪz] .
There **were** **always** **new** **ones** **coming** **to** **live** **in** **men's** **bodies** **.**
那里 是 总是 新的 一个 未来 到 居住 在 男士 身体 .

总会有新的寄生虫寄生在男人的身体里。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði]
Long **and** **long** **and** **long** **ago** **,** **when** **there** **were** **only** **a** **few** **men** **in** **the**
长的 和 长的 和 长的 前 , 什么时候 那里 是 仅有的 一个 很少 男人 在 这
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

很久很久以前，当世界上只有寥寥几个男人的时候，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [dɪ'ziːzɪz] .
there **were** **few** **diseases** **.**
那里 是 很少 疾病 .

当时疾病很少。

[bʌt; bət][æz; əz] [men] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]
But **as** **men** **increased** **and** **lived** **closely** **together** **in** **great** **cities** **and**
但 作为 男人 增加 和 居住地 密切 一起 在 伟大的 城市 和
[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , [njuː] [dɪ'ziːzɪz] [ə'rəʊz] ,
civilizations **,** **new** **diseases** **arose** **,**
文明 , 新的 疾病 出现 ,

但是随着人口增长，人们在大城市和文明中密集居住，新的疾病也随之出现。

[njuː] [kaɪndz][ɒv; əv][dʒɜːrmz] ['entəd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
new **kinds** **of** **germs** **entered** **their** **bodies** **.**
新的 种类 的 细菌 进入 他们的 身体 .

新的细菌进入了他们的体内。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kɪld] .

Thus	were	countless	millions	and	billions	of	human	beings	killed	.
因此	是	无数	百万	和	数十亿	的	人类	生物	被杀	.

就这样，数以亿计的人类惨遭杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['θɪkli] [men] [pækt] [tə'geðə(r)] ,

And	the	more	thickly	men	packed	together	,
和	这	更多的	浓密	男人	包装	一起	,

男人越是挤在一起，就越拥挤。

[ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [njuː] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] .

the	more	terrible	were	the	new	diseases	that	came	to	be	.
这	更多的	糟糕的	是	这	新的	疾病	那	来了	到	是	.

更可怕的是那些新出现的疾病。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [pleɪg] [ðæt] [swept]

Long	before	my	time	,	in	the	middle	ages	,	there	was	the	Black	Plague	that	swept
长的	前	我的	时间	,	在	这	中间	年龄	,	那里	曾是	这	黑色的	瘟疫	那	扫荡

[ə'krɒs] ['jʊərəp] .

across	Europe	.
穿过	欧洲	.

在我出生很久以前，中世纪时期，黑死病席卷了欧洲。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'krɒs] ['jʊərəp] ['meni] [taɪmz] .

It	swept	across	Europe	many	times	.
它	扫荡	穿过	欧洲	许多	时代	.

它曾多次席卷欧洲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] , [ðæt] ['entəd] ['ɪntuː] [men] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] [pækt]

There	was	tuberculosis	,	that	entered	into	men	wherever	they	were	thickly	packed
那里	曾是	结核	,	那	进入	进入	男人	无论	他们	是	浓密	包装

.

:

.

肺结核肆虐，凡是人口密集的地方都会感染男性。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bjuː'bɒnɪk] [pleɪg] .

A	hundred	years	before	my	time	there	was	the	bubonic	plague	.
一个	百	年	前	我的	时间	那里	曾是	这	鼠疫	瘟疫	.

在我出生前一百年，那里爆发了黑死病。

[ænd; ənd][ɪn]['æfrɪkə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] .

And	in	Africa	was	the	sleeping	sickness	.
和	在	非洲	曾是	这	睡眠	疾病	.

非洲还爆发了昏睡病。

[ðə; ði] [bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst] [fɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ,

The	bacteriologists	fought	all	these	sicknesses	and	destroyed	them	,
这	细菌学家	战斗	全部	这些	疾病	和	损毁	他们	,

细菌学家们与所有这些疾病作斗争，并最终消灭了它们。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [faɪt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [gəʊts] ,

just	as	you	boys	fight	the	wolves	away	from	your	goats	,
只是	作为	你	男孩们	斗争	这	狼	离开	从	你的	山羊	,

就像你们这些男孩子把狼群赶走，保护你们的山羊一样，

[ɔː(r)] [skwɒʃ] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ðæt] [laɪt] [ɒn][juː; jʊ] .

or	squash	the	mosquitoes	that	light	on	you	.
或者	壁球	这	蚊子	那	光	在	你	.

或者拍死落在你身上的蚊子。

[ðə; ði] [bækˌtɪəriˈɒlədʒɪst] — ”

The	bacteriologists	—	”
这	细菌学家	—	”

细菌学家们——”

“ [bʌt; bət] , - , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [wɒt] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	But	,	Granser	,	what	is	a	what	-	you	-	call	-	it	?
”	但	,	-	,	什么	是	一个	什么	-	你	-	称呼	-	它	?

“但是，格兰瑟，你说的那个东西到底是什么？”

” [ˈedwɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

”	Edwin	interrupted	.
”	埃德温	中断	.

埃德温打断了他。

“ [juː; jʊ] , [ˈedwɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈgəʊthɜːd] .

“	You	,	Edwin	,	are	a	goatherd	.
”	你	,	埃德温	,	是	一个	牧羊人	.

“你，埃德温，是个牧羊人。”

[jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gəʊts] .

Your	task	is	to	watch	the	goats	.
你的	任务	是	到	手表	这	山羊	.

你的任务是看管山羊。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [gəʊts] .

You	know	a	great	deal	about	goats	.
你	知道	一个	伟大的	交易	关于	山羊	.

你对山羊了解很多。

[ə; eɪ][bækˌtɪəriˈɒlədʒɪst] [ˈwɒtʃɪz] [dʒɜːrmz] .

A	bacteriologist	watches	germs	.
一个	细菌学家	手表	细菌	.

细菌学家研究细菌。

[ðæts] [hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

That's	his	task	,	and	he	knows	a	great	deal	about	them	.
那就是	他的	任务	,	和	他	知道	一个	伟大的	交易	关于	他们	.

那是他的任务，他对它们非常了解。

[səʊ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [bækˌtɪəriˈɒlədʒɪst] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ænd; ənd]

So	,	as	I	was	saying	,	the	bacteriologists	fought	with	the	germs	and
所以	,	作为	我	曾是	说	,	这	细菌学家	战斗	和	这	细菌	和

[dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] — [ˈsʌmtaɪmz] .

destroyed	them	—	sometimes	.
损毁	他们	—	有时	.

所以，正如我刚才所说，细菌学家与细菌作斗争，并消灭了它们——有时确实如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈleprəsi] , [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [dɪˈziːz] .

There	was	leprosy	,	a	horrible	disease	.
那里	曾是	麻风	,	一个	可怕	疾病	.

当时流行麻风病，一种可怕的疾病。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðə; ði] [bækˌtɪəriˈɒlədʒɪst] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv]

A	hundred	years	before	I	was	born	,	the	bacteriologists	discovered	the	germ	of
一个	百	年	前	我	曾是	出生	,	这	细菌学家	发现	这	细菌	的

[ˈleprəsi] .

leprosy	.
麻风	.

在我出生前一百年，细菌学家发现了麻风病的病原体。

[ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
They knew all about it .
他们 知道 全部 关于 它 .

他们对此了如指掌。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
They made pictures of it .
他们 制成 图片 的 它 .

他们拍下了照片。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] [ˈpɪktʃəz] .
I have seen those pictures .
我 有 已见 那些 图片 .

我看过那些照片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
But they never found a way to kill it .
但 他们 绝不 成立 一个 方式 到 杀 它 .

但他们始终没能找到杀死它的方法。

[bʌt; bət][ɪn] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - [pleɪg] ,
But in 1984 , there was the Pantoblast Plague ,
但 在 - , 那里 曾是 这 - 瘟疫 ,

但1984年爆发了泛瘟疫，

[ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ðæt] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [kɔːld] [brəˈzɪl][ænd; ənd] [ðæt] [kɪld] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]
a disease that broke out in a country called Brazil and that killed millions of
一个 疾病 那 打破 出去 在 一个 国家 称为 巴西 和 那 被杀 百万 的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

一种在巴西爆发并导致数百万人死亡的疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bækˌtɪəriˈɒlədʒɪst] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But the bacteriologists found it out , and found the way to kill it ,
但 这 细菌学家 成立 它 出去 , 和 成立 这 方式 到 杀 它 ,

但细菌学家发现了这一点，并找到了杀死它的方法。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [pleɪg] [went] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
so that the Pantoblast Plague went no farther .
所以 那 这 - 瘟疫 去 不 更远 .

因此，泛瘟疫就此止步。

[ðeɪ] [meɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɪərəm] ,
They made what they called a serum ,
他们 制成 什么 他们 称为 一个 血清 ,

他们研制出了一种叫做血清的东西，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɪld] [ðə; ði] - [dʒɜːrmz] [wɪˈðaʊt]
which they put into a man's body and which killed the pantoblast germs without
哪个 他们 放 进入 一个 男人的 身体 和 哪个 被杀 这 - 细菌 没有
['kɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
killing the man .
杀 这 男人 .

他们把这种物质注入人体，杀死了泛菌，却没有杀死人体。

[ænd; ənd][ɪn] - , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pəˈlægrə] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['hʊkwɜːm] .
And in 1910 , there was Pellagra , and also the hookworm .
和 在 - , 那里 曾是 糙皮病 , 和 还 这 钩虫 .

1910年，爆发了糙皮病和钩虫病。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [bæk˛tɪəri'ɒlədʒɪst] .

These	**were**	**easily**	**killed**	**by**	**the**	**bacteriologists**	**.**
这些	是	容易地	被杀	经过	这	细菌学家	.

这些细菌很容易就被细菌学家杀死了。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [nju:] [dɪ'zi:z] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

But	**in**	**1947**	**there**	**arose**	**a**	**new**	**disease**	**that**	**had**	**never**	**been**	**seen**	**before**	**.**
但	在	-	那里	出现	一个	新的	疾病	那	有	绝不	到过	已见	前	.

但1947年出现了一种以前从未见过的新疾病。

[ˌaɪ 'ti:][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [ɒv; əv]['əʊnli][ten] [mʌnθs] [əʊld][ɔ:(r)] [les] ,

It	**got**	**into**	**the**	**bodies**	**of**	**babies**	**of**	**only**	**ten**	**months**	**old**	**or**	**less**	**,**
它	得到	进入	这	身体	的	婴儿	的	仅有的	十	几个月	老的	或者	较少的	,

它进入了只有十个月大或更小的婴儿体内，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [i:t] ,

and	**it**	**made**	**them**	**unable**	**to**	**move**	**their**	**hands**	**and**	**feet**	**,**	**or**	**to**	**eat**	**,**
和	它	制成	他们	无法	到	移动	他们的	双手	和	脚	,	或者	到	吃	,

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] ;

or	**anything**	**;**
或者	任何事物	;

它使他们无法移动手脚，也无法进食，什么都做不了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk˛tɪəri'ɒlədʒɪst] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [kɪl] [ðæt]

and	**the**	**bacteriologists**	**were**	**eleven**	**years**	**in**	**discovering**	**how**	**to**	**kill**	**that**
和	这	细菌学家	是	十一	年	在	发现	如何	到	杀	那

[pə'tɪkjələ(r)] [dʒɜ:m][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['beɪbiz] .

particular	**germ**	**and**	**save**	**the**	**babies**	**.**
特别的	细菌	和	节省	这	婴儿	.

细菌学家花了十一年时间才发现如何杀死这种特定细菌并拯救婴儿。

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nju:] [wʌnz] [ðæt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

“ In	**spite**	**of**	**all**	**these**	**diseases**	**,**	**and**	**of**	**all**	**the**	**new**	**ones**	**that**	**continued**	**to**
“ 在	尽管如此	的	全部	这些	疾病	,	和	的	全部	这	新的	一个	那	持续	到

[ə'raɪz] ,

arise	**,**
出现	,

尽管存在所有这些疾病，以及不断出现的各种新疾病，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

there	**were**	**more**	**and**	**more**	**men**	**in**	**the**	**world**	**.**
那里	是	更多的	和	更多的	男人	在	这	世界	.

世界上男性的数量越来越多。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][get] [fu:d] .

This	**was**	**because**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**get**	**food**	**.**
这	曾是	因为	它	曾是	简单的	到	得到	食物	.

这是因为当时很容易获得食物。

[ðə; ði] ['i:zɪə] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][get] [fu:d] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [men] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ; [ðə; ði][mɔ:(r)] [men]

The	**easier**	**it**	**was**	**to**	**get**	**food**	**,**	**the**	**more**	**men**	**there**	**were**	**;**	**the**	**more**	**men**
这	更轻松	它	曾是	到	得到	食物	,	这	更多的	男人	那里	是	;	这	更多的	男人

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ,

there	**were**	**,**
那里	是	,

食物越容易获得，男人就越多；男人越多，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['θɪkli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [pækt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['θɪkli]

the	**more**	**thickly**	**were**	**they**	**packed**	**together**	**on**	**the**	**earth**	**;**	**and**	**the**	**more**	**thickly**
这	更多的	浓密	是	他们	包装	一起	在	这	地球	;	和	这	更多的	浓密

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ,

they	**were**	**packed**	**,**
他们	是	包装	,

它们在地上越密集，它们越密集，

[ðə; ði][mɔː(r)] [njuː] [kaɪndz][ɒv; əv][dʒɜːrmz] [bɪ'keɪm] [dɪ'ziːzɪz] .

the	**more**	**new**	**kinds**	**of**	**germs**	**became**	**diseases**	**.**
这	更多的	新的	种类	的	细菌	成为	疾病	.

越来越多的新型细菌演变成疾病。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːnɪŋz] .

There	**were**	**warnings**	**.**
那里	是	警告	.

早有警告。

- , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [təʊld][ðə; ði] [bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]

Soldervetzsky	**,**	**as**	**early**	**as**	**1929**	**,**	**told**	**the**	**bacteriologists**	**that**	**they**	**had**	**no**
-	,	作为	早期的	作为	-	,	讲述	这	细菌学家	那	他们	有	不

['gærənti] [ə'genst] [sʌm; səm] [njuː] [dɪ'ziːz] ,

guaranty	**against**	**some**	**new**	**disease**	**,**
保证	反对	一些	新的	疾病	,

早在1929年，索尔德维茨基就告诉细菌学家，他们无法保证不会出现某种新疾病。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [njuː] ,

a	**thousand**	**times**	**more**	**deadly**	**than**	**any**	**they**	**knew**	**,**
一个	千	时代	更多的	致命	比	任何	他们	知道	,

比他们所知的任何一种都致命一千倍，

[ə'raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bɪljən] .

arising	**and**	**killing**	**by**	**the**	**hundreds**	**of**	**millions**	**and**	**even**	**by**	**the**	**billion**	**.**
产生	和	杀	经过	这	数百	的	百万	和	甚至	经过	这	十亿	.

数亿甚至数十亿人涌现并杀戮。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [ɔː'gænɪk] [wɜːld] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

You	**see**	**,**	**the**	**micro**	**-**	**organic**	**world**	**remained**	**a**	**mystery**	**to**	**the**	**end**	**.**
你	看	,	这	微	-	有机的	世界	剩余	一个	神秘	到	这	结尾	.

你看，微生物世界直到最后仍然是个谜。

[ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] ,

They	**knew**	**there**	**was**	**such**	**a**	**world**	**,**
他们	知道	那里	曾是	这样的	一个	世界	,

他们知道有这样一个世界存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [njuː] [dʒɜːrmz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

and	**that**	**from**	**time**	**to**	**time**	**armies**	**of**	**new**	**germs**	**emerged**	**from**	**it**
和	那	从	时间	到	时间	军队	的	新的	细菌	出现	从	它

[tuː; tə] [kɪl] [men] .

to	**kill**	**men**	**.**
到	杀	男人	.

而且，不时会有大量的新病菌从中产生，杀死人类。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**And**	**that**	**was**	**all**	**they**	**knew**	**about**	**it**	**.**
“	和	那	曾是	全部	他们	知道	关于	它	.

“这就是他们所知道的一切。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] ,

For	**all**	**they**	**knew**	**,**
为了	全部	他们	知道	,

就他们所知，

[ɪn] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['maɪkrəʊ] - [ɔ:'gænɪk] [wɜ:ld] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]

in	that	invisible	micro	-	organic	world	there	might	be	as	many	different	kinds	of
在	那	无形的	微	-	有机的	世界	那里	可能	是	作为	许多	不同的	种类	的

[dʒɜ:rmz][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd][ɒn] [ðɪs] [bi:tʃ] .

germs	as	there	are	grains	of	sand	on	this	beach	.
细菌	作为	那里	是	谷物	的	沙	在	这	海滩	.

在那个看不见的微生物世界里，细菌的种类可能和这片沙滩上的沙粒一样多。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ,

And	also	,
和	还	,

而且，

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [nju:] [kaɪndz][ɒv; əv][dʒɜ:rmz] [keɪm] [tu:; tə]

in	that	same	invisible	world	it	might	well	be	that	new	kinds	of	germs	came	to
在	那	相同的	无形的	世界	它	可能	出色地	是	那	新的	种类	的	细菌	来了	到

[bi:; bi] .

be	.
是	.

在那个看不见的世界里，很可能已经出现了新的细菌种类。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ðeə(r)] [ðæt] [laɪf][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] — [ðə; ði] - [ə'bɪzməl] [fɪ'kʌndəti] , - -

It	might	be	there	that	life	originated	—	the	'	abysmal	fecundity	,	'	Soldervetzsky
它	可能	是	那里	那	生活	起源于	—	这	-	极其糟糕	生育力	,	-	-

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

called	it	,
称为	它	,

生命或许就起源于那里——索尔德维茨基称之为“深渊般的丰饶”。

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] . . . .

applying	the	words	of	other	men	who	had	written	before	him	.	.	.	.
申请	这	字	的	其他	男人	WHO	有	书面	前	他	.	.	.	.

借鉴前人著作中的思想.....

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [heə(r)] - [lɪp] [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

”	It	was	at	this	point	that	Hare	-	Lip	rose	to	his	feet	,
”	它	曾是	在	这	观点	那	野兔	-	唇	玫瑰	到	他的	脚	,

就在这时，哈雷-利普站了起来。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hju:dʒ] [kən'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	expression	of	huge	contempt	on	his	face	.
一个	表达	的	巨大的	鄙视	在	他的	脸	.

他脸上露出极度轻蔑的表情。

“ - , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] , “ [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['gæb(ə)l] .

“	Granser	,	”	he	announced	,	“	you	make	me	sick	with	your	gabble	.
“	-	,	”	他	宣布	,	“	你	制作	我	生病的	和	你的	数落	.

“格兰瑟，”他宣布道，“你那喋喋不休的胡言乱语让我感到恶心。”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [deθ] ?

Why	don't	you	tell	about	the	Red	Death	?
为什么	不	你	告诉	关于	这	红色的	死亡	?

你为什么不讲讲红死病的故事呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] , [seɪ] [səʊ] , [æn; ən] - [wi:l; wil] [stɑ:t] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][kæmp] .

If	you	ain't	going	to	,	say	so	,	an	'	we'll	start	back	for	camp	.
如果	你	不是	去	到	,	说	所以	,	一个	-	出色地	开始	后退	为了	营	.

如果你不打算去，就直说，我们再回营地。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]['saɪləntli] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

”	The	old	man	looked	at	him	and	silently	began	to	cry	.
”	这	老的	男人	看起来	在	他	和	默默	开始	到	哭	.

老人看着他，默默地哭了起来。

[ðə; ði] [wiːk] [tɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	weak	tears	of	age	rolled	down	his	cheeks	and	all	the	feebleness	of	his
这	虚弱的	眼泪	的	年龄	滚动	向下	他的	脸颊	和	全部	这	虚弱	的	他的

['eɪti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] - ['strɪkən] ['kaʊntənəns] .

eighty	-	seven	years	showed	in	his	grief	-	stricken	countenance	.
八十	-	七	年	显示	在	他的	悲伤	-	受打击的	面容	.

年迈的泪水顺着他的脸颊滚落，他八十七岁的衰弱都显露在他悲痛欲绝的脸上。

“ [sɪt] [daʊn] , ” ['edwɪn] ['kaʊnsld] ['suːðɪŋli] .

“	Sit	down	,	”	Edwin	counselled	soothingly	.
”	坐	向下	,	”	埃德温	建议	舒缓地	.

“坐下，”埃德温轻声劝道。

“ - [ɔːl] [raɪt] .

“	Granser's	all	right	.
”	-	全部	正确的	.

“格兰瑟没事。”

[hiːz] [dʒʌst] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlət] [deθ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , - ?

He's	just	gettin	'	to	the	Scarlet	Death	,	ain't	you	,	Granser	?
他是	只是	获得	-	到	这	猩红	死亡	,	不是	你	,	-	?

他才刚到猩红死神那里，对吧，格兰瑟?

[hiːz] [dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .

He's	just	goin	'	to	tell	us	about	it	right	now	.
他是	只是	去	-	到	告诉	我们	关于	它	正确的	现在	.

他现在就要告诉我们这件事。

[sɪt] [daʊn] , [heə(r)] - [lɪp] .

Sit	down	,	Hare	-	Lip	.
坐	向下	,	野兔	-	唇	.

坐下，兔唇。

[gəʊ] [ə'hed] , - .

Go	ahead	,	Granser	.
去	前方	,	-	.

请继续，格兰瑟。

” [θriː]

”	III
”	三、

“III

[ðə; ði][əʊld][mæn] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['graɪmi] ['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ɪn]

The	old	man	wiped	the	tears	away	on	his	grimy	knuckles	and	took	up	the	tale	in
这	老的	男人	擦拭	这	眼泪	离开	在	他的	肮脏的	指关节	和	采取	向上	这	故事	在

[ə; eɪ] ['tremjələs] ,

a	tremulous	,
一个	颤抖的	,

老人用脏兮兮的指节擦了擦眼泪，颤抖着继续讲述着这个故事。

['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [suːn] ['streŋθ(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

piping	voice	that	soon	strengthened	as	he	got	the	swing	of	the	narrative	.
管道	嗓音	那	很快	加强	作为	他	得到	这	摇摆	的	这	叙述	.

他的声音尖细洪亮，随着叙述的进行，声音也越来越洪亮。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [keɪm] .

“	It	was	in	the	summer	of	2013	that	the	Plague	came	.
”	它	曾是	在	这	夏天	的	-	那	这	瘟疫	来了	.

“2013年夏天，瘟疫爆发了。”

[ai][wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [wel] [duː; də][ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	twenty	-	seven	years	old	,	and	well	do	I	remember	it	.
我	曾是	二十	-	七	年	老的	,	和	出色地	做	我	记住	它	.

我当时二十七岁，对此记忆犹新。

['waɪələs] [dɪ'spætʃ] —

Wireless	despatches	—
无线的	电报	—

无线电通讯——

" [heə(r)] - [lɪp] [spæt] ['laʊdli] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] - ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

"	Hare	-	Lip	spat	loudly	his	disgust	,	and	Granser	hastened	to	make	amends	.
"	野兔	-	唇	争吵	高声	他的	厌恶	,	和	-	加快	到	制作	修改	.

“兔唇”厌恶地大声啐了一口，格兰瑟赶紧上前弥补。

“ [wiː; wi] [tɔːkt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

“	We	talked	through	the	air	in	those	days	,	thousands	and	thousands	of	miles	.
“	我们	谈话	通过	这	空气	在	那些	天	,	数千	和	数千	的	英里	.

“那时候我们通过空中交谈，跨越了数千英里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

And	the	word	came	of	a	strange	disease	that	had	broken	out	in	New	York	.
和	这	单词	来了	的	一个	奇怪的	疾病	那	有	破碎的	出去	在	新的	约克	.

于是，传来消息说纽约爆发了一种奇怪的疾病。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðen] [ɪn] [ðæt] ['nəʊblɪst] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

There	were	seventeen	millions	of	people	living	then	in	that	noblest	city	of	America
那里	是	十七	百万	的	人们	活的	然后	在	那	最高贵	城市	的	美国

.

:

.

当时，在这座美国最伟大的城市里居住着一千七百万人。

['nəʊbədi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuːz] .

Nobody	thought	anything	about	the	news	.
无人	想法	任何事物	关于	这	消息	.

没人把这条新闻放在心上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] .

It	was	only	a	small	thing	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	事物	.

这只是件小事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['deθs] .

There	had	been	only	a	few	deaths	.
那里	有	到过	仅有的	一个	很少	死亡人数	.

只有少数人死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] ['veri] ['kwɪkli] ,

It	seemed	,	though	,	that	they	had	died	very	quickly	,
它	似乎	,	尽管	,	那	他们	有	死亡	非常	迅速地	,

但看起来，他们死得很快。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [red] [ɒv; əv]

and	that	one	of	the	first	signs	of	the	disease	was	the	turning	red	of
和	那	一	的	这	第一的	标志	的	这	疾病	曾是	这	转弯	红色的	的

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒdi] .

the	face	and	all	the	body	.
这	脸	和	全部	这	身体	.

该病的早期症状之一是面部和全身发红。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [keɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

Within	twenty	-	four	hours	came	the	report	of	the	first	case	in	Chicago	.
之内	二十	-	四	小时	来了	这	报告	的	这	第一的	案件	在	芝加哥	.

24小时内，芝加哥报告了首例病例。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] [ðæt] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

And	on	the	same	day	,	it	was	made	public	that	London	,	the	greatest	city	in	the	world	,
和	在	这	相同的	天	,	它	曾是	制成	民众	那	伦敦	,	这	最	城市	在	这	世界	,

就在同一天，伦敦——这座世界上最伟大的城市——的消息也公之于众。

[nekst][tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

next	to	Chicago	,
下一个	到	芝加哥	,

紧邻芝加哥

[hæd; həd] [bi:n] ['si:krətli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] [ænd; ənd] ['sensərɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [dɪ'spætʃ] — [ðæt] [ɪz] ,

had	been	secretly	fighting	the	plague	for	two	weeks	and	censoring	the	news	despatches	—	that	is	,
有	到过	偷偷	斗争	这	瘟疫	为了	二	周	和	审查	这	消息	电报	—	那	是	,

他们已经秘密抗击瘟疫两周，并审查新闻报道——也就是说，

[nɒt] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] ['lʌndən] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] .

not	permitting	the	word	to	go	forth	to	the	rest	of	the	world	that	London	had	the	plague	.
不是	允许	这	单词	到	去	前进	到	这	休息	的	这	世界	那	伦敦	有	这	瘟疫	.

不允许伦敦爆发瘟疫的消息传到世界其他地方。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] , [laɪk] ['evriweə(r)] [els] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'lɑ:md] .

“	It	looked	serious	,	but	we	in	California	,	like	everywhere	else	,	were	not	alarmed	.
“	它	看起来	严肃的	,	但	我们	在	加利福尼亚州	,	喜欢	到处	别的	,	是	不是	惊慌	.

“看起来很严重，但我们加州人，和其他地方的人一样，并没有感到恐慌。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [nju:] [dʒɜ:m] ,

We	were	sure	that	the	bacteriologists	would	find	a	way	to	overcome	this	new	germ	,
我们	是	当然	那	这	细菌学家	会	寻找	一个	方式	到	克服	这	新的	细菌	,

我们确信细菌学家们一定能找到战胜这种新型细菌的方法。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] ['ʌðə(r)][dʒɜ:rmz][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .

just	as	they	had	overcome	other	germs	in	the	past	.
只是	作为	他们	有	克服	其他	细菌	在	这	过去的	.

就像他们过去战胜其他病菌一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [dʒɜ:m] [dɪ'strɔɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

But	the	trouble	was	the	astonishing	quickness	with	which	this	germ	destroyed	human	beings	,
但	这	麻烦	曾是	这	惊人	速度	和	哪个	这	细菌	损毁	人类	生物	,

但问题在于这种病菌以惊人的速度摧毁了人类。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] [kɪld] ['eni] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] .

and	the	fact	that	it	inevitably	killed	any	human	body	it	entered	.
和	这	事实	那	它	不可避免地	被杀	任何	人类	身体	它	进入	.

而且它必然会杀死任何进入人体的生物体。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [rɪ'kʌvəd] .

No	one	ever	recovered	.
不	一	曾经	恢复	.

没有人康复。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kɒlərə] ,

There	was	the	old	Asiatic	cholera	,
那里	曾是	这	老的	亚洲	霍乱	,

还有以前的亚洲霍乱，

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [iːt] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

when	you	might	eat	dinner	with	a	well	man	in	the	evening	,	and	the	next	morning	,
什么时候	你	可能	吃	晚餐	和	一个	出色地	男人	在	这	晚上	,	和	这	下一个	早晨	,

当你晚上和一位健康的人一起吃晚饭，第二天早上……

[ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] ,

if	you	got	up	early	enough	,
如果	你	得到	向上	早期的	足够的	,

如果你起得够早，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm] ['biːɪŋ] [hɔːl] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [kɑːt] .

you	would	see	him	being	hauled	by	your	window	in	the	death	-	cart	.
你	会	看	他	存在	拖拽	经过	你的	窗户	在	这	死亡	-	大车	.

你会看到他被装在死亡囚车里，从你的窗户边被拖过来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [pleɪg] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] .

But	this	new	plague	was	quicker	than	that	—	much	quicker	.
但	这	新的	瘟疫	曾是	更快	比	那	—	很多	更快	.

但这种新瘟疫蔓延得更快——快得多。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

“	From	the	moment	of	the	first	signs	of	it	,	a	man	would	be	dead	in	an	hour	.
“	从	这	片刻	的	这	第一的	标志	的	它	,	一个	男人	会	是	死的	在	一个	小时	.

“从出现这种症状的最初迹象开始，一个人会在一小时内死亡。”

[sʌm; səm]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

Some	lasted	for	several	hours	.
一些	持续	为了	一些	小时	.

有些持续了几个小时。

['meni] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [saɪnz] .

Many	died	within	ten	or	fifteen	minutes	of	the	appearance	of	the	first	signs	.
许多	死亡	之内	十	或者	十五	分钟	的	这	外貌	的	这	第一的	标志	.

许多人在出现最初症状后的十分钟或十五分钟内死亡。

“ [ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

“	The	heart	began	to	beat	faster	and	the	heat	of	the	body	to	increase	.
“	这	心	开始	到	打	快点	和	这	热	的	这	身体	到	增加	.

“心跳开始加快，体温也升高了。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ræʃ] , ['spredɪŋ] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

Then	came	the	scarlet	rash	,	spreading	like	wildfire	over	the	face	and	body	.
然后	来了	这	猩红	皮疹	,	传播	喜欢	野火	超过	这	脸	和	身体	.

随后，鲜红色的皮疹像野火一样迅速蔓延到脸部和身体上。

[məʊst] [p'ɜːsənz] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd] [hɑːt] - [biːt] ,

Most	persons	never	noticed	the	increase	in	heat	and	heart	-	beat	,
最多	人	绝不	注意到	这	增加	在	热	和	心	-	打	,

大多数人从未注意到体温和心跳加快。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ræʃ] [keɪm] [aʊt] .

and	the	first	they	knew	was	when	the	scarlet	rash	came	out	.
和	这	第一的	他们	知道	曾是	什么时候	这	猩红	皮疹	来了	出去	.

他们最先察觉到异样，是看到身上出现鲜红色的皮疹。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vʌlʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Usually	,	they	had	convulsions	at	the	time	of	the	appearance	of	the
通常	,	他们	有	抽搐	在	这	时间	的	这	外貌	的	这

[ræʃ] .

rash	.
皮疹	.

通常情况下，他们在出现皮疹时会出现抽搐。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kən'vʌlʃnz] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

But	these	convulsions	did	not	last	long	and	were	not	very	severe	.
但	这些	抽搐	做过	不是	最后的	长的	和	是	不是	非常	严重	.

但这些抽搐持续时间不长，程度也不严重。

[ɪf] [wʌn][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] ,

If	one	lived	through	them	,	he	became	perfectly	quiet	,
如果	一	居住地	通过	他们	,	他	成为	完美	安静的	,

如果有人能活着经历那些，他就会变得异常安静。

[ænd; ənd]['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] ['swɪftli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːt]

and	only	did	he	feel	a	numbness	swiftly	creeping	up	his	body	from	the	feet
和	仅有的	做过	他	感觉	一个	麻木	迅速地	爬行	向上	他的	身体	从	这	脚

.

:
.

他只觉得一阵麻木感从脚底迅速蔓延到全身。

[ðə; ði] [hiːlz] [bɪ'keɪm] [nʌm] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði][legz] , [ænd; ənd][hɪps] ,

The	heels	became	numb	first	,	then	the	legs	,	and	hips	,
这	高跟鞋	成为	麻木的	第一的	,	然后	这	腿	,	和	臀部	,

先是脚后跟麻木，然后是腿，最后是臀部。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [riːtʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][daɪd] .

and	when	the	numbness	reached	as	high	as	his	heart	he	died	.
和	什么时候	这	麻木	达到	作为	高的	作为	他的	心	他	死亡	.

当麻木感达到心脏的高度时，他就死了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [reɪv] [ɔː(r)] [sliːp] .

They	did	not	rave	or	sleep	.
他们	做过	不是	锐舞	或者	睡觉	.

他们既不狂躁也不睡觉。

[ðeə(r)][maɪndz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)] [hɑːt] [nʌm]

Their	minds	always	remained	cool	and	calm	up	to	the	moment	their	heart	numbed
他们的	思想	总是	剩余	凉爽的	和	冷静的	向上	到	这	片刻	他们的	心	麻木

[ænd; ənd] [stɒpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

直到心脏麻木停止跳动的那一刻，他们的头脑始终保持冷静沉着。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] .

And	another	strange	thing	was	the	rapidity	of	decomposition	.
和	其他	奇怪的	事物	曾是	这	快速	的	分解	.

另一个奇怪的现象是分解速度非常快。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ded] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

No	sooner	was	a	person	dead	than	the	body	seemed	to	fall	to	pieces	,
不	很快	曾是	一个	人	死的	比	这	身体	似乎	到	落下	到	件	,

[tuː; tə][flaɪ][ə'pɑːt] ,

to	fly	apart	,
到	飞	除	,

人一死，尸体似乎就立刻分崩离析，四散飞散。

[tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

to	melt	away	even	as	you	looked	at	it	.
到	熔化	离开	甚至	作为	你	看起来	在	它	.

即使你看着它，它也会融化。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [pleɪg] [spred] [səʊ] ['ræpɪdli] .

That	was	one	of	the	reasons	the	plague	spread	so	rapidly	.
那	曾是	一	的	这	原因	这	瘟疫	传播	所以	快速	.

那是瘟疫迅速蔓延的原因之一。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv][dʒɜːrmz][ɪn][ə; eɪ] [kɔːps] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːst] .

All	the	billions	of	germs	in	a	corpse	were	so	immediately	released	.
全部	这	数十亿	的	细菌	在	一个	尸体	是	所以	立即地	发布	.

尸体中数十亿的细菌瞬间全部释放出来。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l]

“	And	it	was	because	of	all	this	that	the	bacteriologists	had	so	little
“	和	它	曾是	因为	的	全部	这	那	这	细菌学家	有	所以	小的

[tʃɑːns] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːrmz] .

chance	in	fighting	the	germs	.
机会	在	斗争	这	细菌	.

“正因为如此，细菌学家们才几乎没有机会对抗这些细菌。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪæbrətɔːriz] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	killed	in	their	laboratories	even	as	they	studied	the	germ	of	the
他们	是	被杀	在	他们的	实验室	甚至	作为	他们	研究	这	细菌	的	这

['skɑːlət] [deθ] .

Scarlet	Death	.
猩红	死亡	.

他们在实验室里研究猩红死病的病原体时被杀害。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz] .

They	were	heroes	.
他们	是	英雄	.

他们是英雄。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] ['perɪʃt] , ['ʌðə(r)z] [stept] [fɔːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

As	fast	as	they	perished	,	others	stepped	forth	and	took	their	places	.
作为	快速地	作为	他们	遇难	,	其他的	步	前进	和	采取	他们的	地方	.

他们死得越快，其他人就越快站出来填补他们的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːst]['aɪsəleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	in	London	that	they	first	isolated	it	.
它	曾是	在	伦敦	那	他们	第一的	孤立	它	.

他们最初是在伦敦分离出这种病毒的。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz]['teligrɑːf, -græf] ['evriweə(r)] .

The	news	was	telegraphed	everywhere	.
这	消息	曾是	电报	到处	.

消息迅速传遍了各地。

[træsk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

Trask	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**man**	**who**	**succeeded**	**in**	**this**	**,**
特拉斯克	曾是	这	姓名	的	这	男人	WHO	成功了	在	这	,

特拉斯克是成功完成这项任务的人的名字。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːti] [ˈaʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

but	**within**	**thirty**	**hours**	**he**	**was**	**dead**	**.**
但	之内	三十	小时	他	曾是	死的	.

但不到三十小时他就去世了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːriz] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði]

Then	**came**	**the**	**struggle**	**in**	**all**	**the**	**laboratories**	**to**	**find**	**something**	**that**	**would**	**kill**	**the**
然后	来了	这	斗争	在	全部	这	实验室	到	寻找	某物	那	会	杀	这

[pleɪg] [dʒɜːrmz] .

plague	**germs**	**.**
瘟疫	细菌	.

接下来，所有实验室都展开了激烈的斗争，寻找能够杀死瘟疫病菌的物质。

[ɔːl] [drʌgz] [feɪld] .

All	**drugs**	**failed**	**.**
全部	药物	失败的	.

所有药物都无效。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drʌg] , [ɔː(r)][ˈsɪərəm] ,

You	**see**	**,**	**the**	**problem**	**was**	**to**	**get**	**a**	**drug**	**,**	**or**	**serum**	**,**
你	看	,	这	问题	曾是	到	得到	一个	药品	,	或者	血清	,

你看，问题在于如何获得一种药物或血清。

[ðæt] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .

that	**would**	**kill**	**the**	**germs**	**in**	**the**	**body**	**and**	**not**	**kill**	**the**	**body**	**.**
那	会	杀	这	细菌	在	这	身体	和	不是	杀	这	身体	.

那样会杀死体内的细菌，但不会杀死身体。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [dʒɜːrmz] ,

They	**tried**	**to**	**fight**	**it**	**with**	**other**	**germs**	**,**
他们	尝试	到	斗争	它	和	其他	细菌	,

他们试图用其他细菌来对抗它，

[tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][dʒɜːrmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	**put**	**into**	**the**	**body**	**of**	**a**	**sick**	**man**	**germs**	**that**	**were**	**the**	**enemies**	**of**	**the**
到	放	进入	这	身体	的	一个	生病的	男人	细菌	那	是	这	敌人	的	这

[pleɪg] [dʒɜːrmz] — ”

plague	**germs**	**—**	**”**
瘟疫	细菌	—	”

将能对抗瘟疫细菌的细菌注入病人体内——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðiːz] [dʒɜːm] - [θɪŋz] , - , ” [heə(r)] - [lɪp] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ,

“	**And**	**you**	**can't**	**see**	**these**	**germ**	**-**	**things**	**,**	**Granser**	**,**	**”**	**Hare**	**-**	**Lip**	**objected**	**,**
“	和	你	不能	看	这些	细菌	-	事物	,	-	,	”	野兔	-	唇	反对	,

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ]['gæb(ə)l] , ['gæb(ə)l] ,

“	**and**	**here**	**you**	**gabble**	**,**	**gabble**	**,**
“	和	这里	你	数落	,	数落	,

“格兰瑟，你又看不见这些细菌，”兔唇反驳道，“你却在这里喋喋不休，喋喋不休。”

['gæb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] , [wen] ['ðer] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

gabble	**about**	**them**	**as**	**if**	**they**	**was**	**anything**	**,**	**when**	**they're**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
数落	关于	他们	作为	如果	他们	曾是	任何事物	,	什么时候	它们是	没有什么	在	全部	.

喋喋不休地谈论它们，好像它们很重要似的，而它们其实什么都不是。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [siː] , [eɪnt] , [ðæts] [wɒt] .

Anything	**you**	**can't**	**see**	**,**	**ain't**	**,**	**that's**	**what**	**.**
任何事物	你	不能	看	,	不是	,	那就是	什么	.

看不见的东西，就不是真的，就是这样。

['faɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [eɪnt] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [eɪnt] !

Fighting	**things**	**that**	**ain't**	**with**	**things**	**that**	**ain't**	**!**
斗争	事物	那	不是	和	事物	那	不是	!

用不存在的东西对抗不存在的东西!

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [fuːlz] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .

They	**must**	**have**	**been**	**all**	**fools**	**in**	**them**	**days**	**.**
他们	必须	有	到过	全部	傻瓜	在	他们	天	.

他们那时候肯定都是傻瓜。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [krəuk] .

That's	**why**	**they**	**croaked**	**.**
那就是	为什么	他们	呱呱叫	.

这就是它们死亡的原因。

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [rɒt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**believe**	**in**	**such**	**rot**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**.**
我	不是	去	-	到	相信	在	这样的	腐烂	,	我	告诉	你	那	.

我绝不会相信这种胡说八道，我告诉你。

" - ['prɒmptli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [waɪl] ['edwɪn] ['hɒtli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

"	**Granser**	**promptly**	**began**	**to**	**weep**	**,**	**while**	**Edwin**	**hotly**	**took**	**up**	**his**	**defence**	**.**
"	-	及时	开始	到	哭泣	,	尽管	埃德温	热	采取	向上	他的	防御	.

“格兰瑟立刻哭了起来，而埃德温则激烈地为他辩护。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [heə(r)] - [lɪp] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kænt] [siː] .

“	**Look**	**here**	**,**	**Hare**	**-**	**Lip**	**,**	**you**	**believe**	**in**	**lots**	**of**	**things**	**you**	**can't**	**see**	**.**
"	看	这里	,	野兔	-	唇	,	你	相信	在	很多	的	事物	你	不能	看	.

“听着，兔唇，你相信很多你看不见的东西。”

" [heə(r)] - [lɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Hare**	**-**	**Lip**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	野兔	-	唇	摇晃	他的	头	.

“兔唇”摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ded] [men] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	**You**	**believe**	**in**	**dead**	**men**	**walking**	**about**	**.**
"	你	相信	在	死的	男人	步行	关于	.

你相信死人会四处游荡。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [ded] [mæn] [wɔːk] [ə'baʊt] . "

You	**never**	**seen**	**one**	**dead**	**man**	**walk**	**about**	**.**	**"**
你	绝不	已见	一	死的	男人	走	关于	.	"

你从来没见过死人走来走去。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [siːn] - [ɪm] , [lɑːst]['wɪntə(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [wʊlf] - ['hʌntɪŋ] [wɪð] [dæd] . "

“	**I**	**tell**	**you**	**I**	**seen**	**'**	**em**	**,**	**last**	**winter**	**,**	**when**	**I**	**was**	**wolf**	**-**	**hunting**	**with**	**dad**	**.**	**"**
"	我	告诉	你	我	已见	-	呃	,	最后的	冬天	,	什么时候	我	曾是	狼	-	打猎	和	爸爸	.	"

“我告诉你，去年冬天我和爸爸一起猎狼的时候，我亲眼见过它们。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spɪt] [wen] [juː; jʊ] [krɒs] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , " ['edwɪn] ['tʃælɪndʒd] .

“	**Well**	**,**	**you**	**always**	**spit**	**when**	**you**	**cross**	**running**	**water**	**,**	**"**	**Edwin**	**challenged**	**.**
"	出色地	,	你	总是	吐	什么时候	你	叉	跑步	水	,	"	埃德温	挑战	.

“嗯，你过河的时候总是会吐口水，”埃德温挑衅道。

“ [ðæts] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [bæd] [lʌk] , " [wɒz; wəz][heə(r)] - [lɪps] [dɪ'fens] .

“	**That's**	**to**	**keep**	**off**	**bad**	**luck**	**,**	**"**	**was**	**Hare**	**-**	**Lip's**	**defence**	**.**
"	那就是	到	保持	离开	坏的	运气	,	"	曾是	野兔	-	嘴唇	防御	.

“那是为了避厄运，”哈雷-利普辩解道。

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][bæd] [lʌk] ? "

“	**You**	**believe**	**in**	**bad**	**luck**	**?**	**"**
"	你	相信	在	坏的	运气	?	"

你相信厄运吗?

“ [ʃʊə(r)] . ”
“ Sure . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [bæd] [lʌk] , ” ['edwɪn] [kən'kluːdɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ An - you ain't never seen bad luck , ” Edwin concluded triumphantly .
” 一个 - 你 不是 绝不 已见 坏的 运气 , ” 埃德温 结束 凯旋而归 .

“你肯定没见过厄运,”埃德温得意洋洋地总结道。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɜːrmz] .
“ You're just as bad as Granser and his germs .
” 你是 只是 作为 坏的 作为 - 和 他的 细菌 .

“你和格兰瑟以及他的细菌一样糟糕。”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] .
You believe in what you don't see .
你 相信 在 什么 你 不 看 .

你相信你看不见的东西。

[gəʊ][ɒn] , - .
Go on , Granser .
去 在 , - .

继续，格兰瑟。

” [heə(r)] - [lɪp] , [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪ'fiːt] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
” Hare - Lip , crushed by this metaphysical defeat , remained silent , and the old
” 野兔 - 唇 , 碎 经过 这 形而上学的 击败 , 剩余 沉默的 , 和 这 老的
[mæn] [went] [ɒn] .
man went on .
男人 去 在 .

“兔唇被这种形而上的失败击垮了，保持沉默，老人继续说道。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [ðəʊ] [ðɪs] ['nærətɪv] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [klɑːgd] [baɪ][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
Often and often , though this narrative must not be clogged by the details ,
经常 和 经常 , 尽管 这 叙述 必须 不是 是 堵塞 经过 这 细节 ,

虽然这种叙述不应被细节所阻碍，但通常情况下，

[wɒz; wəz] - [teɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skwɔbl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
was Granser's tale interrupted while the boys squabbled among themselves .
曾是 - 故事 中断 尽管 这 男孩们 争吵 之中 他们自己 .

格兰瑟的故事正讲着，男孩们却互相争吵起来，打断了他。

['ɔːlsəʊ] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] , [ləʊ] - [vɔɪst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Also , among themselves they kept up a constant , low - voiced exchange of
还 , 之中 他们自己 他们 保留 向上 一个 持续的 , 低的 - 配音 交换 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)] ,
explanation and conjecture ,
解释 和 推测 ,

此外，他们彼此之间也一直保持着低声的交流，进行解释和推测。

[æz; əz] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wɜːld] .
as they strove to follow the old man into his unknown and vanished world .
作为 他们 努力 到 跟随 这 老的 男人 进入 他的 未知 和 消失了 世界 .

他们努力跟随老人进入他未知而消失的世界。

“ [ðə; ði] ['skɑːlət] [deθ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
“ The Scarlet Death broke out in San Francisco .
” 这 猩红 死亡 打破 出去 在 圣 弗朗西斯科 .

“猩红死亡事件在旧金山爆发。”

[ðə; ði] [fɜːst] [deθ] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

The	first	death	came	on	a	Monday	morning	.
这	第一的	死亡	来了	在	一个	周一	早晨	.

第一例死亡病例发生在星期一早上。

[baɪ] ['θɜːzdeɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [laɪk] [flaɪz] [ɪn] ['əʊkländ] [ænd; ənd] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

By	Thursday	they	were	dying	like	flies	in	Oakland	and	San	Francisco	.
经过	周四	他们	是	垂死	喜欢	苍蝇	在	奥克兰	和	圣	弗朗西斯科	.

到周四，他们在奥克兰和旧金山像苍蝇一样纷纷死去。

[ðeɪ] [daɪd] ['evriweə(r)] — [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] , [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

They	died	everywhere	—	in	their	beds	,	at	their	work	,	walking	along	the	street	.
他们	死亡	到处	—	在	他们的	床	,	在	他们的	工作	,	步行	沿着	这	街道	.

他们死在了任何地方——床上、工作场所、街上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [fɜːst] [deθ] — [mɪs] ['kɑːlbrən] , [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['stjʊdnts] ,

It	was	on	Tuesday	that	I	saw	my	first	death	—	Miss	Collbran	,	one	of	my	students	,
它	曾是	在	周二	那	我	锯	我的	第一的	死亡	—	错过	科尔布兰	,	一	的	我的	学生	,

星期二，我目睹了人生中的第一场死亡——我的学生科尔布兰小姐去世了。

['sɪtɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [ɪn] [maɪ] ['lektʃə(r)] - [ruːm] .

sitting	right	there	before	my	eyes	,	in	my	lecture	-	room	.
坐着	正确的	那里	前	我的	眼睛	,	在	我的	演讲	-	房间	.

就摆在我眼前，就在我的教室里。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

I	noticed	her	face	while	I	was	talking	.
我	注意到	她	脸	尽管	我	曾是	说	.

我说话的时候注意到了她的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['skɑːlət] .

It	had	suddenly	turned	scarlet	.
它	有	突然	转向	猩红	.

它突然变成了鲜红色。

[aɪ] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	ceased	speaking	and	could	only	look	at	her	,
我	停止	请讲	和	可以	仅有的	看	在	她	,

我不再说话，只能看着她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

for	the	first	fear	of	the	plague	was	already	on	all	of	us	and	we	knew	that	it	had	come	.
为了	这	第一的	害怕	的	这	瘟疫	曾是	已经	在	全部	的	我们	和	我们	知道	那	它	有	来	.

瘟疫的恐惧早已笼罩着我们所有人，我们知道它已经来临。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [skriːmd] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

The	young	women	screamed	and	ran	out	of	the	room	.
这	年轻的	女性	尖叫	和	跑	出去	的	这	房间	.

年轻女子们尖叫着跑出了房间。

[səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rʌn] [aʊt] , [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] .

So	did	the	young	men	run	out	,	all	but	two	.
所以	做过	这	年轻的	男人	跑步	出去	,	全部	但	二	.

于是，除了两个人以外，其他年轻人都跑了出去。

[mɪs] - [kən'vʌlʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [maɪld][ænd; ənd] ['lɑːstɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Miss	Collbran's	convulsions	were	very	mild	and	lasted	less	than	a	minute	.
错过	-	抽搐	是	非常	温和的	和	持续	较少的	比	一个	分钟	.

科尔布兰小姐的抽搐非常轻微，持续时间不到一分钟。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

One	of	the	young	men	fetched	her	a	glass	of	water	.
一	的	这	年轻的	男人	已获取	她	一个	玻璃	的	水	.

其中一位年轻人给她拿了一杯水。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : “

She	drank	only	a	little	of	it	,	and	cried	out	:	“
她	喝	仅有的	一个	小的	的	它	,	和	哭	出去	:	“

她只喝了一点点，就喊道：“

- [maɪ] [fiːt] !

'	My	feet	!
-	我的	脚	!

我的脚！

[ɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] . -

All	sensation	has	left	them	.	'
全部	感觉	有	左边	他们	.	-

他们已经失去了所有感觉。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][hæv; həv][nəʊ] [fiːt] .

“	After	a	minute	she	said	,	'	I	have	no	feet	.
“	后	一个	分钟	她	说	,	-	我	有	不	脚	.

“过了一会儿，她说：‘我没有脚。’”

[ai][ˌeɪ 'em][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] [fiːt] .

I	am	unaware	that	I	have	any	feet	.
我	是	不知情	那	我	有	任何	脚	.

我感觉不到自己有脚。

[ænd; ənd][maɪ] [niːz] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] .

And	my	knees	are	cold	.
和	我的	膝盖	是	寒冷的	.

我的膝盖好冷。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [niːz] . -

I	can	scarcely	feel	that	I	have	knees	.	'
我	能	几乎	感觉	那	我	有	膝盖	.	-

我几乎感觉不到自己有膝盖了。

“ [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['nəutbuks] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	She	lay	on	the	floor	,	a	bundle	of	notebooks	under	her	head	.
“	她	躺	在	这	地面	,	一个	捆	的	笔记本	在下面	她	头	.

她躺在地板上，头下垫着一捆笔记本。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

And	we	could	do	nothing	.
和	我们	可以	做	没有什么	.

我们却无能为力。

[ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmnəs] [krept] [ʌp] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][hɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

The	coldness	and	the	numbness	crept	up	past	her	hips	to	her	heart	,
这	寒冷	和	这	麻木	悄悄地爬	向上	过去的	她	臀部	到	她	心	,

寒冷和麻木感从她的臀部一路向上，直至心脏。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

and	when	it	reached	her	heart	she	was	dead	.
和	什么时候	它	达到	她	心	她	曾是	死的	.

当血液到达她的心脏时，她已经死了。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [baɪ][ðə; ði] [klɒk] — [aɪ] [taɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [ðeə(r)] , [ɪn][maɪ] [əʊn]
In **fifteen** **minutes** **,** **by** **the** **clock** **—** **I** **timed** **it** **—** **she** **was** **dead** **,** **there** **,** **in** **my** **own**
在 十五 分钟 , 经过 这 钟 — 我 定时 它 — 她 曾是 死的 , 那里 , 在 我的 自己的
[ˈklɑːsruːm] , [ded] .
classroom **,** **dead** **.**
课堂 , 死的 .

根据时钟的计时，十五分钟后，她就死了，就在我的教室里，死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [strɒŋ] , [ˈhelθi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
And **she** **was** **a** **very** **beautiful** **,** **strong** **,** **healthy** **young** **woman** **.**
和 她 曾是 一个 非常 美丽的 , 强的 , 健康 年轻的 女士 .

她是一位非常美丽、强壮、健康的年轻女性。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ˈəʊnli] [ˌfɪfˈtiːn]
And **from** **the** **first** **sign** **of** **the** **plague** **to** **her** **death** **only** **fifteen**
和 从 这 第一的 符号 的 这 瘟疫 到 她 死亡 仅有的 十五
[ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] .
minutes **elapsed** **.**
分钟 过去 .

从出现瘟疫症状到她去世，仅仅过去了十五分钟。

[ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [swɪft] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈskɑːlət] [deθ] .
That **will** **show** **you** **how** **swift** **was** **the** **Scarlet** **Death** **.**
那 将要 展示 你 如何 迅速 曾是 这 猩红 死亡 .

这将让你明白猩红死神来得有多快。

“ [jet] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][maɪ] [ˈklɑːsruːm] ,
“ **Yet** **in** **those** **few** **minutes** **I** **remained** **with** **the** **dying** **woman** **in** **my** **classroom** **,**
“ 然而 在 那些 很少 分钟 我 剩余 和 这 垂死 女士 在 我的 课堂 ,

“然而，在那短短的几分钟里，我一直陪伴着教室里那位垂死的女士，

[ðə; ði] [əˈlɑːm] [hæd; həd] [spred] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] , [baɪ] [θˈaʊzəndz] ,
the **alarm** **had** **spread** **over** **the** **university** **;** **and** **the** **students** **,** **by** **thousands** **,**
这 警报 有 传播 超过 这 大学 ; 和 这 学生 , 经过 数千 ,
[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
all **of** **them** **,**
全部 的 他们 ,

警报已传遍整个大学；成千上万的学生，所有学生，

[hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ði][ˈlektʃə(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈlæbrətɔːriz] .
had **deserted** **the** **lecture** **-** **room** **and** **laboratories** **.**
有 荒凉的 这 演讲 - 房间 和 实验室 .

教室和实验室都空无一人。

[wen] [aɪ] [ɪˈmɜːdʒd] , [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ,
When **I** **emerged** **,** **on** **my** **way** **to** **make** **report** **to** **the** **President** **of** **the** **Faculty** **,**
什么时候 我 出现 , 在 我的 方式 到 制作 报告 到 这 总统 的 这 学院 ,

当我出来时，正准备去向学院院长汇报工作，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [dɪˈzɜːtɪd] .
I **found** **the** **university** **deserted** **.**
我 成立 这 大学 荒凉的 .

我发现大学校园空无一人。

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkæmpəs][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈstræglə] [ˈhʌrɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] .
Across **the** **campus** **were** **several** **stragglers** **hurrying** **for** **their** **homes** **.**
穿过 这 校园 是 一些 掉队者 匆忙 为了 他们的 房屋 .

校园里到处都是匆匆赶回家的落单学生。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] .
Two **of** **them** **were** **running** **.**
二 的 他们 是 跑步 .

其中两人正在奔跑。

“ ['prezɪdənt] [hoʊg] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] [greɪ] ,
“ **President** **Hoag** **,** **I** **found** **in** **his** **office** **,** **all** **alone** **,** **looking** **very** **old** **and** **very** **gray** **,**
“ 总统 霍格 , 我 成立 在 他的 办公室 , 全部 独自的 , 寻找 非常 老的 和 非常 灰色的 ,

“我发现霍格总统独自一人在办公室里，看起来非常苍老，头发也花白了。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
with **a** **multitude** **of** **wrinkles** **in** **his** **face** **that** **I** **had** **never** **seen** **before** **.**
和 一个 民众 的 皱纹 在 他的 脸 那 我 有 绝不 已见 前 .

他脸上布满了我从未见过的皱纹。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
At **the** **sight** **of** **me** **,**
在 这 视线 的 我 ,

看到我，

[hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['tɔtə] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] ,
he **pulled** **himself** **to** **his** **feet** **and** **tottered** **away** **to** **the** **inner** **office** **,**
他 拉 他自己 到 他的 脚 和 摇摇晃晃 离开 到 这 内 办公室 ,

他挣扎着站起身，摇摇晃晃地走向里面的办公室。

['bæŋɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
banging **the** **door** **after** **him** **and** **locking** **it** **.**
砰砰作响 这 门 后 他 和 锁定 它 .

他砰地一声关上门，然后把门锁上了。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [nju:] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
You **see** **,** **he** **knew** **I** **had** **been** **exposed** **,** **and** **he** **was** **afraid** **.**
你 看 , 他 知道 我 有 到过 裸露 , 和 他 曾是 害怕的 .

你看，他知道我的秘密已经暴露了，他很害怕。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
He **shouted** **to** **me** **through** **the** **door** **to** **go** **away** **.**
他 喊叫 到 我 通过 这 门 到 去 离开 .

他隔着门冲我喊，让我走开。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ænd; ənd] [aʊt]
I **shall** **never** **forget** **my** **feelings** **as** **I** **walked** **down** **the** **silent** **corridors** **and** **out**
我 将 绝不 忘记 我的 情怀 作为 我 步行 向下 这 沉默的 走廊 和 出去
[ə'krɒs] [ðæt] [dɪ'zɜ:tɪd] ['kæmpəs] .
across **that** **deserted** **campus** **.**
穿过 那 荒凉的 校园 .

我永远不会忘记我走过寂静的走廊，穿过空荡荡的校园时的感受。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] .
I **was** **not** **afraid** **.**
我 曾是 不是 害怕的 .

我并不害怕。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [maɪ'self][æz; əz] [ɔ:l'redi] [ded] .
I **had** **been** **exposed** **,** **and** **I** **looked** **upon** **myself** **as** **already** **dead** **.**
我 有 到过 裸露 , 和 我 看起来 之上 我 作为 已经 死的 .

我的身份暴露了，我觉得自己已经如同行尸走肉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:f(ə)l] [dɪ'preʃn] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] .
It **was** **not** **that** **,** **but** **a** **feeling** **of** **awful** **depression** **that** **impressed** **me** **.**
它 曾是 不是 那 , 但 一个 感觉 的 可怕 沮丧 那 印象深刻 我 .

真正让我印象深刻的并非那种感觉，而是一种可怕的抑郁情绪。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] .
Everything **had** **stopped** **.**
一切 有 停止 .

一切都停止了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [maɪ] [wɜːld] .

It	was	like	the	end	of	the	world	to	me	—	my	world	.
它	曾是	喜欢	这	结尾	的	这	世界	到	我	—	我的	世界	.

对我来说，这就像是世界末日——我的世界末日。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

I	had	been	born	within	sight	and	sound	of	the	university	.
我	有	到过	出生	之内	视线	和	声音	的	这	大学	.

我出生在离大学很近的地方，能看到也能听到大学的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [ˌpriːˈdestɪnd] [kəˈrɪə(r)] .

It	had	been	my	predestined	career	.
它	有	到过	我的	命中注定	职业	.

这是我命中注定的职业。

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]

My	father	had	been	a	professor	there	before	me	,	and	his	father	before	him
我的	父亲	有	到过	一个	教授	那里	前	我	,	和	他的	父亲	前	他

.

:
.

我父亲之前是那里的教授，我父亲的父亲之前也是那里的教授。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [məˈʃiːn] ,

For	a	century	and	a	half	had	this	university	,	like	a	splendid	machine	,
为了	一个	世纪	和	一个	一半	有	这	大学	,	喜欢	一个	灿烂	机器	,

[biːn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈstedəli] [ɒn] .

been	running	steadily	on	.
到过	跑步	稳步	在	.

一个半世纪以来，这所大学就像一台运转良好的机器，一直在稳步发展。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [stɒpt] .

And	now	,	in	an	instant	,	it	had	stopped	.
和	现在	,	在	一个	立即的	,	它	有	停止	.

而现在，就在一瞬间，它停止了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [fleɪm] [daɪ] [daʊn] [ɒn] [sʌm; səm] [θraɪs] - [ˈseɪkrɪd] [ˈɔːltə(r)] .

It	was	like	seeing	the	sacred	flame	die	down	on	some	thrice	-	sacred	altar	.
它	曾是	喜欢	看到	这	神圣	火焰	死	向下	在	一些	三次	-	神圣	坛	.

这就像眼睁睁看着神圣的火焰在三重圣坛上熄灭一样。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] , [ʌnˈʌtərəbli] [ʃɒkt] .

I	was	shocked	,	unutterably	shocked	.
我	曾是	震惊	,	难以言喻	震惊	.

我当时震惊了，简直震惊得说不出话来。

“ [wen] [ai] [əˈraɪvd] [həʊm] , [maɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] [skriːmd] [æz; əz] [ai] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [fled] [əˈweɪ] .

“	When	I	arrived	home	,	my	housekeeper	screamed	as	I	entered	,	and	fled	away	.
“	什么时候	我	到达的	家	,	我的	管家	尖叫	作为	我	进入	,	和	逃亡	离开	.

“我到家时，管家在我进门时尖叫一声，然后逃走了。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ræŋ] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [fled] .

And	when	I	rang	,	I	found	the	housemaid	had	likewise	fled	.
和	什么时候	我	响铃	,	我	成立	这	保姆	有	同样地	逃亡	.

当我打电话过去时，发现女佣也逃走了。

[ai] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .

I	investigated	.
我	调查	.

我调查过了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kʊk] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

In	the	kitchen	I	found	the	cook	on	the	point	of	departure	.
在	这	厨房	我	成立	这	厨师	在	这	观点	的	离开	.

我在厨房里找到了准备出发的厨师。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [tuː] ,

But	she	screamed	,	too	,
但	她	尖叫	,	也	,

但她也尖叫了起来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [drɒpt] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd]

and	in	her	haste	dropped	a	suitcase	of	her	personal	belongings	and
和	在	她	匆忙	掉落	一个	手提箱	的	她	个人的	财物	和

[ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊndz] ,

ran	out	of	the	house	and	across	the	grounds	,
跑	出去	的	这	房子	和	穿过	这	理由	,

她慌乱之中丢下一个装满个人物品的行李箱，跑出了房子，穿过院子。

[stɪl] ['skriːmɪŋ] .

still	screaming	.
仍然	尖叫	.

还在尖叫。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

I	can	hear	her	scream	to	this	day	.
我	能	听到	她	尖叫	到	这	天	.

直到今天，我还能听到她的尖叫声。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][dɪd][nɒt][ækt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wen] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'ziːzɪz] [sməʊt] [ˌjuː 'es] .

You	see	,	we	did	not	act	in	this	way	when	ordinary	diseases	smote	us	.
你	看	,	我们	做过	不是	行为	在	这	方式	什么时候	普通的	疾病	猛击	我们	.

你看，当普通疾病袭击我们时，我们并没有采取这样的应对方式。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɑːm]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

We	were	always	calm	over	such	things	,
我们	是	总是	冷静的	超过	这样的	事物	,

我们对这类事情一直都很冷静。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [huː] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	sent	for	the	doctors	and	nurses	who	knew	just	what	to	do	.
和	发送	为了	这	医生	和	护士	WHO	知道	只是	什么	到	做	.

于是召来了知道该怎么做的医生和护士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [kɪld] [səʊ] ['swɪftli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [strəʊk] .

It	struck	so	suddenly	,	and	killed	so	swiftly	,	and	never	missed	a	stroke	.
它	击	所以	突然	,	和	被杀	所以	迅速地	,	和	绝不	错过	一个	中风	.

它来得如此突然，杀得如此迅速，而且从未失手。

[wen] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ræʃ] [ə'pɪəd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [feɪs] , [ðæt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ]

When	the	scarlet	rash	appeared	on	a	person's	face	,	that	person	was	marked	by
什么时候	这	猩红	皮疹	出现	在	一个	人的	脸	,	那	人	曾是	标记	经过

[deθ] .

death	.
死亡	.

当一个人的脸上出现猩红色皮疹时，就预示着死亡的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [nəʊn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] .

There	was	never	a	known	case	of	a	recovery	.
那里	曾是	绝不	一个	已知	案件	的	一个	恢复	.

从未有过康复的案例。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][maɪ][bɪg] [haʊs] .

“	I	was	alone	in	my	big	house	.
”	我	曾是	独自的	在	我的	大的	房子	.

“我独自一人待在我的大房子里。”

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	I	have	told	you	often	before	,
作为	我	有	讲述	你	经常	前	,

我以前多次告诉过你们，

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)]['waɪərz][ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

in	those	days	we	could	talk	with	one	another	over	wires	or	through	the	air	.
在	那些	天	我们	可以	讲话	和	一	其他	超过	电线	或者	通过	这	空气	.

那时候我们可以通过电线或无线电进行交流。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	telephone	bell	rang	,	and	I	found	my	brother	talking	to	me	.
这	电话	钟	响铃	,	和	我	成立	我的	兄弟	说	到	我	.

电话铃响了，我发现哥哥正在跟我说话。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg]

He	told	me	that	he	was	not	coming	home	for	fear	of	catching	the	plague
他	讲述	我	那	他	曾是	不是	未来	家	为了	害怕	的	捕捉	这	瘟疫

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

他告诉我他不敢回家，怕从我这里染上瘟疫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['aʊə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [prə'fesə(r)] ['beɪkənz] [həʊm] .

and	that	he	had	taken	our	two	sisters	to	stop	at	Professor	Bacon's	home	.
和	那	他	有	已采取	我们的	二	姐妹	到	停止	在	教授	培根的	家	.

他还带着我们两个姐妹去拜访了培根教授的家。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

He	advised	me	to	remain	where	I	was	,
他	建议	我	到	保持	在哪里	我	曾是	,

他建议我留在原地。

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt][ai][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [pleɪg] .

and	wait	to	find	out	whether	or	not	I	had	caught	the	plague	.
和	等待	到	寻找	出去	无论	或者	不是	我	有	捕捉	这	瘟疫	.

然后等待结果，看看我是否感染了瘟疫。

“ [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [ə'griːd] ,

“	To	all	of	this	I	agreed	,
”	到	全部	的	这	我	同意	,

对于以上所有观点，我都表示同意。

['steɪˌɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʊk] .

staying	in	my	house	and	for	the	first	time	in	my	life	attempting	to	cook	.
入住	在	我的	房子	和	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	尝试	到	厨师	.

待在家里，我生平第一次尝试做饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt][ɒn][ˌem 'iː] .

And	the	plague	did	not	come	out	on	me	.
和	这	瘟疫	做过	不是	来	出去	在	我	.

瘟疫并没有降临到我身上。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)][aɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][get][ðə; ði]

By	means	of	the	telephone	I	could	talk	with	whomsoever	I	pleased	and	get	the
经过	方法	的	这	电话	我	可以	讲话	和	无论谁	我	高兴	和	得到	这

[njuːz] .

news	.
消息	.

通过电话，我可以和任何人通话，获取新闻。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Also	,	there	were	the	newspapers	,
还	,	那里	是	这	报纸	,

此外，还有报纸。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːdəd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ʌp][tuː; tə][maɪ][dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

and	I	ordered	all	of	them	to	be	thrown	up	to	my	door	so	that	I	could
和	我	订购	全部	的	他们	到	是	抛掷	向上	到	我的	门	所以	那	我	可以

[nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ðɒ; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

know	what	was	happening	with	the	rest	of	the	world	.
知道	什么	曾是	发生	和	这	休息	的	这	世界	.

我命令把所有报纸都送到我家门口，这样我就可以了解世界其他地方正在发生什么。

“ [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['keɪɒs] .

“	New	York	City	and	Chicago	were	in	chaos	.
“	新的	约克	城市	和	芝加哥	是	在	混乱	.

“纽约市和芝加哥一片混乱。”

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] .

And	what	happened	with	them	was	happening	in	all	the	large	cities	.
和	什么	发生	和	他们	曾是	发生	在	全部	这	大的	城市	.

他们身上发生的事情，在所有大城市里都在发生。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

A	third	of	the	New	York	police	were	dead	.
一个	第三	的	这	新的	约克	警察	是	死的	.

纽约警察中有三分之一丧生。

[ðeə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ded] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [meə(r)] .

Their	chief	was	also	dead	,	likewise	the	mayor	.
他们的	首席	曾是	还	死的	,	同样地	这	市长	.

他们的首领也死了，市长也死了。

[ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [siːst] .

All	law	and	order	had	ceased	.
全部	法律	和	命令	有	停止	.

一切法律和秩序都已崩溃。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ən] - ['berid] .

The	bodies	were	lying	in	the	streets	un	-	buried	.
这	身体	是	说谎	在	这	街道	联合国	-	埋葬	.

尸体横陈街头，无人掩埋。

[ɔːl] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] ['kæriɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [hæd; həd]

All	railroads	and	vessels	carrying	food	and	such	things	into	the	great	city	had
全部	铁路	和	船只	携带	食物	和	这样的	事物	进入	这	伟大的	城市	有

[siːst] ['rʌnɪŋz] [ænd; ənd] [mɒbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [stɔːz]

ceased	runnings	and	mobs	of	the	hungry	poor	were	pillaging	the	stores
停止	跑步	和	怪物	的	这	饥饿的	贫穷的	是	掠夺	这	商店

[ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] .

and	warehouses	.
和	仓库	.

所有运载食品等物资进入这座大城市的铁路和船只都已停运，成群的饥饿穷人正在洗劫商店和仓库。

['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['rɒbəri] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

Murder	**and**	**robbery**	**and**	**drunkenness**	**were**	**everywhere**	**.**
谋杀	和	抢劫	和	酒醉	是	到处	.

谋杀、抢劫和酗酒现象随处可见。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [m'ɪliənz] — [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

Already	**the**	**people**	**had**	**fled**	**from**	**the**	**city**	**by**	**millions**	**—**	**at**	**first**	**the**	**rich**	**,**
已经	这	人们	有	逃亡	从	这	城市	经过	百万	—	在	第一的	这	富有的	,

当时已有数百万人逃离这座城市——起初是富人，

[ɪn] [ðeə(r)] ['praɪvət] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	**their**	**private**	**motor**	**-**	**cars**	**and**	**dirigibles**	**,**	**and**	**then**	**the**	**great**	**mass**	**of**	**the**
在	他们的	私人的	发动机	-	汽车	和	飞艇	,	和	然后	这	伟大的	大量的	的	这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɒn] [fʊt] ,

population	**,**	**on**	**foot**	**,**
人口	,	在	脚	,

他们乘坐私人汽车和飞艇，而绝大多数民众则步行前往。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

carrying	**the**	**plague**	**with**	**them**	**,**
携带	这	瘟疫	和	他们	,

他们随身携带瘟疫，

[ðəm'selvz] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ]

themselves	**starving**	**and**	**pillaging**	**the**	**farmers**	**and**	**all**	**the**	**towns**	**and**	**villages**
他们自己	饥饿	和	掠夺	这	农民	和	全部	这	城镇	和	村庄

[ɒn] [ðə; ði] [wei] .

on	**the**	**way**	**.**
在	这	方式	.

他们一路烧杀抢掠，沿途烧杀抢掠，烧杀抢掠的还有沿途的城镇和村庄。

“ [ðə; ði] [mæn] [huː] [sent] [ðɪs] [njuːz] , [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] ,

“	**The**	**man**	**who**	**sent**	**this**	**news**	**,**	**the**	**wireless**	**operator**	**,**
“	这	男人	WHO	发送	这	消息	,	这	无线的	操作员	,

“发送这条消息的人，那位无线电操作员，

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['bɪldɪŋ] .

was	**alone**	**with**	**his**	**instrument**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**lofty**	**building**	**.**
曾是	独自的	和	他的	乐器	在	这	顶部	的	一个	高远	建筑	.

他独自一人带着乐器，站在高楼的顶端。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] — [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

The	**people**	**remaining**	**in**	**the**	**city**	**—**	**he**	**estimated**	**them**	**at**	**several**	**hundred**
这	人们	其余的	在	这	城市	—	他	估计的	他们	在	一些	百

['θaʊz(ə)nd] — [hæd; həd] [gɒn] [mæd] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

thousand	**—**	**had**	**gone**	**mad**	**from**	**fear**	**and**	**drink**	**,**
千	—	有	已消失	疯狂的	从	害怕	和	喝	,

留在城里的人——他估计有几十万人——都因为恐惧和酗酒而变得疯狂。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] [greɪt] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪdʒɪŋ] .

and	**on**	**all**	**sides**	**of**	**him**	**great**	**fires**	**were**	**raging**	**.**
和	在	全部	侧面	的	他	伟大的	火灾	是	愤怒	.

他周围燃起熊熊大火。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [ðæt] [mæn] [huː] [steɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pəʊst] — [æn; ən] [əb'skjʊə(r)]

He	**was**	**a**	**hero**	**,**	**that**	**man**	**who**	**staid**	**by**	**his**	**post**	**—**	**an**	**obscure**
他	曾是	一个	英雄	,	那	男人	WHO	稳重	经过	他的	邮政	—	一个	朦胧

['njuːzpeɪpəmæn] , [məʊst] ['laɪkli] .

newspaperman	**,**	**most**	**likely**	**.**
新闻记者	,	最多	可能	.

他是个英雄，那个坚守岗位的人——很可能只是个默默无闻的报社记者。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [hiː; hi] [sed] , [nəʊ] [ˌtrænzət'læntɪk] ['eəʃɪp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

“	For	twenty	-	four	hours	,	he	said	,	no	transatlantic	airships	had	arrived	,
“	为了	二十	-	四	小时	,	他	说	,	不	跨大西洋	飞艇	有	到达的	,

他说：“24小时内，没有一艘跨大西洋飞艇抵达。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mesɪʤɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

and	no	more	messages	were	coming	from	England	.
和	不	更多的	消息	是	未来	从	英格兰	.

之后再也没有来自英国的消息了。

[hiː; hi] [dɪd] [steɪt] , [ðəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] — [ðæts] [ɪn] ['ʤɜːməni] —

He	did	state	,	though	,	that	a	message	from	Berlin	—	that's	in	Germany	—
他	做过	状态	,	尽管	,	那	一个	信息	从	柏林	—	那就是	在	德国	—

[ə'naʊnst] [ðæt] ['hɑːfˌmaɪər] ,

announced	that	Hoffmeyer	,
宣布	那	霍夫迈尔	,

不过，他确实提到，来自柏林（德国境内）的一条消息宣布，霍夫迈尔

[ə; eɪ] [bækˌtɪəriˈblədʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['metʃniˌkɔf] [skuːl] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['sɪərəm] [fɔː(r); fə(r)]

a	bacteriologist	of	the	Metchnikoff	School	,	had	discovered	the	serum	for
一个	细菌学家	的	这	梅契尼科夫	学校	,	有	发现	这	血清	为了

[ðə; ði] [pleɪg] .

the	plague	.
这	瘟疫	.

梅奇尼科夫学派的一位细菌学家发现了治疗鼠疫的血清。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['evə(r)] [rɪ'siːvd]

That	was	the	last	word	,	to	this	day	,	that	we	of	America	ever	received
那	曾是	这	最后的	单词	,	到	这	天	,	那	我们	的	美国	曾经	已收到

[frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

from	Europe	.
从	欧洲	.

那是我们美国人至今为止从欧洲收到的最后一个消息。

[ɪf] ['hɑːfˌmaɪər] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['sɪərəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] ,

If	Hoffmeyer	discovered	the	serum	,	it	was	too	late	,	or	otherwise	,	long	ere	this	,
如果	霍夫迈尔	发现	这	血清	,	它	曾是	也	晚的	,	或者	否则	,	长的	埃雷	这	,

如果霍夫迈尔发现了这种血清，那为时已晚；否则，那可能要很久以前就发现了。

[ɪk'splɔːrərz] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

explorers	from	Europe	would	have	come	looking	for	us	.
探险家	从	欧洲	会	有	来	寻找	为了	我们	.

欧洲的探险家会来寻找我们。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [kən'kluːd] [ðæt] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ə'merɪkə] ['hæpənd] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd]

We	can	only	conclude	that	what	happened	in	America	happened	in	Europe	,	and
我们	能	仅有的	结束	那	什么	发生	在	美国	发生	在	欧洲	,	和

[ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,

that	,	at	the	best	,
那	,	在	这	最好的	,

我们只能得出这样的结论：发生在美国的事情也发生在了欧洲，而且，充其量，

[sʌm; səm] ['sevrəl] [skɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['skɑːlət] [deθ] [ɒn] [ðæt] [həʊl] ['kɒntɪnənt] .

some	several	score	may	have	survived	the	Scarlet	Death	on	that	whole	continent	.
一些	一些	分数	可能	有	幸存下来	这	猩红	死亡	在	那	所有的	大陆	.

整个大陆上，可能有几十人从猩红死亡中幸存下来。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

“	For	one	day	longer	the	despatches	continued	to	come	from	New	York	.
“	为了	一	天	更长	这	电报	持续	到	来	从	新的	约克	.

“又过了一天，来自纽约的消息仍然不断传来。”

[ðen] [ðeɪ] , [tuː] , [siːst] .

Then	**they**	**,**	**too**	**,**	**ceased**	**.**
然后	他们	,	也	,	停止	.

然后，他们也停止了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] , [pɜːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['bɪldɪŋ] ,

The	**man**	**who**	**had**	**sent**	**them**	**,**	**perched**	**in**	**his**	**lofty**	**building**	**,**
这	男人	WHO	有	发送	他们	,	栖息	在	他的	高远	建筑	,

派他们来的那个人，高高地坐在他那栋高楼里，

[hæd; həd]['aɪðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɔː(r)] [biːn] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔnflə'greiʃən] [hiː; hi]

had	**either**	**died**	**of**	**the**	**plague**	**or**	**been**	**consumed**	**in**	**the**	**great**	**conflagrations**	**he**
有	任何一个	死亡	的	这	瘟疫	或者	到过	消耗	在	这	伟大的	大火	他

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

had	**described**	**as**	**raging**	**around**	**him**	**.**
有	描述	作为	愤怒	大约	他	.

他要么死于瘟疫，要么被他所描述的在他周围肆虐的大火吞噬。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [biːn] ['djʊpləˌket] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz]

And	**what**	**had**	**occurred**	**in**	**New**	**York**	**had**	**been**	**duplicated**	**in**	**all**	**the**	**other**	**cities**
和	什么	有	发生	在	新的	约克	有	到过	重复	在	全部	这	其他	城市

.

:
.

纽约发生的事情在其他所有城市都重演了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] ['əʊkləʊnd] , [ænd; ənd]['bɜːkli; 'bɑːkli] .

It	**was**	**the**	**same**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**	**and**	**Oakland**	**,**	**and**	**Berkeley**	**.**
它	曾是	这	相同的	在	圣	弗朗西斯科	,	和	奥克兰	,	和	伯克利	.

旧金山、奥克兰和伯克利的情况也一样。

[baɪ] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːpsiz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

By	**Thursday**	**the**	**people**	**were**	**dying**	**so**	**rapidly**	**that**	**their**	**corpses**	**could**	**not**	**be**
经过	周四	这	人们	是	垂死	所以	快速	那	他们的	尸体	可以	不是	是

['hændld] ,

handled	**,**
处理	,

到了周四，人们死亡的速度如此之快，以至于无法处理他们的尸体。

[ænd; ənd] [ded] ['bɒdɪz] [leɪ] ['evriweə(r)] .

and	**dead**	**bodies**	**lay**	**everywhere**	**.**
和	死的	身体	躺	到处	.

到处都是尸体。

['θɜːzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði]['pænɪk] ['aʊtˌrʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn] .

Thursday	**night**	**the**	**panic**	**outrush**	**for**	**the**	**country**	**began**	**.**
周四	夜晚	这	恐慌	冲向	为了	这	国家	开始	.

周四晚间，全国开始出现恐慌性抛售。

[ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] ['grænsʌn] , ['piːp(ə)l] , [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sæmən] - [rʌn] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɒn]

Imagine	**,**	**my**	**grandsons**	**,**	**people**	**,**	**thicker**	**than**	**the**	**salmon**	**-**	**run**	**you**	**have**	**seen**	**on**
想象	,	我的	孙子们	,	人们	,	较厚	比	这	三文鱼	-	跑步	你	有	已见	在

[ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ]['rɪvə(r)] ,

the	**Sacramento**	**river**	**,**
这	萨克拉门托	河	,

想象一下，我的孙子们，人们，比你们在萨克拉门托河看到的鲑鱼洄游还要密集，

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [baɪ] [m'ɪliənz] , ['mædli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

pouring	**out**	**of**	**the**	**cities**	**by**	**millions**	**,**	**madly**	**over**	**the**	**country**	**,**
浇注	出去	的	这	城市	经过	百万	,	疯狂地	超过	这	国家	,

数以百万计的人疯狂地涌出城市，遍布全国各地。

[ɪn] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [deθ] .

in	vain	attempt	to	escape	the	ubiquitous	death	.
在	徒劳	试图	到	逃脱	这	无处不在	死亡	.

徒劳地试图逃脱无处不在的死亡。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][dʒɜːrmz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

You	see	,	they	carried	the	germs	with	them	.
你	看	,	他们	携带	这	细菌	和	他们	.

你看，他们把病菌带在了身边。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['fliːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['dezət] ['fɑːstnəs] ,

Even	the	airships	of	the	rich	,	fleeing	for	mountain	and	desert	fastnesses	,
甚至	这	飞艇	的	这	富有的	,	逃离	为了	山	和	沙漠	坚固性	,

['kærid] [ðə; ði][dʒɜːrmz] .

carried	the	germs	.
携带	这	细菌	.

就连富人们逃往山区和沙漠避难所的飞艇，也携带了病菌。

“ ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eəʃɪp] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [hə'waɪi] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]

“	Hundreds	of	these	airships	escaped	to	Hawaii	,	and	not	only	did	they	bring	the
“	数百	的	这些	飞艇	逃脱	到	夏威夷	,	和	不是	仅有的	做过	他们	带来	这

[pleɪg] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

plague	with	them	,
瘟疫	和	他们	,

“数百艘这样的飞艇逃往夏威夷，它们不仅把瘟疫带到了那里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪg] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

but	they	found	the	plague	already	there	before	them	.
但	他们	成立	这	瘟疫	已经	那里	前	他们	.

但他们发现瘟疫早已在那里蔓延开来。

[ðɪs] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ʌn'tɪl] [ɔːl]['ɔːdə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['vænɪʃd] ,

This	we	learned	,	by	the	despatches	,	until	all	order	in	San	Francisco	vanished	,
这	我们	学习	,	经过	这	电报	,	直到	全部	命令	在	圣	弗朗西斯科	消失了	,

我们是从电报中得知此事的，直到旧金山的秩序彻底崩溃。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ɒpəreɪtə(r)s] [left] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔː(r)] [send] .

and	there	were	no	operators	left	at	their	posts	to	receive	or	send	.
和	那里	是	不	运营商	左边	在	他们的	帖子	到	收到	或者	发送	.

岗位上已没有操作员留守，无法收发邮件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] , [ə'staʊndɪŋ] , [ðɪs] [lɒs] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	was	amazing	,	astounding	,	this	loss	of	communication	with	the	world	.
它	曾是	惊人的	,	惊人	,	这	损失	的	沟通	和	这	世界	.

与外界失去联系，这真是令人震惊，匪夷所思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [siːst] , [biːn] ['blɒtɪd] [aʊt] .

It	was	exactly	as	if	the	world	had	ceased	,	been	blotted	out	.
它	曾是	确切地	作为	如果	这	世界	有	停止	,	到过	印迹	出去	.

仿佛整个世界都停止了运转，消失了一样。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ðæt] [wɜːld] [hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

For	sixty	years	that	world	has	no	longer	existed	for	me	.
为了	六十	年	那	世界	有	不	更长	存在	为了	我	.

六十年来，那个世界对我而言已经不复存在了。

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] , ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə]

I	know	there	must	be	such	places	as	New	York	,	Europe	,	Asia	,	and	Africa
我	知道	那里	必须	是	这样的	地方	作为	新的	约克	,	欧洲	,	亚洲	,	和	非洲

;

;
;

我知道世界上一定有纽约、欧洲、亚洲和非洲这样的地方；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [nɒt] [ɪn] ['sɪksti] [j'iəz] .

but	**not**	**one**	**word**	**has**	**been**	**heard**	**of**	**them**	**—**	**not**	**in**	**sixty**	**years**	**.**
但	不是	一	单词	有	到过	听到	的	他们	—	不是	在	六十	年	.

但六十年来，再也没有人听到过他们的消息。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [deθ] [ðə; ði] [wɜːld] [fel] [ə'pɑːt] , ['æbsəluːtli] , [ˌɪrɪ'triːvəbli] .

With	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Scarlet**	**Death**	**the**	**world**	**fell**	**apart**	**,**	**absolutely**	**,**	**irretrievably**	**.**
和	这	未来	的	这	猩红	死亡	这	世界	跌倒	除	,	绝对地	,	不可挽回地	.

随着猩红死神的到来，世界彻底崩溃了，无可挽回。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən]

Ten	**thousand**	**years**	**of**	**culture**	**and**	**civilization**	**passed**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**
十	千	年	的	文化	和	文明	通过了	在	这	闪烁	的	一个

[aɪ] , - [læpst] [laɪk] [fəʊm] . -

eye	**,**	**'**	**lapsed**	**like**	**foam**	**.**	**'**
眼睛	,	-	失效	喜欢	泡沫	.	-

万年的文化和文明转瞬即逝，“如泡沫般消逝”。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

“	**I**	**was**	**telling**	**about**	**the**	**airships**	**of**	**the**	**rich**	**.**
“	我	曾是	讲述	关于	这	飞艇	的	这	富有的	.

“我当时在讲富人的飞艇。”

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [pleɪg] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [fled] , [ðeɪ] [daɪd] .

They	**carried**	**the**	**plague**	**with**	**them**	**and**	**no**	**matter**	**where**	**they**	**fled**	**,**	**they**	**died**	**.**
他们	携带	这	瘟疫	和	他们	和	不	事情	在哪里	他们	逃亡	,	他们	死亡	.

他们把瘟疫带到了各地，无论逃到哪里，最终都难逃一死。

[aɪ] ['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [bʌt; bət] [wʌn] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — - .

I	**never**	**encountered**	**but**	**one**	**survivor**	**of**	**any**	**of**	**them**	**—**	**Mungerson**	**.**
我	绝不	遭遇	但	一	幸存者	的	任何	的	他们	—	-	.

我只遇到过他们之中的一位幸存者——芒格森。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['sæntə] ['roʊzæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mærid] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .

He	**was**	**afterwards**	**a**	**Santa**	**Rosan**	**,**	**and**	**he**	**married**	**my**	**eldest**	**daughter**	**.**
他	曾是	然后	一个	圣诞老人	罗珊	,	和	他	已婚	我的	长子	女儿	.

后来他成了圣罗莎人，并娶了我的大女儿。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [traɪb] [eɪt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] .

He	**came**	**into**	**the**	**tribe**	**eight**	**years**	**after**	**the**	**plague**	**.**
他	来了	进入	这	部落	八	年	后	这	瘟疫	.

瘟疫爆发八年后，他来到了这个部落。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

He	**was**	**then**	**nineteen**	**years**	**old**	**,**
他	曾是	然后	十九	年	老的	,

他当时十九岁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [twelv] [j'iəz] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mæri] .

and	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**wait**	**twelve**	**years**	**more**	**before**	**he**	**could**	**marry**	**.**
和	他	曾是	被迫	到	等待	十二	年	更多的	前	他	可以	结婚	.

因此，他不得不再等十二年才能结婚。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] ,

You	**see**	**,**	**there**	**were**	**no**	**unmarried**	**women**	**,**
你	看	,	那里	是	不	未婚	女性	,

你看，当时没有未婚女性。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə][roʊzənz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi]

and	some	of	the	older	daughters	of	the	Santa	Rosans	were	already
和	一些	的	这	老	女儿们	的	这	圣诞老人	罗桑斯	是	已经

[bɪˈspəʊkən] .

bespoken	.
定制	.

圣罗萨斯的一些大女儿已经订婚了。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl][maɪ]['meəri][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] .

So	he	was	forced	to	wait	until	my	Mary	had	grown	to	sixteen	years	.
所以	他	曾是	强制	到	等待	直到	我的	玛丽	有	生长	到	十六	年	.

所以他只能等到玛丽十六岁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] , [gɪmp] - [leg] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [lɑːst][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] ['laɪən] .

It	was	his	son	,	Gimp	-	Leg	,	who	was	killed	last	year	by	the	mountain	lion	.
它	曾是	他的	儿子	,	GIMP	-	腿	,	WHO	曾是	被杀	最后的	年	经过	这	山	狮子	.

去年被美洲狮咬死的是他的儿子“跛腿”。

“ - [wɒz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

“	Mungerson	was	eleven	years	old	at	the	time	of	the	plague	.
”	-	曾是	十一	年	老的	在	这	时间	的	这	瘟疫	.

“瘟疫爆发时，芒格森只有十一岁。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈmægneit] , [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] .

His	father	was	one	of	the	Industrial	Magnates	,	a	very	wealthy	,	powerful	man	.
他的	父亲	曾是	一	的	这	工业的	巨头们	,	一个	非常	富裕	,	强大的	男人	.

他的父亲是工业巨头之一，非常富有且权势滔天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] , [ðə; ði]['kɒndɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

It	was	on	his	airship	,	the	Condor	,	that	they	were	fleeing	,	with	all	the
它	曾是	在	他的	飞艇	,	这	秃鹰	,	那	他们	是	逃离	,	和	全部	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他们一家人就是乘坐他的飞艇“秃鹰号”逃离的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

for	the	wilds	of	British	Columbia	,	which	is	far	to	the	north	of	here	.
为了	这	荒野	的	英国	哥伦比亚	,	哪个	是	远的	到	这	北	的	这里	.

前往位于此地以北很远的卑诗省荒野。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [nɪə(r)] [maʊnt] ['ʃæstə] .

But	there	was	some	accident	,	and	they	were	wrecked	near	Mount	Shasta	.
但	那里	曾是	一些	事故	,	和	他们	是	损毁	靠近	山	沙斯塔	.

但是发生了一些意外，他们在沙斯塔山附近遭遇了车祸。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] .

You	have	heard	of	that	mountain	.
你	有	听到	的	那	山	.

你一定听说过那座山。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

It	is	far	to	the	north	.
它	是	远的	到	这	北	.

它位于遥远的北方。

[ðə; ði] [pleɪg] [brəʊk] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

The	plague	broke	out	amongst	them	,	and	this	boy	of	eleven	was	the	only
这	瘟疫	打破	出去	在	他们	,	和	这	男生	的	十一	曾是	这	仅有的

[səˈvaɪvə(r)] .

survivor	.
幸存者	.

瘟疫在他们中间爆发，这个十一岁的男孩是唯一的幸存者。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

For	eight	years	he	was	alone	,
为了	八	年	他	曾是	独自的	,

他独自一人生活了八年。

['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [lænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .

wandering	over	a	deserted	land	and	looking	vainly	for	his	own	kind	.
漫游	超过	一个	荒凉的	土地	和	寻找	徒劳地	为了	他的	自己的	种类	.

在荒凉的土地上徘徊，徒劳地寻找着自己的同类。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['trævəlɪŋ] [saʊθ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['sæntə][roʊzənz] .

And	at	last	,	travelling	south	,	he	picked	up	with	us	,	the	Santa	Rosans	.
和	在	最后的	,	旅行	南	,	他	挑选	向上	和	我们	,	这	圣诞老人	罗桑斯	.

最后，他一路向南，和我们圣罗萨一家汇合了。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] .

“	But	I	am	ahead	of	my	story	.
“	但	我	是	前方	的	我的	故事	.

“但我的故事已经讲得比我预想的更精彩了。”

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['eksədəs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ə'raʊnd] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [beɪ] [bɪ'gæn] ,

When	the	great	exodus	from	the	cities	around	San	Francisco	Bay	began	,
什么时候	这	伟大的	出埃及记	从	这	城市	大约	圣	弗朗西斯科	湾	开始	,

当旧金山湾周边城市的大规模人口外流开始时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] , [aɪ] [tɔːkt] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

and	while	the	telephones	were	still	working	,	I	talked	with	my	brother	.
和	尽管	这	电话	是	仍然	在职的	,	我	谈话	和	我的	兄弟	.

趁着电话还能用，我和哥哥通了电话。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðɪs] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɒz; wəz][ɪn'sænəti] ,

I	told	him	this	flight	from	the	cities	was	insanity	,
我	讲述	他	这	航班	从	这	城市	曾是	疯狂	,

我告诉他，从城市飞过来简直是疯了。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][ˌem 'iː] ,

that	there	were	no	symptoms	of	the	plague	in	me	,
那	那里	是	不	症状	的	这	瘟疫	在	我	,

我身上没有任何瘟疫症状，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]['aɪsəleɪt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]

and	that	the	thing	for	us	to	do	was	to	isolate	ourselves	and
和	那	这	事物	为了	我们	到	做	曾是	到	隔离	我们自己	和

['aʊə(r)] ['relətɪvz] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] .

our	relatives	in	some	safe	place	.
我们的	亲属	在	一些	安全的	地方	.

我们应该做的就是将自己和亲属隔离在某个安全的地方。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kemɪstri] ['bɪldɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

We	decided	on	the	Chemistry	Building	,	at	the	university	,
我们	决定	在	这	化学	建筑	,	在	这	大学	,

我们最终决定选择大学的化学楼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

and	we	planned	to	lay	in	a	supply	of	provisions	,
和	我们	计划	到	躺	在	一个	供应	的	条款	,

我们计划储备一些物资。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)]

and	by	force	of	arms	to	prevent	any	other	persons	from	forcing	their
和	经过	力量	的	武器	到	防止	任何	其他	人	从	强制	他们的

['prez(ə)ns] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['refjuːdʒ] .

presence	upon	us	after	we	had	retired	to	our	refuge	.
在场	之上	我们	后	我们	有	退休	到	我们的	避难所	.

并用武力阻止任何其他人在我们退守到避难所后强行进入我们这里。

" [ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,

"	All	this	being	arranged	,
"	全部	这	存在	安排	,

“这一切安排妥当后，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔː(r)]

my	brother	begged	me	to	stay	in	my	own	house	for	at	least	twenty	-	four
我的	兄弟	乞求	我	到	停留	在	我的	自己的	房子	为了	在	至少	二十	-	四

['aʊəz] [mɔː(r)] ,

hours	more	,
小时	更多的	,

我哥哥恳求我至少再在自己家里待24小时。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] .

on	the	chance	of	the	plague	developing	in	me	.
在	这	机会	的	这	瘟疫	发展	在	我	.

我担心自己会感染瘟疫。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [nekst] [deɪ] .

To	this	I	agreed	,	and	he	promised	to	come	for	me	next	day	.
到	这	我	同意	,	和	他	承诺	到	来	为了	我	下一个	天	.

我同意了，他承诺第二天来接我。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [ɒv; əv]

We	talked	on	over	the	details	of	the	provisioning	and	the	defending	of
我们	谈话	在	超过	这	细节	的	这	供应	和	这	防守	的

[ðə; ði] ['kemɪstri] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [daɪd] .

the	Chemistry	Building	until	the	telephone	died	.
这	化学	建筑	直到	这	电话	死亡	.

我们一直讨论化学楼的物资供应和防御细节，直到电话没电了。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

It	died	in	the	midst	of	our	conversation	.
它	死亡	在	这	中间	的	我们的	对话	.

它在我们谈话间突然去世了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ɪn]

That	evening	there	were	no	electric	lights	,	and	I	was	alone	in	my	house	in
那	晚上	那里	是	不	电的	灯	,	和	我	曾是	独自的	在	我的	房子	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

那天晚上家里没有电灯，我独自一人待在黑暗中。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] , [səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt]

No	more	newspapers	were	being	printed	,	so	I	had	no	knowledge	of	what
不	更多的	报纸	是	存在	打印	,	所以	我	有	不	知识	的	什么

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

was	taking	place	outside	.
曾是	采取	地方	外部	.

报纸已经停印了，所以我对外面发生的事情一无所知。

“ [ai] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] ,

“	I	heard	sounds	of	rioting	and	of	pistol	shots	,
“	我	听到	声音	的	骚乱	和	的	手枪	镜头	,

“我听到了骚乱声和枪声，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪndəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

and	from	my	windows	I	could	see	the	glare	of	the	sky	of	some
和	从	我的	视窗	我	可以	看	这	强光	的	这	天空	的	一些

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊkland] .

conflagration	in	the	direction	of	Oakland	.
大火	在	这	方向	的	奥克兰	.

从我的窗户望出去，可以看到奥克兰方向某处火灾的火光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

It	was	a	night	of	terror	.
它	曾是	一个	夜晚	的	恐怖	.

那是一个恐怖的夜晚。

[ai] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

I	did	not	sleep	a	wink	.
我	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	.

我一夜没睡。

[ə; eɪ] [mæn] — [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] — [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

A	man	—	why	and	how	I	do	not	know	—	was	killed	on	the	sidewalk	in	front	of	the	house	.
一个	男人	—	为什么	和	如何	我	做	不是	知道	—	曾是	被杀	在	这	人行道	在	正面	的	这	房子	.

一名男子——原因和经过我尚不清楚——在房子前的人行道上被杀害了。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['ræpɪd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ,

I	heard	the	rapid	reports	of	an	automatic	pistol	,
我	听到	这	迅速的	报告	的	一个	自动的	手枪	,

我听到自动手枪快速射击的声音，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [retʃ] [krɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [dɔː(r)] ,

and	a	few	minutes	later	the	wounded	wretch	crawled	up	to	my	door	,
和	一个	很少	分钟	之后	这	受伤	可怜虫	爬行	向上	到	我的	门	,

几分钟后，那个受伤的家伙爬到了我的门前。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

moaning	and	crying	out	for	help	.
呻吟	和	哭泣	出去	为了	帮助	.

他呻吟着，哭喊着求救。

['ɑːmɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [tuː] [ˌɔːtə'mætɪks] , [ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] .

Arming	myself	with	two	automatics	,	I	went	to	him	.
武装	我	和	二	自动	,	我	去	到	他	.

我带上两支自动步枪，去找他。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] [ai] [æsə'teind] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wuːndz] ,

By	the	light	of	a	match	I	ascertained	that	while	he	was	dying	of	the	bullet	wounds	,
经过	这	光	的	一个	匹配	我	已确定	那	尽管	他	曾是	垂死	的	这	子弹	伤口	,

借着火柴的光亮，我确认，在他因枪伤濒临死亡之际，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] .

at	the	same	time	the	plague	was	on	him	.
在	这	相同的	时间	这	瘟疫	曾是	在	他	.

与此同时，他身上也感染了瘟疫。

[ai] [fled] [ˌɪn'dɔːz] , [wens] [ai] [hɜːd] [hɪm] [məʊn] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)]
I fled indoors , whence I heard him moan and cry out for half an hour
我 逃亡 室内 , 何处 我 听到 他 呻吟 和 哭 出去 为了 一半 一个 小时
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

我逃进屋里，在屋里我又听到他呻吟哭喊了半个小时。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ In the morning , my brother came to me .
“ 在 这 早晨 , 我的 兄弟 来了 到 我 .

“早上，我哥哥来找我。”

[ai] [hæd; həd] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hændbæg] [wɒt] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['vælјuː] [aɪ] [p'ɜːpəsd] ['teɪkɪŋ] ,
I had gathered into a handbag what things of value I purposed taking ,
我 有 聚集 进入 一个 手提包 什么 事物 的 价值 我 目的 采取 ,

我把打算带走的贵重物品都装进了一个手提包里，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]
but when I saw his face I knew that he would never accompany me to the
但 什么时候 我 锯 他的 脸 我 知道 那 他 会 绝不 陪伴 我 到 这
['kemɪstri] ['bɪldɪŋ] .
Chemistry Building .
化学 建筑 .

但当我看到他的脸时，我就知道他永远不会陪我去化学楼。

[ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] .
The plague was on him .
这 瘟疫 曾是 在 他 .

他得了瘟疫。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hænd] , [bʌt; bət] [ai] [went] [bæk] ['hʌrɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . “
He intended shaking my hand , but I went back hurriedly before him . “
他 故意的 摇晃 我的 手 , 但 我 去 后退 匆匆 前 他 . “

他本想和我握手，但我抢在他前面匆匆退了回去。

- [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , - [ai] [kə'mɑːnd] .
' Look at yourself in the mirror , ' I commanded .
- 看 在 你自己 在 这 镜子 , - 我 命令 .

“照照镜子，”我命令道。

“ [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [feɪs] ,
“ He did so , and at sight of his scarlet face ,
“ 他 做过 所以 , 和 在 视线 的 他的 猩红 脸 ,

“他照做了，看到他通红的脸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红瘟疫(The Scarlet Plague)
第3/4页

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ['di:pənɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] ['nɜ:rvləsli] [ɪn][ə; eɪ]

the	color	deepening	as	he	looked	at	it	,	he	sank	down	nervelessly	in	a
这	颜色	加深	作为	他	看起来	在	它	,	他	沉没	向下	无所畏惧	在	一个

[tʃeə(r)] . “

chair	.	“
椅子	.	“

他看着那幅画，觉得它的颜色越来越深，然后便不由自主地瘫坐在椅子上。

- [maɪ] [gɒd] !

'	My	God	!
-	我的	上帝	!

'我的上帝!

- [hi:; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] .

'	I've	got	it	.
-	我已经	得到	它	.

我明白了。

[doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'i:] .

Don't	come	near	me	.
不	来	靠近	我	.

不要靠近我。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] . -

I	am	a	dead	man	.	'
我	是	一个	死的	男人	.	-

我死定了。

“ [ðen] [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [si:zd] [hɪm] .

“	Then	the	convulsions	seized	him	.
“	然后	这	抽搐	查获	他	.

“然后他开始抽搐。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['aʊəz] [ɪn] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,

He	was	two	hours	in	dying	,	and	he	was	conscious	to	the	last	,
他	曾是	二	小时	在	垂死	,	和	他	曾是	有意识的	到	这	最后的	,

他当时离死亡还有两个小时，直到最后一刻都保持清醒。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [kɑ:vz] ,

complaining	about	the	coldness	and	loss	of	sensation	in	his	feet	,	his	calves	,
抱怨	关于	这	寒冷	和	损失	的	感觉	在	他的	脚	,	他的	小牛	,

[hɪz; ɪz] [θaɪz] ,

his	thighs	,
他的	大腿	,

他抱怨说他的脚、小腿和大腿冰冷且失去知觉。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .

until	at	last	it	was	his	heart	and	he	was	dead	.
直到	在	最后的	它	曾是	他的	心	和	他	曾是	死的	.

最后，他的心脏被抽走了，他死了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['skɑːlət] [deθ] [sluː] .

“	That	was	the	way	the	Scarlet	Death	slew	.
“	那	曾是	这	方式	这	猩红	死亡	一万	.

“这就是猩红死神杀戮的方式。”

[ai] [kɔːt] [ʌp] [maɪ]['hændbæg][ænd; ənd] [fled] .

I	caught	up	my	handbag	and	fled	.
我	捕捉	向上	我的	手提包	和	逃亡	.

我抓起手提包就跑了。

[ðə; ði] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] .

The	sights	in	the	streets	were	terrible	.
这	景点	在	这	街道	是	糟糕的	.

街上的景象惨不忍睹。

[wʌn] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] ['bɒdɪz] ['evriweə(r)] .

One	stumbled	on	bodies	everywhere	.
一	踉跄	在	身体	到处	.

到处都是尸体。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ded] .

Some	were	not	yet	dead	.
一些	是	不是	然而	死的	.

有些还没死。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] , [juː; jʊ] [sɔː] [men] [sɪŋk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

And	even	as	you	looked	,	you	saw	men	sink	down	with	the	death	fastened	upon	them	.
和	甚至	作为	你	看起来	,	你	锯	男人	下沉	向下	和	这	死亡	系紧	之上	他们	.

就在你注视的时候，你看到人们被死亡吞噬，缓缓倒下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn]['bɜːkli; 'bɑːkli] ,

There	were	numerous	fires	burning	in	Berkeley	,
那里	是	很多的	火灾	燃烧	在	伯克利	,

伯克利有多处火灾正在燃烧。

[waɪl] ['əʊkləND] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [swept] [baɪ][vɑːst] [ˌkɔnflə'greiʃən] .

while	Oakland	and	San	Francisco	were	apparently	being	swept	by	vast	conflagrations	.
尽管	奥克兰	和	圣	弗朗西斯科	是	显然	存在	扫荡	经过	广阔的	大火	.

而奥克兰和旧金山显然正遭受大规模火灾的肆虐。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['hevənz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['twaɪlaɪt] ,

The	smoke	of	the	burning	filled	the	heavens	,	so	that	the	midday	was	as	a	gloomy	twilight	,
这	抽烟	的	这	燃烧	已填	这	天	,	所以	那	这	正午	曾是	作为	一个	阴沉	暮	,

燃烧的浓烟弥漫天空，以至于正午如同昏暗的黄昏。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪfts] [ɒv; əv] [wɪnd] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] ['dɪmli] , [ə; eɪ] [dʌl] [red] [ɔːb] .

and	,	in	the	shifts	of	wind	,	sometimes	the	sun	shone	through	dimly	,	a	dull	red	orb	.
和	,	在	这	轮班	的	风	,	有时	这	太阳	闪耀	通过	依稀	,	一个	乏味的	红色的	球体	.

而随着风向的改变，有时太阳会透过云层，发出昏暗的光芒，像一个暗红色的光球。

['truːli] , [maɪ] ['grænsʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

Truly	**,**	**my**	**grandsons**	**,**	**it**	**was**	**like**	**the**	**last**	**days**	**of**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
真的	,	我的	孙子们	,	它	曾是	喜欢	这	最后的	天	的	这	结尾	的	这	世界	.

我的孙子们，那真是世界末日来临前的最后几天。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [stɔːld] ['məʊtə(r)] [kɑːz] ,

"	**There**	**were**	**numerous**	**stalled**	**motor**	**cars**	**,**
"	那里	是	很多的	停滞	发动机	汽车	,

"现场有很多抛锚的汽车，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɑːʒɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

showing	**that**	**the**	**gasoline**	**and**	**the**	**engine**	**supplies**	**of**	**the**	**garages**	**had**	**given**
显示	那	这	汽油	和	这	引擎	补给品	的	这	车库	有	给定

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

这表明加油站的汽油和发动机燃料已经耗尽。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [sʌtʃ] [kɑː(r)] .

I	**remember**	**one**	**such**	**car**	**.**
我	记住	一	这样的	车	.

我记得有一辆这样的车。

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] [bæk] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [siːts] ,

A	**man**	**and**	**a**	**woman**	**lay**	**back**	**dead**	**in**	**the**	**seats**	**,**
一个	男人	和	一个	女士	躺	后退	死的	在	这	座位	,

一男一女仰面躺在座位上，已经死亡。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	**on**	**the**	**pavement**	**near**	**it**	**were**	**two**	**more**	**women**	**and**	**a**	**child**	**.**
和	在	这	路面	靠近	它	是	二	更多的	女性	和	一个	孩子	.

附近的人行道上还有两名妇女和一个孩子。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [saɪts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['evri] [hænd] .

Strange	**and**	**terrible**	**sights**	**there**	**were**	**on**	**every**	**hand**	**.**
奇怪的	和	糟糕的	景点	那里	是	在	每一个	手	.

到处都是奇异可怕的景象。

['piːp(ə)l] [slɪpt] [baɪ] ['saɪləntli] , ['fɜːtɪvli] , [laɪk] [gəʊsts] — [waɪt] - [feɪst] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] ['ɪnfənts] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ;

People	**slipped**	**by**	**silently**	**,**	**furtively**	**,**	**like**	**ghosts**	**—**	**white**	**-**	**faced**	**women**	**carrying**	**infants**	**in**	**their**	**arms**	**;**
人们	滑倒了	经过	默默	,	偷偷摸摸	,	喜欢	鬼魂	—	白色的	-	面对	女性	携带	婴儿	在	他们的	武器	;

人们悄无声息地、鬼鬼祟祟地溜过，像幽灵一样——面色苍白的妇女抱着婴儿；

['fɑːðəz] ['liːdɪŋ] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ; ['sɪŋgli] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌplz] ,

fathers	**leading**	**children**	**by**	**the**	**hand**	**;**	**singly**	**,**	**and**	**in**	**couples**	**,**
父亲们	领导	孩子们	经过	这	手	;	单独	,	和	在	情侣	,

父亲们牵着孩子的手；单独牵着，也一起牵着。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fæmɪlɪz] — [ɔːl] ['fliːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [deθ] .

and	**in**	**families**	**—**	**all**	**fleeing**	**out**	**of**	**the**	**city**	**of**	**death**	**.**
和	在	家庭	—	全部	逃离	出去	的	这	城市	的	死亡	.

一家老小都逃离了这座死亡之城。

[sʌm; səm] ['kærid] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] , ['ʌðə(r)z] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['væljuəblz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] ['kærid] ['nʌθɪŋ] .

Some	**carried**	**supplies**	**of**	**food**	**,**	**others**	**blankets**	**and**	**valuables**	**,**	**and**	**there**	**were**	**many**	**who**	**carried**	**nothing**	**.**
一些	携带	补给品	的	食物	,	其他的	毯子	和	贵重物品	,	和	那里	是	许多	WHO	携带	没有什么	.

有些人携带食物，有些人携带毯子和贵重物品，还有很多人什么也没带。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)] — [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz][səʊld] .

“	There	was	a	grocery	store	—	a	place	where	food	was	sold	.
“	那里	曾是	一个	杂货店	店铺	—	一个	地方	在哪里	食物	曾是	卖	.

“那里有一家杂货店——一个出售食品的地方。”

[ðə; ðiː][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] — [aɪ] [njuː] [hɪm] [wel] — [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['səʊbə(r)] , [bʌt; bət]

The	man	to	whom	it	belonged	—	I	knew	him	well	—	a	quiet	,	sober	,	but
这	男人	到	谁	它	属于	—	我	知道	他	出色地	—	一个	安静的	,	清醒	,	但

['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ['feləʊ] ,

stupid	and	obstinate	fellow	,
愚蠢的	和	顽固	同伴	,

那东西的主人——我很了解他——是个安静、沉稳，但又愚蠢固执的人。

[wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	defending	it	.
曾是	防守	它	.

当时正在为它辩护。

[ðə; ðiː] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [ˌɪn'saɪd] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd]

The	windows	and	doors	had	been	broken	in	,	but	he	,	inside	,	hiding	behind
这	视窗	和	门	有	到过	破碎的	在	,	但	他	,	里面	,	隐藏	在后面

[ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ,

a	counter	,
一个	柜台	,

门窗都被撬开了，但他躲在里面，藏在柜台后面。

[wɒz; wəz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ɒn][ðə; ðiː] ['saɪdwɔːk] [huː]

was	discharging	his	pistol	at	a	number	of	men	on	the	sidewalk	who
曾是	出院	他的	手枪	在	一个	数字	的	男人	在	这	人行道	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

were	breaking	in	.
是	打破	在	.

他当时正用手枪向人行道上几个闯入者开枪。

[ɪn][ðə; ðiː] ['entrəns] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bɒdɪz] — [ɒv; əv][men] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

In	the	entrance	were	several	bodies	—	of	men	,	I	decided	,	whom	he	had
在	这	入口	是	一些	身体	—	的	男人	,	我	决定	,	谁	他	有

[kɪld] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] .

killed	earlier	in	the	day	.
被杀	早些时候	在	这	天	.

入口处有几具尸体——我断定，都是男人的尸体，是他当天早些时候杀害的。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɒn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Even	as	I	looked	on	from	a	distance	,
甚至	作为	我	看起来	在	从	一个	距离	,

即使我只是远远地看着，

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['rɔbəz] [breɪk] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [stɔː(r)] ,

I	saw	one	of	the	robbers	break	the	windows	of	the	adjoining	store	,
我	锯	一	的	这	强盗	休息	这	视窗	的	这	相邻的	店铺	,

我看到其中一个劫匪砸碎了隔壁商店的窗户。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

a	place	where	shoes	were	sold	,	and	deliberately	set	fire	to	it	.
一个	地方	在哪里	鞋	是	卖	,	和	故意地	放	火	到	它	.

一家卖鞋的店，被人故意放火烧毁。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] - [ə'sɪstəns] .

I	did	not	go	to	the	groceryman's	assistance	.
我	做过	不是	去	到	这	-	协助	.

我没有去帮助杂货店老板。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ækts][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] .

The	time	for	such	acts	had	already	passed	.
这	时间	为了	这样的	行为	有	已经	通过了	.

采取此类行动的时机早已过去。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Civilization	was	crumbling	,	and	it	was	each	for	himself	.
文明	曾是	摇摇欲坠	,	和	它	曾是	每个	为了	他自己	.

文明正在崩溃，每个人都只顾自己。

〃 [ˌaɪ 'viː]

〃	IV
〃	第四

“IV

[ai] [went] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] , [daʊn] [ə; eɪ] [krɒs] - [striːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)][ai] [sɔː]

I	went	away	hastily	,	down	a	cross	-	street	,	and	at	the	first	corner	I	saw
我	去	离开	草草	,	向下	一个	叉	-	街道	,	和	在	这	第一的	角落	我	锯

[ə'nʌðə(r)] ['trædʒədi] .

another	tragedy	.
其他	悲剧	.

我匆匆离开，沿着一条横街走去，在第一个拐角处，我又看到了一场悲剧。

[tuː] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [tuː]

Two	men	of	the	working	class	had	caught	a	man	and	a	woman	with	two
二	男人	的	这	在职的	班级	有	捕捉	一个	男人	和	一个	女士	和	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

两名工人阶级男子抓住了一对带着两个孩子的男女。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	were	robbing	them	.
和	是	抢劫	他们	.

他们抢劫了他们。

[ai] [njuː] [ðə; ði][mæn][baɪ] [saɪt] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] .

I	knew	the	man	by	sight	,	though	I	had	never	been	introduced	to	him	.
我	知道	这	男人	经过	视线	,	尽管	我	有	绝不	到过	介绍	到	他	.

虽然从未有人介绍我们认识，但我一眼就认出了这个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huːz] ['vɜːrsəz][ai][hæd; həd] [lɒŋ] [əd'maɪəd] .

He	was	a	poet	whose	verses	I	had	long	admired	.
他	曾是	一个	诗人	谁	诗句	我	有	长的	钦佩	.

他是一位诗人，我一直很欣赏他的诗歌。

[jet] [ai][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] ,

Yet	I	did	not	go	to	his	help	,
然而	我	做过	不是	去	到	他的	帮助	,

但我并没有去帮助他。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] ,

for	at	the	moment	I	came	upon	the	scene	there	was	a	pistol	shot	,
为了	在	这	片刻	我	来了	之上	这	场景	那里	曾是	一个	手枪	射击	,

因为我到达现场的那一刻，就听到了一声枪响。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	I	saw	him	sinking	to	the	ground	.
和	我	锯	他	下沉	到	这	地面	.

我看见他缓缓倒在地上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [skri:md] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [feld] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪst] - [bləʊ] [baɪ][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	woman	screamed	,	and	she	was	felled	with	a	fist	-	blow	by	one	of	the
这	女士	尖叫	,	和	她	曾是	倒下	和	一个	拳头	-	吹	经过	一	的	这

[bru:ts] .

brutes	.
野蛮人	.

那女人尖叫一声，被其中一个恶棍一拳击倒在地。

[ai] [kraɪd] [aʊt] ['θretnɪŋli] ,

I	cried	out	threateningly	,
我	哭	出去	威胁地	,

我发出威胁性的喊声，

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðeə(r)] ['pistlz] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][ai][ræn] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)]

whereupon	they	discharged	their	pistols	at	me	and	I	ran	away	around	the	corner
于是	他们	出院	他们的	手枪	在	我	和	我	跑	离开	大约	这	角落

.

:
.

于是他们向我开枪，我便绕到街角逃跑了。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ][æn; ən] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

Here	I	was	blocked	by	an	advancing	conflagration	.
这里	我	曾是	已屏蔽	经过	一个	前进	大火	.

我被不断蔓延的熊熊大火挡住了去路。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

The	buildings	on	both	sides	were	burning	,	and	the	street	was	filled	with
这	建筑物	在	两个都	侧面	是	燃烧	,	和	这	街道	曾是	已填	和

[sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .

smoke	and	flame	.
抽烟	和	火焰	.

两侧的建筑物都在燃烧，街道上浓烟滚滚，火光冲天。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [mɜ:k] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] ['ʃrɪlli] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .

From	somewhere	in	that	murk	came	a	woman's	voice	calling	shrilly	for	help	.
从	某处	在	那	黑暗	来了	一个	女性的	嗓音	呼叫	尖锐地	为了	帮助	.

从那片黑暗中传来一个女人尖锐的求救声。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

But	I	did	not	go	to	her	.
但	我	做过	不是	去	到	她	.

但我没有去找她。

[ə; eɪ] [mænz] [hɑ:t] [tɜ:nd] [tu:; tə]['aɪən][ə'mɪd] [sʌtʃ] [si:nz] ,

A	man's	heart	turned	to	iron	amid	such	scenes	,
一个	男人的	心	转向	到	铁	之中	这样的	场景	,

面对这样的景象，男人的心早已变得像铁一样坚硬。

[ænd; ənd][wʌn] [hɜ:d] [ɔ:l] [tu:] ['meni] [ə'pi:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .

and	one	heard	all	too	many	appeals	for	help	.
和	一	听到	全部	也	许多	上诉	为了	帮助	.

人们听到了太多求助的声音。

“ [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['rɔbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

“	Returning	to	the	corner	,	I	found	the	two	robbers	were	gone	.
“	返回	到	这	角落	,	我	成立	这	二	强盗	是	已消失	.

“回到街角时，我发现那两个劫匪已经不见了。”

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [leɪ] [ded] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

The	poet	and	his	wife	lay	dead	on	the	pavement	.
这	诗人	和	他的	妻子	躺	死的	在	这	路面	.

诗人与妻子双双倒在人行道上，双双身亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [saɪt] .

It	was	a	shocking	sight	.
它	曾是	一个	令人震惊	视线	.

那景象令人震惊。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['vænɪʃd] — ['wɪðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

The	two	children	had	vanished	—	whither	I	could	not	tell	.
这	二	孩子们	有	消失了	—	往哪里去	我	可以	不是	告诉	.

两个孩子不见了——我不知道他们去了哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] , [naʊ] ,

And	I	knew	,	now	,
和	我	知道	,	现在	,

而我现在明白了。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [p'ɜːsənz] [aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['fɜːtɪvli]

why	it	was	that	the	fleeing	persons	I	encountered	slipped	along	so	furtively
为什么	它	曾是	那	这	逃离	人	我	遭遇	滑倒了	沿着	所以	偷偷摸摸

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [waɪt] ['feɪsɪz] .

and	with	such	white	faces	.
和	和	这样的	白色的	面孔	.

为什么我遇到的逃亡者都如此鬼鬼祟祟地溜走，而且脸色如此苍白?

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [slʌmz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] - [g'ɛtəʊz] ,

In	the	midst	of	our	civilization	,	down	in	our	slums	and	labor	-	ghettos	,
在	这	中间	的	我们的	文明	,	向下	在	我们的	贫民窟	和	劳动	-	贫民窟	,

在我们文明的中心，在我们贫民窟和劳工聚居区，

[wiː; wi][hæd; həd][bred][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] , [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm]

we	had	bred	a	race	of	barbarians	,	of	savages	;	and	now	,	in	the	time
我们	有	繁殖	一个	种族	的	野蛮人	,	的	野蛮人	;	和	现在	,	在	这	时间

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'læməti] ,

of	our	calamity	,
的	我们的	灾害	,

我们培育出了一群野蛮人，一群原始人；而现在，在我们遭遇灾难之时，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es] .

they	turned	upon	us	like	the	wild	beasts	they	were	and	destroyed	us	.
他们	转向	之上	我们	喜欢	这	荒野	野兽	他们	是	和	损毁	我们	.

他们像野兽一样攻击我们，将我们彻底消灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] .

And	they	destroyed	themselves	as	well	.
和	他们	损毁	他们自己	作为	出色地	.

他们也自我毁灭了。

“ [ðeɪ] [ɪn'fleɪmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [strɒŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'trɒsɪtɪs] ,

“	They	inflamed	themselves	with	strong	drink	and	committed	a	thousand	atrocities	,
“	他们	发炎的	他们自己	和	强的	喝	和	坚定的	一个	千	暴行	,

“他们饮鸩止渴，犯下了无数暴行，

['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mædnəs] .

quarreling	and	killing	one	another	in	the	general	madness	.
争吵	和	杀	一	其他	在	这	一般的	疯狂	.

在一片混乱中，人们互相争吵、互相残杀。

[wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋmen] [aɪ] [sɔː] , [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] , [huː] [hæd; həd]['bændɪd] [tə'geðə(r)]

One	group	of	workingmen	I	saw	,	of	the	better	sort	,	who	had	banded	together
一	团体	的	工人	我	锯	,	的	这	更好的	种类	,	WHO	有	带状	一起

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

我看到一群素质较高的工人，他们团结起来，

[wɪð] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][eɪdʒd][ɪn] ['litəz]

with	their	women	and	children	in	their	midst	,	the	sick	and	aged	in	litters
和	他们的	女性	和	孩子们	在	他们的	中间	,	这	生病的	和	老年人	在	幼崽

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] ,

and	being	carried	,
和	存在	携带	,

他们的妇女儿童都在队伍中，病人和老人则躺在担架上或被人抬着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] - [ləʊd] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

and	with	a	number	of	horses	pulling	a	truck	-	load	of	provisions	,
和	和	一个	数字	的	马匹	拉	一个	卡车	-	加载	的	条款	,

还有几匹马拉着一卡车的补给品，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

they	were	fighting	their	way	out	of	the	city	.
他们	是	斗争	他们的	方式	出去	的	这	城市	.

他们奋力杀出这座城市。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['spektək(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ]

They	made	a	fine	spectacle	as	they	came	down	the	street	through	the	drifting
他们	制成	一个	美好的	奇观	作为	他们	来了	向下	这	街道	通过	这	漂流

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

他们穿过缭绕的烟雾沿着街道走来，场面蔚为壮观。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['nɪəli] [ʃɒt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] .

though	they	nearly	shot	me	when	I	first	appeared	in	their	path	.
尽管	他们	几乎	射击	我	什么时候	我	第一的	出现	在	他们的	小路	.

虽然我第一次出现在他们面前时，他们差点就开枪打死我了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] , [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][əˌpɒlə'dʒetɪk]

As	they	went	by	,	one	of	their	leaders	shouted	out	to	me	in	apologetic
作为	他们	去	经过	,	一	的	他们的	领导人	喊叫	出去	到	我	在	道歉的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

他们经过时，其中一名领头人向我大声道歉并解释。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['luːtəz] [ɒn] [saɪt] ,

He	said	they	were	killing	the	robbers	and	looters	on	sight	,
他	说	他们	是	杀	这	强盗	和	抢劫者	在	视线	,

他说他们见到抢劫者和劫掠者就立即击毙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] - [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	that	they	had	thus	banded	together	as	the	only	-	means	by	which	to
和	那	他们	有	因此	带状	一起	作为	这	仅有的	-	方法	经过	哪个	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['praulə] .

escape	the	prowlers	.
逃脱	这	潜行者	.

他们因此团结起来，成为逃离潜伏者的唯一途径。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [siː] [səʊ]

“	It	was	here	that	I	saw	for	the	first	time	what	I	was	soon	to	see	so
“	它	曾是	这里	那	我	锯	为了	这	第一的	时间	什么	我	曾是	很快	到	看	所以

['ɒf(ə)n] .

often	.
经常	.

“正是在这里，我第一次看到了我很快就会经常看到的景象。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	of	the	marching	men	had	suddenly	shown	the	unmistakable	mark	of	the
一	的	这	行军	男人	有	突然	所示	这	毋庸置疑	标记	的	这

[pleɪg] .

plague	.
瘟疫	.

行进队伍中突然有一名男子出现了明显的瘟疫症状。

[ɪ'miːdiətli] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [druː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] ,

Immediately	those	about	him	drew	away	,	and	he	,	without	a	remonstrance	,
立即地	那些	关于	他	画	离开	,	和	他	,	没有	一个	抗议	,

他周围的人立刻散开了，而他也没有抗议，

[stept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] [ɒn] .

stepped	out	of	his	place	to	let	them	pass	on	.
步	出去	的	他的	地方	到	让	他们	经过	在	.

他起身让开，让他们先行通过。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [məʊst] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

A	woman	,	most	probably	his	wife	,	attempted	to	follow	him	.
一个	女士	,	最多	大概	他的	妻子	,	尝试过	到	跟随	他	.

一名女子，很可能是他的妻子，试图跟踪他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

She	was	leading	a	little	boy	by	the	hand	.
她	曾是	领导	一个	小的	男生	经过	这	手	.

她牵着一个小男孩的手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

But	the	husband	commanded	her	sternly	to	go	on	,
但	这	丈夫	命令	她	严厉地	到	去	在	,

但丈夫严厉地命令她继续前进。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [leɪd] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

while	others	laid	hands	on	her	and	restrained	her	from	following	him	.
尽管	其他的	铺设	双手	在	她	和	克制	她	从	下列的	他	.

其他人则抓住她，阻止她跟随他。

[ðɪs] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn]['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [bleɪz] [ɒv; əv] [feɪs] ,

This	I	saw	,	and	I	saw	the	man	also	,	with	his	scarlet	blaze	of	face	,
这	我	锯	,	和	我	锯	这	男人	还	,	和	他的	猩红	火焰	的	脸	,

我看见了这一切，也看见了那人，他脸色红肿，如同烈火般燃烧。

[step] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

step	into	a	doorway	on	the	opposite	side	of	the	street	.
步	进入	一个	门口	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

走进街对面的一扇门。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [sɪŋk] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	heard	the	report	of	his	pistol	,	and	saw	him	sink	lifeless	to	the	ground	.
我	听到	这	报告	的	他的	手枪	,	和	锯	他	下沉	无生命	到	这	地面	.

我听到他手枪的枪声，看到他倒在地上，没了气息。

“ ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ə'saɪd] [twaɪs] [ə'gen] [baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] ['faɪərz] , [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː]

“	After	being	turned	aside	twice	again	by	advancing	fires	,	I	succeeded	in	getting	through
“	后	存在	转向	旁边	两次	再次	经过	前进	火灾	,	我	成功了	在	获得	通过

[tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

to	the	university	.
到	这	大学	.

“在两次被不断逼近的大火阻挡之后，我终于成功进入了大学。”

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəs][ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fəʊk] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

On	the	edge	of	the	campus	I	came	upon	a	party	of	university	folk	who	were
在	这	边缘	的	这	校园	我	来了	之上	一个	派对	的	大学	民间	WHO	是

['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] ['bɪldɪŋ] .

going	in	the	direction	of	the	Chemistry	Building	.
去	在	这	方向	的	这	化学	建筑	.

在校园边缘，我遇到一群大学生，他们正朝着化学楼的方向走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['fæməli][men] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ]

They	were	all	family	men	,	and	their	families	were	with	them	,	including
他们	是	全部	家庭	男人	,	和	他们的	家庭	是	和	他们	,	包括

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

the	nurses	and	the	servants	.
这	护士	和	这	仆人	.

他们都是已婚人士，他们的家人也和他们在一起，包括护士和佣人。

[prə'fesə(r)] ['bædmɪntən] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] .

Professor	Badminton	greeted	me	,	I	had	difficulty	in	recognizing	him	.
教授	羽毛球	问候	我	,	我	有	困难	在	识别	他	.

羽毛球教授向我打招呼，我一时没认出他来。

['sʌmweə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [fleɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [sɪndʒd] [ɒf] .

Somewhere	he	had	gone	through	flames	,	and	his	beard	was	singed	off	.
某处	他	有	已消失	通过	火焰	,	和	他的	胡须	曾是	已签名	离开	.

他曾经历过一场大火，胡子都被烧焦了。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlθi] .

About	his	head	was	a	bloody	bandage	,	and	his	clothes	were	filthy	.
关于	他的	头	曾是	一个	血腥	绷带	,	和	他的	衣服	是	污秽	.

他头上缠着血淋淋的绷带，衣服也很脏。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['praulə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɪld]

“	He	told	me	he	had	prowlers	,	and	that	his	brother	had	been	killed
“	他	讲述	我	他	有	潜行者	,	和	那	他的	兄弟	有	到过	被杀

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

the	previous	night	,
这	以前的	夜晚	,

“他告诉我他家附近有窃贼，而且他哥哥前一天晚上被杀了。”

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] .

in	the	defence	of	their	dwelling	.
在	这	防御	的	他们的	住宅	.

为了保卫他们的住所。

“ [ˌmɪd'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['swɪntənz] [feɪs] .

“	Midway	across	the	campus	,	he	pointed	suddenly	to	Mrs	.	Swinton's	face	.
“	中途	穿过	这	校园	,	他	尖	突然	到	太太	.	斯温顿的	脸	.

“走到校园中央时，他突然指着斯温顿夫人的脸。

[ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['skɑːlət] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

The	unmistakable	scarlet	was	there	.
这	毋庸置疑	猩红	曾是	那里	.

那抹醒目的猩红色赫然在目。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

Immediately	all	the	other	women	set	up	a	screaming	and	began	to	run	away
立即地	全部	这	其他	女性	放	向上	一个	尖叫	和	开始	到	跑步	离开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

其他女人立刻尖叫起来，开始逃离她。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ][ræn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

Her	two	children	were	with	a	nurse	,	and	these	also	ran	with	the	women
她	二	孩子们	是	和	一个	护士	,	和	这些	还	跑	和	这	女性

.

:

.

她的两个孩子由一名护士照看，也跟着这些妇女一起跑。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['dɒktə(r)] ['swɪntən] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . “

But	her	husband	,	Doctor	Swinton	,	remained	with	her	.	“
但	她	丈夫	,	医生	斯温顿	,	剩余	和	她	.	”

但她的丈夫斯温顿医生一直陪伴在她身边。

- [gəʊ][ɒn] , [smɪθ] , - [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

'	Go	on	,	Smith	,	'	he	told	me	.
-	去	在	,	史密斯	,	-	他	讲述	我	.

“继续，史密斯，”他告诉我。

- [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

'	Keep	an	eye	on	the	children	.
-	保持	一个	眼睛	在	这	孩子们	.

看好孩子们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [maɪ][waɪf] .

As	for	me	,	I	shall	stay	with	my	wife	.
作为	为了	我	,	我	将	停留	和	我的	妻子	.

至于我，我会留在妻子身边。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ɔːl'redi] [ded] , [bʌt; bət][ai][kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	know	she	is	as	already	dead	,	but	I	can't	leave	her	.
我	知道	她	是	作为	已经	死的	,	但	我	不能	离开	她	.

我知道她已经死了，但我不能离开她。

['ɑːftəwədz] , [ɪf] [ai] [ɪ'skeɪp] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪstri] ['bɪldɪŋ] ,

Afterwards	,	if	I	escape	,	I	shall	come	to	the	Chemistry	Building	,
然后	,	如果	我	逃脱	,	我	将	来	到	这	化学	建筑	,

之后，如果我能逃脱，我将来到化学楼。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn] . -

and	do	you	watch	for	me	and	let	me	in	.	'
和	做	你	手表	为了	我	和	让	我	在	.	-

你会留意我，让我进去吗?

“ [ai] [left] [hɪm] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['moʊənts] ,

“	I	left	him	bending	over	his	wife	and	soothing	her	last	moments	,
”	我	左边	他	弯曲	超过	他的	妻子	和	舒缓	她	最后的	时刻	,

“我看到他俯身在妻子身边，陪伴她走完人生最后一程。”

[waɪl] [ai][ræn][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] .

while	I	ran	to	overtake	the	party	.
尽管	我	跑	到	超过	这	派对	.

我跑着追上了队伍。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪstri] ['bɪldɪŋ] .

We	were	the	last	to	be	admitted	to	the	Chemistry	Building	.
我们	是	这	最后的	到	是	承认	到	这	化学	建筑	.

我们是最后一批被允许进入化学楼的人。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪflz] [wiː; wi] [meɪn'teɪnd] ['aʊə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

After	that	,	with	our	automatic	rifles	we	maintained	our	isolation	.
后	那	,	和	我们的	自动的	步枪	我们	维持	我们的	隔离	.

之后，我们利用自动步枪维持了与世隔绝的状态。

[baɪ]['aʊə(r)][plænz] , [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['sɪksti][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs]

By	our	plans	,	we	had	arranged	for	a	company	of	sixty	to	be	in	this
经过	我们的	计划	,	我们	有	安排	为了	一个	公司	的	六十	到	是	在	这

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

按照我们的计划，我们安排了六十人组成的队伍来到这个避难所。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [hæd; həd] ['ædɪd] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]

every	one	of	the	number	originally	planned	had	added	relatives	and	friends
每一个	一	的	这	数字	起初	计划	有	额外	亲属	和	朋友们

[ænd; ənd] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [səʊlz] .

and	whole	families	until	there	were	over	four	hundred	souls	.
和	所有的	家庭	直到	那里	是	超过	四	百	灵魂	.

最初计划的人数，每个人都增加了亲戚朋友和整个家庭，最终人数超过了四百人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kemɪstri] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [baɪ][ɪt'self] ,

But	the	Chemistry	Building	was	large	,	and	,	standing	by	itself	,
但	这	化学	建筑	曾是	大的	,	和	,	常设	经过	本身	,

但是化学楼很大，而且独立矗立，

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪərz] [ðæt] [reɪdʒd] ['evriweə(r)] [ɪn]

was	in	no	danger	of	being	burned	by	the	great	fires	that	raged	everywhere	in
曾是	在	不	危险	的	存在	烧伤	经过	这	伟大的	火灾	那	愤怒	到处	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他完全没有被肆虐全城的大火烧毁的危险。

“ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːd] [kə'mɪti]

“	A	large	quantity	of	provisions	had	been	gathered	,	and	a	food	committee
“	一个	大的	数量	的	条款	有	到过	聚集	,	和	一个	食物	委员会

[tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

took	charge	of	it	,
采取	收费	的	它	,

“已经储备了大量的物资，并成立了一个食品委员会负责管理。”

['ɪʃuːɪŋ] ['ræʃ(ə)nz] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [gruːps] [ðæt] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz]

issuing	rations	daily	to	the	various	families	and	groups	that	arranged	themselves
发行	口粮	日常的	到	这	各种各样的	家庭	和	团体	那	安排	他们自己

['ɪntuː] ['mesɪz] .

into	messes	.
进入	混乱	.

每天向组成食堂的各个家庭和团体发放口粮。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'mɪtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['veri]

A	number	of	committees	were	appointed	,	and	we	developed	a	very
一个	数字	的	委员会	是	任命	,	和	我们	发达	一个	非常

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

efficient	organization	.
高效的	组织	.

我们成立了多个委员会，并建立了一个非常高效的组织。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [nəʊ] ['praulə]

I	was	on	the	committee	of	defence	,	though	for	the	first	day	no	prowlers
我	曾是	在	这	委员会	的	防御	,	尽管	为了	这	第一的	天	不	潜行者

[keɪm] [nɪə(r)] .

came	near	.
来了	靠近	.

我当时在防御委员会任职，不过第一天并没有潜入者靠近。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [haʊ'evə(r)] ,

We	could	see	them	in	the	distance	,	however	,
我们	可以	看	他们	在	这	距离	,	然而	,

然而，我们却能在远处看到他们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪərz] [njuː] [ðæt] ['sevrəl] [kæmps][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

and	by	the	smoke	of	their	fires	knew	that	several	camps	of	them	were
和	经过	这	抽烟	的	他们的	火灾	知道	那	一些	营地	的	他们	是

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] .

occupying	the	far	edge	of	the	campus	.
占领	这	远的	边缘	的	这	校园	.

从他们篝火的烟雾中，他们知道有好几个营地占据了校园的边缘。

['drʌŋkənnəs] [wɒz; wəz] [raɪf] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] ['rɪb(ə)ld] [sɔːŋz] [ɔː(r)]

Drunkenness	was	rife	,	and	often	we	heard	them	singing	ribald	songs	or
酒醉	曾是	普遍存在	,	和	经常	我们	听到	他们	歌唱	粗俗的	歌曲	或者

[ɪn'seɪnli] ['ʃaʊtɪŋ] .

insanely	shouting	.
疯狂地	喊叫	.

醉酒现象十分普遍，我们经常听到他们唱着粗俗的歌曲或疯狂地喊叫。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [kræʃt] [tuː; tə]['ruːɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

While	the	world	crashed	to	ruin	about	them	and	all	the	air	was	filled	with
尽管	这	世界	崩溃了	到	废墟	关于	他们	和	全部	这	空气	曾是	已填	和

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ɪts] ['bɜːnɪŋ] ,

the	smoke	of	its	burning	,
这	抽烟	的	它是	燃烧	,

当世界在他们周围崩塌毁灭，空气中弥漫着燃烧的浓烟时，

[ðiːz] [ləʊ] ['kriːtʃəz] [geɪv] [reɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌbesti'æləti][ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd]

these	low	creatures	gave	rein	to	their	bestiality	and	fought	and	drank	and
这些	低的	生物	给予	缰绳	到	他们的	兽交	和	战斗	和	喝	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

这些低等生物放纵兽性，互相争斗、饮酒，最终死去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

And	after	all	,	what	did	it	matter	?
和	后	全部	,	什么	做过	它	事情	?

归根结底，这又有什么关系呢?

['evrɪbɒdi] [daɪd] ['eniweɪ] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [ðə; ði] [ɪfɪʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði]

Everybody	died	anyway	,	the	good	and	the	bad	,	the	efficients	and	the
大家	死亡	反正	,	这	好的	和	这	坏的	,	这	效率	和	这

['wiːklɪŋ] ,

weaklings	,
弱者	,

反正所有人都死了，好人坏人，能干的人和懦夫。

[ðəʊz] [ðæt] [lʌvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [skɔːnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

those	that	loved	to	live	and	those	that	scorned	to	live	.
那些	那	喜爱	到	居住	和	那些	那	被鄙视	到	居住	.

热爱生命的人和鄙视生命的人。

[ðeɪ] [pɑːst] .
They passed .
他们 通过了 .

他们通过了。

['evriθɪŋ] [pɑːst] .
Everything passed .
一切 通过了 .

一切都过去了。

“ [wen] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [wɜː(r); wə(r)]
“ When twenty - four hours had gone by and no signs of the plague were
“ 什么时候 二十 - 四 小时 有 已消失 经过 和 不 标志 的 这 瘟疫 是
[ə'pærənt] ,
apparent ,
明显 ,

“24小时过去了，没有出现任何瘟疫迹象，

[wiː; wi] [kən'grætʃu,leit] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] .
we congratulated ourselves and set about digging a well .
我们 恭喜 我们自己 和 放 关于 挖掘 一个 出色地 .

我们暗自庆幸，然后开始挖井。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [paɪps] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['kærid] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
You have seen the great iron pipes which in those days carried water to all the
你 有 已见 这 伟大的 铁 管道 哪个 在 那些 天 携带 水 到 全部 这
['sɪti] - ['dwelə(r)z] .
city - dwellers .
城市 - 居民 .

你见过那些巨大的铁管吗？在那个年代，它们将水输送到城市的所有居民家中。

[wiː; wi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [bɜːst] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði]
We feared that the fires in the city would burst the pipes and empty the
我们 害怕 那 这 火灾 在 这 城市 会 爆裂 这 管道 和 空的 这
['rezərˌvwɑːrz] .
reservoirs .
水库 .

我们担心城市里的火灾会冲破管道，导致水库干涸。

[səʊ][wiː; wi][tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] ['bɪldɪŋ]
So we tore up the cement floor of the central court of the Chemistry Building
所以 我们 撕裂 向上 这 水泥 地面 的 这 中央 法庭 的 这 化学 建筑
[ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [wel] .
and dug a well .
和 挖 一个 出色地 .

于是我们拆掉了化学楼中央庭院的水泥地面，挖了一口井。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [jʌŋ] [men] , [ˌʌndər'grædʒʊɪt] , [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːkt]
There were many young men , undergraduates , with us , and we worked
那里 是 许多 年轻的 男人 , 本科生 , 和 我们 , 和 我们 工作
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [wel] .
night and day on the well .
夜晚 和 天 在 这 出色地 .

当时有很多年轻的大学生和我们一起，我们日夜不停地在井上工作。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] .
And our fears were confirmed .
和 我们的 恐惧 是 确认的 .

我们的担忧得到了证实。

[θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [paɪps] [went] [draɪ] .

Three	hours	before	we	reached	water	,	the	pipes	went	dry	.
三	小时	前	我们	达到	水	,	这	管道	去	干燥	.

在我们到达水源前三个小时，水管就干涸了。

“ [ə; eɪ] ['sekənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪg] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ]

“	A	second	twenty	-	four	hours	passed	,	and	still	the	plague	did	not	appear	among
”	一个	第二	二十	-	四	小时	通过了	,	和	仍然	这	瘟疫	做过	不是	出现	之中

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“又过了二十四小时，瘟疫仍然没有在我们中间出现。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

We	thought	we	were	saved	.
我们	想法	我们	是	已保存	.

我们以为我们得救了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [truː] , ['neɪmli] ,

But	we	did	not	know	what	I	afterwards	decided	to	be	true	,	namely	,
但	我们	做过	不是	知道	什么	我	然后	决定	到	是	真的	,	即	,

但我们当时并不知道我后来认定为事实的那件事，那就是：

[ðæt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [dʒɜːrmz][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmənz] ['bɒdi]

that	the	period	of	the	incubation	of	the	plague	germs	in	a	human's	body
那	这	时期	的	这	孵化	的	这	瘟疫	细菌	在	一个	人类的	身体

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] .

was	a	matter	of	a	number	of	days	.
曾是	一个	事情	的	一个	数字	的	天	.

鼠疫病菌在人体内潜伏期为数天。

[ˌaɪ 'tiː] [sluː] [səʊ] ['swɪftli] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ,

It	slew	so	swiftly	when	once	it	manifested	itself	,
它	一万	所以	迅速地	什么时候	一次	它	表现出来	本身	,

它一旦现身，便迅速杀戮。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [swɪft]

that	we	were	led	to	believe	that	the	period	of	incubation	was	equally	swift
那	我们	是	引领	到	相信	那	这	时期	的	孵化	曾是	同样地	迅速

.

:
.

我们曾被误导，认为潜伏期也同样短暂。

[səʊ] , [wen] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] [ʌn'skeɪðd] ,

So	,	when	two	days	had	left	us	unscathed	,
所以	,	什么时候	二	天	有	左边	我们	毫发无损	,

所以，两天过去了，我们毫发无损。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'teɪdʒən] .

we	were	elated	with	the	idea	that	we	were	free	of	the	contagion	.
我们	是	欣喜若狂	和	这	主意	那	我们	是	自由的	的	这	传染	.

我们欣喜若狂，因为我们摆脱了传染病的困扰。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ˌjuː 'es] .

“	But	the	third	day	disillusioned	us	.
”	但	这	第三	天	幻灭	我们	.

“但第三天就让我们失望了。”

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	never	forget	the	night	preceding	it	.
我	能	绝不	忘记	这	夜晚	前	它	.

我永远也忘不了前一晚发生的事。

[ai][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [gɑːdz] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ,

I	had	charge	of	the	night	guards	from	eight	to	twelve	,
我	有	收费	的	这	夜晚	守卫	从	八	到	十二	,

我负责管理晚上八点到十二点的夜班保安。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [mænz]

and	from	the	roof	of	the	building	I	watched	the	passing	of	all	man's
和	从	这	屋顶	的	这	建筑	我	观看	这	通过	的	全部	男人的

['glɔːriəs] [wɜːks] .

glorious	works	.
辉煌	作品	.

从楼顶上，我观看了人类所有辉煌成就的流逝。

[səʊ]['terəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ˌkɔnflə'greɪʃən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

So	terrible	were	the	local	conflagrations	that	all	the	sky	was	lighted	up	.
所以	糟糕的	是	这	当地的	大火	那	全部	这	天空	曾是	照明	向上	.

当地火灾非常严重，整个天空都被照亮了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [red] [gleə(r)] .

One	could	read	the	finest	print	in	the	red	glare	.
一	可以	读	这	最好的	打印	在	这	红色的	强光	.

即使在红色的强光下，也能看清最细小的字迹。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .

All	the	world	seemed	wrapped	in	flames	.
全部	这	世界	似乎	包装	在	火焰	.

整个世界仿佛都被火焰吞噬了。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['spaʊtɪd] [smәʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][vɑːst] [ˌkɔnflə'greɪʃən]

San	Francisco	spouted	smoke	and	fire	from	a	score	of	vast	conflagrations
圣	弗朗西斯科	喷涌而出	抽烟	和	火	从	一个	分数	的	广阔的	大火

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] .

that	were	like	so	many	active	volcanoes	.
那	是	喜欢	所以	许多	积极的	火山	.

旧金山燃起滚滚浓烟和熊熊烈火，数十处巨大的火灾如同许多活火山一般。

['əʊkləND] , [sæn; sɑːn][liː'ændrəʊ] , ['heɪwəd] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Oakland	,	San	Leandro	,	Haywards	—	all	were	burning	;	and	to	the
奥克兰	,	圣	利安德罗	,	海沃兹	—	全部	是	燃烧	;	和	到	这

['nɔːθwəd] , [klɪə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] ['rɪtʃmənd] ,

northward	,	clear	to	Point	Richmond	,
向北	,	清除	到	观点	里士满	,

奥克兰、圣利安德罗、海沃兹——所有这些地方都在燃烧；向北一直到里士满角，

['ʌðə(r)] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

other	fires	were	at	work	.
其他	火灾	是	在	工作	.

还有其他火灾正在发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['spektək(ə)l] .

It	was	an	awe	-	inspiring	spectacle	.
它	曾是	一个	敬畏	-	鼓舞人心	奇观	.

这是一场令人叹为观止的景象。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [maɪ] ['grænsʌn] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]

Civilization	,	my	grandsons	,	civilization	was	passing	in	a	sheet	of	flame	and
文明	,	我的	孙子们	,	文明	曾是	通过	在	一个	床单	的	火焰	和

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [deθ] .

a	breath	of	death	.
一个	气息	的	死亡	.

我的孙子们，文明，文明在一片火焰和死亡的气息中消逝了。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [greɪt] ['paʊdə(r)] ['mægəziːnz] [æt; ət] [pɔɪnt] [piː'nəʊleɪ; pɪ'nəʊli]

At	ten	o'clock	that	night	,	the	great	powder	magazines	at	Point	Pinole
在	十	点钟	那	夜晚	,	这	伟大的	粉末	杂志	在	观点	皮诺尔

[ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

exploded	in	rapid	succession	.
爆炸了	在	迅速的	演替	.

当晚十点，皮诺尔角的大型火药库接连爆炸。

[səʊ] [tə'rɪfɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kən'kʌʃən] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] ['bɪldɪŋ] [rɔkt] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən]

So	terrific	were	the	concussions	that	the	strong	building	rocked	as	in	an
所以	了不起	是	这	脑震荡	那	这	强的	建筑	摇滚	作为	在	一个

['ɜːθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

冲击力如此之大，以至于坚固的建筑物像地震一样摇晃起来。

[waɪl] ['evri] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

while	every	pane	of	glass	was	broken	.
尽管	每一个	窗格	的	玻璃	曾是	破碎的	.

所有的玻璃都碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

It	was	then	that	I	left	the	roof	and	went	down	the	long	corridors	,
它	曾是	然后	那	我	左边	这	屋顶	和	去	向下	这	长的	走廊	,

就在那时，我离开了屋顶，沿着长长的走廊走下去。

[frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt]

from	room	to	room	,	quieting	the	alarmed	women	and	telling	them	what
从	房间	到	房间	,	安静	这	惊慌	女性	和	讲述	他们	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

挨个房间，安抚惊恐的妇女们，告诉她们发生了什么事。

“ [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

“	An	hour	later	,	at	a	window	on	the	ground	floor	,
“	一个	小时	之后	,	在	一个	窗户	在	这	地面	地面	,

“一小时后，在一楼的一扇窗户边，

[aɪ] [hɜːd] [ˌpændə'məʊniəm] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kæmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praulə] .

I	heard	pandemonium	break	out	in	the	camps	of	the	prowlers	.
我	听到	混乱	休息	出去	在	这	营地	的	这	潜行者	.

我听说潜伏者的营地里一片混乱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] , [ænd; ənd] [ʃɒts] [frɒm; frəm] ['meni] ['pistlz] .

There	were	cries	and	screams	,	and	shots	from	many	pistols	.
那里	是	哭泣	和	尖叫	,	和	镜头	从	许多	手枪	.

现场有哭喊声、尖叫声，还有许多手枪的枪声。

[æz; əz] [wiː; wi] ['ɑːftəwəd] [kən'dʒektʃəd] ,

As	we	afterward	conjectured	,
作为	我们	之后	推测	,

正如我们后来推测的那样，

[ðɪs] [faɪt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'tempt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]

this	fight	had	been	precipitated	by	an	attempt	on	the	part	of	those	that
这	斗争	有	到过	沉淀	经过	一个	试图	在	这	部分	的	那些	那

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] .

were	well	to	drive	out	those	that	were	sick	.
是	出色地	到	驾驶	出去	那些	那	是	生病的	.

这场冲突的起因是健康的人试图驱逐病人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] - ['strɪkən] ['praulə] [ɪ'skeɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd]

a	number	of	the	plague	-	stricken	prowlers	escaped	across	the	campus	and
一个	数字	的	这	瘟疫	-	受打击的	潜行者	逃脱	穿过	这	校园	和

['drɪftɪd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [dɔ:z] .

drifted	against	our	doors	.
漂移	反对	我们的	门	.

一些感染瘟疫的潜伏者逃出了校园，来到了我们这里。

[wi:; wi] [wɔ:nd] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ˌju: 'es][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ə; eɪ][ˌfju:zə'leɪd]

We	warned	them	back	,	but	they	cursed	us	and	discharged	a	fusillade
我们	警告	他们	后退	,	但	他们	被诅咒的	我们	和	出院	一个	齐射

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pistlz] .

from	their	pistols	.
从	他们的	手枪	.

我们警告了他们，但他们咒骂我们，并用手枪扫射了一阵。

[prə'fesə(r)] ['mɛriˌwɛðər] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] ,

Professor	Merryweather	,	at	one	of	the	windows	,	was	instantly	killed	,
教授	梅利威瑟	,	在	一	的	这	视窗	,	曾是	即刻	被杀	,

梅里韦瑟教授当时正在其中一个窗户边，当场被杀。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['straɪkɪŋ] [hɪm] ['skweəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .

the	bullet	striking	him	squarely	between	the	eyes	.
这	子弹	引人注目	他	完全	之间	这	眼睛	.

子弹正中他的眉心。

[wi:; wi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ɪn] [tɜ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['praulə] [fled] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

We	opened	fire	in	turn	,	and	all	the	prowlers	fled	away	with	the	exception	of
我们	打开	火	在	转动	,	和	全部	这	潜行者	逃亡	离开	和	这	例外	的

[θri:] .

three	.
三	.

我们随即开火，除三人外，所有潜入者都逃走了。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

One	was	a	woman	.
一	曾是	一个	女士	.

其中一人是女性。

[ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rekləs] .

The	plague	was	on	them	and	they	were	reckless	.
这	瘟疫	曾是	在	他们	和	他们	是	鲁莽	.

瘟疫笼罩着他们，他们却依然鲁莽行事。

[laɪk] [faʊl] [fi:ndz] , [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [red] [gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [wɪð] ['feɪsɪz] ['bleɪzɪŋ] ,

Like	foul	fiends	,	there	in	the	red	glare	from	the	skies	,	with	faces	blazing	,
喜欢	犯规	恶魔	,	那里	在	这	红色的	强光	从	这	天空	,	和	面孔	炽烈	,

如同邪恶的恶魔，在天空的红色光芒中，面目狰狞，

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kɜ:s] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['faɪə(r)][æt; ət][ˌju: 'es] .

they	continued	to	curse	us	and	fire	at	us	.
他们	持续	到	诅咒	我们	和	火	在	我们	.

他们继续辱骂我们并向我们开枪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ] [ʃɒt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .

One	of	the	men	I	shot	with	my	own	hand	.
一	的	这	男人	我	射击	和	我的	自己的	手	.

其中一人是我亲手射杀的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] , [stɪl] [kɜːrs] [ˌjuː 'es] , [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]
After **that** **the** **other** **man** **and** **the** **woman** **,** **still** **cursing** **us** **,** **lay** **down** **under** **our**
后 那 这 其他 男人 和 这 女士 , 仍然 咒骂 我们 , 躺 向下 在下面 我们的
['wɪndəʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

之后，那对男女一边咒骂我们，一边躺在了我们的窗户底下。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
where **we** **were** **compelled** **to** **watch** **them** **die** **of** **the** **plague** **.**
在哪里 我们 是 被迫 到 手表 他们 死 的 这 瘟疫 .

我们被迫眼睁睁地看着他们死于瘟疫。

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .
“ **The** **situation** **was** **critical** **.**
“ 这 情况 曾是 批判的 .

“情况十分危急。”

[ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] ['mægəziːnz] [hæd; həd]['brəʊkən][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **explosions** **of** **the** **powder** **magazines** **had** **broken** **all** **the** **windows** **of** **the**
这 爆炸 的 这 粉末 杂志 有 破碎的 全部 这 视窗 的 这
['kemɪstri] ['bɪldɪŋ] ,
Chemistry **Building** **,**
化学 建筑 ,

火药库的爆炸震碎了化学楼的所有窗户。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɜːrmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːpsiz] .
so **that** **we** **were** **exposed** **to** **the** **germs** **from** **the** **corpses** **.**
所以 那 我们 是 裸露 到 这 细菌 从 这 尸体 .

因此，我们接触到了尸体上的细菌。

[ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɒndɪd] ['nəʊbli] .
The **sanitary** **committee** **was** **called** **upon** **to** **act** **,** **and** **it** **responded** **nobly** **.**
这 卫生 委员会 曾是 称为 之上 到 行为 , 和 它 回应 高贵地 .

卫生委员会被要求采取行动，它做出了英勇的回应。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːpsiz] ,
Two **men** **were** **required** **to** **go** **out** **and** **remove** **the** **corpses** **,**
二 男人 是 必需的 到 去 出去 和 消除 这 尸体 ,

需要两名男子出去移走尸体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ]
and **this** **meant** **the** **probable** **sacrifice** **of** **their** **own** **lives** **,** **for** **,** **having**
和 这 意思是 这 可能 牺牲 的 他们的 自己的 生活 , 为了 , 拥有
[pə'fɔːmd] [ðə; ði][tɑːsk] ,
performed **the** **task** **,**
执行 这 任务 ,

这意味着他们很可能要牺牲自己的生命，因为一旦完成任务，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌriː'entə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
they **were** **not** **to** **be** **permitted** **to** **reenter** **the** **building** **.**
他们 是 不是 到 是 允许 到 重新进入 这 建筑 .

他们不得再次进入大楼。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
One **of** **the** **professors** **,** **who** **was** **a** **bachelor** **,** **and** **one** **of** **the**
一 的 这 教授们 , WHO 曾是 一个 学士 , 和 一 的 这
[ˌʌndər'grædʒʊɪt] [ˌvɔlən'tiəd] .
undergraduates **volunteered** **.**
本科生 自愿 .

其中一位教授（本科毕业）和一位本科生自愿参加。

[ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [fɔːθ] .

They	bade	good	-	bye	to	us	and	went	forth	.
他们	巴德	好的	-	再见	到	我们	和	去	前进	.

他们向我们道别，然后继续前行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz] .

They	were	heroes	.
他们	是	英雄	.

他们是英雄。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

They	gave	up	their	lives	that	four	hundred	others	might	live	.
他们	给予	向上	他们的	生活	那	四	百	其他的	可能	居住	.

他们献出了自己的生命，换取了另外四百人的生存。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æt; ət][ə; eɪ]

After	they	had	performed	their	work	,	they	stood	for	a	moment	,	at	a
后	他们	有	执行	他们的	工作	,	他们	站立	为了	一个	片刻	,	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他们完成工作后，远远地站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['wɪstfəli] .

looking	at	us	wistfully	.
寻找	在	我们	怅然地	.

眼神中充满渴望地望着我们。

[ðen] [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs]

Then	they	waved	their	hands	in	farewell	and	went	away	slowly	across	the	campus
然后	他们	挥手	他们的	双手	在	告别	和	去	离开	缓慢地	穿过	这	校园

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] .

toward	the	burning	city	.
朝向	这	燃烧	城市	.

然后他们挥手告别，缓缓穿过校园，朝着燃烧的城市走去。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] .

“	And	yet	it	was	all	useless	.
“	和	然而	它	曾是	全部	无用	.

然而，这一切都是徒劳的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	next	morning	the	first	one	of	us	was	smitten	with	the	plague	—	a	little
这	下一个	早晨	这	第一的	一	的	我们	曾是	迷恋	和	这	瘟疫	—	一个	小的

[nɜːs] - [gɜːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [staʊt] .

nurse	-	girl	in	the	family	of	Professor	Stout	.
护士	-	女孩	在	这	家庭	的	教授	肥硕	.

第二天早上，我们当中第一个染上瘟疫的人是斯托特教授家的一个小护士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [niːd] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɒləsiz] .

It	was	no	time	for	weak	-	kneed	,	sentimental	policies	.
它	曾是	不	时间	为了	虚弱的	-	膝盖	,	感伤的	政策	.

现在不是推行软弱无力、感性政策的时候。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ,

On	the	chance	that	she	might	be	the	only	one	,
在	这	机会	那	她	可能	是	这	仅有的	一	,

万一她是唯一一个呢，

[wiː; wi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

we	thrust	her	forth	from	the	building	and	commanded	her	to	be
我们	推力	她	前进	从	这	建筑	和	命令	她	到	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

我们把她推出大楼，命令她离开。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

“	She	went	away	slowly	across	the	campus	,	wringing	her	hands	and	crying
“	她	去	离开	缓慢地	穿过	这	校园	,	拧干	她	双手	和	哭泣

['pɪtɪfəli] .

pitifully	.
可怜地	.

“她慢慢地穿过校园走开了，双手不停地绞着，可怜兮兮地哭泣着。

[wiː; wi] [felt] [laɪk] [bruːts] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

We	felt	like	brutes	,	but	what	were	we	to	do	?
我们	毛毡	喜欢	野蛮人	,	但	什么	是	我们	到	做	?

我们觉得自己像野蛮人，但我们又能怎么办呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .

There	were	four	hundred	of	us	,	and	individuals	had	to	be	sacrificed	.
那里	是	四	百	的	我们	,	和	个人	有	到	是	牺牲	.

我们一共四百人，必须有人牺牲。

“ [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [θriː] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] ['dɒmɪsaɪld] [ðəm'selvz] ,

“	In	one	of	the	laboratories	three	families	had	domiciled	themselves	,
“	在	一	的	这	实验室	三	家庭	有	住所	他们自己	,

“其中一间实验室里住了三户人家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [kɔːpsiz] [ænd; ənd]

and	that	afternoon	we	found	among	them	no	less	than	four	corpses	and
和	那	下午	我们	成立	之中	他们	不	较少的	比	四	尸体	和

['sev(ə)n] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz] .

seven	cases	of	the	plague	in	all	its	different	stages	.
七	案例	的	这	瘟疫	在	全部	它是	不同的	阶段	.

那天下午，我们在他们中间发现了不少于四具尸体和七例处于不同阶段的鼠疫病例。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [bɪ'gæn] .

“	Then	it	was	that	the	horror	began	.
“	然后	它	曾是	那	这	恐怖	开始	.

“然后，恐怖就开始了。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [laɪ] , [wiː; wi] [fɔːst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌnz][tuː; tə] ['segrɪgeɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

Leaving	the	dead	lie	,	we	forced	the	living	ones	to	segregate	themselves	in	another
离开	这	死的	说谎	,	我们	强制	这	活的	一个	到	分离	他们自己	在	其他

[ruːm] .

room	.
房间	.

我们任由死者躺在那里，强迫活着的人隔离到另一个房间里。

[ðə; ði] [pleɪg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ,

The	plague	began	to	break	out	among	the	rest	of	us	,
这	瘟疫	开始	到	休息	出去	之中	这	休息	的	我们	,

瘟疫开始在我们其他人中间爆发，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'pɪəd] , [wiː; wi][sent][ðə; ði] ['strɪkən] [wʌnz][tuː; tə]

and	as	fast	as	the	symptoms	appeared	,	we	sent	the	stricken	ones	to
和	作为	快速地	作为	这	症状	出现	,	我们	发送	这	受打击的	一个	到

[ðiːz] ['segrɪˌgeɪtɪd] [rʊmz; ruːmz] .

these	segregated	rooms	.
这些	隔离	房间	.

症状一出现，我们就立即将患者送往这些隔离的房间。

[wiː; wi] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['leɪɪŋ]

We	compelled	them	to	walk	there	by	themselves	,	so	as	to	avoid	laying
我们	被迫	他们	到	走	那里	经过	他们自己	,	所以	作为	到	避免	躺下

[hændz][ɒn][ðem; ðəm] .

hands	on	them	.
双手	在	他们	.

我们强迫他们自己走到那里，以免对他们动手动脚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːtˌrendɪŋ] .

It	was	heartrending	.
它	曾是	令人心碎	.

真是令人心碎。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪg] [reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

But	still	the	plague	raged	among	us	,
但	仍然	这	瘟疫	愤怒	之中	我们	,

但是瘟疫仍然在我们中间肆虐。

[ænd; ənd] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	room	after	room	was	filled	with	the	dead	and	dying	.
和	房间	后	房间	曾是	已填	和	这	死的	和	垂死	.

一间又一间的房间里都挤满了死者和垂死之人。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [kliːn] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][flɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

And	so	we	who	were	yet	clean	retreated	to	the	next	floor	and	to
和	所以	我们	WHO	是	然而	干净的	撤退	到	这	下一个	地面	和	到

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

于是，我们这些还算干净的人退到了下一层，再下一层。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðæt] , [ruːm] [baɪ] [ruːm] [ænd; ənd][flɔː(r)][baɪ][flɔː(r)] ,

before	this	sea	of	the	dead	,	that	,	room	by	room	and	floor	by	floor	,
前	这	海	的	这	死的	,	那	,	房间	经过	房间	和	地面	经过	地面	,

['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

inundated	the	building	.
被淹没	这	建筑	.

在这片死者的海洋之前，它一室一厅、一层一层地淹没了整栋建筑。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]

“	The	place	became	a	charnel	house	,	and	in	the	middle	of	the	night	the
“	这	地方	成为	一个	藏尸院	房子	,	和	在	这	中间	的	这	夜晚	这

[sər'vaɪvər] [fled] [fɔːθ] ,

survivors	fled	forth	,
幸存者	逃亡	前进	,

“那里变成了人间炼狱，半夜里幸存者们逃离了现场。”

['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [stɔː(r)]

taking	nothing	with	them	except	arms	and	ammunition	and	a	heavy	store
采取	没有什么	和	他们	除了	武器	和	弹药	和	一个	重的	店铺

[ɒv; əv] [tɪnd] [fuːdz] .

of	tinned	foods	.
的	罐装	食物	.

除了武器弹药和大量罐头食品外，他们什么也没带。

[wiː; wi] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['praulə] , [ænd; ənd] ,

We	camped	on	the	opposite	side	of	the	campus	from	the	prowlers	,	and	,
我们	露营	在	这	对面的	边	的	这	校园	从	这	潜行者	,	和	,

[waɪl] [sʌm; səm] [stʊd] [gɑːd] ,

while	some	stood	guard	,
尽管	一些	站立	警卫	,

我们在校园的另一侧扎营，与潜入者隔着一段距离。我们安排了一些人放哨，

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [skaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['məʊtə(r)] [kɑːz]

others	of	us	volunteered	to	scout	into	the	city	in	quest	of	horses	,	motor	cars
其他的	的	我们	自愿	到	侦察	进入	这	城市	在	寻求	的	马匹	,	发动机	汽车

,

,

,

我们其他人自愿前往城里侦察，寻找马匹、汽车等。

[kɑːts] , [ænd; ənd]['wægənz] ,

carts	,	and	wagons	,
购物车	,	和	马车	,

手推车和货车，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kæri] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]

or	anything	that	would	carry	our	provisions	and	enable	us	to	emulate	the
或者	任何事物	那	会	携带	我们的	条款	和	使能够	我们	到	仿真	这

['bændɪd] ['wɜːkɪŋmen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

banded	workingmen	I	had	seen	fighting	their	way	out	to	the	open	country	.
带状	工人	我	有	已见	斗争	他们的	方式	出去	到	这	打开	国家	.

或者任何可以运送我们物资，使我们能够效仿我曾见过的那些结伴而行、奋力向开阔地带进发的劳动人民的东西。

“ [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [skaʊts] ; [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [hɔɪl] ,

“	I	was	one	of	these	scouts	;	and	Doctor	Hoyle	,
“	我	曾是	一	的	这些	侦察兵	;	和	医生	霍伊尔	,

“我曾是这些侦察兵中的一员；还有霍伊尔医生，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] ['gærɑːʒ] ,

remembering	that	his	motor	car	had	been	left	behind	in	his	home	garage	,
记住	那	他的	发动机	车	有	到过	左边	在后面	在	他的	家	车库	,

他想起自己的汽车还停在家里的车库里。

[təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

told	me	to	look	for	it	.
讲述	我	到	看	为了	它	.

他让我去找找。

[wiː; wi] [skaut] [ɪn] [peəz] , [ænd; ənd] ['dɑːmbi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌndə'grædʒuət] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] .

We	scouted	in	pairs	,	and	Dombey	,	a	young	undergraduate	,	accompanied	me	.
我们	侦察兵	在	对	,	和	多姆贝	,	一个	年轻的	本科	,	伴随	我	.

我们两人一组进行侦察，年轻的本科生多姆贝陪同我一起。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [get]

We	had	to	cross	half	a	mile	of	the	residence	portion	of	the	city	to	get
我们	有	到	叉	一半	一个	英里	的	这	住宅	部分	的	这	城市	到	得到

[tuː; tə]['dɒktə(r)] [hɔɪlz] [həʊm] .

to	Doctor	Hoyle's	home	.
到	医生	霍伊尔的	家	.

我们必须穿过半英里长的住宅区才能到达霍伊尔医生的家。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [ə'pɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['grɑːsi] [lɔːnz] ,

Here	the	buildings	stood	apart	,	in	the	midst	of	trees	and	grassy	lawns	,
这里	这	建筑物	站立	除	,	在	这	中间	的	树木	和	草丛	草坪	,

这里的建筑显得格外醒目，掩映在树木和草坪之中。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['faɪərz][hæd; həd] [pleɪd] [friːks] , ['bɜːnɪŋ] [həʊl] [blɒks] ,

and	here	the	fires	had	played	freaks	,	burning	whole	blocks	,
和	这里	这	火灾	有	玩	怪胎	,	燃烧	所有的	积木	,

这里的火势如同疯了一般，烧毁了整片街区。

[skɪpɪŋ] [blɒks] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [skɪpɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [blɒk] .

skipping	blocks	and	often	skipping	a	single	house	in	a	block	.
跳过	积木	和	经常	跳过	一个	单身的	房子	在	一个	堵塞	.

隔街区走，而且经常隔一个街区走一栋房子。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] ['praulə] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .

And	here	,	too	,	the	prowlers	were	still	at	their	work	.
和	这里	,	也	,	这	潜行者	是	仍然	在	他们的	工作	.

在这里，那些潜行者仍然在作案。

[wiː; wi] ['kærid] ['aʊə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pistlz] ['əʊpənli][ɪn]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['despərət]

We	carried	our	automatic	pistols	openly	in	our	hands	,	and	looked	desperate
我们	携带	我们的	自动的	手枪	公然	在	我们的	双手	,	和	看起来	绝望的

[ɪ'nʌf] , [fə'suːθ] ,

enough	,	forsooth	,
足够的	,	真的	,

我们明目张胆地把自动手枪拿在手里，看起来确实很绝望。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] .

to	keep	them	from	attacking	us	.
到	保持	他们	从	攻击	我们	.

阻止他们攻击我们。

[bʌt; bət][æt; ət]['dɒktə(r)] [hɔɪlz] [haʊs] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	at	Doctor	Hoyle's	house	the	thing	happened	.
但	在	医生	霍伊尔的	房子	这	事物	发生	.

但事情却发生在霍伊尔医生的家里。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['faɪə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [fleɪmz] [bɜːst]

Untouched	by	fire	,	even	as	we	came	to	it	the	smoke	of	flames	burst
未受触碰	经过	火	,	甚至	作为	我们	来了	到	它	这	抽烟	的	火焰	爆裂

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

虽然没有受到火的侵袭，但当我们走近时，火焰的浓烟却喷涌而出。

“ [ðə; ði] ['mɪskriənt] [huː] [hæd; həd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt]

“	The	miscreant	who	had	set	fire	to	it	staggered	down	the	steps	and	out
“	这	恶棍	WHO	有	放	火	到	它	交错	向下	这	步骤	和	出去

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

along	the	driveway	.
沿着	这	车道	.

“纵火的恶徒踉跄着走下台阶，沿着车道走了出去。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

Sticking	out	of	his	coat	pockets	were	bottles	of	whiskey	,	and	he	was
粘性	出去	的	他的	外套	口袋	是	瓶子	的	威士忌酒	,	和	他	曾是

['veri] [drʌŋk] .

very	drunk	.
非常	醉	.

他的外套口袋里露出几瓶威士忌，他已经醉得很厉害了。

[maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt]

My	first	impulse	was	to	shoot	him	,	and	I	have	never	ceased	regretting	that
我的	第一的	冲动	曾是	到	射击	他	,	和	我	有	绝不	停止	后悔	那

[ai][dɪd][nɒt] .

I	did	not	.
我	做过	不是	.

我的第一反应是开枪打死他，我一直后悔没有那么做。

['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːndə] [tuː; tə][hɪm'self] , [wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] ,

Staggering	and	maundering	to	himself	,	with	bloodshot	eyes	,
令人震惊	和	胡言乱语	到	他自己	,	和	充血	眼睛	,

他踉跄着，喃喃自语，双眼通红。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔː] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [slæʃ] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪskəd] [feɪs] ,

and	a	raw	and	bleeding	slash	down	one	side	of	his	bewhiskered	face	,
和	一个	生的	和	出血	削减	向下	一	边	的	他的	有胡须的	脸	,

他满是胡须的脸颊一侧有一道鲜血淋漓的伤口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði][məʊst]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd]

he	was	altogether	the	most	nauseating	specimen	of	degradation	and
他	曾是	共	这	最多	令人作呕	标本	的	降解	和

[fɪlθ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

filth	I	had	ever	encountered	.
污秽	我	有	曾经	遭遇	.

他是我见过的最令人作呕、最堕落、最肮脏的人。

[ai][dɪd][nɒt] [ʃuːt] [hɪm] ,

I	did	not	shoot	him	,
我	做过	不是	射击	他	,

我没有开枪打他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][gəʊ][baɪ] .

and	he	leaned	against	a	tree	on	the	lawn	to	let	us	go	by	.
和	他	倾斜	反对	一个	树	在	这	草地	到	让	我们	去	经过	.

他靠在草坪上的一棵树上，让我们先行通过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] , ['wɒntən] [ækt] .

It	was	the	most	absolute	,	wanton	act	.
它	曾是	这	最多	绝对	,	放肆	行为	.

这是最肆无忌惮、最放纵的行为。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒt]

Just	as	we	were	opposite	him	,	he	suddenly	drew	a	pistol	and	shot
只是	作为	我们	是	对面的	他	,	他	突然	画	一个	手枪	和	射击

['dɑːmbi] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

Dombey	through	the	head	.
多姆贝	通过	这	头	.

就在我们走到他面前时，他突然拔出手枪，朝董贝的头部开枪。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ai] [ʃɒt] [hɪm] .

The	next	instant	I	shot	him	.
这	下一个	立即的	我	射击	他	.

下一刻我就开枪打死了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['dɑːmbi] [ɪk'spaɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ɪ'miːdiətli] .

Dombey	expired	without	a	groan	,	immediately	.
多姆贝	已到期	没有	一个	呻吟	,	立即地	.

多姆贝一声不吭地就断气了。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

I	doubt	if	he	even	knew	what	had	happened	to	him	.
我	怀疑	如果	他	甚至	知道	什么	有	发生	到	他	.

我怀疑他是否知道自己身上发生了什么事。

“ ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kɔːpsiz] , [ai] ['hʌrid] [ɒn][pɑːst][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ] ,

“	Leaving	the	two	corpses	,	I	hurried	on	past	the	burning	house	to	the	garage	,
”	离开	这	二	尸体	,	我	慌忙	在	过去的	这	燃烧	房子	到	这	车库	,

“我留下两具尸体，匆匆走过燃烧的房子，来到车库。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] ['dɒktə(r)] [hɔɪlz] ['məʊtə(r)][kɑː(r)] .

and	there	found	Doctor	Hoyle's	motor	car	.
和	那里	成立	医生	霍伊尔的	发动机	车	.

在那里发现了霍伊尔医生的汽车。

[ðə; ði][tæŋks][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['gæsəliːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

The	tanks	were	filled	with	gasoline	,	and	it	was	ready	for	use	.
这	坦克	是	已填	和	汽油	,	和	它	曾是	准备好	为了	使用	.

油箱已加满汽油，可以投入使用了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] [ðæt] [ai] ['θredɪd] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti]

And	it	was	in	this	car	that	I	threaded	the	streets	of	the	ruined	city
和	它	曾是	在	这	车	那	我	螺纹	这	街道	的	这	毁坏	城市

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] .

and	came	back	to	the	survivors	on	the	campus	.
和	来了	后退	到	这	幸存者	在	这	校园	.

我就是开着这辆车，穿过这座废墟城市的街道，回到了校园里与幸存者们团聚。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [skaʊts] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] .

The	other	scouts	returned	,	but	none	had	been	so	fortunate	.
这	其他	侦察兵	返回	,	但	没有任何	有	到过	所以	幸运	.

其他侦察兵也回来了，但没有一个人像他们那么幸运。

[prə'fesə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

Professor	Fairmead	had	found	a	Shetland	pony	,	but	the	poor	creature	,
教授	费尔米德	有	成立	一个	设得兰群岛	小马	,	但	这	贫穷的	生物	,

费尔米德教授找到了一匹设得兰矮种马，但这可怜的小家伙……

[taɪd] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

tied	in	a	stable	and	abandoned	for	days	,
系	在	一个	稳定的	和	弃	为了	天	,

被拴在马厩里，遗弃了好几天。

[wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['kæri] [nəʊ]

was	so	weak	from	want	of	food	and	water	that	it	could	carry	no
曾是	所以	虚弱的	从	想	的	食物	和	水	那	它	可以	携带	不

['bɜːd(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

burden	at	all	.
负担	在	全部	.

由于缺乏食物和水，它非常虚弱，根本无法负重。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,

Some	of	the	men	were	for	turning	it	loose	,
一些	的	这	男人	是	为了	转弯	它	松动的	,

有些人赞成放任不管。

[bʌt; bət][ai] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [ðæt] ,

but	I	insisted	that	we	should	lead	it	along	with	us	,	so	that	,
但	我	坚持	那	我们	应该	带领	它	沿着	和	我们	,	所以	那	,

但我坚持我们应该带它一起走，这样，

[ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [fuːd] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [iːt] .

if	we	got	out	of	food	,	we	would	have	it	to	eat	.
如果	我们	得到	出去	的	食物	,	我们	会	有	它	到	吃	.

如果我们没食物吃了，我们还有东西吃。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] , [ˈmeni] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]

“	There	were	forty	-	seven	of	us	when	we	started	,	many	being	women	and
”	那里	是	四十	-	七	的	我们	什么时候	我们	开始	,	许多	存在	女性	和

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“我们刚开始的时候有 47 个人，其中很多是妇女和儿童。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] ,

The	President	of	the	Faculty	,	an	old	man	to	begin	with	,
这	总统	的	这	学院	,	一个	老的	男人	到	开始	和	,

学院院长，本来就是一位上了年纪的人，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhəʊpləsli] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːk] ,

and	now	hopelessly	broken	by	the	awful	happenings	of	the	past	week	,
和	现在	绝望地	破碎的	经过	这	可怕	事件	的	这	过去的	星期	,

现在，他被过去一周发生的种种可怕事件彻底击垮了。

[rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [kɑː(r)] [wɪð] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv]

rode	in	the	motor	car	with	several	young	children	and	the	aged	mother	of
骑	在	这	发动机	车	和	一些	年轻的	孩子们	和	这	老年人	母亲	的

[prəˈfesə(r)] .

Professor	Fairmead	.
教授	费尔米德	.

他与几个小孩和费尔米德教授年迈的母亲一起乘坐汽车。

- , [ə; eɪ] [jʌŋ] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [ˈbʊlɪt] - [wuːnd] [ɪn]

Wathope	,	a	young	professor	of	English	,	who	had	a	grievous	bullet	-	wound	in
-	,	一个	年轻的	教授	的	英语	,	WHO	有	一个	严重的	子弹	-	伤口	在

[hɪz; ɪz] [leg] , [drəʊv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

his	leg	,	drove	the	car	.
他的	腿	,	驾驶	这	车	.

年轻的英语教授沃索普腿部受了重伤，但他还是开车送他上路。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɔːkt] , [prəˈfesə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəʊni] .

The	rest	of	us	walked	,	Professor	Fairmead	leading	the	pony	.
这	休息	的	我们	步行	,	教授	费尔米德	领导	这	小马	.

我们其他人步行，费尔米德教授牵着小马。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] ,

“	It	was	what	should	have	been	a	bright	summer	day	,
”	它	曾是	什么	应该	有	到过	一个	明亮的	夏天	天	,

“那本该是一个阳光明媚的夏日，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [wɜːld] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]

but	the	smoke	from	the	burning	world	filled	the	sky	,	through	which	the	sun
但	这	抽烟	从	这	燃烧	世界	已填	这	天空	,	通过	哪个	这	太阳

[ʃɒn] [ˈmɜːrkəli] ,

shone	murkily	,
闪耀	浑浊地	,

但燃烧的世界产生的浓烟弥漫了天空，阳光透过浓烟昏暗地照射进来。

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [ɔːb] , [blʌd] - [red] [ænd; ənd] [ˈɒmɪnəs] .

a	dull	and	lifeless	orb	,	blood	-	red	and	ominous	.
一个	乏味的	和	无生命	球体	,	血	-	红色的	和	不祥的	.

一个暗淡无光、毫无生气的球体，呈血红色，令人感到不祥。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [grəʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðæt] [blʌd] - [red] [sʌn] .

But	we	had	grown	accustomed	to	that	blood	-	red	sun	.
但	我们	有	生长	习惯	到	那	血	-	红色的	太阳	.

但我们已经习惯了那血红色的太阳。

[wɪð] [ðə; ðiː] [sməʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

With	the	smoke	it	was	different	.
和	这	抽烟	它	曾是	不同的	.

有了烟雾，情况就不同了。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪt][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [aɪz] ,

It	bit	into	our	nostrils	and	eyes	,
它	少量	进入	我们的	鼻孔	和	眼睛	,

它咬进了我们的鼻孔和眼睛，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈblʌdʃɒt] .

and	there	was	not	one	of	us	whose	eyes	were	not	bloodshot	.
和	那里	曾是	不是	一	的	我们	谁	眼睛	是	不是	充血	.

我们当中没有一个人的眼睛不充血。

[wiː; wi][daɪˈrɛktɪd][ˈaʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈendləs] [maɪlz][ɒv; əv] [səˈbɜːbən]

We	directed	our	course	to	the	southeast	through	the	endless	miles	of	suburban
我们	指导	我们的	课程	到	这	东南	通过	这	无尽的	英里	的	郊区

['rezɪdənsɪz] ,

residences	,
住宅	,

我们朝着东南方向驶去，穿过绵延无尽的郊区住宅区。

['trævəlɪŋ] [əˈlɒŋ] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [swelz] [ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][flæt][ɒv; əv][ðə; ði]

travelling	along	where	the	first	swells	of	low	hills	rose	from	the	flat	of	the
旅行	沿着	在哪里	这	第一的	涌浪	的	低的	丘陵	玫瑰	从	这	平坦的	的	这

['sentrəl] ['sɪti] .

central	city	.
中央	城市	.

沿着低矮山丘从市中心平原升起的地方行进。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [weɪ] , ['əʊnli] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

It	was	by	this	way	,	only	,	that	we	could	expect	to	gain	the	country	.
它	曾是	经过	这	方式	,	仅有的	,	那	我们	可以	预计	到	获得	这	国家	.

只有通过这种方式，我们才能夺取这个国家。

“ ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [sləʊ] .

“	Our	progress	was	painfully	slow	.
“	我们的	进步	曾是	痛苦地	慢的	.

“我们的进展极其缓慢。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [fɑːst] .

The	women	and	children	could	not	walk	fast	.
这	女性	和	孩子们	可以	不是	走	快速地	.

妇女和儿童走不动路。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [maɪ] ['grænsʌn] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

They	did	not	dream	of	walking	,	my	grandsons	,	in	the	way	all	people	walk	to	-	day	.
他们	做过	不是	梦	的	步行	,	我的	孙子们	,	在	这	方式	全部	人们	走	到	-	天	.

我的孙子们从未想过要像今天所有人那样走路。

[ɪn] [truːθ] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] .

In	truth	,	none	of	us	knew	how	to	walk	.
在	真相	,	没有任何	的	我们	知道	如何	到	走	.

事实上，我们当中没有一个人会走路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] ['riːəli] [tuː; tə] [wɔːk] .

It	was	not	until	after	the	plague	that	I	learned	really	to	walk	.
它	曾是	不是	直到	后	这	瘟疫	那	我	学习	真的	到	走	.

直到瘟疫过后，我才真正学会走路。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ,

So	it	was	that	the	pace	of	the	slowest	was	the	pace	of	all	,
所以	它	曾是	那	这	步伐	的	这	最慢	曾是	这	步伐	的	全部	,

所以，最慢的步伐反而成了所有人的步伐。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [deəd] [nɒt] ['seprət] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praulə] .

for	we	dared	not	separate	on	account	of	the	prowlers	.
为了	我们	敢于	不是	分离	在	帐户	的	这	潜行者	.

因为我们不敢因为有歹徒闯入而分开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] [naʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] .

There	were	not	so	many	now	of	these	human	beasts	of	prey	.
那里	是	不是	所以	许多	现在	的	这些	人类	野兽	的	猎物	.

如今这类人形掠食者已经不多了。

[ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wel] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,

The	plague	had	already	well	diminished	their	numbers	,
这	瘟疫	有	已经	出色地	减少	他们的	数字	,

瘟疫已经大大减少了他们的数量。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['menəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	enough	still	lived	to	be	a	constant	menace	to	us	.
但	足够的	仍然	居住地	到	是	一个	持续的	威胁	到	我们	.

但仍然有足够多的凶手存活下来，对我们构成持续的威胁。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['faɪə(r)] , [jet] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz]

Many	of	the	beautiful	residences	were	untouched	by	fire	,	yet	smoking	ruins
许多	的	这	美丽的	住宅	是	未受触碰	经过	火	,	然而	吸烟	废墟

[wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

were	everywhere	.
是	到处	.

许多美丽的住宅幸免于难，但到处都是冒着烟的废墟。

[ðə; ði] ['praulə] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪn'senseɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɜːn] ,

The	prowlers	,	too	,	seemed	to	have	got	over	their	insensate	desire	to	burn	,
这	潜行者	,	也	,	似乎	到	有	得到	超过	他们的	无知觉	欲望	到	烧伤	,

就连那些潜入者似乎也克服了他们那种想要纵火的无意识欲望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['reəli] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['haʊzɪz] ['freʃli] [ɒn]['faɪə(r)] .

and	it	was	more	rarely	that	we	saw	houses	freshly	on	fire	.
和	它	曾是	更多的	很少	那	我们	锯	房屋	新鲜的	在	火	.

我们很少看到刚着火的房屋。

“ ['sevrəl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [skaut] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['gærɑːʒɪz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [kɑːz]

“	Several	of	us	scouted	among	the	private	garages	in	search	of	motor	cars
“	一些	的	我们	侦察兵	之中	这	私人的	车库	在	搜索	的	发动机	汽车

[ænd; ənd] ['gæsəliːn] .

and	gasoline	.
和	汽油	.

“我们几个人挨家挨户地在私人车库里寻找汽车和汽油。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] .

But	in	this	we	were	unsuccessful	.
但	在	这	我们	是	不成功	.

但我们在这方面失败了。

[ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [flaɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [swept] [ɔːl] [sʌtʃ] [juː'tɪlətiz] [ə'weɪ] .

The	first	great	flights	from	the	cities	had	swept	all	such	utilities	away	.
这	第一的	伟大的	航班	从	这	城市	有	扫荡	全部	这样的	公用事业	离开	.

城市里最早的大规模航班已经把所有这些公用设施都带走了。

- , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

Calgan	,	a	fine	young	man	,	was	lost	in	this	work	.
-	,	一个	美好的	年轻的	男人	,	曾是	丢失的	在	这	工作	.

卡尔根是一位优秀的年轻人，却在这项工作中迷失了方向。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ] ['praulə] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːn] .

He	was	shot	by	prowlers	while	crossing	a	lawn	.
他	曾是	射击	经过	潜行者	尽管	过境	一个	草地	.

他穿过草坪时被潜入者枪杀。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] ['kæʒuəlti] , [ðəʊ] , [wʌns] ,

Yet	this	was	our	only	casualty	,	though	,	once	,
然而	这	曾是	我们的	仅有的	伤亡	,	尽管	,	一次	,

然而，这是我们唯一的损失，尽管如此，

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bruːt] [dɪ'lɪbərətli] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] .

a	drunken	brute	deliberately	opened	fire	on	all	of	us	.
一个	醉	蛮力	故意地	打开	火	在	全部	的	我们	.

一个醉酒的暴徒故意向我们所有人开枪。

['lʌkɪli] , [hiː; hi] ['faɪəd] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃɒt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['eni] [hɜːt] .

Luckily	,	he	fired	wildly	,	and	we	shot	him	before	he	had	done	any	hurt	.
幸运的是	,	他	被解雇	疯狂地	,	和	我们	射击	他	前	他	有	完毕	任何	伤害	.

幸好他胡乱开枪，我们在他造成任何伤害之前就把他击毙了。

“ [æt; ət] ['fruːtˌveɪl] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

“	At	Fruitvale	,	still	in	the	heart	of	the	magnificent	residence	section	of	the	city
“	在	弗鲁特韦尔	,	仍然	在	这	心	的	这	壮丽	住宅	部分	的	这	城市

,

,

,

“在弗鲁特维尔，仍然位于这座城市宏伟住宅区的中心地带，

[ðə; ði] [pleɪg] [ə'gen] [smәʊt] [juː 'es] .

the	plague	again	smote	us	.
这	瘟疫	再次	猛击	我们	.

瘟疫再次袭击了我们。

[prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

Professor	Fairmead	was	the	victim	.
教授	费尔米德	曾是	这	受害者	.

费尔米德教授是受害者。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] [juː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Making	signs	to	us	that	his	mother	was	not	to	know	,
制作	标志	到	我们	那	他的	母亲	曾是	不是	到	知道	,

他向我们打手势，示意他母亲不要知道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] .

he	turned	aside	into	the	grounds	of	a	beautiful	mansion	.
他	转向	旁边	进入	这	理由	的	一个	美丽的	大厦	.

他拐进一座美丽宅邸的庭院。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [fə'lɔːnli] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] , [ænd; ənd][ai] , ['hævɪŋ]

He	sat	down	forlornly	on	the	steps	of	the	front	veranda	,	and	I	,	having
他	卫星	向下	凄凉地	在	这	步骤	的	这	正面	阳台	,	和	我	,	拥有

['lɪŋgəd] ,

lingered	,
徘徊不去	,

他垂头丧气地坐在前廊的台阶上，而我，则久久不愿离去。

[weɪvd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˌfeə'wel] .

waved	him	a	last	farewell	.
挥手	他	一个	最后的	告别	.

向他挥手告别。

[ðæt] [naɪt] , ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['fruːtˌveɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wiː; wi] [meɪd] [kæmp] .

That	night	,	several	miles	beyond	Fruitvale	and	still	in	the	city	,	we	made	camp	.
那	夜晚	,	一些	英里	超过	弗鲁特韦尔	和	仍然	在	这	城市	,	我们	制成	营	.

当晚，我们在弗鲁特韦尔以西几英里处，仍在城里的地方扎营。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] ['ʃɪftɪd] [kæmp] [twaɪs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ded] .

And	that	night	we	shifted	camp	twice	to	get	away	from	our	dead	.
和	那	夜晚	我们	转移	营	两次	到	得到	离开	从	我们的	死的	.

那晚我们两次转移营地，以避开死者。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

In	the	morning	there	were	thirty	of	us	.
在	这	早晨	那里	是	三十	的	我们	.

早上我们有三十个人。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

I	shall	never	forget	the	President	of	the	Faculty	.
我	将	绝不	忘记	这	总统	的	这	学院	.

我永远不会忘记学院院长。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [mɑːtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

During	the	morning's	march	his	wife	,	who	was	walking	,	betrayed	the	fatal
期间	这	早晨	行进	他的	妻子	,	WHO	曾是	步行	,	背叛	这	致命的

['sɪmptəmz] ,

symptoms	,
症状	,

在早晨的行军途中，他的妻子也跟着走，却显露出了致命的症状。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] ,

and	when	she	drew	aside	to	let	us	go	on	,
和	什么时候	她	画	旁边	到	让	我们	去	在	,

当她走到一边让我们继续前进时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he	insisted	on	leaving	the	motor	car	and	remaining	with	her	.
他	坚持	在	离开	这	发动机	车	和	其余的	和	她	.

他坚持要离开汽车，留下来陪她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [geɪv] [ɪn] .

There	was	quite	a	discussion	about	this	,	but	in	the	end	we	gave	in	.
那里	曾是	相当	一个	讨论	关于	这	,	但	在	这	结尾	我们	给予	在	.

对此我们进行了一番讨论，但最终我们还是妥协了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [wʌnz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪf] ['eni] ,

It	was	just	as	well	,	for	we	knew	not	which	ones	of	us	,	if	any	,
它	曾是	只是	作为	出色地	,	为了	我们	知道	不是	哪个	一个	的	我们	,	如果	任何	,

这倒也好，因为我们不知道我们当中究竟是谁，或者是否有人，

[mait] ['ʌltɪmətli] [ɪ'skeɪp] .
might **ultimately** **escape** **.**
可能 最终 逃脱 .

或许最终能够逃脱。

“ [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [wiː; wi] [kæmpt] [bɪ'jɒnd] ['heiwəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
“ **That** **night** **,** **the** **second** **of** **our** **march** **,** **we** **camped** **beyond** **Haywards** **in** **the** **first**
“ 那 夜晚 , 这 第二 的 我们的 行进 , 我们 露营 超过 海沃兹 在 这 第一的
['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
stretches **of** **country** **.**
伸展 的 国家 .

“那天晚上，也就是我们行军的第二天晚上，我们在海沃兹以西的乡村地带扎营。

[ænd; əndl[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] .
And **in** **the** **morning** **there** **were** **eleven** **of** **us** **that** **lived** **.**
和 在 这 早晨 那里 是 十一 的 我们 那 居住地 .

早上，我们当中还剩下十一个人活着。

['ɔːlsəʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , - , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [leg] , [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es]
Also **,** **during** **the** **night** **,** **Wathope** **,** **the** **professor** **with** **the** **wounded** **leg** **,** **deserted** **us**
还 , 期间 这 夜晚 , - , 这 教授 和 这 受伤 腿 , 荒凉的 我们
[ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .
in **the** **motor** **car** **.**
在 这 发动机 车 .

此外，夜里，腿受伤的教授沃托普驾车抛弃了我们。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɪnd]
He **took** **with** **him** **his** **sister** **and** **his** **mother** **and** **most** **of** **our** **tinned**
他 采取 和 他 他的 姐姐 和 他的 母亲 和 最多 的 我们的 罐装
[prə'vɪʒ(ə)nz] .
provisions **.**
条款 .

他带走了他的妹妹、母亲和我们大部分的罐头食品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
It **was** **that** **day** **,** **in** **the** **afternoon** **,** **while** **resting** **by** **the** **wayside** **,**
它 曾是 那 天 , 在 这 下午 , 尽管 休息 经过 这 路边 ,

那天下午，我们在路边休息时，

[ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst] ['eəʃɪp] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [siː] .
that **I** **saw** **the** **last** **airship** **I** **shall** **ever** **see** **.**
那 我 锯 这 最后的 飞艇 我 将 曾经 看 .

我看到的，是我此生看到的最后一艘飞艇。

[ðə; ði] [smәʊk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The **smoke** **was** **much** **thinner** **here** **in** **the** **country** **,**
这 抽烟 曾是 很多 更薄 这里 在 这 国家 ,

这里乡村地区的烟雾要稀薄得多。

[ænd; ənd][ai][fɜːst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪərɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
and **I** **first** **sighted** **the** **ship** **drifting** **and** **veering** **helplessly** **at** **an** **elevation**
和 我 第一的 目击者 这 船 漂流 和 转向 无助地 在 一个 海拔
[ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
of **two** **thousand** **feet** **.**
的 二 千 脚 .

我第一次看到这艘船是在两千英尺的高空，它无助地漂流和摇摆。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ai][kʊd; kəd][nɒt][kən'dʒektʃə(r)] ,
What **had** **happened** **I** **could** **not** **conjecture** **,**
什么 有 发生 我 可以 不是 推测 ,

我无法推测究竟发生了什么，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][dɪp] [daʊn] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

but	even	as	we	looked	we	saw	her	bow	dip	down	lower	and	lower	.
但	甚至	作为	我们	看起来	我们	锯	她	弓	蘸	向下	降低	和	降低	.

但即使我们看着，也只能看到她的船头越垂越低。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [gæs] - ['tʃeɪmbəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)] , [kwaɪt] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] ,

Then	the	bulkheads	of	the	various	gas	-	chambers	must	have	burst	,	for	,	quite	perpendicular	,
然后	这	舱壁	的	这	各种各样的	气体	-	房间	必须	有	爆裂	,	为了	,	相当	垂直	,

那么各个毒气室的隔板一定破裂了，因为，几乎是垂直的，

[ʃi:; ʃi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .

she	fell	like	a	plummet	to	the	earth	.
她	跌倒	喜欢	一个	暴跌	到	这	地球	.

她像坠落的利器一样坠落到地面。

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [ə'nʌðə(r)] ['eəʃɪp] .

“	And	from	that	day	to	this	I	have	not	seen	another	airship	.
“	和	从	那	天	到	这	我	有	不是	已见	其他	飞艇	.

“从那天起，我再也没有见过飞艇。”

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fju:] [j'iəz] , [aɪ] [skænd] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Often	and	often	,	during	the	next	few	years	,	I	scanned	the	sky	for	them	,
经常	和	经常	,	期间	这	下一个	很少	年	,	我	扫描	这	天空	为了	他们	,

在接下来的几年里，我常常抬头仰望天空，寻找它们的踪迹。

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [sə'vaivd] .

hoping	against	hope	that	somewhere	in	the	world	civilization	had	survived	.
希望	反对	希望	那	某处	在	这	世界	文明	有	幸存下来	.

抱着一丝希望，希望世界上某个地方的文明仍然存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[wɒt] ['hæpənd] [wɪð] [ju: 'es][ɪn][ˌkælə'fɔ:niə][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [wɪð] ['evrɪbɒdi] ['evriweə(r)] .

What	happened	with	us	in	California	must	have	happened	with	everybody	everywhere	.
什么	发生	和	我们	在	加利福尼亚州	必须	有	发生	和	大家	到处	.

我们在加州发生的事情，肯定也发生在世界各地所有人身上。

“ [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪlz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] .

“	Another	day	,	and	at	Niles	there	were	three	of	us	.
“	其他	天	,	和	在	奈尔斯	那里	是	三	的	我们	.

“又过了一天，我们在奈尔斯有三个人。”

[bɪ'jɒnd] [naɪlz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wi:; wi] [faʊnd] - .

Beyond	Niles	,	in	the	middle	of	the	highway	,	we	found	Wathope	.
超过	奈尔斯	,	在	这	中间	的	这	公路	,	我们	成立	-	.

在尼尔斯城外，在高速公路的中间，我们发现了沃索普。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑ:(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

The	motor	car	had	broken	down	,	and	there	,
这	发动机	车	有	破碎的	向下	,	和	那里	,

汽车抛锚了，然后，

[ɒn][ðə; ði] [rʌgz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
on **the** **rugs** **which** **they** **had** **spread** **on** **the** **ground** **,** **lay** **the** **bodies** **of** **his** **sister**
在 这 地毯 哪个 他们 有 传播 在 这 地面 , 躺 这 身体 的 他的 姐姐
,
,
,

他们把妹妹的尸体铺在地上的地毯上，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .
his **mother** **,** **and** **himself** **.**
他的 母亲 , 和 他自己 .

他的母亲，还有他自己。

“ ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['eksəsaɪz][ɒv; əv][kən'tɪnjuəl] ['wɔːkɪŋ] , [ðæt] [naɪt] [aɪ][slept] ['hevɪli] .
“ **Wearied** **by** **the** **unusual** **exercise** **of** **continual** **walking** **,** **that** **night** **I** **slept** **heavily** **.**
“ 疲惫 经过 这 异常 锻炼 的 持续的 步行 , 那 夜晚 我 睡着了 重度 .

“由于不停地走路这种不寻常的运动让我感到疲惫，那天晚上我睡得很沉。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
In **the** **morning** **I** **was** **alone** **in** **the** **world** **.**
在 这 早晨 我 曾是 独自的 在 这 世界 .

清晨，我独自一人待在这个世界里。

['kænfiːld] [ænd; ənd] [p'ɑːsənz] , [maɪ][lɑːst] [kəm'pænjənz] , [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
Canfield **and** **Parsons** **,** **my** **last** **companions** **,** **were** **dead** **of** **the** **plague** **.**
坎菲尔德 和 帕森斯 , 我的 最后的 同伴 , 是 死的 的 这 瘟疫 .

我的最后两位同伴坎菲尔德和帕森斯死于瘟疫。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ðæt] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪstri] ['bɪldɪŋ] ,
Of **the** **four** **hundred** **that** **sought** **shelter** **in** **the** **Chemistry** **Building** **,**
的 这 四 百 那 寻求 庇护所 在 这 化学 建筑 ,

在化学楼避难的四百人中，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [ðæt] [bɪ'gæn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [aɪ][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] — [aɪ][ænd; ənd]
and **of** **the** **forty** **-** **seven** **that** **began** **the** **march** **,** **I** **alone** **remained** **—** **I** **and**
和 的 这 四十 - 七 那 开始 这 行进 , 我 独自的 剩余 — 我 和
[ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəʊni] .
the **Shetland** **pony** **.**
这 设得兰群岛 小马 .

出发的四十七人中，只剩下我一个人——我和那匹设得兰矮种马。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
Why **this** **should** **be** **so** **there** **is** **no** **explaining** **.**
为什么 这 应该 是 所以 那里 是 不 解释 .

这其中的原因无法解释。

[aɪ][dɪd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [pleɪg] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I **did** **not** **catch** **the** **plague** **,** **that** **is** **all** **.**
我 做过 不是 抓住 这 瘟疫 , 那 是 全部 .

我没得瘟疫，仅此而已。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'mjuːn] .
I **was** **immune** **.**
我 曾是 免疫 .

我免疫。

[aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði][wʌn] ['lʌki] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] — [dʒʌst][æz; əz] ['evri] [sə'vaɪvə(r)][wɒz; wəz]
I **was** **merely** **the** **one** **lucky** **man** **in** **a** **million** **—** **just** **as** **every** **survivor** **was**
我 曾是 仅仅 这 一 幸运的 男人 在 一个 百万 — 只是 作为 每一个 幸存者 曾是
[wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
one **in** **a** **million** **,**
一 在 一个 百万 ,

我只是百万分之一的幸运儿——就像每个幸存者都是百万分之一的幸运儿一样。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ɪn] ['sevrəl] [m'ɪliənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðæt] .

or	,	rather	,	in	several	millions	,	for	the	proportion	was	at	least	that	.
或者	,	相当	,	在	一些	百万	,	为了	这	部分	曾是	在	至少	那	.

或者更确切地说，是数百万，因为比例至少是数百万。

" [viː]

"	V
"	V

"V

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [aɪ] ['ʃeltəd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [grəʊv] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['deθs]

"	For	two	days	I	sheltered	in	a	pleasant	grove	where	there	had	been	no	deaths
"	为了	二	天	我	避难所	在	一个	令人愉快的	树林	在哪里	那里	有	到过	不	死亡人数

.

:
.

"我在一片宜人的树林里躲了两天，那里没有发生过死亡事件。"

[ɪn] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] , [waɪl] ['bædli] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [tɜːn] [wʊd] [kʌm] [æt; ət]

In	those	two	days	,	while	badly	depressed	and	believing	that	my	turn	would	come	at
在	那些	二	天	,	尽管	糟糕	郁闷	和	相信	那	我的	转动	会	来	在

['eni] ['məʊmənt] ,

any	moment	,
任何	片刻	,

那两天，我情绪极度低落，总觉得随时都会轮到我。

[ˌnevəðə'les] [aɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [ri'kjuːpəreit] .

nevertheless	I	rested	and	recuperated	.
尽管如此	我	休息	和	已康复	.

不过，我还是休息恢复了体力。

[səʊ][dɪd][ðə; ði]['pəʊni] .

So	did	the	pony	.
所以	做过	这	小马	.

小马也一样。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

And	on	the	third	day	,
和	在	这	第三	天	,

第三天，

['pʊtɪŋ] [wɒt] [smɔːl] [stɔː(r)][ɒv; əv] [tɪnd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [aɪ] [pə'zest] [ɒn][ðə; ði]['poʊniz] [bæk] ,

putting	what	small	store	of	tinned	provisions	I	possessed	on	the	pony's	back	,
推杆	什么	小的	店铺	的	罐装	条款	我	拥有	在	这	小马的	后退	,

我把仅有的那点罐头食品放在小马背上，

[aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [lænd] .

I	started	on	across	a	very	lonely	land	.
我	开始	在	穿过	一个	非常	孤独	土地	.

我开始穿越一片非常荒凉的土地。

[nɒt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] , [dɪd][aɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)]

Not	a	live	man	,	woman	,	or	child	,	did	I	encounter	,	though	the	dead	were
不是	一个	居住	男人	,	女士	,	或者	孩子	,	做过	我	遇到	,	尽管	这	死的	是

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

我没有遇到一个活着的男人、女人或孩子，但到处都是死人。

[fuːd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] .

Food	,	however	,	was	abundant	.
食物	,	然而	,	曾是	丰富	.

然而，食物却很充足。

[ðə; ði][lænd] [ðen] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .

The	land	then	was	not	as	it	is	now	.
这	土地	然后	曾是	不是	作为	它	是	现在	.

当时的土地与现在截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [klɪəd] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .

It	was	all	cleared	of	trees	and	brush	,	and	it	was	cultivated	.
它	曾是	全部	已清除	的	树木	和	刷子	,	和	它	曾是	栽培	.

树木和灌木都被清理干净，土地被开垦出来。

[ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [maʊðz] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] , [ˈraɪpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

The	food	for	millions	of	mouths	was	growing	,	ripening	,	and	going	to
这	食物	为了	百万	的	嘴	曾是	生长	,	成熟	,	和	去	到

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

数百万人的口粮正在生长、成熟，却最终被浪费掉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] [aɪ] [ˈgæðəd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [fruːts] , [ænd; ənd] [ˈberiz] .

From	the	fields	and	orchards	I	gathered	vegetables	,	fruits	,	and	berries	.
从	这	字段	和	果园	我	聚集	蔬菜	,	水果	,	和	浆果	.

我从田野和果园里采摘了蔬菜、水果和浆果。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈfɑːmhaus] [aɪ] [gɒt] [egz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈtʃɪkɪnz] .

Around	the	deserted	farmhouses	I	got	eggs	and	caught	chickens	.
大约	这	荒凉的	农舍	我	得到	鸡蛋	和	捕捉	鸡	.

我在废弃的农舍周围捡到了鸡蛋，还抓到了小鸡。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [aɪ] [faʊnd] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [tɪnd] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] .

And	frequently	I	found	supplies	of	tinned	provisions	in	the	store	-	rooms	.
和	频繁地	我	成立	补给品	的	罐装	条款	在	这	店铺	-	房间	.

而且我经常在储藏室里发现罐头食品。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] .

“	A	strange	thing	was	what	was	taking	place	with	all	the	domestic	animals	.
“	一个	奇怪的	事物	曾是	什么	曾是	采取	地方	和	全部	这	国内的	动物	.

“所有家畜身上都发生了一件奇怪的事情。”

[ˈevriweə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][waɪld][ænd; ənd] [ˈpreɪɪŋ] [ɒn][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

Everywhere	they	were	going	wild	and	preying	on	one	another	.
到处	他们	是	去	荒野	和	捕食	在	一	其他	.

它们到处横行，互相残杀。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,

The	chickens	and	ducks	were	the	first	to	be	destroyed	,
这	鸡	和	鸭子	是	这	第一的	到	是	损毁	,

最先被销毁的是鸡和鸭。

[waɪl] [ðə; ði][pɪgz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ][waɪld] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][kæts] .

while	the	pigs	were	the	first	to	go	wild	,	followed	by	the	cats	.
尽管	这	猪	是	这	第一的	到	去	荒野	,	随后	经过	这	猫	.

猪最先变得狂野，其次是猫。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɒgz] [lɒŋ] [ɪn] [əˈdæptɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

Nor	were	the	dogs	long	in	adapting	themselves	to	the	changed	conditions	.
也不	是	这	狗	长的	在	适应	他们自己	到	这	已更改	状况	.

狗狗们也很快适应了变化的环境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pleɪg] [ɒv; əv][dɒgz] .

There	was	a	veritable	plague	of	dogs	.
那里	曾是	一个	真正的	瘟疫	的	狗	.

当时狗的数量简直多得惊人。

[ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [kɔ:psiz] , [bɑ:kt] [ænd; ənd] [haul] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪts] ,

They	devoured	the	corpses	,	barked	and	howled	during	the	nights	,
他们	吞噬	这	尸体	,	吠叫	和	嚎叫	期间	这	夜晚	,

它们吞食尸体，夜间吠叫嚎叫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [slʌŋk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	in	the	daytime	slunk	about	in	the	distance	.
和	在	这	白天	斯伦克	关于	在	这	距离	.

白天，它们则在远处鬼鬼祟祟地游荡。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] , [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .

As	the	time	went	by	,	I	noticed	a	change	in	their	behavior	.
作为	这	时间	去	经过	,	我	注意到	一个	改变	在	他们的	行为	.

随着时间的推移，我注意到他们的行为发生了变化。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['veri] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['veri] [prəʊn]

At	first	they	were	apart	from	one	another	,	very	suspicious	and	very	prone
在	第一的	他们	是	除	从	一	其他	,	非常	可疑的	和	非常	易于

[tu:; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

起初他们彼此疏远，互相猜忌，而且很容易发生争吵。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [pæks]

But	after	a	not	very	long	while	they	began	to	come	together	and	run	in	packs
但	后	一个	不是	非常	长的	尽管	他们	开始	到	来	一起	和	跑步	在	包装

.

:

.

但不久之后，它们开始聚集在一起，成群结队地奔跑。

[ðə; ði][dɒg] , [ju:; jʊ] [si:] , ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

The	dog	,	you	see	,	always	was	a	social	animal	,
这	狗	,	你	看	,	总是	曾是	一个	社会的	动物	,

你看，狗一直都是一种群居动物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] [bɪ'fɔ:(r)] ['evə(r)][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [də'mestɪkeɪtɪd] [baɪ][mæn] .

and	this	was	true	before	ever	he	came	to	be	domesticated	by	man	.
和	这	曾是	真的	前	曾经	他	来了	到	是	家养的	经过	男人	.

在他被人类驯化之前，情况就是如此。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪg] ,

In	the	last	days	of	the	world	before	the	plague	,
在	这	最后的	天	的	这	世界	前	这	瘟疫	,

在瘟疫爆发前的世界末日，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['meni] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][dɒgz] — [dɒgz] [wɪ'ðaʊt] [heə(r)][ænd; ənd]

there	were	many	many	very	different	kinds	of	dogs	—	dogs	without	hair	and
那里	是	许多	许多	非常	不同的	种类	的	狗	—	狗	没有	头发	和

[dɒgz] [wɪð] [wɔ:m] [fɜ:(r)] ,

dogs	with	warm	fur	,
狗	和	温暖的	毛皮	,

狗的种类繁多，各有不同——有无毛的狗，也有长着温暖皮毛的狗。

[dɒgz][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [dɒgz] [ðæt]

dogs	so	small	that	they	would	make	scarcely	a	mouthful	for	other	dogs	that
狗	所以	小的	那	他们	会	制作	几乎	一个	一口气	为了	其他	狗	那

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['maʊntən] ['laɪənz] .

were	as	large	as	mountain	lions	.
是	作为	大的	作为	山	狮子	.

体型如此之小的狗，对于体型与美洲狮一样大的狗来说，几乎都算不上是一口就能吃掉的。

[wel] , [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [dɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [taɪps] , [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][ðeə(r)] ['feloʊz] .

Well	,	all	the	small	dogs	,	and	the	weak	types	,	were	killed	by	their	fellows	.
出色地	,	全部	这	小的	狗	,	和	这	虚弱的	类型	,	是	被杀	经过	他们的	伙伴们	.

所有的小型犬和体弱的犬只都被同类杀死了。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld][laɪf][ænd; ənd][bred] [aʊt]

Also	,	the	very	large	ones	were	not	adapted	for	the	wild	life	and	bred	out
还	,	这	非常	大的	一个	是	不是	改编	为了	这	荒野	生活	和	繁殖	出去

.

:

.

此外，体型非常大的个体不适应野外生活，因此被人工繁育淘汰了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][dɒgz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

As	a	result	,	the	many	different	kinds	of	dogs	disappeared	,	and	there
作为	一个	结果	,	这	许多	不同的	种类	的	狗	消失	,	和	那里

[rɪ'meɪnd] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [pæks] ,

remained	,	running	in	packs	,
剩余	,	跑步	在	包装	,

结果，许多不同种类的狗消失了，只剩下成群结队奔跑的狗。

[ðə; ði] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['wʊlfɪʃ] [dɒgz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

the	medium	-	sized	wolfish	dogs	that	you	know	to	-	day	.	”
这	中等的	-	尺寸	狼	狗	那	你	知道	到	-	天	.	”

就是你今天所见到的那种中等体型的狼犬。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][kæts][doʊnt] [rʌn] [ɪn] [pæks] , - , ” [huː] - [huː] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

“	But	the	cats	don't	run	in	packs	,	Granser	,	”	Hoo	-	Hoo	objected	.
“	但	这	猫	不	跑步	在	包装	,	-	,	”	胡	-	胡	反对	.

“但是猫不会成群结队地跑，格兰瑟，”呼呼反驳道。

“ [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

“	The	cat	was	never	a	social	animal	.
“	这	猫	曾是	绝不	一个	社会的	动物	.

“猫从来就不是群居动物。”

[æz; əz][wʌn]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [sed] , [ðə; ði][kæt] [wɔːks] [baɪ] [hɪm'self] .

As	one	writer	in	the	nineteenth	century	said	,	the	cat	walks	by	himself	.
作为	一	作家	在	这	第十九	世纪	说	,	这	猫	散步	经过	他自己	.

正如十九世纪一位作家所说，猫总是独自行走。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [baɪ] [hɪm'self] , [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [teim] [baɪ][mæn] ,

He	always	walked	by	himself	,	from	before	the	time	he	was	tamed	by	man	,
他	总是	步行	经过	他自己	,	从	前	这	时间	他	曾是	驯服	经过	男人	,

他一直独来独往，从被人类驯服之前就是如此。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [dəˌmestɪ'keɪʃn] , [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi]

down	through	the	long	ages	of	domestication	,	to	to	-	day	when	once	more	he
向下	通过	这	长的	年龄	的	驯化	,	到	到	-	天	什么时候	一次	更多的	他

[ɪz][waɪld] .

is	wild	.
是	荒野	.

历经漫长的驯化时期，直到今天，它再次回归野性。

“ [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɔːlsəʊ] [went] [waɪld] ,

“	The	horses	also	went	wild	,
“	这	马匹	还	去	荒野	,

“马匹也变得狂躁起来，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][faɪn] [bri:dz] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][smɔ:l] ['mʌstæŋ] [hɔ:s] [ju:; jʊ]

and	all	the	fine	breeds	we	had	degenerated	into	the	small	mustang	horse	you
和	全部	这	美好的	品种	我们	有	退化的	进入	这	小的	野马	马	你

[nəʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .

know	to	-	day	.
知道	到	-	天	.

我们曾经拥有的所有优良品种都退化成了你们今天所见的小型野马。

[ðə; ði] [kaʊz] ['laɪkwaɪz] [went] [waɪld] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] .

The	cows	likewise	went	wild	,	as	did	the	pigeons	and	the	sheep	.
这	牛	同样地	去	荒野	,	作为	做过	这	鸽子	和	这	羊	.

牛群、鸽子和绵羊也都变得狂躁起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [sə'vaɪvd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:'self] .

And	that	a	few	of	the	chickens	survived	you	know	yourself	.
和	那	一个	很少	的	这	鸡	幸存下来	你	知道	你自己	.

你自己也知道，有些鸡活了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['tʃɪkɪn] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	the	wild	chicken	of	to	-	day	is	quite	a	different	thing	from	the
但	这	荒野	鸡	的	到	-	天	是	相当	一个	不同的	事物	从	这

['tʃɪkɪnz] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

chickens	we	had	in	those	days	.
鸡	我们	有	在	那些	天	.

但如今的野鸡与我们过去饲养的鸡已经大不相同了。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['stɔ:ri] .

“	But	I	must	go	on	with	my	story	.
“	但	我	必须	去	在	和	我的	故事	.

但我必须继续我的故事。

[ai] ['trævld] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [lænd] .

I	travelled	through	a	deserted	land	.
我	旅行	通过	一个	荒凉的	土地	.

我穿越了一片荒芜的土地。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [jɜ:n] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

As	the	time	went	by	I	began	to	yearn	more	and	more	for	human	beings	.
作为	这	时间	去	经过	我	开始	到	向往	更多的	和	更多的	为了	人类	生物	.

随着时间的流逝，我对人类的渴望与日俱增。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [faʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd][ai] [gru:] ['ə ʊnlɪe] [ænd; ənd] ['ə ʊnlɪe] .

But	I	never	found	one	,	and	I	grew	lonelier	and	lonelier	.
但	我	绝不	成立	一	,	和	我	生长	更孤独	和	更孤独	.

但我始终没能找到另一半，我变得越来越孤独。

[ai] [krɒst] ['livə,mɔ:] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['væli]

I	crossed	Livermore	Valley	and	the	mountains	between	it	and	the	great	valley
我	交叉	利弗莫尔	谷	和	这	山脉	之间	它	和	这	伟大的	谷

[ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑ:n][hoʊ'ɑ:ki:n] .

of	the	San	Joaquin	.
的	这	圣	华金	.

我穿越了利弗莫尔谷以及它与圣华金大谷之间的群山。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ðæt] ['væli] ,

You	have	never	seen	that	valley	,
你	有	绝不	已见	那	谷	,

你从未见过那个山谷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [hɔ:s] .

but	it	is	very	large	and	it	is	the	home	of	the	wild	horse	.
但	它	是	非常	大的	和	它	是	这	家	的	这	荒野	马	.

但它面积非常大，而且是野马的家园。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [drəʊvz] [ðeə(r)] , [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] .

There	are	great	droves	there	,	thousands	and	tens	of	thousands	.
那里	是	伟大的	成群	那里	,	数千	和	十	的	数千	.

那里人山人海，成千上万。

[ai] [ˌriːˈvizit] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] , [səʊ] [ai] [nəʊ] .

I	revisited	it	thirty	years	after	,	so	I	know	.
我	重访	它	三十	年	后	,	所以	我	知道	.

三十年后我又重温了一遍，所以我知道。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [waɪld] [ˈhɔːsɪz] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊst] [ˈvæliz] ,

You	think	there	are	lots	of	wild	horses	down	here	in	the	coast	valleys	,
你	思考	那里	是	很多	的	荒野	马匹	向下	这里	在	这	海岸	山谷	,

你以为沿海山谷里有很多野马吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [hoʊˈɑːkiːn] .

but	they	are	as	nothing	compared	with	those	of	the	San	Joaquin	.
但	他们	是	作为	没有什么	比较的	和	那些	的	这	圣	华金	.

但与圣华金河的河相比，它们简直微不足道。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [kaʊz] , [wen] [ðeɪ] [went] [waɪld] , [went] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)]

Strange	to	say	,	the	cows	,	when	they	went	wild	,	went	back	into	the	lower
奇怪的	到	说	,	这	牛	,	什么时候	他们	去	荒野	,	去	后退	进入	这	降低

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

说来奇怪，这些牛群野化后，反而回到了低海拔的山区。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] .

Evidently	they	were	better	able	to	protect	themselves	there	.
显然	他们	是	更好的	有能力的	到	保护	他们自己	那里	.

显然，他们在那里更有能力保护自己。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [ðə; ði] [guːlz] [ænd; ənd] ['praulə] [hæd; həd] [biːn] [les] [ɪn] ['evɪdəns] ,

“	In	the	country	districts	the	ghouls	and	prowlers	had	been	less	in	evidence	,
“	在	这	国家	地区	这	食尸鬼	和	潜行者	有	到过	较少的	在	证据	,

“在乡村地区，食尸鬼和潜行者并不常见，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [faʊnd] ['meni] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['faɪə(r)] .

for	I	found	many	villages	and	towns	untouched	by	fire	.
为了	我	成立	许多	村庄	和	城镇	未受触碰	经过	火	.

因为我发现许多村庄和城镇都没有受到火灾的影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt]

But	they	were	filled	by	the	pestilential	dead	,	and	I	passed	by	without
但	他们	是	已填	经过	这	瘟疫	死的	,	和	我	通过了	经过	没有

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] .

exploring	them	.
探索	他们	.

但它们里面挤满了瘟疫肆虐的亡灵，我没有进去探访就径直走了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['leɪθrəp] [ðæt] , [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ləʊnlinəs] ,

It	was	near	Lathrop	that	,	out	of	my	loneliness	,
它	曾是	靠近	拉思罗普	那	,	出去	的	我的	孤独	,

正是在拉思罗普附近，我因孤独而.....

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kɒli] [dɒgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['nju:li] [friː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	picked	up	a	pair	of	collie	dogs	that	were	so	newly	free	that	they	were
我	挑选	向上	一个	一对	的	柯利犬	狗	那	是	所以	新	自由的	那	他们	是

['ɜːdʒəntli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [mæn] .

urgently	willing	to	return	to	their	allegiance	to	man	.
紧急	愿意的	到	返回	到	他们的	忠诚	到	男人	.

我捡到了两只柯利犬，它们刚刚获得自由，迫切地想要重新效忠于人类。

[ðiːz] ['kɔliz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

These	collies	accompanied	me	for	many	years	,
这些	柯利犬	伴随	我	为了	许多	年	,

这些牧羊犬陪伴了我很多年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['veri] [dɒgz] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv]

and	the	strains	of	them	are	in	those	very	dogs	there	that	you	boys	have
和	这	菌株	的	他们	是	在	那些	非常	狗	那里	那	你	男孩们	有

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

而这些基因的遗传基因就存在于你们今天养的那些狗身上。

[bʌt; bət][ɪn]['sɪksti] [j'iəz] [ðə; ði] ['kɒli] [streɪn] [hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] .

But	in	sixty	years	the	collie	strain	has	worked	out	.
但	在	六十	年	这	柯利犬	拉紧	有	工作	出去	.

但六十年来，柯利犬的血统已经稳定下来了。

[ðiːz] [bruːts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [də'mestɪkeɪtɪd] [wʊlvz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

These	brutes	are	more	like	domesticated	wolves	than	anything	else	.
这些	野蛮人	是	更多的	喜欢	家养的	狼	比	任何事物	别的	.

这些野兽与其说是其他动物，不如说是被驯化的狼。

" [heə(r)] - [lɪp] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [glɑːns, glæns][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

"	Hare	-	Lip	rose	to	his	feet	,	glanced	to	see	that	the	goats	were	safe	,
"	野兔	-	唇	玫瑰	到	他的	脚	,	瞥了一眼	到	看	那	这	山羊	是	安全的	,

“兔唇站起身来，瞥了一眼，确认山羊们都平安无事后，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [skaɪ] ,

and	looked	at	the	sun's	position	in	the	afternoon	sky	,
和	看起来	在	这	太阳的	位置	在	这	下午	天空	,

然后观察了下午天空中太阳的位置，

['ædvətaɪzɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][prəʊ'lɪksəti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [teɪl] .

advertising	impatience	at	the	prolixity	of	the	old	man's	tale	.
广告	不耐烦	在	这	罗唆	的	这	老的	男人的	故事	.

广告商对老人冗长的故事表示不耐烦。

[ɜːrdʒd] [tuː; tə] ['hʌri] [baɪ] ['edwɪn] , - [went] [ɒn] .

Urged	to	hurry	by	Edwin	,	Granser	went	on	.
敦促	到	匆忙	经过	埃德温	,	-	去	在	.

在埃德温的催促下，格兰瑟继续前行。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .

“	There	is	little	more	to	tell	.
"	那里	是	小的	更多的	到	告诉	.

“没什么好说的了。”

[wɪð] [maɪ] [tuː] [dɒgz] [ænd; ənd][maɪ]['pəʊni] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ai][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

With	my	two	dogs	and	my	pony	,	and	riding	a	horse	I	had	managed	to
和	我的	二	狗	和	我的	小马	,	和	骑术	一个	马	我	有	管理	到

['kæptʃə(r)] ,

capture	,
捕获	,

带着我的两只狗、我的小马，还有我设法抓到的一匹马，

[ai] [krɒst] [ðə; ði][sæn; sɑːn][hoʊ'ɑːkiːn][ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['siərəz]

I	crossed	the	San	Joaquin	and	went	on	to	a	wonderful	valley	in	the	Sierras
我	交叉	这	圣	华金	和	去	在	到	一个	精彩的	谷	在	这	山脉

[kɔːld] [jəu'semiti] .

called	Yosemite	.
称为	优胜美地	.

我渡过圣华金河，继续前往内华达山脉中一个叫做优胜美地的美丽山谷。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel][ðeə(r)][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tɪnd] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

In	the	great	hotel	there	I	found	a	prodigious	supply	of	tinned	provisions	.
在	这	伟大的	酒店	那里	我	成立	一个	惊人	供应	的	罐装	条款	.

我在那家很棒的酒店里发现了大量的罐头食品。

[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] ,

The	pasture	was	abundant	,	as	was	the	game	,
这	牧场	曾是	丰富	,	作为	曾是	这	游戏	,

草料丰富，猎物也很多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [traʊt] .

and	the	river	that	ran	through	the	valley	was	full	of	trout	.
和	这	河	那	跑	通过	这	谷	曾是	满的	的	鳟鱼	.

流经山谷的河流里满是鳟鱼。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɪn][æn; ən]['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː]

I	remained	there	three	years	in	an	utter	loneliness	that	none	but	a	man	who
我	剩余	那里	三	年	在	一个	说出	孤独	那	没有任何	但	一个	男人	WHO

[hæz; həz][wʌns] [biːn] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

has	once	been	highly	civilized	can	understand	.
有	一次	到过	高度	文明	能	理解	.

我在那里待了三年，感到无比孤独，这种孤独只有曾经高度文明的人才能理解。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .

Then	I	could	stand	it	no	more	.
然后	我	可以	站立	它	不	更多的	.

我再也无法忍受了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] .

I	felt	that	I	was	going	crazy	.
我	毛毡	那	我	曾是	去	疯狂的	.

我觉得自己快要疯了。

[laɪk] [ðə; ði][dɒg] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [maɪ][kaɪnd] .

Like	the	dog	,	I	was	a	social	animal	and	I	needed	my	kind	.
喜欢	这	狗	,	我	曾是	一个	社会的	动物	和	我	需要	我的	种类	.

就像狗一样，我是群居动物，我需要同类。

[aɪ] ['riːzənd] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [pleɪg] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt]

I	reasoned	that	since	I	had	survived	the	plague	,	there	was	a	possibility	that
我	有理智的	那	自从	我	有	幸存下来	这	瘟疫	,	那里	曾是	一个	可能性	那

['ʌðə(r)z][hæd; həd] [sə'vaɪvd] .

others	had	survived	.
其他的	有	幸存下来	.

我推断，既然我从瘟疫中幸存下来，那么其他人也有可能幸存下来。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[aɪ] ['riːzənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] [pleɪg] [dʒɜːrmz][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	reasoned	that	after	three	years	the	plague	germs	must	all	be	gone	and	the
我	有理智的	那	后	三	年	这	瘟疫	细菌	必须	全部	是	已消失	和	这

[lænd][biː; bi] [klɪːn] [ə'gen] .

land	be	clean	again	.
土地	是	干净的	再次	.

我推断，三年后瘟疫病菌肯定都消失了，土地也应该再次干净了。

“ [wɪð] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][dɒgz][ænd; ənd]['pəʊni] , [aɪ][set] [aʊt] .

“	With	my	horse	and	dogs	and	pony	,	I	set	out	.
“	和	我的	马	和	狗	和	小马	,	我	放	出去	.

“我带着我的马、狗和小马出发了。”

[ə'gen] [ai] [krɒst] [ðə; ði][sæn; sɑːn][hoʊ'ɑːkiːn] ['væli] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [keɪm]

Again	I	crossed	the	San	Joaquin	Valley	,	the	mountains	beyond	,	and	came
再次	我	交叉	这	圣	华金	谷	,	这	山脉	超过	,	和	来了

[daʊn] ['ɪntuː] ['livə,mɔː] ['væli] .

down	into	Livermore	Valley	.
向下	进入	利弗莫尔	谷	.

我再次穿越圣华金谷，翻越远处的群山，来到利弗莫尔谷。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðəʊz] [θriː] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

The	change	in	those	three	years	was	amazing	.
这	改变	在	那些	三	年	曾是	惊人的	.

这三年发生的变化令人惊叹。

[ɔːl] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [biːn] ['splendɪdli] [til] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

All	the	land	had	been	splendidly	tilled	,	and	now	I	could	scarcely	recognize	it
全部	这	土地	有	到过	精彩地	平铺	,	和	现在	我	可以	几乎	认出	它

,

,

,

所有的土地都被精心耕种过，现在我几乎认不出来了。

- [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][ræŋk][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊvərʌn] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

' such	was	the	sea	of	rank	vegetation	that	had	overrun	the	agricultural
- 这样的	曾是	这	海	的	秩	植被	那	有	超限	这	农业

['hændiwɜːk] [ɒv; əv][mæn] .

handiwork	of	man	.
手工制品	的	男人	.

“这就是一片杂草丛生的海洋，淹没了人类辛勤耕作的农田。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [wiːt] , [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

You	see	,	the	wheat	,	the	vegetables	,
你	看	,	这	小麦	,	这	蔬菜	,

你看，小麦，蔬菜，

[ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] [triːz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [nəːs] [baɪ][mæn] ,

and	orchard	trees	had	always	been	cared	for	and	nursed	by	man	,
和	果园	树木	有	总是	到过	关心	为了	和	护理	经过	男人	,

果园里的树木一直以来都受到人类的照料和呵护。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

so	that	they	were	soft	and	tender	.
所以	那	他们	是	柔软的	和	投标	.

所以它们口感柔软嫩滑。

[ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd][waɪld] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

The	weeds	and	wild	bushes	and	such	things	,	on	the	contrary	,	had	always
这	杂草	和	荒野	灌木丛	和	这样的	事物	,	在	这	相反	,	有	总是

[biːn] [fɔːt] [baɪ][mæn] ,

been	fought	by	man	,
到过	战斗	经过	男人	,

相反，杂草、野灌木之类的东西，一直以来都是人类需要与之斗争的对象。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌf] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] .

so	that	they	were	tough	and	resistant	.
所以	那	他们	是	艰难的	和	抵抗的	.

所以它们很坚韧，很有抵抗力。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

As	a	result	,	when	the	hand	of	man	was	removed	,
作为	一个	结果	,	什么时候	这	手	的	男人	曾是	已移除	,

因此，当人的手被移开后，

[ðə; ði][waɪld][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['smʌðə] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd]
the wild vegetation smothered and destroyed practically all the domesticated
这 荒野 植被 窒息 和 损毁 几乎 全部 这 家养的
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
vegetation .
植被 .

野生植物几乎完全覆盖并摧毁了所有人工栽培的植物。

[ðə; ði][kaɪ'əʊti:z][wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][fɜ:st]
The coyotes were greatly increased , and it was at this time that I first
这 郊狼 是 非常 增加 , 和 它 曾是 在 这 时间 那 我 第一的
[ɪn'kaʊntəd] [wʊlvz] ,
encountered wolves ,
遭遇 狼 ,

郊狼的数量大幅增加，也是在这个时候，我第一次遇到了狼。

[strei] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] [ænd; ənd] [smɔ:l] [pæks] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒənz] [weə(r)]
straying in twos and threes and small packs down from the regions where
迷途 在 二 和 三 和 小的 包装 向下 从 这 地区 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [pə'sistid] .
they had always persisted .
他们 有 总是 持续 .

它们三五成群，从它们一直栖息的地区游荡而来。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [leɪk] [ˌtɛmə'skɑ:l] , [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['sɪti] [ɒv; əv] ['əʊklənd] ,
“ It was at Lake Temescal , not far from the one - time city of Oakland ,
“ 它 曾是 在 湖 特美斯卡 , 不是 远的 从 这 一 - 时间 城市 的 奥克兰 ,

“那是在特梅斯卡尔湖，离曾经的奥克兰市不远，

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st][lɪv; laɪv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
that I came upon the first live human beings .
那 我 来了 之上 这 第一的 居住 人类 生物 .

我遇到了第一批活着的人类。

[əʊ] , [maɪ] ['grænsʌn] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wen] ,
Oh , my grandsons , how can I describe to you my emotion , when ,
哦 , 我的 孙子们 , 如何 能 我 描述 到 你 我的 情感 , 什么时候 ,

哦，我的孙子们，我该如何向你们描述我的心情呢?

[ə'straɪd] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
astride my horse and dropping down the hillside to the lake ,
跨骑 我的 马 和 下降 向下 这 山坡 到 这 湖 ,

我骑在马上，顺着山坡滑到湖边，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)]['raɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
I saw the smoke of a campfire rising through the trees .
我 锯 这 抽烟 的 一个 营火 上升 通过 这 树木 .

我看到树林间升起篝火的烟雾。

['ɔ:lməʊst][dɪd][maɪ] [hɑ:t] [stɒp] ['bi:tɪŋ] .
Almost did my heart stop beating .
几乎 做过 我的 心 停止 殴打 .

我的心脏差点停止跳动。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] .
I felt that I was going crazy .
我 毛毡 那 我 曾是 去 疯狂的 .

我觉得自己快要疯了。

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪb] — [ə; eɪ]['hju:mən] [beɪb] .
Then I heard the cry of a babe — a human babe .
然后 我 听到 这 哭 的 一个 宝贝 — 一个 人类 宝贝 .

然后我听到了婴儿的哭声——一个人类婴儿的哭声。

[ænd; ənd][dɒgz] [bɑːkt] , [ænd; ənd][maɪ][dɒgz] ['ɑːnsə(r)d] .

And	**dogs**	**barked**	**,**	**and**	**my**	**dogs**	**answered**	**.**
和	狗	吠叫	,	和	我的	狗	回答	.

狗吠声响起，我的狗也应声而动。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['hjuːmən][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

I	**did**	**not**	**know**	**but**	**what**	**I**	**was**	**the**	**one**	**human**	**alive**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**.**
我	做过	不是	知道	但	什么	我	曾是	这	一	人类	活	在	这	所有的	世界	.

我当时并不知道，我是全世界唯一活着的人。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] [ðæt] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] — [sməʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]

It	**could**	**not**	**be**	**true**	**that**	**here**	**were**	**others**	**—**	**smoke**	**,**	**and**	**the**	**cry**	**of**
它	可以	不是	是	真的	那	这里	是	其他的	—	抽烟	,	和	这	哭	的

[ə; eɪ] [beɪb] .

a	**babe**	**.**
一个	宝贝	.

这里不可能还有其他人——烟雾和婴儿的哭声。

“ [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] , [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [aɪ] [sɔː]

“	**Emerging**	**on**	**the**	**lake**	**,**	**there**	**,**	**before**	**my**	**eyes**	**,**	**not**	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**,**	**I**	**saw**
“	新兴	在	这	湖	,	那里	,	前	我的	眼睛	,	不是	一个	百	码	离开	,	我	锯

[ə; eɪ][mæn] ,

a	**man**	**,**
一个	男人	,

“我出现在湖面上，就在我眼前，不到一百码远的地方，我看到一个人，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] .

a	**large**	**man**	**.**
一个	大的	男人	.

一个身材高大的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌaʊt'dʒʌtɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

He	**was**	**standing**	**on**	**an**	**outjutting**	**rock**	**and**	**fishing**	**.**
他	曾是	常设	在	一个	突出	岩石	和	钓鱼	.

他站在一块突出的岩石上钓鱼。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] .

I	**was**	**overcome**	**.**
我	曾是	克服	.

我被彻底征服了。

[aɪ] [stɒpt] [maɪ] [hɔːs] .

I	**stopped**	**my**	**horse**	**.**
我	停止	我的	马	.

我勒住了马。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

I	**tried**	**to**	**call**	**out**	**but**	**could**	**not**	**.**
我	尝试	到	称呼	出去	但	可以	不是	.

我试图喊叫，但喊不出来。

[aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd] .

I	**waved**	**my**	**hand**	**.**
我	挥手	我的	手	.

我挥了挥手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**man**	**looked**	**at**	**me**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**appear**	**to**
它	似乎	到	我	那	这	男人	看起来	在	我	,	但	他	做过	不是	出现	到

[weɪv] .

wave	**.**
海浪	.

我觉得那个人看了我一眼，但他似乎没有挥手。

[ðen] [ai][leɪd][maɪ] [hed] [ɒn][maɪ][ɑːmz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
Then I laid my head on my arms there in the saddle .
然后 我 铺设 我的 头 在 我的 武器 那里 在 这 鞍 .

然后我就把头枕在马鞍上的胳膊上。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
I was afraid to look again , for I knew it was an hallucination ,
我 曾是 害怕的 到 看 再次 , 为了 我 知道 它 曾是 一个 幻觉 ,

我不敢再看，因为我知道那是幻觉。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ai] [lʊkt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .
and I knew that if I looked the man would be gone .
和 我 知道 那 如果 我 看起来 这 男人 会 是 已消失 .

我知道如果我回头看，那个人就会消失。

[ænd; ənd][səʊ] ['preʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'sɪst] [jet] [ə; eɪ]
And so precious was the hallucination , that I wanted it to persist yet a
和 所以 宝贵的 曾是 这 幻觉 , 那 我 通缉 它 到 坚持 然而 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] .
little while .
小的 尽管 .

那幻觉如此珍贵，我希望它能再持续一会儿。

[ai] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'sɪst] .
I knew , too , that as long as I did not look it would persist .
我 知道 , 也 , 那 作为 长的 作为 我 做过 不是 看 它 会 坚持 .

我也知道，只要我不去看，它就会一直存在。

“ [ðʌs] [ai] [rɪ'meɪnd] , [ʌn'tɪl][ai] [hɜːd] [maɪ][dɒgz] ['snɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] .
“ Thus I remained , until I heard my dogs snarling , and a man's voice .
” 因此 我 剩余 , 直到 我 听到 我的 狗 咆哮 , 和 一个 男人的 嗓音 .

“就这样，我一直待在那里，直到我听到我的狗在咆哮，还有一个男人的声音。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ?
What do you think the voice said ?
什么 做 你 思考 这 嗓音 说 ?

你觉得那个声音说了什么?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : - [weə(r)] [ɪn] [hel] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ? -
It said : ' Where in hell did you come from ? ? '
它 说 : - 在哪里 在 地狱 做过 你 来 从 ? ? -

它说：“你到底是从哪儿冒出来的？？”

“ [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] .
“ Those were the words , the exact words .
” 那些 是 这 字 , 这 精确的 字 .

“就是这些话，原话就是这样。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [heə(r)] - [lɪp] ,
That was what your other grandfather said to me , Hare - Lip ,
那 曾是 什么 你的 其他 祖父 说 到 我 , 野兔 - 唇 ,

你另一个祖父也这么跟我说过，兔唇。

[wen] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] [ˌtɛmə'skɑːl] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
when he greeted me there on the shore of Lake Temescal fifty - seven years ago .
什么时候 他 问候 我 那里 在 这 支撑 的 湖 特美斯卡 五十 - 七 年 前 .

五十七年前，他在特梅斯卡尔湖畔迎接了我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'efəb(ə)l] [wɜːdz] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .

And	**they**	**were**	**the**	**most**	**ineffable**	**words**	**I**	**have**	**ever**	**heard**	**.**
和	他们	是	这	最多	难以言喻的	字	我	有	曾经	听到	.

那是我听过最难以言喻的话语。

[aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [dɑːk] , ['heəri] [mæn] ,

I	**opened**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**there**	**he**	**stood**	**before**	**me**	**,**	**a**	**large**	**,**	**dark**	**,**	**hairy**	**man**	**,**
我	打开	我的	眼睛	,	和	那里	他	站立	前	我	,	一个	大的	,	黑暗的	,	毛茸茸	男人	,

我睁开眼睛，就看到他站在我面前，一个身材高大、皮肤黝黑、浑身长满毛发的男人。

['hevi] - [dʒɔːd] , [slɑːnt] - [braʊd] , [fɪəs] - [aɪd] .

heavy	**-**	**jawed**	**,**	**slant**	**-**	**browed**	**,**	**fierce**	**-**	**eyed**	**.**
重的	-	下巴	,	倾斜	-	眉毛	,	凶猛的	-	眼睛	.

下巴宽阔，眉毛倾斜，眼神凶狠。

[haʊ] [aɪ] [gɒt] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

How	**I**	**got**	**off**	**my**	**horse**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
如何	我	得到	离开	我的	马	我	做	不是	知道	.

我不知道自己是怎么从马上下来的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [aɪ] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [bəuθ]

But	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**next**	**I**	**knew**	**I**	**was**	**clasping**	**his**	**hand**	**with**	**both**
但	它	似乎	那	这	下一个	我	知道	我	曾是	紧握	他的	手	和	两个都

[ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

of	**mine**	**and**	**crying**	**.**
的	矿	和	哭泣	.

但似乎下一刻，我就用双手紧紧握住他的手，哭了起来。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , [sə'spɪʃəs] [mæn] ,

I	**would**	**have**	**embraced**	**him**	**,**	**but**	**he**	**was**	**ever**	**a**	**narrow**	**-**	**minded**	**,**	**suspicious**	**man**	**,**
我	会	有	拥抱	他	,	但	他	曾是	曾经	一个	狭窄的	-	有思想	,	可疑的	男人	,

我本想拥抱他，但他始终是个心胸狭窄、多疑的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

and	**he**	**drew**	**away**	**from**	**me**	**.**
和	他	画	离开	从	我	.

他渐渐疏远了我。

[jet] [dɪd] [aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kraɪ] .

Yet	**did**	**I**	**cling**	**to**	**his**	**hand**	**and**	**cry**	**.**
然而	做过	我	黏着	到	他的	手	和	哭	.

但我还是紧紧抓住他的手哭了起来。

" - [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [brəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

"	**Granser's**	**voice**	**faltered**	**and**	**broke**	**at**	**the**	**recollection**	**,**
"	-	嗓音	犹豫不决	和	打破	在	这	回忆	,

格兰瑟回忆起往事，声音颤抖，哽咽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɒn] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] .

and	**the**	**weak**	**tears**	**streamed**	**down**	**his**	**cheeks**	**while**	**the**	**boys**	**looked**	**on**	**and**	**giggled**	**.**
和	这	虚弱的	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	尽管	这	男孩们	看起来	在	和	咯咯地笑	.

他的眼泪无力地顺着脸颊流下来，男孩们在一旁看着，咯咯地笑着。

“ [jet] [dɪd] [aɪ] [kraɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] ,

“	**Yet**	**did**	**I**	**cry**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**and**	**desire**	**to**	**embrace**	**him**	**,**
“	然而	做过	我	哭	,	”	他	持续	,	“	和	欲望	到	拥抱	他	,

“但我还是哭了，”他继续说道，“并且渴望拥抱他。”

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bruːt] — [ðə; ði][məʊst] [əb'hɒrənt] [mæn]

though	the	Chauffeur	was	a	brute	,	a	perfect	brute	—	the	most	abhorrent	man
尽管	这	司机	曾是	一个	蛮力	,	一个	完美的	蛮力	—	这	最多	令人憎恶的	男人

[ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

I	have	ever	known	.
我	有	曾经	已知	.

虽然司机是个粗野之人，彻头彻尾的粗野之人——是我所认识的最令人憎恶的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] . . . [streɪndʒ] , [haʊ] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

His	name	was	.	.	.	strange	,	how	I	have	forgotten	his	name	.
他的	姓名	曾是	.	.	.	奇怪的	,	如何	我	有	被遗忘的	他的	姓名	.

他的名字……很奇怪，我怎么会忘记他的名字呢。

['evribɒdi] [kɔːld] [hɪm] ['ʃəʊfə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Everybody	called	him	Chauffeur	—	it	was	the	name	of	his	occupation	,	and
大家	称为	他	司机	—	它	曾是	这	姓名	的	他的	职业	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .

it	stuck	.
它	卡住	.

大家都叫他“司机”——这是他职业的名称，而且这个称呼一直沿用至今。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [traɪb] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [traɪb] .

That	is	how	,	to	this	day	,	the	tribe	he	founded	is	called	the	Chauffeur	Tribe	.
那	是	如何	,	到	这	天	,	这	部落	他	创立	是	称为	这	司机	部落	.

这就是为什么直到今天，他创立的部落仍然被称为“司机部落”。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] , [ˌʌn'dʒʌst][mæn] .

“	He	was	a	violent	,	unjust	man	.
“	他	曾是	一个	暴力	,	不公正	男人	.

他是一个暴力、不公正的人。

[waɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [dʒɜːrmz] [speəd] [hɪm] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] .

Why	the	plague	germs	spared	him	I	can	never	understand	.
为什么	这	瘟疫	细菌	幸存	他	我	能	绝不	理解	.

我永远也无法理解为什么瘟疫细菌放过了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['æbsəluːt] ['dʒʌstɪs] ,

It	would	seem	,	in	spite	of	our	old	metaphysical	notions	about	absolute	justice	,
它	会	似乎	,	在	尽管如此	的	我们的	老的	形而上学的	概念	关于	绝对	正义	,

尽管我们过去有着关于绝对正义的形而上学观念，但似乎

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

that	there	is	no	justice	in	the	universe	.
那	那里	是	不	正义	在	这	宇宙	.

宇宙中没有正义。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ? — [æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] , ['mɒrəl]['mɒnstə(r)] , [ə; eɪ] [blɒt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

Why	did	he	live	?	—	an	iniquitous	,	moral	monster	,	a	blot	on	the	face	of
为什么	做过	他	居住	?	—	一个	不义的	,	道德	怪物	,	一个	印迹	在	这	脸	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

他为何而活？——一个罪恶滔天、道德败坏的怪物，自然界的污点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红瘟疫(The Scarlet Plague)
第4/4页

[ə; eɪ]['kruːəl] , [rɪ'lentləs] , ['bestiəl] [tʃiːt] [æz; əz] [wel] .

a	cruel	,	relentless	,	bestial	cheat	as	well	.
一个	残忍的	,	狠	,	兽性	欺骗	作为	出色地	.

而且还是个残忍、无情、兽性的骗子。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['məʊtə(r)] [kɑːz] , [mə'ʃiːnəri] , ['gæsəliːn] , [ænd; ənd] ['gærɑːʒɪz] —

All	he	could	talk	about	was	motor	cars	,	machinery	,	gasoline	,	and	garages	—
全部	他	可以	讲话	关于	曾是	发动机	汽车	,	机械	,	汽油	,	和	车库	—

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] ,

and	especially	,	and	with	huge	delight	,
和	尤其	,	和	和	巨大的	喜	,

他满脑子都是汽车、机械、汽油和车库——尤其喜欢谈论这些，而且乐此不疲。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [miːn] ['pilfəriŋ] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] ['swɪndl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd]

of	his	mean	pilferings	and	sordid	swindlings	of	the	persons	who	had
的	他的	意思是	偷窃	和	肮脏的	诈骗	的	这	人	WHO	有

[ɪm'plɔɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] .

employed	him	in	the	days	before	the	coming	of	the	plague	.
受雇	他	在	这	天	前	这	未来	的	这	瘟疫	.

在瘟疫来临之前，他曾对雇佣他的人进行卑鄙的偷窃和肮脏的诈骗。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [speəd] , [waɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , [jeɪ] , ['bɪljənz] , [ɒv; əv] ['betə(r)]

And	yet	he	was	spared	,	while	hundreds	of	millions	,	yea	,	billions	,	of	better
和	然而	他	曾是	幸存	,	尽管	数百	的	百万	,	是的	,	数十亿	,	的	更好的

[men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

men	were	destroyed	.
男人	是	损毁	.

然而，他却幸免于难，而数亿，甚至数十亿比他更优秀的人却惨遭杀害。

“ [aɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['vestə] , [ðə; ði] [wʌn]

“	I	went	on	with	him	to	his	camp	,	and	there	I	saw	her	,	Vesta	,	the	one
“	我	去	在	和	他	到	他的	营	,	和	那里	我	锯	她	,	灶神星	,	这	一

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“我跟着他去了他的营地，在那里我看到了她，维斯塔，那个唯一的女人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] . . . ['pɪtɪf(ə)l] .

It	was	glorious	and	.	.	.	pitiful	.
它	曾是	辉煌	和	.	.	.	可怜	.

它既辉煌又……悲惨。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['vestə] [væn] ['wɔːdn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [væn] ['wɔːdn] , [klæd] [ɪn]

There	she	was	,	Vesta	Van	Warden	,	the	young	wife	of	John	Van	Warden	,	clad	in
那里	她	曾是	,	灶神星	范	典狱长	,	这	年轻的	妻子	的	约翰	范	典狱长	,	覆膜	在

[rægz] ,

rags	,
破布	,

她就站在那里，维斯塔·范·沃登，约翰·范·沃登的年轻妻子，身穿破烂衣服。

[wɪð] ['mɑːd] [ænd; ənd] [skɑːd] [ænd; ənd] [tɔɪl] - ['kæləst] [hændz] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)]

with	marred	and	scarred	and	toil	-	calloused	hands	,	bending	over	the	campfire
和	受损	和	疤痕	和	辛劳	-	粗糙的	双手	,	弯曲	超过	这	营火

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['skʌljən] [wɜːk] — [ʃiː; ʃi] , ['vestə] ,

and	doing	scullion	work	—	she	,	Vesta	,
和	正在做	厨房杂务工	工作	—	她	,	灶神星	,

她，维斯塔，双手伤痕累累、布满老茧，弯腰在篝火旁做着杂务。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bærənɪdʒ] [ɒv; əv] [welθ] [ðə; ði]

who	had	been	born	to	the	purple	of	the	greatest	baronage	of	wealth	the
WHO	有	到过	出生	到	这	紫色的	的	这	最	贵族	的	财富	这

[wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

world	had	ever	known	.
世界	有	曾经	已知	.

他生于世，是世界上最富有的男爵家族的后裔。

[dʒɒn][væn] ['wɔːdn] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɜːθ] [wʌn] ['bɪljən] ,

John	Van	Warden	,	her	husband	,	worth	one	billion	,
约翰	范	典狱长	,	她	丈夫	,	值得	一	十亿	,

她的丈夫约翰·范·沃登身价十亿美元。

[eɪt] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['mægneit] ,

eight	hundred	millions	and	President	of	the	Board	of	Industrial	Magnates	,
八	百	百万	和	总统	的	这	木板	的	工业的	巨头们	,

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

had	been	the	ruler	of	America	.
有	到过	这	统治者	的	美国	.

拥有八亿身家，并担任工业巨头董事会主席，曾是美国的统治者。

['ɔːlsəʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bɔːd] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,

Also	,	sitting	on	the	International	Board	of	Control	,
还	,	坐着	在	这	国际的	木板	的	控制	,

此外，他还担任国际管理委员会成员。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][men] [huː] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] .

he	had	been	one	of	the	seven	men	who	ruled	the	world	.
他	有	到过	一	的	这	七	男人	WHO	裁决	这	世界	.

他曾是统治世界的七人之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv] ['iːkwəli] ['nəʊb(ə)l] [stɒk] .

And	she	herself	had	come	of	equally	noble	stock	.
和	她	她自己	有	来	的	同样地	高贵	库存	.

她本人也出身同样显赫。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['fɪlɪp] ['sæksn] ,

Her	father	,	Philip	Saxon	,
她	父亲	,	菲利普	撒克逊	,

她的父亲，菲利普·萨克森

[hæd; həd] [biːn] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['mægneit] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

had	been	President	of	the	Board	of	Industrial	Magnates	up	to	the	time	of
有	到过	总统	的	这	木板	的	工业的	巨头们	向上	到	这	时间	的

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

在他去世前，他一直担任工业巨头董事会主席。

[ðɪs] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hə'redɪt(ə)rɪ] ,

This	office	was	in	process	of	becoming	hereditary	,
这	办公室	曾是	在	过程	的	成为	遗传	,

这个职位当时正处于世袭化的过程中。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪlɪp] ['sæksn][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [hɪm] .

and	had	Philip	Saxon	had	a	son	that	son	would	have	succeeded	him	.
和	有	菲利普	撒克逊	有	一个	儿子	那	儿子	会	有	成功了	他	.

如果菲利普·萨克森有儿子，那么他的儿子将继承他的王位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['vestə] ,

But	his	only	child	was	Vesta	,
但	他的	仅有的	孩子	曾是	灶神星	,

但他唯一的孩子是维斯塔。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kʌltʃə(r)] [ðɪs] ['plænɪt] [hæz; həz]['evə(r)]

the	perfect	flower	of	generations	of	the	highest	culture	this	planet	has	ever
这	完美的	花	的	几代人	的	这	最高	文化	这	行星	有	曾经

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

这是地球上最高文明数代人孕育出的完美之花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] ['vestə] [ænd; ənd][væn] ['wɔːdn] [tʊk] [pleɪs] ,

It	was	not	until	the	engagement	between	Vesta	and	Van	Warden	took	place	,
它	曾是	不是	直到	这	订婚	之间	灶神星	和	范	典狱长	采取	地方	,

直到维斯塔和范·沃登订婚后，情况才发生了变化。

[ðæt] ['sæksn]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .

that	Saxon	indicated	the	latter	as	his	successor	.
那	撒克逊	表明的	这	后者	作为	他的	接班人	.

萨克森曾表示后者是他的继任者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mærɪdʒ] .

It	was	,	I	am	sure	,	a	political	marriage	.
它	曾是	,	我	是	当然	,	一个	政治的	婚姻	.

我确信，这是一场政治联姻。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['vestə] ['nevə(r)] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][mæd]

I	have	reason	to	believe	that	Vesta	never	really	loved	her	husband	in	the	mad
我	有	原因	到	相信	那	灶神星	绝不	真的	喜爱	她	丈夫	在	这	疯狂的

['pæʃənət] [wei] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

passionate	way	of	which	the	poets	used	to	sing	.
热情的	方式	的	哪个	这	诗人	用过的	到	唱歌	.

我有理由相信，维斯塔从未像诗人歌颂的那样，以疯狂而热烈的方式爱过她的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ðæt] [əb'teɪnd] [ə'mʌŋ] [kraʊnd] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

It	was	more	like	the	marriages	that	obtained	among	crowned	heads	in	the	days
它	曾是	更多的	喜欢	这	婚姻	那	获得	之中	加冕	头部	在	这	天

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mægneit] .

before	they	were	displaced	by	the	Magnates	.
前	他们	是	流离失所	经过	这	巨头们	.

这更像是王室成员在被贵族取代之前的那种联姻。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['bɔɪlɪŋ] [fɪʃ] - ['tʃaʊdə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sʊt] - ['kʌvəd] [pɒt] ,

“	And	there	she	was	,	boiling	fish	-	chowder	in	a	soot	-	covered	pot	,
“	和	那里	她	曾是	,	沸腾	鱼	-	浓汤	在	一个	煤烟	-	涵盖	锅	,

“她当时正在用一口沾满烟灰的锅煮鱼汤，

[hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [aɪz] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['ækrɪd] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] .

her	glorious	eyes	inflamed	by	the	acrid	smoke	of	the	open	fire	.
她	辉煌	眼睛	发炎的	经过	这	辛辣	抽烟	的	这	打开	火	.

她那双美丽的眼睛被明火刺鼻的烟雾熏得睁不开。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] .

Hers	was	a	sad	story	.
她的	曾是	一个	伤心	故事	.

她的故事很悲惨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][sə'vaɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)]

She	was	the	one	survivor	in	a	million	,	as	I	had	been	,	as	the	Chauffeur
她	曾是	这	一	幸存者	在	一个	百万	,	作为	我	有	到过	,	作为	这	司机

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

她就像我和司机一样，是百万分之一的幸存者。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌælə'meɪdə] [hɪlz] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [beɪ] ,

On	a	crowning	eminence	of	the	Alameda	Hills	,	overlooking	San	Francisco	Bay	,
在	一个	加冕	卓越	的	这	阿拉米达	丘陵	,	俯瞰	圣	弗朗西斯科	湾	,

在阿拉米达山脉的最高点，俯瞰旧金山湾，

[væn] ['wɔːdn] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][vɑːst] ['sʌmə(r)] ['pæləs] .

Van	Warden	had	built	a	vast	summer	palace	.
范	典狱长	有	建造	一个	广阔的	夏天	宫殿	.

范沃登建造了一座规模宏大的避暑宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] .

It	was	surrounded	by	a	park	of	a	thousand	acres	.
它	曾是	包围	经过	一个	公园	的	一个	千	英亩	.

它被一个占地一千英亩的公园环绕。

[wen] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [brəʊk] [aʊt] , [væn] ['wɔːdn] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

When	the	plague	broke	out	,	Van	Warden	sent	her	there	.
什么时候	这	瘟疫	打破	出去	,	范	典狱长	发送	她	那里	.

瘟疫爆发时，范沃登把她派到了那里。

[ɑːmd] [gɑːdz] [pə'trəʊld] [ðə; ðɪ] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːk] ,

Armed	guards	patrolled	the	boundaries	of	the	park	,
武装	守卫	巡逻	这	边界	的	这	公园	,

荷枪实弹的警卫在公园边界巡逻。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['entəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [meɪl] ['mætə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	nothing	entered	in	the	way	of	provisions	or	even	mail	matter	that	was
和	没有什么	进入	在	这	方式	的	条款	或者	甚至	邮件	事情	那	曾是

[nɒt] [fɜːst] ['fjuːmigeit] .

not	first	fumigated	.
不是	第一的	熏蒸	.

任何进入市场的物资，甚至是邮件，都必须先经过熏蒸处理。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd][ðə; ðɪ] [pleɪg] ['entə(r)] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] , [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts]

And	yet	did	the	plague	enter	,	killing	the	guards	at	their	posts	,	the	servants
和	然而	做过	这	瘟疫	进入	,	杀	这	守卫	在	他们的	帖子	,	这	仆人

[æt; ət][ðeə(r)][tɑːsks] ,

at	their	tasks	,
在	他们的	任务	,

然而，瘟疫还是来了，夺走了站岗的卫兵和劳作的仆人的生命。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnəz] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

sweeping	away	the	whole	army	of	retainers	—	or	,	at	least	,
扫荡	离开	这	所有的	军队	的	预付金	—	或者	,	在	至少	,

彻底清除所有随从——或者至少，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪd] [nɒt] [fliː] [tuː; tə][daɪ] [ˌels'weə(r)] .

all	of	them	who	did	not	flee	to	die	elsewhere	.
全部	的	他们	WHO	做过	不是	逃跑	到	死	别处	.

所有那些没有逃往他处等死的人。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['vestə] [faʊnd] [hɜː'self] [ðə; ðɪ] [səʊl] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ðæt]

So	it	was	that	Vesta	found	herself	the	sole	living	person	in	the	palace	that
所以	它	曾是	那	灶神星	成立	她自己	这	唯一	活的	人	在	这	宫殿	那

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] [haʊs] .

had	become	a	charnel	house	.
有	变得	一个	藏尸院	房子	.

就这样，维斯塔发现自己成了这座已变成人间尸骸的宫殿里唯一的活人。

“ [naʊ] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] .

“	Now	the	Chauffeur	had	been	one	of	the	servants	that	ran	away	.
“	现在	这	司机	有	到过	一	的	这	仆人	那	跑	离开	.

“原来，司机是逃跑的仆人之一。”

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftəwəd] ,
Returning , two months afterward ,
返回 , 二 几个月 之后 ,

两个月后返回，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['vestə] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] [pə'vɪliən] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['deθs]
he discovered Vesta in a little summer pavilion where there had been no deaths
他 发现 灶神星 在 一个 小的 夏天 亭 在哪里 那里 有 到过 不 死亡人数
[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] .
and where she had established herself .
和 在哪里 她 有 已确立的 她自己 .

他在一个小小的避暑亭里发现了维斯塔，那里从未发生过死亡事件，而她也在那里安家落户。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] .
He was a brute .
他 曾是 一个 蛮力 .

他是个粗野的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
She was afraid , and she ran away and hid among the trees .
她 曾是 害怕的 , 和 她 跑 离开 和 隐藏 之中 这 树木 .

她很害怕，就跑开躲进了树林里。

[ðæt] [naɪt] , [ɒn] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] — [ʃiː; ʃi] ,
That night , on foot , she fled into the mountains — she ,
那 夜晚 , 在 脚 , 她 逃亡 进入 这 山脉 — 她 ,

当晚，她徒步逃进了山里——她，

[huːz] ['tendə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['bɒdi] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [bruːz] [ɒv; əv] [stəʊnz]
whose tender feet and delicate body had never known the bruise of stones
谁 投标 脚 和 精美的 身体 有 绝不 已知 这 挫伤 的 石头
[nɔː(r)][ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv]['braɪə(r)] .
nor the scratch of briars .
也不 这 划痕 的 荆棘 .

她的娇嫩双脚和纤细身躯从未感受过石头的磕碰和荆棘的划伤。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
He followed , and that night he caught her .
他 随后 , 和 那 夜晚 他 捕捉 她 .

他跟踪了她，当晚就抓住了她。

[hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
He struck her .
他 击 她 .

他打了她。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[hiː; hi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [fɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
He beat her with those terrible fists of his and made her his slave .
他 打 她 和 那些 糟糕的 拳头 的 他的 和 制成 她 他的 奴隶 .

他用他那可怕的拳头殴打她，让她成了他的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['faɪəwʊd] , [bɪld] [ðə; ði]['faɪərz] , [kʊk] ,
It was she who had to gather the firewood , build the fires , cook ,
它 曾是 她 WHO 有 到 收集 这 柴 , 建造 这 火灾 , 厨师 ,

是她负责收集柴火、生火、做饭。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [kæmp] - ['leɪbə(r)] — [ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]

and	do	all	the	degrading	camp	-	labor	—	she	,	who	had	never	performed	a
和	做	全部	这	降级	营	-	劳动	—	她	,	WHO	有	绝不	执行	一个

['miːniəl] [ækt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

menial	act	in	her	life	.
卑微的	行为	在	她	生活	.

她一生中从未做过任何卑贱的工作，却被迫从事所有有辱人格的集中营劳动。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] , [waɪl] [hiː; hi] , [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['sævɪdʒ] ,

These	things	he	compelled	her	to	do	,	while	he	,	a	proper	savage	,
这些	事物	他	被迫	她	到	做	,	尽管	他	,	一个	恰当的	野蛮的	,

这些事情是他强迫她做的，而他自己，一个真正的野蛮人，

[ɪ'lektɪd] [tuː; tə][laɪ] [ə'raʊnd] [kæmp][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] .

elected	to	lie	around	camp	and	look	on	.
当选	到	说谎	大约	营	和	看	在	.

选择躺在营地里旁观。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt] [miːt] [ɔː(r)] [kætʃ] [fɪʃ] .

He	did	nothing	,	absolutely	nothing	,	except	on	occasion	to	hunt	meat	or	catch	fish	.
他	做过	没有什么	,	绝对地	没有什么	,	除了	在	场合	到	打猎	肉	或者	抓住	鱼	.

〃
〃
〃

他什么也不做，真的什么也不做，除了偶尔打猎或捕鱼。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊfə(r)] , ” [heə(r)] - [lɪp] [kˈɒmɛntɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

“	Good	for	Chauffeur	,	”	Hare	-	Lip	commented	in	an	undertone	to	the	other
“	好的	为了	司机	,	”	野兔	-	唇	评论	在	一个	底色	到	这	其他

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“司机干得不错，”兔唇低声对其他男孩评论道。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

“	I	remember	him	before	he	died	.
〃	我	记住	他	前	他	死亡	.

“我记得他去世前的样子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔːkə(r)] .

He	was	a	corker	.
他	曾是	一个	软木塞	.

他真是个了不起的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [θɪŋz] [gəʊ] .

But	he	did	things	,	and	he	made	things	go	.
但	他	做过	事物	,	和	他	制成	事物	去	.

但他做了事，他让事情进展顺利。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dæd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

You	know	,	Dad	married	his	daughter	,
你	知道	,	爸爸	已婚	他的	女儿	,

你知道吗，爸爸娶了他的女儿。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [spɒts] ['uːtə] [dæd] .

an	'	you	ought	to	see	the	way	he	knocked	the	spots	outa	Dad	.
一个	-	你	应该	到	看	这	方式	他	敲门	这	地点	出	爸爸	.

你真该看看他是怎么把爸爸脸上的斑点打掉的。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] .

The	Chauffeur	was	a	son	-	of	-	a	-	gun	.
这	司机	曾是	一个	儿子	-	的	-	一个	-	枪	.

那个司机真是个混蛋。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kidz] [stænd] [ə'raʊnd] .

He	made	us	kids	stand	around	.
他	制成	我们	孩子们	站立	大约	.

他让我们这些孩子站在那里。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krəʊkɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wʌns] ,

Even	when	he	was	croaking	he	reached	out	for	me	,	once	,
甚至	什么时候	他	曾是	呱呱叫	他	达到	出去	为了	我	,	一次	,

即使在他奄奄一息的时候，他也曾向我伸出手。

[æn; ən] - [leɪd][maɪ] [hed] ['əʊpən] [wɪð] [ðæt] [lɒŋ] [stɪk] [hiː; hi] [kept] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

an	'	laid	my	head	open	with	that	long	stick	he	kept	always	beside	him	.
一个	-	铺设	我的	头	打开	和	那	长的	戳	他	保留	总是	旁	他	.

他用他一直随身携带的那根长棍子把我的头打得头破血流。

" [heə(r)] - [lɪp] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] [ˌremə'nɪsntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Hare	-	Lip	rubbed	his	bullet	head	reminiscently	,	and	the	boys	returned	to	the
"	野兔	-	唇	摩擦	他的	子弹	头	令人回味	,	和	这	男孩们	返回	到	这

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

“兔唇”揉了揉他那颗子弹头般的脑袋，满怀回忆，孩子们又回到了老人身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['mɔːndə] [ɪk'stætɪkli] [ə'baʊt] ['vestə] , [ðə; ði] [skwɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]

who	was	maundering	ecstatically	about	Vesta	,	the	squaw	of	the	founder	of
WHO	曾是	胡言乱语	欣喜若狂	关于	灶神星	,	这	印第安女人	的	这	创始人	的

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [traɪb] .

the	Chauffeur	Tribe	.
这	司机	部落	.

他欣喜若狂地喋喋不休地谈论着维斯塔，她是司机部落创始人的妻子。

“ [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	And	so	I	say	to	you	that	you	cannot	understand	the	awfulness	of	the
“	和	所以	我	说	到	你	那	你	不能	理解	这	糟糕	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“所以我要告诉你，你无法理解这种情况的可怕之处。”

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ˌʌndə'stænd] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

The	Chauffeur	was	a	servant	,	understand	,	a	servant	.
这	司机	曾是	一个	仆人	,	理解	,	一个	仆人	.

司机是个仆人，明白吗？他只是个仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɪndʒd] , [wɪð] [baʊd] [hed] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

And	he	cringed	,	with	bowed	head	,	to	such	as	she	.
和	他	畏缩	,	和	鞠躬	头	,	到	这样的	作为	她	.

他低着头，畏缩地看着她这样的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] , [bəuθ][baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][baɪ] ['mærɪdʒ] .

She	was	a	lord	of	life	,	both	by	birth	and	by	marriage	.
她	曾是	一个	主	的	生活	,	两个都	经过	出生	和	经过	婚姻	.

她出身名门，婚姻也使她成为人生的主宰。

[ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	destinies	of	millions	,	such	as	he	,	she	carried	in	the	hollow	of	her
这	命运	的	百万	,	这样的	作为	他	,	她	携带	在	这	空洞的	的	她

[pɪŋk] - [waɪt] [hænd] .

pink	-	white	hand	.
粉色的	-	白色的	手	.

她将千百万人的命运，包括他，都珍藏在她粉白的手掌中。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪg] ,

And	,	in	the	days	before	the	plague	,
和	,	在	这	天	前	这	瘟疫	,

在瘟疫爆发前的日子里，

[ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈkɒntækt] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pəˈluːʃ(ə)n] .

the	slightest	contact	with	such	as	he	would	have	been	pollution	.
这	丝毫	接触	和	这样的	作为	他	会	有	到过	污染	.

他哪怕与这类物质有最轻微的接触都会造成污染。

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	,	I	have	seen	it	.
哦	,	我	有	已见	它	.

哦，我看过了。

[wʌns] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈgoʊldˌwɪn] , [waɪf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Once	,	I	remember	,	there	was	Mrs	.	Goldwin	,	wife	of	one	of	the	great
一次	,	我	记住	,	那里	曾是	太太	.	戈德温	,	妻子	的	一	的	这	伟大的

[ˈmægneit] .

magnates	.
巨头们	.

我记得，曾经有一位戈德温夫人，她是位大亨的妻子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪmˈbɑːrkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪvət]

It	was	on	a	landing	stage	,	just	as	she	was	embarking	in	her	private
它	曾是	在	一个	降落	阶段	,	只是	作为	她	曾是	启程	在	她	私人的

[ˈdɪrɪdʒəbl] ,

dirigible	,
飞船	,

当时她正站在着陆平台上，准备登上她的私人飞艇。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈpærəsɒl] .

that	she	dropped	her	parasol	.
那	她	掉落	她	阳伞	.

她的阳伞掉了。

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [misˈteik] [ɒv; əv] [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

A	servant	picked	it	up	and	made	the	mistake	of	handing	it	to	her
一个	仆人	挑选	它	向上	和	制成	这	错误	的	处理	它	到	她

— [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

—	to	her	,
—	到	她	,

一个仆人捡起它，犯了个错误，把它递给了她——递给了她。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] !

one	of	the	greatest	royal	ladies	of	the	land	!
一	的	这	最	皇家	女士们	的	这	土地	!

她是这个国家最伟大的皇室女性之一!

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lepə(r)] , [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]

She	shrank	back	,	as	though	he	were	a	leper	,	and	indicated	her
她	缩小	后退	,	作为	尽管	他	是	一个	麻风病人	,	和	表明的	她

['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

secretary	to	receive	it	.
秘书	到	收到	它	.

她畏缩了一下，仿佛他是个麻风病人，然后示意秘书去收下。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [neɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

she	ordered	her	secretary	to	ascertain	the	creature's	name	and	to	see	that
她	订购	她	秘书	到	探明	这	生物的	姓名	和	到	看	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] .

he	was	immediately	discharged	from	service	.
他	曾是	立即地	出院	从	服务	.

她命令秘书查明这生物的名字，并确保立即将其解雇。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['vestə] [væn] ['wɔːdn] .

And	such	a	woman	was	Vesta	Van	Warden	.
和	这样的	一个	女士	曾是	灶神星	范	典狱长	.

维斯塔·范·沃登就是这样一位女性。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [biːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

And	her	the	Chauffeur	beat	and	made	his	slave	.
和	她	这	司机	打	和	制成	他的	奴隶	.

司机殴打她，使她成为他的奴隶。

“ — [bɪl] — [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪl] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

“	—	Bill	—	that	was	it	;	Bill	,	the	Chauffeur	.
“	—	账单	—	那	曾是	它	;	账单	,	这	司机	.

“——比尔——就是他；比尔，那个司机。”

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

That	was	his	name	.
那	曾是	他的	姓名	.

他的名字就叫这个名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['prɪmətɪv] [mæn] ,

He	was	a	wretched	,	primitive	man	,
他	曾是	一个	可怜	,	原始	男人	,

他是个可怜的、原始的人，

['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃəd]

wholly	devoid	of	the	finer	instincts	and	chivalrous	promptings	of	a	cultured
完全	缺乏	的	这	更精细	本能	和	骑士精神	提示	的	一个	有文化的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

完全缺乏有教养灵魂所应有的美好本能和骑士精神。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['æbsəluːt] ['dʒʌstɪs] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm] [fel] [ðæt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

No	,	there	is	no	absolute	justice	,	for	to	him	fell	that	wonder	of	womanhood	,
不	,	那里	是	不	绝对	正义	,	为了	到	他	跌倒	那	想知道	的	女性	,

['vestə] [væn] ['wɔːdn] .

Vesta	Van	Warden	.
灶神星	范	典狱长	.

不，没有绝对的正义，因为那位女性的奇迹——维斯塔·范·沃登——也落入了他的手中。

[ðə; ði] ['griːvəs] - [nes] [ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] ['grænsʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

The	grievous	-	ness	of	this	you	will	never	understand	,	my	grandsons	;	for	you
这	严重的	-	内斯	的	这	你	将要	绝不	理解	,	我的	孙子们	;	为了	你

[ɑː(r); ə(r)] [jɔː'selvz] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒɪz] ,

are	yourselves	primitive	little	savages	,
是	你们自己	原始	小的	野蛮人	,

我的孙子们，你们永远不会明白这件事的悲惨之处；因为你们自己就是一群原始的野蛮人。

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ɔːt] [els] [bʌt; bət] ['sævɪdʒri] .

unaware	of	aught	else	but	savagery	.
不知情	的	零	别的	但	野蛮	.

除了野蛮之外，他们对其他任何事物都一无所知。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vestə] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [maɪn] ?

Why	should	Vesta	not	have	been	mine	?
为什么	应该	灶神星	不是	有	到过	矿	?

为什么维斯塔不应该属于我?

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

I	was	a	man	of	culture	and	refinement	,	a	professor	in	a	great	university
我	曾是	一个	男人	的	文化	和	精炼	,	一个	教授	在	一个	伟大的	大学

.

:

.

我曾是一位有教养、有修养的人，也是一所著名大学的教授。

['iːv(ə)n] [səʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪg] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Even	so	,	in	the	time	before	the	plague	,	such	was	her	exalted	position	,
甚至	所以	,	在	这	时间	前	这	瘟疫	,	这样的	曾是	她	崇高	位置	,

即便如此，在瘟疫爆发之前，她的地位也十分崇高。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dein] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zɪstɪd] .

she	would	not	have	deigned	to	know	that	I	existed	.
她	会	不是	有	设计	到	知道	那	我	存在	.

她根本不屑于知道我的存在。

[mɑːk] , [ðen] , [ðə; ðɪ] [ə'bɪzməl] [ˌdegrə'deɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Mark	,	then	,	the	abysmal	degradation	to	which	she	fell	at	the	hands	of	the
标记	,	然后	,	这	极其糟糕	降解	到	哪个	她	跌倒	在	这	双手	的	这

['ʃəʊfə(r)] .

Chauffeur	.
司机	.

马克，那么，她究竟在司机手中遭受了多么可怕的羞辱。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]

Nothing	less	than	the	destruction	of	all	mankind	had	made	it	possible	that	I
没有什么	较少的	比	这	破坏	的	全部	人类	有	制成	它	可能的	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

should	know	her	,
应该	知道	她	,

只有全人类的毁灭，才有可能让我认识她。

[lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] — [eɪ] ,

look	in	her	eyes	,	converse	with	her	,	touch	her	hand	—	ay	,
看	在	她	眼睛	,	交谈	和	她	,	触碰	她	手	—	哎	,

看着她的眼睛，和她交谈，触摸她的手——哎，

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

and	love	her	and	know	that	her	feelings	toward	me	were	very
和	爱	她	和	知道	那	她	情怀	朝向	我	是	非常

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

我爱她，也知道她对我的感情非常美好。

[aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

I	have	reason	to	believe	that	she	,	even	she	,	would	have	loved	me	,
我	有	原因	到	相信	那	她	,	甚至	她	,	会	有	喜爱	我	,

我有理由相信，即使是她，也会爱我。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊfə(r)] .

there	being	no	other	man	in	the	world	except	the	Chauffeur	.
那里	存在	不	其他	男人	在	这	世界	除了	这	司机	.

除了司机之外，世界上没有其他男人。

[waɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstrɔɪd] [eɪt] [ˈbɪljənz] [ɒv; əv] [səʊlz] , [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪg] [dɪˈstrɔɪ] [dʒʌst] [wʌn]
Why , when it destroyed eight billions of souls , did not the plague destroy just one
为什么，什么时候 它 损毁 八 数十亿 的 灵魂 ，做过 不是 这 瘟疫 破坏 只是 一
[mɔː(r)] [mæn] ,
more man ,
更多的 男人 ，

为什么瘟疫夺去了八十亿人的生命，却没有再夺走一个人的生命?

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] ?
and that man the Chauffeur ?
和 那 男人 这 司机 ?

那个男人，就是司机?

“ [wʌns] , [wen] [ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ˈfɪʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
“ Once , when the Chauffeur was away fishing , she begged me to kill him .
“ 一次 ，什么时候 这 司机 曾是 离开 钓鱼 ， 她 乞求 我 到 杀 他 .

“有一次，司机外出钓鱼的时候，她求我杀了他。”

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
With tears in her eyes she begged me to kill him .
和 眼泪 在 她 眼睛 她 乞求 我 到 杀 他 .

她眼里含着泪，恳求我杀了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈvaɪələnt] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .
But he was a strong and violent man , and I was afraid .
但 他 曾是 一个 强的 和 暴力 男人 ， 和 我 曾是 害怕的 .

但他是个强壮而暴力的人，我很害怕。

[ˈɑːftəwədz] , [aɪ] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] .
Afterwards , I talked with him .
然后 ，我 谈话 和 他 .

之后，我和他谈了谈。

[aɪ] [ˈɒfəd] [hɪm] [maɪ] [hɔːs] , [maɪ] [ˈpəʊni] , [maɪ] [dɒgz] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pəˈzest] ,
I offered him my horse , my pony , my dogs , all that I possessed ,
我 提供 他 我的 马 ，我的 小马 ，我的 狗 ，全部 那 我 拥有 ，

我把我的马、我的小马、我的狗，我所有的一切，都给了他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˈvestə] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
if he would give Vesta to me .
如果 他 会 给 灶神星 到 我 .

如果他愿意把维斯塔女神赐给我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪnd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
And he grinned in my face and shook his head .
和 他 咧嘴一笑 在 我的 脸 和 摇晃 他的 头 .

他冲着我咧嘴一笑，摇了摇头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
He was very insulting .
他 曾是 非常 侮辱 .

他言语非常侮辱人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ,
He said that in the old days he had been a servant ,
他 说 那 在 这 老的 天 他 有 到过 一个 仆人 ，

他说，他以前当过仆人。

[hæd; həd] [biːn] [dɜːt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ˈvestə] ,
had been dirt under the feet of men like me and of women like Vesta ,
有 到过 污垢 在下面 这 脚 的 男人 喜欢 我 和 的 女性 喜欢 灶神星 ，

曾经，像我这样的男人和像维斯塔这样的女人，都曾脚下踩着泥土。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːvənt] [tuː; tə]

and	that	now	he	had	the	greatest	lady	in	the	land	to	be	servant	to
和	那	现在	他	有	这	最	女士	在	这	土地	到	是	仆人	到

[hɪm][ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɪz; ɪz][bræt] .

him	and	cook	his	food	and	nurse	his	brats	.
他	和	厨师	他的	食物	和	护士	他的	小鬼们	.

现在他有了全国最伟大的女士来服侍他，为他做饭，照顾他的孩子。

- [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪg] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] ,

'	You	had	your	day	before	the	plague	,	'	he	said	;	'	but	this	is	my	day	,
-	你	有	你的	天	前	这	瘟疫	,	-	他	说	;	-	但	这	是	我的	天	,

“瘟疫之前你曾有过辉煌的时期，”他说，“但今天是我的时代。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	a	damned	good	day	it	is	.
和	一个	该死的	好的	天	它	是	.

今天真是个好日子。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [treɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	trade	back	to	the	old	times	for	anything	.
我	不会	贸易	后退	到	这	老的	时代	为了	任何事物	.

我绝不会用任何东西来换回过去的时光。

- [sʌtʃ] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

'	Such	words	he	spoke	,	but	they	are	not	his	words	.
-	这样的	字	他	辐	,	但	他们	是	不是	他的	字	.

“他说了这样的话，但这些话并不是他说的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] , [ləʊ] - ['maɪndɪd][mæn] , [ænd; ənd] [vaɪl] [əʊθs] [fel] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm]

He	was	a	vulgar	,	low	-	minded	man	,	and	vile	oaths	fell	continually	from
他	曾是	一个	庸俗	,	低的	-	有思想	男人	,	和	卑鄙的	誓言	跌倒	持续	从

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他是一个粗俗、低级的人，口中不断冒出污言秽语。

“ ['ɔːlsəʊ] ,

“	Also	,
“	还	,

“还，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʊmən] [id] [rɪŋ] [maɪ]

he	told	me	that	if	he	caught	me	making	eyes	at	his	woman	he'd	wring	my
他	讲述	我	那	如果	他	捕捉	我	制作	眼睛	在	他的	女士	他会	拧	我的

[nek] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [wel] .

neck	and	give	her	a	beating	as	well	.
脖子	和	给	她	一个	殴打	作为	出色地	.

他告诉我，如果他发现我跟他的女人眉目传情，他就会掐死我，还会狠狠揍她一顿。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

I	was	afraid	.
我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] .

He	was	a	brute	.
他	曾是	一个	蛮力	.

他是个粗野的人。

[ðæt] [fɜːst] [naɪt] , [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][kæmp] ,
That first night , when I discovered the camp ,
那 第一的 夜晚 , 什么时候 我 发现 这 营 ,

发现营地的那天晚上，

['vestə] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [greɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vænɪʃd] [wɜːld] .
Vesta and I had great talk about the things of our vanished world .
灶神星 和 我 有 伟大的 讲话 关于 这 事物 的 我们的 消失了 世界 .

我和维斯塔就我们消失的世界里的种种事物进行了愉快的交谈。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd]['pəʊətri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['lɪsnd]
We talked of art , and books , and poetry ; and the Chauffeur listened
我们 谈话 的 艺术 , 和 图书 , 和 诗 ; 和 这 司机 听着
[ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [sniə] .
and grinned and sneered .
和 咧嘴一笑 和 冷笑 .

我们谈论艺术、书籍和诗歌；司机一边听着，一边咧嘴笑着，还冷笑了几声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːd] [ænd; ənd] ['æŋgəd] [baɪ]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
He was bored and angered by our way of speech which he did not
他 曾是 无聊的 和 愤怒 经过 我们的 方式 的 演讲 哪个 他 做过 不是
[ˌkɒmprɪ'hend] ,
comprehend ,
理解 ,

他听不懂我们的说话方式，感到厌烦和恼火。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['vestə] [væn] ['wɔːdn] ,
and finally he spoke up and said : ' And this is Vesta Van Warden ,
和 最后 他 辐 向上 和 说 : - 和 这 是 灶神星 范 典狱长 ,

最后他开口说道："这位是维斯塔·范·沃登，

[wʌn] - [taɪm] [waɪf] [ɒv; əv][væn] ['wɔːdn] [ðə; ði] ['mægneɪt] — [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] ['bjuːti] ,
one - time wife of Van Warden the Magnate — a high and stuck - up beauty ,
一 - 时间 妻子 的 范 典狱长 这 巨头 — 一个 高的 和 卡住 - 向上 美丽 ,
[huː] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [skwɔː] .
who is now my squaw .
WHO 是 现在 我的 印第安女人 .

曾是富商范·沃登的妻子——一位高傲自大的美女，现在是我的妻子。

[eɪ] , [prə'fesə(r)] [smɪθ] , [taɪmz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [taɪmz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Eh , Professor Smith , times is changed , times is changed .
嗯 , 教授 史密斯 , 时代 是 已更改 , 时代 是 已更改 .

哎，史密斯教授，时代变了，时代变了。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , ['wʊmən] , [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Here , you , woman , take off my moccasins , and lively about it .
这里 , 你 , 女士 , 拿 离开 我的 鹿皮鞋 , 和 热闹 关于 它 .

来，女人，帮我脱掉鹿皮鞋，动作要轻快点。

[ai] [wɒnt] [prə'fesə(r)] [smɪθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] [treɪnd] . -
I want Professor Smith to see how well I have you trained . '
我 想 教授 史密斯 到 看 如何 出色地 我 有 你 受过训练 . -

我想让史密斯教授看看我把你训练得有多好。

" [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] [raɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" I saw her clench her teeth , and the flame of revolt rise in her
" 我 锯 她 紧握 她 牙齿 , 和 这 火焰 的 反叛 上升 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

"我看到她咬紧牙关，脸上燃起反抗的火焰。"

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [nɑːld] [fɪst] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət]

He	drew	back	his	gnarled	fist	to	strike	,	and	I	was	afraid	,	and	sick	at
他	画	后退	他的	盘根错节的	拳头	到	罢工	,	和	我	曾是	害怕的	,	和	生病的	在

[hɑːt] .

heart	.
心	.

他抽回那只粗糙的拳头准备打我，我感到害怕，心里难受极了。

[ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm] .

I	could	do	nothing	to	prevail	against	him	.
我	可以	做	没有什么	到	占上风	反对	他	.

我根本无力战胜他。

[səʊ] [ai] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'dɪgnəti] .

So	I	got	up	to	go	,	and	not	be	witness	to	such	indignity	.
所以	我	得到	向上	到	去	,	和	不是	是	证人	到	这样的	侮辱	.

于是我起身离开，不想亲眼目睹这种屈辱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [steɪ]

But	the	Chauffeur	laughed	and	threatened	me	with	a	beating	if	I	did	not	stay
但	这	司机	笑了	和	威胁	我	和	一个	殴打	如果	我	做过	不是	停留

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] .

and	behold	.
和	看哪	.

但司机却笑着威胁我说，如果我不留下来看，就要揍我。

[ænd; ənd] [ai] [sæt] [ðeə(r)] , [pə'fɔːs] , [baɪ] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] [ˌtɛmə'skɑːl] ,

And	I	sat	there	,	perforce	,	by	the	campfire	on	the	shore	of	Lake	Temescal	,
和	我	卫星	那里	,	强制	,	经过	这	营火	在	这	支撑	的	湖	特美斯卡	,

[ænd; ənd] [sɔː] ['vestə] ,

and	saw	Vesta	,
和	锯	灶神星	,

于是，我被迫坐在特梅斯卡尔湖岸边的篝火旁，看到了维斯塔。

['vestə] [væn] ['wɔːdn] , [niːl] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['grɪnɪŋ] , ['heəri] ,

Vesta	Van	Warden	,	kneel	and	remove	the	moccasins	of	that	grinning	,	hairy	,
灶神星	范	典狱长	,	下跪	和	消除	这	鹿皮鞋	的	那	咧嘴笑	,	毛茸茸	,

['eɪplaɪk] ['hjuːmən] [bruːt] .

apelike	human	brute	.
猿猴状	人类	蛮力	.

维斯塔·范·沃登，跪下，脱掉那个咧嘴笑着、浑身长毛、像猿猴一样的野蛮人的鹿皮鞋。

“ — [əʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] ['grænsʌn] .

“	—	Oh	,	you	do	not	understand	,	my	grandsons	.
“	—	哦	,	你	做	不是	理解	,	我的	孙子们	.

“——哦，我的孙子们，你们不明白。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . “

You	have	never	known	anything	else	,	and	you	do	not	understand	.	“
你	有	绝不	已知	任何事物	别的	,	和	你	做	不是	理解	.	“

你从未经历过其他的事物，所以你不明白。

- ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] - [brəʊk] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] - [waɪz] , - [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [gləut] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]

'	Halter	-	broke	and	bridle	-	wise	,	'	the	Chauffeur	gloated	,	while	she
-	缰绳	-	打破	和	辔	-	明智的	,	-	这	司机	沾沾自喜	,	尽管	她

[pə'fɔːmd] [ðæt] ['dredf(ə)l] , ['miːniəl] [tɑːsk] .

performed	that	dreadful	,	menial	task	.
执行	那	可怕	,	卑微的	任务	.

“驯服得服服帖帖，驾驭得游刃有余，”司机得意洋洋地看着她做着那件可怕的、卑微的工作。

- [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['bɔːlki; 'bɔːki][æt; ət] [taɪmz] , [prə'fesə(r)] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['bɔːlki; 'bɔːki] ;

'	A	trifle	balky	at	times	,	Professor	,	a	trifle	balky	;
-	一个	琐事	顽固的	在	时代	,	教授	,	一个	琐事	顽固的	;

“教授，有时候有点儿固执，有点儿固执；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][dʒɔː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

but	a	clout	alongside	the	jaw	makes	her	as	meek	and	gentle	as	a
但	一个	影响力	旁边	这	颚	制作	她	作为	温顺	和	温和的	作为	一个

[læm] . -

lamb	.	'
羊肉	.	-

但一记重击打在她的下巴上，就让她像羔羊一样温顺了。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [sed] : - [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]

“	And	another	time	he	said	:	'	We've	got	to	start	all	over	and	replenish	the
“	和	其他	时间	他	说	:	-	我们已经	得到	到	开始	全部	超过	和	补充	这

[ɜːθ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] .

earth	and	multiply	.
地球	和	乘	.

“还有一次他说：‘我们必须从头开始，重新繁衍后代，让大地恢复生机。’

[jʊr; jər] ['hændikæpt] , [prə'fesə(r)] .

You're	handicapped	,	Professor	.
你是	残疾人	,	教授	.

教授，您有残疾。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [waɪf] , [ænd; ənd] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['gɑːd(ə)n] - [ɒv; əv] - ['iːdn]

You	ain't	got	no	wife	,	and	we're	up	against	a	regular	Garden	-	of	-	Eden
你	不是	得到	不	妻子	,	和	是	向上	反对	一个	常规的	花园	-	的	-	伊甸园

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

你没有妻子，而我们面临的是一个典型的伊甸园式的抉择。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [praʊd] .

But	I	ain't	proud	.
但	我	不是	自豪的	.

但我并不为此感到骄傲。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [prə'fesə(r)] .

I'll	tell	you	what	,	Professor	.
患病的	告诉	你	什么	,	教授	.

教授，我告诉你吧。

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] , ['beəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] .

'	He	pointed	at	their	little	infant	,	barely	a	year	old	.
-	他	尖	在	他们的	小的	婴儿	,	仅仅	一个	年	老的	.

他指着他们刚满一岁的小婴儿。

- [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ðəʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] .

'	There's	your	wife	,	though	you'll	have	to	wait	till	she	grows	up	.
-	有	你的	妻子	,	尽管	你会	有	到	等待	直到	她	生长	向上	.

“这就是你的妻子，不过你得等到她长大成人。”

[ɪts] [rɪtʃ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	rich	,	ain't	it	?
它是	富有的	,	不是	它	?

真够丰富的，不是吗?

[wɪr] [ɔːl] ['iːkwəlz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] [təʊd] [ɪn][ðə; ði] [splæʃ] .

We're	all	equals	here	,	and	I'm	the	biggest	toad	in	the	splash	.
是	全部	等于	这里	,	和	我是	这	最大	蟾蜍	在	这	溅	.

在这里我们人人平等，而我则是这片水域中最大的癞蛤蟆。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [stʌk] [ʌp] — [nɒt][ai] . [ai][duː; də][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [prə'fesə(r)] [smɪθ] ,

But	I	ain't	stuck	up	—	not	I	.	I	do	you	the	honor	,	Professor	Smith	,
但	我	不是	卡住	向上	—	不是	我	.	我	做	你	这	荣誉	,	教授	史密斯	,

但我并不傲慢——真的不是。我向您致以崇高的敬意，史密斯教授。

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [biˈtrəuð] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][ænd; ənd] ['vestə] [væn] ['wɔːrdənz] ['dɔːtə(r)]

the	very	great	honor	of	betrothing	to	you	my	and	Vesta	Van	Warden's	daughter
这	非常	伟大的	荣誉	的	订婚	到	你	我的	和	灶神星	范	典狱长的	女儿

.

:

.

能将我和维斯塔·范·沃登的女儿许配给你，我感到无比荣幸。

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌsɪd] [bæd] [ðæt] [væn] ['wɔːdn] [eɪnt] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] ? -

Ain't	it	cussed	bad	that	Van	Warden	ain't	here	to	see	?	'
不是	它	咒骂	坏的	那	范	典狱长	不是	这里	到	看	?	-

范·沃登没能亲眼目睹这一切，真是太可惜了！

″ ['sɪksθ]

″	VI
″	六年级

VI

“ [ai][lɪvd; ˈlaɪvd] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['tɔːment] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːrz] [kæmp] .

“	I	lived	three	weeks	of	infinite	torment	there	in	the	Chauffeur's	camp	.
“	我	居住地	三	周	的	无限	折磨	那里	在	这	司机的	营	.

“我在司机营地里度过了三个星期无尽的折磨。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , ['taɪərɪŋ][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

And	then	,	one	day	,	tiring	of	me	,
和	然后	,	一	天	,	令人疲惫	的	我	,

然后，有一天，他厌倦了我，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][maɪ][bæd] [ɪˈfekt] [ɒn] ['vestə] ,

or	of	what	to	him	was	my	bad	effect	on	Vesta	,
或者	的	什么	到	他	曾是	我的	坏的	影响	在	灶神星	,

或者说，在他看来，我对维斯塔造成的不良影响是什么？

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

he	told	me	that	the	year	before	,
他	讲述	我	那	这	年	前	,

他告诉我，前一年，

['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntrə] ['kɒstə] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [kɑːrˈkiːnɛz] ,

wandering	through	the	Contra	Costa	Hills	to	the	Straits	of	Carquinez	,
漫游	通过	这	反	科斯塔	丘陵	到	这	海峡	的	卡奎内兹	,

漫步穿过康特拉科斯塔山脉到达卡奎内兹海峡，

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [streɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [sməʊk] .

across	the	Straits	he	had	seen	a	smoke	.
穿过	这	海峡	他	有	已见	一个	抽烟	.

他看到海峡对岸冒着烟。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

This	meant	that	there	were	still	other	human	beings	,
这	意思是	那	那里	是	仍然	其他	人类	生物	,

这意味着还有其他人类存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðɪs] [ɪn'estəməbli] ['preʃəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	that	for	three	weeks	he	had	kept	this	inestimably	precious	information
和	那	为了	三	周	他	有	保留	这	难以估量的	宝贵的	信息

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

而且他竟然向我隐瞒了这条极其宝贵的信息长达三周之久。

[ai] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [maɪ] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

I	departed	at	once	,	with	my	dogs	and	horses	,
我	已离开	在	一次	,	和	我的	狗	和	马匹	,

我立刻带着我的狗和马离开了。

[ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntrə] ['kɒstə] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] .

and	journeyed	across	the	Contra	Costa	Hills	to	the	Straits	.
和	旅程	穿过	这	反	科斯塔	丘陵	到	这	海峡	.

然后穿越康特拉科斯塔山脉到达海峡。

[ai] [sɔː] [nəʊ] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

I	saw	no	smoke	on	the	other	side	,
我	锯	不	抽烟	在	这	其他	边	,

我没看到对面冒烟。

[bʌt; bət][æt; ət] [pɔːt] ['kɒstə] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [bɑːdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	at	Port	Costa	discovered	a	small	steel	barge	on	which	I	was	able	to
但	在	港口	科斯塔	发现	一个	小的	钢	驳船	在	哪个	我	曾是	有能力的	到

[ɪm'bɑːk] [maɪ] ['ænɪmlz] .

embark	my	animals	.
启程	我的	动物	.

但在科斯塔港，我发现了一艘小型钢制驳船，我得以将我的动物们装上船。

[əʊld]['kænvəs] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [sɜːvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] ,

Old	canvas	which	I	found	served	me	for	a	sail	,
老的	帆布	哪个	我	成立	服务	我	为了	一个	帆	,

我找到的旧帆布成了我的船帆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðəli] [briːz] [fænd] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz]

and	a	southerly	breeze	fanned	me	across	the	Straits	and	up	to	the	ruins
和	一个	南风	微风	扇形	我	穿过	这	海峡	和	向上	到	这	废墟

[ɒv; əv][və'leɪhoʊ] .

of	Vallejo	.
的	瓦列霍	.

一阵南风吹拂着我，越过海峡，来到了瓦列霍的废墟。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ai] [faʊnd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd]

Here	,	on	the	outskirts	of	the	city	,	I	found	evidences	of	a	recently	occupied
这里	,	在	这	郊区	的	这	城市	,	我	成立	证据	的	一个	最近	占领

[kæmp] .

camp	.
营	.

在这座城市的郊区，我发现了最近有人占领过的营地的痕迹。

“ ['meni] [klæm] - [ʃelz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðiːz] ['hjuːmənz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

“	Many	clam	-	shells	showed	me	why	these	humans	had	come	to	the	shores	of
“	许多	蛤	-	贝壳	显示	我	为什么	这些	人类	有	来	到	这	海岸	的

[ðə; ði] [beɪ] .

the	Bay	.
这	湾	.

“许多蛤蜊壳向我展示了为什么这些人会来到海湾岸边。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sæntə]['rəʊzə] [traɪb] ,

This	was	the	Santa	Rosa	Tribe	,
这	曾是	这	圣诞老人	罗莎	部落	,

这是圣罗莎部落，

[ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [ɪts] [træk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] ['reɪlrəʊd] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sɔːlt]

and	I	followed	its	track	along	the	old	railroad	right	of	way	across	the	salt
和	我	随后	它是	追踪	沿着	这	老的	铁路	正确的	的	方式	穿过	这	盐

['mɑːrʃəz] [tuː; tə][sə'noʊmə] ['væli] .

marshes	to	Sonoma	Valley	.
沼泽	到	索诺玛	谷	.

我沿着旧铁路路基，穿过盐沼，沿着它的踪迹，一路走到了索诺玛谷。

[hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['brɪkjɑːd] [æt; ət] [glen] ['elən] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][kæmp] .

Here	,	at	the	old	brickyard	at	Glen	Ellen	,	I	came	upon	the	camp	.
这里	,	在	这	老的	砖厂	在	格伦	艾伦	,	我	来了	之上	这	营	.

在格伦艾伦的老砖厂，我发现了这个营地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [səʊlz] [ɔːl][təʊld] .

There	were	eighteen	souls	all	told	.
那里	是	十八	灵魂	全部	讲述	.

总共有十八个人。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][men] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][dʒəunz] , [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] .

Two	were	old	men	,	one	of	whom	was	Jones	,	a	banker	.
二	是	老的	男人	,	一	的	谁	曾是	琼斯	,	一个	银行家	.

其中两人是老人，其中一人是银行家琼斯。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['hærɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['pɔːnbrəʊkə(r)] ,

The	other	was	Harrison	,	a	retired	pawnbroker	,
这	其他	曾是	哈里森	,	一个	退休	当铺老板	,

另一个是哈里森，一位退休的典当商。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][waɪf] [ðə; ði]['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn]

who	had	taken	for	wife	the	matron	of	the	State	Hospital	for	the	Insane
WHO	有	已采取	为了	妻子	这	护士长	的	这	状态	医院	为了	这	疯狂的

[æt; ət]['næpə] .

at	Napa	.
在	纳帕	.

她娶了纳帕州立精神病院的院长为妻。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['næpə] ,

Of	all	the	persons	of	the	city	of	Napa	,
的	全部	这	人	的	这	城市	的	纳帕	,

纳帕市所有居民中，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['væli] ,

and	of	all	the	other	towns	and	villages	in	that	rich	and	populous	valley	,
和	的	全部	这	其他	城镇	和	村庄	在	那	富有的	和	人口众多	谷	,

在那片富饶而人口稠密的河谷中的所有其他城镇和村庄里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][sə'vaɪvə(r)] .

she	had	been	the	only	survivor	.
她	有	到过	这	仅有的	幸存者	.

她是唯一的幸存者。

[nekst] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] — ['kɑːdɪf] [ænd; ənd] [heɪl] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

Next	,	there	were	the	three	young	men	—	Cardiff	and	Hale	,	who	had	been
下一个	,	那里	是	这	三	年轻的	男人	—	卡迪夫	和	黑尔	,	WHO	有	到过

['fɑːrmərz] , [ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] ,

farmers	,	and	Wainwright	,
农民	,	和	温赖特	,

接下来是三个年轻人——卡迪夫和黑尔，他们以前是农民，还有温赖特。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [deɪ] - ['leɪbərə(r)] .

a	common	day	-	laborer	.
一个	常见的	天	-	劳动者	.

一名普通的日工。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [faʊnd] [waɪvz] .

All	three	had	found	wives	.
全部	三	有	成立	妻子们	.

他们三人都找到了妻子。

[tuː; tə] [heɪl] , [ə; eɪ] [kruːd] , [ɪ'lɪtərət] ['fɑːmə(r)] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪzədɔːr] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [praɪz] , [nekst]

To	Hale	,	a	crude	,	illiterate	farmer	,	had	fallen	Isadore	,	the	greatest	prize	,	next
到	黑尔	,	一个	原油	,	文盲	农民	,	有	倒下	伊莎多尔	,	这	最	奖	,	下一个

[tuː; tə] ['vestə] ,

to	Vesta	,
到	灶神星	,

对于粗鄙无知的农民黑尔来说，伊西多尔——仅次于维斯塔的至高荣耀——落入了手中。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [pleɪg] .

of	the	women	who	came	through	the	plague	.
的	这	女性	WHO	来了	通过	这	瘟疫	.

那些从瘟疫中幸存下来的妇女们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst]['nəʊtɪd] ['sɪŋəz] ,

She	was	one	of	the	world's	most	noted	singers	,
她	曾是	一	的	这	世界的	最多	著名的	歌手	,

她是世界上最著名的歌手之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

and	the	plague	had	caught	her	at	San	Francisco	.
和	这	瘟疫	有	捕捉	她	在	圣	弗朗西斯科	.

瘟疫在旧金山袭击了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	has	talked	with	me	for	hours	at	a	time	,	telling	me	of	her
她	有	谈话	和	我	为了	小时	在	一个	时间	,	讲述	我	的	她

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

她曾一连几个小时和我聊天，给我讲述她的冒险经历。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , ['reskjuːd][baɪ] [heɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌmɛndə'siːnoʊ] ['fɒrɪst] [rɪ'zɜːv] ,

until	,	at	last	,	rescued	by	Hale	in	the	Mendocino	Forest	Reserve	,
直到	,	在	最后的	,	获救	经过	黑尔	在	这	门多西诺	森林	预订	,

直到最后，在门多西诺森林保护区被黑尔救出。

[ðeə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

there	had	remained	nothing	for	her	to	do	but	become	his	wife	.
那里	有	剩余	没有什么	为了	她	到	做	但	变得	他的	妻子	.

她别无选择，只能成为他的妻子。

[bʌt; bət] [heɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪtərəsi] .

But	Hale	was	a	good	fellow	,	in	spite	of	his	illiteracy	.
但	黑尔	曾是	一个	好的	同伴	,	在	尽管如此	的	他的	文盲	.

尽管黑尔不识字，但他是个好人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] - ['diːlɪŋ] ,

He	had	a	keen	sense	of	justice	and	right	-	dealing	,
他	有	一个	敏锐的	感觉	的	正义	和	正确的	-	处理	,

他极具正义感和正直品格。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] ['hæpɪə] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['vestə] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

and	she	was	far	happier	with	him	than	was	Vesta	with	the	Chauffeur	.
和	她	曾是	远的	更快乐	和	他	比	曾是	灶神星	和	这	司机	.

她和他在一起比维斯塔和司机在一起快乐得多。

“ [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] ['kɑ:dɪf] [ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] ,

“	The	wives	of	Cardiff	and	Wainwright	were	ordinary	women	,
”	这	妻子们	的	卡迪夫	和	温赖特	是	普通的	女性	,

“卡迪夫和温赖特的妻子都是普通女性，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tɔɪl] [wɪð] [strɒŋ] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] — [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [nju:]

accustomed	to	toil	with	strong	constitutions	—	just	the	type	for	the	wild	new
习惯	到	辛劳	和	强的	宪法	—	只是	这	类型	为了	这	荒野	新的

[laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

life	which	they	were	compelled	to	live	.
生活	哪个	他们	是	被迫	到	居住	.

他们天生体格强健，习惯于辛勤劳作——正是他们被迫去体验的那种狂野新生活的合适人选。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['idiəts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] [həʊm] [æt; ət]

In	addition	were	two	adult	idiots	from	the	feeble	-	minded	home	at
在	添加	是	二	成人	白痴	从	这	微弱	-	有思想	家	在

['ɛlˌdrɛdʒ] ,

Eldredge	,
埃尔德里奇	,

此外，还有来自埃尔德里奇弱智之家的两名成年白痴。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] [bɔ:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	five	or	six	young	children	and	infants	born	after	the	formation	of	the
和	五	或者	六	年轻的	孩子们	和	婴儿	出生	后	这	形成	的	这

['sæntə]['rəʊzə] [traɪb] .

Santa	Rosa	Tribe	.
圣诞老人	罗莎	部落	.

在圣罗莎部落成立后，又出生了五六个幼儿和婴儿。

['ɔ:lsəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜ:θə] .

Also	,	there	was	Bertha	.
还	,	那里	曾是	伯莎	.

还有伯莎。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [heə(r)] - [lɪp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sniə] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]

She	was	a	good	woman	,	Hare	-	Lip	,	in	spite	of	the	sneers	of	your	father
她	曾是	一个	好的	女士	,	野兔	-	唇	,	在	尽管如此	的	这	冷笑	的	你的	父亲

.

:
.

尽管你父亲冷嘲热讽，但她仍然是个好女人，兔唇。

[hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪf] .

Her	I	took	for	wife	.
她	我	采取	为了	妻子	.

我娶她为妻。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['edwɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [jɔ:z] , [hu:] - [hu:] .

She	was	the	mother	of	your	father	,	Edwin	,	and	of	yours	,	Hoo	-	Hoo	.
她	曾是	这	母亲	的	你的	父亲	,	埃德温	,	和	的	你的	,	胡	-	胡	.

她是你父亲埃德温的母亲，也是你父亲胡胡的母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['vɪərə] , [huː] ['mærid] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [heə(r)] - [lɪp] —

And	it	was	our	daughter	,	Vera	,	who	married	your	father	,	Hare	-	Lip	—
和	它	曾是	我们的	女儿	,	维拉	,	WHO	已婚	你的	父亲	,	野兔	-	唇	—

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['sændˌaʊ] ,

your	father	,	Sandow	,
你的	父亲	,	桑多	,

嫁给你父亲哈雷利普——你的父亲桑多——的是我们的女儿维拉。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['vestə] [væn] ['wɔːdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

who	was	the	oldest	son	of	Vesta	Van	Warden	and	the	Chauffeur	.
WHO	曾是	这	最老	儿子	的	灶神星	范	典狱长	和	这	司机	.

他是维斯塔·范·沃登和司机的长子。

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə]['rəʊzə]

“	And	so	it	was	that	I	became	the	nineteenth	member	of	the	Santa	Rosa
“	和	所以	它	曾是	那	我	成为	这	第十九	成员	的	这	圣诞老人	罗莎

[traɪb] .

Tribe	.
部落	.

“就这样，我成为了圣罗莎部落的第十九位成员。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ˌaʊt'saɪdəz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

There	were	only	two	outsiders	added	after	me	.
那里	是	仅有的	二	局外人	额外	后	我	.

我之后只增加了两名外来人员。

[wʌn] [wɒz; wəz] - , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mægneit] ,

One	was	Mungerson	,	descended	from	the	Magnates	,
一	曾是	-	,	下降	从	这	巨头们	,

其中一位是蒙格森，他是贵族后裔。

[huː] ['wɔndə] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['nɔːðən] [ˌkælə'fɔːniə] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

who	wandered	alone	in	the	wilds	of	Northern	California	for	eight	years	before	he
WHO	漫步	独自的	在	这	荒野	的	北方	加利福尼亚州	为了	八	年	前	他

[keɪm] [saʊθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [juː 'es] .

came	south	and	joined	us	.
来了	南	和	加入	我们	.

他独自在北加州荒野游荡了八年，然后来到南方加入我们。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['weɪtɪd] [twelv] [j'iəz] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['mærid] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['meəri] .

He	it	was	who	waited	twelve	years	more	before	he	married	my	daughter	,	Mary	.
他	它	曾是	WHO	等待	十二	年	更多的	前	他	已婚	我的	女儿	,	玛丽	.

他又等了十二年才娶我的女儿玛丽。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['juːtɑː] [traɪb] .

The	other	was	Johnson	,	the	man	who	founded	the	Utah	Tribe	.
这	其他	曾是	约翰逊	,	这	男人	WHO	创立	这	犹他州	部落	.

另一位是约翰逊，他是犹他部落的创始人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , ['juːtɑː] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [laɪz] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

That	was	where	he	came	from	,	Utah	,	a	country	that	lies	very	far	away
那	曾是	在哪里	他	来了	从	,	犹他州	,	一个	国家	那	谎言	非常	远的	离开

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

from	here	,
从	这里	,

那是他的家乡，犹他州，一个离这里很远的地方。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zɜːts] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

across	the	great	deserts	,	to	the	east	.
穿过	这	伟大的	沙漠	,	到	这	东方	.

穿过广袤的沙漠，向东走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] ['dʒɒnsn] [riːtʃt]

It	was	not	until	twenty	-	seven	years	after	the	plague	that	Johnson	reached
它	曾是	不是	直到	二十	-	七	年	后	这	瘟疫	那	约翰逊	达到

[ˌkælə'fɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

瘟疫爆发二十七年后，约翰逊才抵达加利福尼亚。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['juːtɑː]['riːdʒən][hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [bʌt; bət] [θriː] [sər'vaɪvər] , [hɪm'self] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men]

In	all	that	Utah	region	he	reported	but	three	survivors	,	himself	one	,	and	all	men
在	全部	那	犹他州	地区	他	据报道	但	三	幸存者	,	他自己	一	,	和	全部	男人

.

:
.

据他报告，在犹他州整个地区只有三名幸存者，他自己是其中之一，而且都是男性。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðiːz] [θriː] [men] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [tə'geðə(r)] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,

For	many	years	these	three	men	lived	and	hunted	together	,	until	,	at	last	,
为了	许多	年	这些	三	男人	居住地	和	猎杀	一起	,	直到	,	在	最后的	,

['despərət] ,

desperate	,
绝望的	,

多年来，这三个人一起生活、一起狩猎，直到最后，走投无路之下，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] ['perɪʃ] ['ʌtəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] ,

fearing	that	with	them	the	human	race	would	perish	utterly	from	the	planet	,
害怕	那	和	他们	这	人类	种族	会	沦	完全地	从	这	行星	,

担心随着它们的灭绝，人类将彻底从地球上消失。

[ðeɪ] ['hedɪd] ['westwəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['wɪmɪn] [sər'vaɪvər] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .

they	headed	westward	on	the	possibility	of	finding	women	survivors	in	California	.
他们	标题	向西	在	这	可能性	的	寻找	女性	幸存者	在	加利福尼亚州	.

他们向西行进，希望能在加利福尼亚州找到幸存的女性。

['dʒɒnsn] [ə'ləʊn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['dezət] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [daɪd] .

Johnson	alone	came	through	the	great	desert	,	where	his	two	companions	died	.
约翰逊	独自的	来了	通过	这	伟大的	沙漠	,	在哪里	他的	二	同伴	死亡	.

约翰逊独自一人穿越了大沙漠，他的两个同伴死在了那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ,

He	was	forty	-	six	years	old	when	he	joined	us	,
他	曾是	四十	-	六	年	老的	什么时候	他	加入	我们	,

他加入我们时46岁，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [fɔːθ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzədɔːr] [ænd; ənd] [heɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	married	the	fourth	daughter	of	Isadore	and	Hale	,	and	his
和	他	已婚	这	第四	女儿	的	伊莎多尔	和	黑尔	,	和	他的

['eldɪst] [sʌn] ['mærid] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ,

eldest	son	married	your	aunt	,
长子	儿子	已婚	你的	阿姨	,

他娶了伊莎多尔和黑尔的第四个女儿，他的长子娶了你的姑姑。

[heə(r)] - [lɪp] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['vestə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

Hare	-	Lip	,	who	was	the	third	daughter	of	Vesta	and	the	Chauffeur	.
野兔	-	唇	,	WHO	曾是	这	第三	女儿	的	灶神星	和	这	司机	.

兔唇，是维斯塔和司机的第三个女儿。

['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Johnson	was	a	strong	man	,	with	a	will	of	his	own	.
约翰逊	曾是	一个	强的	男人	,	和	一个	将要	的	他的	自己的	.

约翰逊是个意志坚强的人，他很有主见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [siˈsiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæntə][roʊzənz]

And	it	was	because	of	this	that	he	seceded	from	the	Santa	Rosans
和	它	曾是	因为	的	这	那	他	脱离	从	这	圣诞老人	罗桑斯

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði]['juːtɑː] [traɪb] [æt; ət][sæn; sɑːn][hoʊˈzeɪ] .

and	formed	the	Utah	Tribe	at	San	José	.
和	形成	这	犹他州	部落	在	圣	何塞	.

正因如此，他脱离了圣罗萨人部落，在圣何塞成立了犹他部落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪb] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [naɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

It	is	a	small	tribe	—	there	are	only	nine	in	it	;	but	,	though	he	is	dead	,
它	是	一个	小的	部落	—	那里	是	仅有的	九	在	它	;	但	,	尽管	他	是	死的	,

这是一个小部落——只有九个人；但是，尽管他已经去世了，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːd] ,

such	was	his	influence	and	the	strength	of	his	breed	,
这样的	曾是	他的	影响	和	这	力量	的	他的	品种	,

这就是他的影响力以及他所属种族的实力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] [traɪb] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːˌsɪvəlɪ'zeɪʃn]

that	it	will	grow	into	a	strong	tribe	and	play	a	leading	part	in	the	recivilization
那	它	将要	生长	进入	一个	强的	部落	和	玩	一个	领导	部分	在	这	重新文明化

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

of	the	planet	.
的	这	行星	.

它将发展成为一个强大的部落，并在地球文明的复兴中发挥领导作用。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] — [ðə; ði] [lɔːs] [ˌændʒə'liːtoʊs][ænd; ənd]

“	There	are	only	two	other	tribes	that	we	know	of	—	the	Los	Angelitos	and
“	那里	是	仅有的	二	其他	部落	那	我们	知道	的	—	这	洛杉矶	小天使们	和

[ðə; ði] - .

the	Carmelitos	.
这	-	.

“据我们所知，还有另外两个部落——洛杉矶小部落和卡梅利托部落。”

[ðə; ði]['lætə(r)] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

The	latter	started	from	one	man	and	woman	.
这	后者	开始	从	一	男人	和	女士	.

后者最初是由一男一女两人组成的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ləʊpez] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meksɪkənz]

He	was	called	Lopez	,	and	he	was	descended	from	the	ancient	Mexicans
他	曾是	称为	洛佩兹	,	和	他	曾是	下降	从	这	古老的	墨西哥人

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [blæk] .

and	was	very	black	.
和	曾是	非常	黑色的	.

他名叫洛佩兹，是古代墨西哥人的后裔，皮肤非常黑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊhɜːd] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒɪz] [bɪ'jɒnd] [kɑː'mel] ,

He	was	a	cowherd	in	the	ranges	beyond	Carmel	,
他	曾是	一个	牛仔	在	这	范围	超过	卡梅尔	,

他曾是卡梅尔山外山区的牧牛人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdsɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ][həʊ'tel] .

and	his	wife	was	a	maidservant	in	the	great	Del	Monte	Hotel	.
和	他的	妻子	曾是	一个	女仆	在	这	伟大的	德尔	蒙特	酒店	.

他的妻子是德尔蒙特大酒店的女佣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːs] [ˌændʒə'liːtoʊs] .

It	was	seven	years	before	we	first	got	in	touch	with	the	Los	Angelitos	.
它	曾是	七	年	前	我们	第一的	得到	在	触碰	和	这	洛杉矶	小天使们	.

七年后，我们才第一次与洛杉矶小子们取得联系。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] [daʊn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔːm] .

They	have	a	good	country	down	there	,	but	it	is	too	warm	.
他们	有	一个	好的	国家	向下	那里	,	但	它	是	也	温暖的	.

那里的土地很美，但是太热了。

[ai]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [bɪ'twiːn] [θriː] ['hʌndrəd]

I	estimate	the	present	population	of	the	world	at	between	three	hundred
我	估计	这	展示	人口	的	这	世界	在	之间	三	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] — [prə'vaɪdɪd] ,

and	fifty	and	four	hundred	—	provided	,
和	五十	和	四	百	—	假如	,

我估计目前世界人口在三百五十到四百之间——前提是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['skætəd] ['lɪt(ə)l] [traɪbz] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

of	course	,	that	there	are	no	scattered	little	tribes	elsewhere	in	the	world	.
的	课程	,	那	那里	是	不	疏散	小的	部落	别处	在	这	世界	.

当然，世界上其他地方并不存在零星分散的小部落。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

If	there	be	such	,	we	have	not	heard	from	them	.
如果	那里	是	这样的	,	我们	有	不是	听到	从	他们	.

如果真有这样的机构，我们还没有收到他们的消息。

[sɪns] ['dʒɒnsn] [krɒst] [ðə; ði] ['dezət] [frɒm; frəm]['juːtɑː] ,

Since	Johnson	crossed	the	desert	from	Utah	,
自从	约翰逊	交叉	这	沙漠	从	犹他州	,

自从约翰逊从犹他州穿越沙漠以来，

[nəʊ] [wɜːd] [nɔː(r)] [saɪn] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

no	word	nor	sign	has	come	from	the	East	or	anywhere	else	.
不	单词	也不	符号	有	来	从	这	东方	或者	任何地方	别的	.

既没有来自东方的消息，也没有来自其他任何地方的信号。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['mænhʊd] [ɪz] [gɒn] .

The	great	world	which	I	knew	in	my	boyhood	and	early	manhood	is	gone	.
这	伟大的	世界	哪个	我	知道	在	我的	童年	和	早期的	男子气概	是	已消失	.

我童年和青年时期所熟悉的那个美好世界已经不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

It	has	ceased	to	be	.
它	有	停止	到	是	.

它已不复存在。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] [huː]

I	am	the	last	man	who	was	alive	in	the	days	of	the	plague	and	who
我	是	这	最后的	男人	WHO	曾是	活	在	这	天	的	这	瘟疫	和	WHO

[nəʊz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [pf] [taɪm] .

knows	the	wonders	of	that	far	-	off	time	.
知道	这	奇迹	的	那	远的	-	离开	时间	.

我是最后一个经历过瘟疫时代并了解那个遥远时代奇迹的人。

[wiː; wi] , [huː] ['mɑːstəd] [ðə; ði]['plænɪt] — [ɪts] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][skaɪ] — [ænd; ənd] [huː]

We	,	who	mastered	the	planet	—	its	earth	,	and	sea	,	and	sky	—	and	who
我们	,	WHO	精通	这	行星	—	它是	地球	,	和	海	,	和	天空	—	和	WHO

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['veri] [gɒdz] ,

were	as	very	gods	,
是	作为	非常	神	,

我们，主宰了这颗星球——它的大地、海洋和天空——我们，我们如同神明一般，

[naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkælə'fɔːniə] ['kʌntri] .

now	live	in	primitive	savagery	along	the	water	courses	of	this	California	country	.
现在	居住	在	原始	野蛮	沿着	这	水	课程	的	这	加利福尼亚州	国家	.

现在，他们沿着加利福尼亚地区的水道过着原始的野蛮生活。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] — [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [heə(r)] - [lɪp] , [ɔːl'redi] [hæz; həz][fɔː(r)]
“ But we are increasing rapidly — your sister , Hare - Lip , already has four
“ 但 我们 是 增加 快速 — 你的 姐姐 , 野兔 - 唇 , 已经 有 四
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“但是我们的人口增长很快——你的妹妹哈雷-利普已经有了四个孩子。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [klaɪm] [tə'wɔːd]
We are increasing rapidly and making ready for a new climb toward
我们 是 增加 快速 和 制作 准备好 为了 一个 新的 爬 朝向
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

我们正在快速发展，为迈向文明的新征程做好准备。

[ɪn] [taɪm] , ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spred] [aʊt] ,
In time , pressure of population will compel us to spread out ,
在 时间 , 压力 的 人口 将要 迫使 我们 到 传播 出去 ,

随着时间的推移，人口压力会迫使我们向外扩张。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt]['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [tuː; tə]
and a hundred generations from now we may expect our descendants to
和 一个 百 几代人 从 现在 我们 可能 预计 我们的 后代 到
[stɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siərəz] ,
start across the Sierras ,
开始 穿过 这 山脉 ,

一百代之后，我们或许可以期待我们的后代开始穿越内华达山脉。

['uːzɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
oozing slowly along , generation by generation ,
渗出 缓慢地 沿着 , 一代 经过 一代 ,

一代又一代，缓慢地渗入地下。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] — [ə; eɪ] [njuː] ['eərɪən] [drɪft]
over the great continent to the colonization of the East — a new Aryan drift
超过 这 伟大的 大陆 到 这 殖民化 的 这 东方 — 一个 新的 雅利安 漂移
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
around the world .
大约 这 世界 .

从广袤的大陆到东方的殖民——雅利安人的新浪潮席卷全球。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] , ['veri] [sləʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [klaɪm] .
“ But it will be slow , very slow ; we have so far to climb .
“ 但 它 将要 是 慢的 , 非常 慢的 ; 我们 有 所以 远的 到 爬 .

“但这将会是一个缓慢的过程，非常缓慢；我们还有很长的路要走。”

[wiː; wi] [fel] [səʊ] ['həʊpləsli] [fɑː(r)] .
We fell so hopelessly far .
我们 跌倒 所以 绝望地 远的 .

我们坠落得如此绝望。

[ɪf] ['əʊnli][wʌn] ['fɪzɪsɪst] [ɔː(r)][wʌn] ['kemɪst] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] !
If only one physicist or one chemist had survived !
如果 仅有的 一 物理学家 或者 一 化学家 有 幸存下来 !

如果哪怕只有一位物理学家或一位化学家幸存下来该多好啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] .
But it was not to be , and we have forgotten everything .
但 它 曾是 不是 到 是 , 和 我们 有 被遗忘的 一切 .

但事与愿违，我们已经忘记了一切。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['stɑːtɪd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['aɪən] .

The	Chauffeur	started	working	in	iron	.
这	司机	开始	在职的	在	铁	.

司机开始从事钢铁行业。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

He	made	the	forge	which	we	use	to	this	day	.
他	制成	这	锻造	哪个	我们	使用	到	这	天	.

他制造的锻炉我们至今仍在使用。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi][mæn] ,

But	he	was	a	lazy	man	,
但	他	曾是	一个	懒惰的	男人	,

但他是个懒惰的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv]['met(ə)lz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri]

and	when	he	died	he	took	with	him	all	he	knew	of	metals	and	machinery
和	什么时候	他	死亡	他	采取	和	他	全部	他	知道	的	金属	和	机械

.

:

.

他去世时，带走了他所掌握的所有关于金属和机械的知识。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

What	was	I	to	know	of	such	things	?
什么	曾是	我	到	知道	的	这样的	事物	?

我又怎会知道这些事呢?

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] ['kemɪst] . .

I	was	a	classical	scholar	,	not	a	chemist	.	.
我	曾是	一个	古典	学者	,	不是	一个	化学家	.	.

我是一名古典学者，不是化学家。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [huː] [sə'vaɪvd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['edʒukeɪtɪd] .

The	other	men	who	survived	were	not	educated	.
这	其他	男人	WHO	幸存下来	是	不是	受过教育	.

其他幸存者都没有受过教育。

['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [dɪd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] — [ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd]

Only	two	things	did	the	Chauffeur	accomplish	—	the	brewing	of	strong	drink	and
仅有的	二	事物	做过	这	司机	完成	—	这	酿造	的	强的	喝	和

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

the	growing	of	tobacco	.
这	生长	的	烟草	.

司机只完成了两件事——酿造烈酒和种植烟草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [wʌns] , [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] ['vestə] .

It	was	while	he	was	drunk	,	once	,	that	he	killed	Vesta	.
它	曾是	尽管	他	曾是	醉	,	一次	,	那	他	被杀	灶神星	.

他曾在一次醉酒状态下杀死了维斯塔。

[aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] ['vestə] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['kruːəlti] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

I	firmly	believe	that	he	killed	Vesta	in	a	fit	of	drunken	cruelty	though	he	always
我	牢牢	相信	那	他	被杀	灶神星	在	一个	合身	的	醉	残酷	尽管	他	总是

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] .

maintained	that	she	fell	into	the	lake	and	was	drowned	.
维持	那	她	跌倒	进入	这	湖	和	曾是	溺水	.

我坚信他是在醉酒后残忍地杀害了维斯塔，尽管他一直坚称维斯塔掉进湖里淹死了。

“ [ænd; ənd] , [maɪ] ['grænsʌn] , [let] [ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [men] .

“	And	,	my	grandsons	,	let	me	warn	you	against	the	medicine	-	men	.
“	和	,	我的	孙子们	,	让	我	警告	你	反对	这	药品	-	男人	.

“我的孙子们，我要警告你们提防巫医。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['dɑːktərz] , ['trævisti] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] , [bʌt; bət]

They	call	themselves	doctors	,	travestying	what	was	once	a	noble	profession	,	but
他们	称呼	他们自己	医生	,	滑稽模仿	什么	曾是	一次	一个	高贵	职业	,	但

[ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['medsn; 'medɪsn] - [men] ,

in	reality	they	are	medicine	-	men	,
在	现实	他们	是	药品	-	男人	,

他们自称医生，亵渎了曾经崇高的职业，但实际上他们是庸医。

['dev(ə)l] - ['dev(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

devil	-	devil	men	,	and	they	make	for	superstition	and	darkness	.
魔鬼	-	魔鬼	男人	,	和	他们	制作	为了	迷信	和	黑暗	.

魔鬼般的人，他们滋生迷信和黑暗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːts] [ænd; ənd] ['laɪəz] .

They	are	cheats	and	liars	.
他们	是	作弊	和	说谎者	.

他们是骗子和说谎者。

[bʌt; bət] [səʊ] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [laɪz] .

But	so	debased	and	degraded	are	we	,	that	we	believe	their	lies	.
但	所以	堕落	和	退化的	是	我们	,	那	我们	相信	他们的	谎言	.

但我们是如此堕落、如此卑劣，以至于我们竟然相信了他们的谎言。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɪl] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbəz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə]

They	,	too	,	will	increase	in	numbers	as	we	increase	,	and	they	will	strive	to
他们	,	也	,	将要	增加	在	数字	作为	我们	增加	,	和	他们	将要	努力	到

[ruːl] [ˌjuː 'es] .

rule	us	.
规则	我们	.

随着我们的壮大，他们的数量也会增加，他们会竭力统治我们。

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['laɪəz] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] .

Yet	are	they	liars	and	charlatans	.
然而	是	他们	说谎者	和	江湖骗子	.

然而，他们却是骗子和江湖术士。

[lʊk] [æt; ət] [jʌŋ] [krɒs] - [aɪz] , [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , ['selɪŋ] [tʃɑːms] [ə'genst] ['sɪknəs] ,

Look	at	young	Cross	-	Eyes	,	posing	as	a	doctor	,	selling	charms	against	sickness	,
看	在	年轻的	叉	-	眼睛	,	摆姿势	作为	一个	医生	,	销售	魅力	反对	疾病	,

['gɪvɪŋ] [gʊd] ['hʌntɪŋ] ,

giving	good	hunting	,
给予	好的	打猎	,

瞧瞧这个小斗鸡眼，假扮医生，兜售治病护身符，还教人狩猎好运。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [feə(r)] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [miːt] [ænd; ənd] [skɪnz] , ['sendɪŋ] [ðə; ði]

exchanging	promises	of	fair	weather	for	good	meat	and	skins	,	sending	the
交换	承诺	的	公平的	天气	为了	好的	肉	和	皮肤	,	发送	这

[deθ] - [stɪk] , [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .

death	-	stick	,	performing	a	thousand	abominations	.
死亡	-	戳	,	表演	一个	千	可憎之物	.

用晴天的承诺换取上好的肉和皮毛，送上死亡之杖，犯下千种可憎之事。

[jet] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [laɪz] .

Yet	I	say	to	you	,	that	when	he	says	he	can	do	these	things	,	he	lies	.
然而	我	说	到	你	,	那	什么时候	他	说道	他	能	做	这些	事物	,	他	谎言	.

但我告诉你们，当他说他能做到这些事的时候，他是在说谎。

[aɪ] , [prə'fesə(r)] [smɪθ] , [prə'fesə(r)] [dʒeɪmz] ['haʊəd] [smɪθ] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] .

I	,	Professor	Smith	,	Professor	James	Howard	Smith	,	say	that	he	lies	.
我	,	教授	史密斯	,	教授	詹姆斯	霍华德	史密斯	,	说	那	他	谎言	.

我，史密斯教授，詹姆斯·霍华德·史密斯教授，说他撒谎。

[ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

I	have	told	him	so	to	his	teeth	.
我	有	讲述	他	所以	到	他的	牙齿	.

我已经当面告诉他了。

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [deθ] - [stɪk] ?

Why	has	he	not	sent	me	the	death	-	stick	?
为什么	有	他	不是	发送	我	这	死亡	-	戳	?

他为什么还没把死亡棒寄给我?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wɪð] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .

Because	he	knows	that	with	me	it	is	without	avail	.
因为	他	知道	那	和	我	它	是	没有	可用	.

因为他知道，对我这样做是徒劳的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [heə(r)] - [lɪp] ,

But	you	,	Hare	-	Lip	,
但	你	,	野兔	-	唇	,

但是你，兔唇，

[səʊ] [ˈdiːpli] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sʌŋk] [ɪn] [blæk] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][juː; jʊ] [əˈweɪk] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd]

so	deeply	are	you	sunk	in	black	superstition	that	did	you	awake	this	night	and
所以	深	是	你	沉没	在	黑色的	迷信	那	做过	你	醒	这	夜晚	和

[faɪnd][ðə; ði] [deθ] - [stɪk] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ,

find	the	death	-	stick	beside	you	,
寻找	这	死亡	-	戳	旁	你	,

你如此深陷于黑暗迷信之中，以至于今夜醒来发现死亡之杖就在身边?

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][daɪ] .

you	would	surely	die	.
你	会	一定	死	.

你肯定会死。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈvɜːtjuːz] [ɪn][ðə; ði] [stɪk] ,

And	you	would	die	,	not	because	of	any	virtues	in	the	stick	,
和	你	会	死	,	不是	因为	的	任何	美德	在	这	戳	,

你会死，并非因为那根棍子有什么优点。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] [maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	because	you	are	a	savage	with	the	dark	and	clouded	mind	of	a
但	因为	你	是	一个	野蛮的	和	这	黑暗的	和	阴天	头脑	的	一个

['sævɪdʒ] .

savage	.
野蛮的	.

但因为你是一个野蛮人，有着野蛮人黑暗而阴暗的思想。

“ [ðə; ði]['dɑːktərz][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [mʌst; məst][biː; bi]

“	The	doctors	must	be	destroyed	,	and	all	that	was	lost	must	be
“	这	医生	必须	是	损毁	,	和	全部	那	曾是	丢失的	必须	是

[dɪˈskʌvəd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

discovered	over	again	.
发现	超过	再次	.

“医生们必须被消灭，所有失去的东西都必须重新找回。”

['weəfɔː(r)] , ['ɜːnɪstli] ,

Wherefore	,	earnestly	,
因此	,	切实	,

因此，郑重地，

[ai] [rɪ'piːt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [tel] [tuː; tə]

I	repeat	unto	you	certain	things	which	you	must	remember	and	tell	to
我	重复	到	你	肯定	事物	哪个	你	必须	记住	和	告诉	到

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

your	children	after	you	.
你的	孩子们	后	你	.

我再次重申一些你必须记住并传授给你的子孙后代的事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] ['wɔːtə(r)][ɪz] [meɪd] [hɒt][baɪ]['faɪə(r)] ,

You	must	tell	them	that	when	water	is	made	hot	by	fire	,
你	必须	告诉	他们	那	什么时候	水	是	制成	热的	经过	火	,

你必须告诉他们，当水被火加热时，

[ðeə(r)] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [kɔːld] [stiːm] ,

there	resides	in	it	a	wonderful	thing	called	steam	,
那里	居住地	在	它	一个	精彩的	事物	称为	蒸汽	,

其中蕴含着一种叫做蒸汽的奇妙物质。

[wɪtʃ] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː; də][ɔːl] [mænz] [wɜːk]

which	is	stronger	than	ten	thousand	men	and	which	can	do	all	man's	work
哪个	是	更强	比	十	千	男人	和	哪个	能	做	全部	男人的	工作

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

它比一万人更强大，可以替人做所有的工作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

There	are	other	very	useful	things	.
那里	是	其他	非常	有用	事物	.

还有其他一些非常有用的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [rɪ'zaɪdz] [ə; eɪ] ['sɪməlәli] [strɒŋ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][mæn] ,

In	the	lightning	flash	resides	a	similarly	strong	servant	of	man	,
在	这	闪电	闪光	居住地	一个	相似地	强的	仆人	的	男人	,

闪电之中也蕴藏着一位同样强大的人类仆人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ə'gen] .

which	was	of	old	his	slave	and	which	some	day	will	be	his	slave	again	.
哪个	曾是	的	老的	他的	奴隶	和	哪个	一些	天	将要	是	他的	奴隶	再次	.

它过去是他的奴隶，将来有一天还会再次成为他的奴隶。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ælfəbet] .

“	Quite	a	different	thing	is	the	alphabet	.
“	相当	一个	不同的	事物	是	这	字母	.

“字母表则完全是另一回事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] ['mɑːkiŋz] ,

It	is	what	enables	me	to	know	the	meaning	of	fine	markings	,
它	是	什么	启用	我	到	知道	这	意义	的	美好的	标记	,

正是它使我能够了解细微标记的含义。

[ˌweər'æz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [nəʊ] ['əʊnli] [ruːd] ['pɪktʃə(r)] - ['raɪtɪŋ] .

whereas	you	boys	know	only	rude	picture	-	writing	.
然而	你	男孩们	知道	仅有的	粗鲁的	图片	-	写作	.

而你们这些男孩只会写粗俗的图片文字。

[ɪn] [ðæt] [draɪ] [keɪv] [ɒn] ['telɪgrɑːf] [hɪl] ,

In	that	dry	cave	on	Telegraph	Hill	,
在	那	干燥	洞穴	在	电报	爬坡道	,

在电报山那个干燥的洞穴里，

[weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː]['ɒf(ə)n][gəʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [traɪb] [ɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] ,

where	you	see	me	often	go	when	the	tribe	is	down	by	the	sea	,
在哪里	你	看	我	经常	去	什么时候	这	部落	是	向下	经过	这	海	,

当部落迁徙到海边时，你经常会看到我去的地方，

[aɪ][hæv; həv] [stɔː(r)d] ['menɪ] [bʊks] .

I	have	stored	many	books	.
我	有	存储	许多	图书	.

我收藏了很多书。

[ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [greɪt] ['wɪzdəm] .

In	them	is	great	wisdom	.
在	他们	是	伟大的	智慧	.

它们蕴含着伟大的智慧。

['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] ,

Also	,	with	them	,	I	have	placed	a	key	to	the	alphabet	,
还	,	和	他们	,	我	有	放置	一个	钥匙	到	这	字母	,

此外，我还附上了一份字母表索引。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [huː] [nəʊz] ['pɪktʃə(r)] - ['raɪtɪŋ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [prɪnt] .

so	that	one	who	knows	picture	-	writing	may	also	know	print	.
所以	那	一	WHO	知道	图片	-	写作	可能	还	知道	打印	.

因此，懂图画文字的人也可能懂印刷文字。

[sʌm; səm] [deɪ] [men] [wɪl] [riːd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [nəʊ]['æksɪdənt][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [maɪ] [keɪv] ,

Some	day	men	will	read	again	;	and	then	,	if	no	accident	has	befallen	my	cave	,
一些	天	男人	将要	读	再次	;	和	然后	,	如果	不	事故	有	发生	我的	洞穴	,

总有一天，人们会再次读书；到那时，如果我的洞穴没有遭遇任何意外的话，

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [prə'fesə(r)] [dʒeɪmz] ['haʊəd] [smɪθ] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)]

they	will	know	that	Professor	James	Howard	Smith	once	lived	and	saved	for
他们	将要	知道	那	教授	詹姆斯	霍华德	史密斯	一次	居住地	和	已保存	为了

[ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] .

them	the	knowledge	of	the	ancients	.
他们	这	知识	的	这	古代人	.

他们会知道詹姆斯·霍华德·史密斯教授曾经生活在那里，并为他们保存了古代的知识。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [men] [ɪn'evɪtəblɪ] [wɪl] [ˌriːdɪ'skʌvə(r)] .

“	There	is	another	little	device	that	men	inevitably	will	rediscover	.
“	那里	是	其他	小的	设备	那	男人	不可避免地	将要	重新发现	.

“还有一种小装置，男人们终将重新发现。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['gʌnpaʊdə(r)] .

It	is	called	gunpowder	.
它	是	称为	火药	.

它叫做火药。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd][æt; ət] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] .

It	was	what	enabled	us	to	kill	surely	and	at	long	distances	.
它	曾是	什么	已启用	我们	到	杀	一定	和	在	长的	距离	.

正是它使我们能够精准地远距离杀敌。

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [wen] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt]

Certain	things	which	are	found	in	the	ground	,	when	combined	in	the	right
肯定	事物	哪个	是	成立	在	这	地面	,	什么时候	合并	在	这	正确的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

proportions	,
比例	,

某些存在于地下的物质，当以适当的比例混合时，

[wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['gʌnpaʊdə(r)] .
will make this gunpowder .
将要 制作 这 火药 .

这将制成火药。

[wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)] [els] [ai]['nevə(r)] [njuː] .
What these things are , I have forgotten , or else I never knew .
什么 这些 事物 是 , 我 有 被遗忘的 , 或者 别的 我 绝不 知道 .

这些东西是什么，我已经忘记了，或者我根本就不知道。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] [nəʊ] .
But I wish I did know .
但 我 希望 我 做过 知道 .

但我希望我知道。

[ðen] [wʊd] [ai] [meɪk] ['paʊdə(r)] ,
Then would I make powder ,
然后 会 我 制作 粉末 ,

然后我就可以把它磨成粉末了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [kɪl] [krɒs] - [aɪz] [ænd; ənd][rɪd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — ”
and then would I certainly kill Cross - Eyes and rid the land of superstition — ”
和 然后 会 我 当然 杀 叉 - 眼睛 和 摆脱 这 土地 的 迷信 — ”

然后我一定会杀死斜眼怪，让这片土地摆脱迷信——”

“ ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em][mæn] - [grəʊn] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [krɒs] - [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [gəʊts] , [ænd; ənd]
“ After I am man - grown I am going to give Cross - Eyes all the goats , and
” 后 我 是 男人 - 生长 我 是 去 到 给 叉 - 眼睛 全部 这 山羊 , 和
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

“等我长大成人后，我要把所有的山羊和肉都送给斗鸡眼，

[ænd; ənd] [skɪnz] [ai][kæn; kən] [get] , [səʊ] [ðæt] [hiːl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ” [huː] - [huː]
and skins I can get , so that he'll teach me to be a doctor , ” Hoo - Hoo
和 皮肤 我 能 得到 , 所以 那 地狱 教 我 到 是 一个 医生 , ” 胡 - 胡
[ə'sɜːtɪd] .
asserted .
断言 .

“还有我能弄到的皮肤，这样他就能教我当医生了，”胡胡断言道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [nəʊ] , [aɪl] [meɪk] ['evrɪbɒdi] [els] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
“ And when I know , I'll make everybody else sit up and take notice .
” 和 什么时候 我 知道 , 患病的 制作 大家 别的 坐 向上 和 拿 注意 .

“等我知道了，我会让所有人都认真对待。”

[ðel] [get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][bet] .
They'll get down in the dirt to me , you bet .
他们会 得到 向下 在 这 污垢 到 我 , 你 赌注 .

他们肯定会卑躬屈膝地跟我讨好。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['spləmli] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :
” The old man nodded his head solemnly , and murmured :
” 这 老的 男人 点头 他的 头 庄严地 , 和 低声说道 :

老人郑重地点了点头，低声说道：

“ [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['vestɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['eərɪən]
“ Strange it is to hear the vestiges and remnants of the complicated Aryan
” 奇怪的 它 是 到 听到 这 残余 和 残余物 的 这 复杂的 雅利安
[spiːtʃ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['lɪt(ə)l] [skɪn] - [klæd] ['sævɪdʒ] .
speech falling from the lips of a filthy little skin - clad savage .
演讲 坠落 从 这 嘴唇 的 一个 污秽 小的 皮肤 - 覆膜 野蛮的 .

“听到一个肮脏的、穿着兽皮的野蛮小家伙嘴里吐出复杂雅利安语的残余和痕迹，真是奇怪。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .

All	the	world	is	topsy	-	turvy	.
全部	这	世界	是	颠倒	-	颠簸	.

世界颠倒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪg] . ”

And	it	has	been	topsy	-	turvy	ever	since	the	plague	.	”
和	它	有	到过	颠倒	-	颠簸	曾经	自从	这	瘟疫	.	”

自从瘟疫爆发以来，一切都颠倒了。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][sɪt][ʌp] , ” [heə(r)] - [lɪp] ['bəʊstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['medsn; 'medɪsn]

“	You	won't	make	me	sit	up	,	”	Hare	-	Lip	boasted	to	the	would	-	be	medicine
“	你	惯于	制作	我	坐	向上	,	”	野兔	-	唇	吹嘘	到	这	会	-	是	药品

- [mæn] .

-	man	.
-	男人	.

“你休想让我坐起来，”兔唇向那位自称巫医的人吹嘘道。

“ [ɪf] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [stɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ,

“	If	I	paid	you	for	a	sending	of	the	death	-	stick	and	it	didn't	work	,
“	如果	我	有薪酬的	你	为了	一个	发送	的	这	死亡	-	戳	和	它	没有	工作	,

“如果我付钱让你寄送死亡棒，但它没起作用，

[aɪ'd] [bʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] — [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ] [huː] - [huː] , [juː; jʊ] ? ”

I'd	bust	in	your	head	—	understand	,	you	Hoo	-	Hoo	,	you	?	”
ID	摔碎	在	你的	头	—	理解	,	你	胡	-	胡	,	你	?	”

我会砸碎你的脑袋——明白吗，你这只“呼呼”？

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] - [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)]['gʌnpaʊdə(r)] [stʌf] , ” ['edwɪn] [sed]

“	I'm	going	to	get	Granser	to	remember	this	here	gunpowder	stuff	,	”	Edwin	said
“	我是	去	到	得到	-	到	记住	这	这里	火药	东西	,	”	埃德温	说

['sɒftli] ,

softly	,
轻轻	,

“我要让格兰瑟记住这些火药知识，”埃德温轻声说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ɒn][ðə; ði][rʌn] .

“	and	then	I'll	have	you	all	on	the	run	.
“	和	然后	患病的	有	你	全部	在	这	跑步	.

“然后我就让你们都落荒而逃。”

[juː; jʊ] , [heə(r)] - [lɪp] , [wɪl] [duː; də][maɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][get][maɪ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

You	,	Hare	-	Lip	,	will	do	my	fighting	for	me	and	get	my	meat	for	me
你	,	野兔	-	唇	,	将要	做	我的	斗争	为了	我	和	得到	我的	肉	为了	我

, [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

,	and	you	,
,	和	你	,

你，兔唇，会替我打仗，会帮我弄到肉，而你，

[huː] - [huː] , [wɪl] [send][ðə; ði] [deθ] - [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] ['evrɪbɒdi] [ə'freɪd] .

Hoo	-	Hoo	,	will	send	the	death	-	stick	for	me	and	make	everybody	afraid	.
胡	-	胡	,	将要	发送	这	死亡	-	戳	为了	我	和	制作	大家	害怕的	.

呼呼，会给我送来死亡棒，让大家都害怕。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [heə(r)] - [lɪp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [huː] - [huː] ,

And	if	I	catch	Hare	-	Lip	trying	to	bust	your	head	,	Hoo	-	Hoo	,
和	如果	我	抓住	野兔	-	唇	尝试	到	摔碎	你的	头	,	胡	-	胡	,

如果我抓到兔唇想揍你，吼吼！

[aɪl] [fɪks] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['gʌnpaʊdə(r)] .

I'll	fix	him	with	that	same	gunpowder	.
患病的	使固定	他	和	那	相同的	火药	.

我会用同样的火药解决他。

- [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Granser	**ain't**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**you**	**think**	**,**
-	不是	这样的	一个	傻子	作为	你	思考	,

格兰瑟可不像你想象的那么傻。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ] [aɪl] [biː; bi] [bɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	**I'm**	**going**	**to**	**listen**	**to**	**him**	**and**	**some**	**day**	**I'll**	**be**	**boss**	**over**	**the**
和	我是	去	到	听	到	他	和	一些	天	患病的	是	老板	超过	这

[həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

whole	**bunch**	**of**	**you**	**.**
所有的	束	的	你	.

我会听他的，总有一天我会统治你们所有人。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**The**	**old**	**man**	**shook**	**his**	**head**	**sadly**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	这	老的	男人	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,	和	说	:

老人悲伤地摇了摇头，说道：

" [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [wɪl] [kʌm] .

"	**The**	**gunpowder**	**will**	**come**	**.**
"	这	火药	将要	来	.

“火药会来的。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

Nothing	**can**	**stop**	**it**	**—**	**the**	**same**	**old**	**story**	**over**	**and**	**over**	**.**
没有什么	能	停止	它	—	这	相同的	老的	故事	超过	和	超过	.

什么都阻止不了——同样的剧情一遍又一遍地重演。

[mæn] [wɪl] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [men] [wɪl] [faɪt] .

Man	**will**	**increase**	**,**	**and**	**men**	**will**	**fight**	**.**
男人	将要	增加	,	和	男人	将要	斗争	.

人口将会增长，人与人之间也会争斗。

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [men] [tuː; tə] [kɪl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['əʊnli] ,

The	**gunpowder**	**will**	**enable**	**men**	**to**	**kill**	**millions**	**of**	**men**	**,**	**and**	**in**	**this**	**way**	**only**	**,**
这	火药	将要	使能够	男人	到	杀	百万	的	男人	,	和	在	这	方式	仅有的	,

火药将使人类能够杀死数百万人，而且只有这样才能实现这一点。

[baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] , [wɪl] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [deɪ] , [biː; bi] [ɪ'vɒlvd] .

by	**fire**	**and**	**blood**	**,**	**will**	**a**	**new**	**civilization**	**,**	**in**	**some**	**remote**	**day**	**,**	**be**	**evolved**	**.**
经过	火	和	血	,	将要	一个	新的	文明	,	在	一些	偏僻的	天	,	是	进化	.

在遥远的某一天，新的文明是否会在烈火和鲜血中诞生?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['prɒfɪt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

And	**of**	**what**	**profit**	**will**	**it**	**be**	**?**
和	的	什么	利润	将要	它	是	?

这样做有什么好处呢?

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [pɑːst] , [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [njuː] .

Just	**as**	**the**	**old**	**civilization**	**passed**	**,**	**so**	**will**	**the**	**new**	**.**
只是	作为	这	老的	文明	通过了	,	所以	将要	这	新的	.

正如旧文明消逝一样，新文明也终将消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] .

It	**may**	**take**	**fifty**	**thousand**	**years**	**to**	**build**	**,**	**but**	**it**	**will**	**pass**	**.**
它	可能	拿	五十	千	年	到	建造	,	但	它	将要	经过	.

它或许需要五万年才能建成，但终将过去。

[ɔːl] [θɪŋz] [pɑːs] .

All	**things**	**pass**	**.**
全部	事物	经过	.

万物皆会过去。

['əʊnli] [rɪ'meɪn] ['kɒzmɪk] [fɔːs] [ænd; ənd]['mætə(r)] , ['evə(r)][ɪn][flʌks] ,

Only	**remain**	**cosmic**	**force**	**and**	**matter**	**,**	**ever**	**in**	**flux**	**,**
仅有的	保持	宇宙	力量	和	事情	,	曾经	在	通量	,

唯有宇宙之力与物质永恒存在，处于不断变化之中。

['evə(r)] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'æktɪŋ] [ænd; ənd]['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [taɪps] — [ðə; ði] [priːst] ,

ever	**acting**	**and**	**reacting**	**and**	**realizing**	**the**	**eternal**	**types**	**—**	**the**	**priest**	**,**
曾经	表演	和	反应	和	意识到	这	永恒	类型	—	这	牧师	,

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	**soldier**	**,**	**and**	**the**	**king**	**.**
这	士兵	,	和	这	国王	.

不断地行动、反应和实现永恒的象征——祭司、士兵和国王。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beib] ['kɒmz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

Out	**of**	**the**	**mouths**	**of**	**babes**	**comes**	**the**	**wisdom**	**of**	**all**	**the**	**ages**	**.**
出去	的	这	嘴	的	宝贝们	来	这	智慧	的	全部	这	年龄	.

童言无忌，智慧长存。

[sʌm; səm] [wɪl] [faɪt] , [sʌm; səm] [wɪl] [ruːl] , [sʌm; səm] [wɪl] [preɪ] ;

Some	**will**	**fight**	**,**	**some**	**will**	**rule**	**,**	**some**	**will**	**pray**	**;**
一些	将要	斗争	,	一些	将要	规则	,	一些	将要	祈祷	;

有人会战斗，有人会统治，有人会祈祷；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪl] [tɔɪl][ænd; ənd]['sʌfə(r)][sɔː(r)] [waɪl] [ɒn][ðeə(r)] ['bliːdɪŋ] ['kɑːkəsɪz] [ɪz]

and	**all**	**the**	**rest**	**will**	**toil**	**and**	**suffer**	**sore**	**while**	**on**	**their**	**bleeding**	**carcasses**	**is**
和	全部	这	休息	将要	辛劳	和	遭受	疮	尽管	在	他们的	出血	尸体	是

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'gen] ,

reared	**again**	**,**
饲养	再次	,

而其余的人都将在他们流血的尸体上继续劳作和遭受痛苦，而其他人则会再次被饲养出来。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [end] , [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'pɑːsɪŋ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv]

and	**yet**	**again**	**,**	**without**	**end**	**,**	**the**	**amazing**	**beauty**	**and**	**surpassing**	**wonder**	**of**
和	然而	再次	,	没有	结尾	,	这	惊人的	美丽	和	超越	想知道	的

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [steɪt] .

the	**civilized**	**state**	**.**
这	文明	状态	.

然而，文明国家的惊人美丽和无比奇妙却永无止境地展现在我们面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðəʊz] [keɪv] - [stɔː(r)d] [bʊks] — ['weðə(r)] [ðeɪ]

It	**were**	**just**	**as**	**well**	**that**	**I**	**destroyed**	**those**	**cave**	**-**	**stored**	**books**	**—**	**whether**	**they**
它	是	只是	作为	出色地	那	我	损毁	那些	洞穴	-	存储	图书	—	无论	他们

[rɪ'meɪn] [ɔː(r)] ['perɪʃ] ,

remain	**or**	**perish**	**,**
保持	或者	沦	,

我当初销毁那些藏在山洞里的书籍真是明智之举——无论它们最终是留存还是消亡。

[ɔːl][ðeə(r)][əʊld] [truːðz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ðeə(r)][əʊld][laɪz][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn] .

all	**their**	**old**	**truths**	**will**	**be**	**discovered**	**,**	**their**	**old**	**lies**	**lived**	**and**	**handed**	**down**	**.**
全部	他们的	老的	真相	将要	是	发现	,	他们的	老的	谎言	居住地	和	递交	向下	.

他们过去的真相终将揭开，他们过去的谎言终将流传下去。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɒfɪt] —

What	**is**	**the**	**profit**	**—**
什么	是	这	利润	—

利润是多少?

" [heə(r)] - [lɪp] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:stʃərɪŋ] [gəʊts]
" Hare - Lip leaped to his feet , giving a quick glance at the pasturing goats
" 野兔 - 唇 跳跃 到 他的 脚 , 给予 一个 快的 瞥一眼 在 这 放牧 山羊
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] .
and the afternoon sun .
和 这 下午 太阳 .

"兔唇猛地站了起来，迅速瞥了一眼正在吃草的山羊和午后的阳光。

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

" [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə]['edwɪn] , " [ðə; ði][əʊld]['gi:zə(r)] [gets] [mɔ:(r)] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['evri] [deɪ] .
" he muttered to Edwin , " The old geezer gets more long - winded every day .
" 他 低声说道 到 埃德温 , " 这 老的 老家伙 获得 更多的 长的 - 喘息 每一个 天 .

他对埃德温嘟囔道："这老家伙一天比一天啰嗦。"

[lets] [pʊl] [fɔ:(r); fə(r)][kæmp] .
Let's pull for camp .
我们来吧 拉 为了 营 .

让我们为营地加油。

" [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɒgz] ,
" While the other two , aided by the dogs ,
" 尽管 这 其他 二 , 协助 经过 这 狗 ,

"而另外两人则在狗的帮助下，

[ə'sembəld] [ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
assembled the goats and started them for the trail through the forest ,
组装 这 山羊 和 开始 他们 为了 这 踪迹 通过 这 森林 ,

将山羊聚集起来，然后带着它们沿着森林小路前行。

['edwɪn] [steɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
Edwin stayed by the old man and guided him in the same direction .
埃德温 入住 经过 这 老的 男人 和 引导 他 在 这 相同的 方向 .

埃德温留在老人身边，引导他朝着同一个方向前进。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][əʊld] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] , ['edwɪn] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk]
When they reached the old right of way , Edwin stopped suddenly and looked back
什么时候 他们 达到 这 老的 正确的 的 方式 , 埃德温 停止 突然 和 看起来 后退
.
:
.

当他们到达旧路时，埃德温突然停下脚步，回头望去。

[heə(r)] - [lɪp] [ænd; ənd] [hu:] - [hu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [pɑ:st] [ɒn] .
Hare - Lip and Hoo - Hoo and the dogs and the goats passed on .
野兔 - 唇 和 胡 - 胡 和 这 狗 和 这 山羊 通过了 在 .

兔唇、呼呼、狗和山羊都去世了。

['edwɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɜ:d] [ɒv; əv][waɪld] ['hɔ:sɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɒn]
Edwin was looking at a small herd of wild horses which had come down on
埃德温 曾是 寻找 在 一个 小的 一群 的 荒野 马匹 哪个 有 来 向下 在
[ðə; ði] [hɑ:d] [sænd] .
the hard sand .
这 难的 沙 .

埃德温正看着一小群野马，它们已经来到了坚硬的沙地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [kəʊlts][ænd; ənd] ['jɪəlɪŋ] [ænd; ənd]

There	were	at	least	twenty	of	them	,	young	colts	and	yearlings	and
那里	是	在	至少	二十	的	他们	,	年轻的	小马驹	和	一岁马	和

[m'eəz] ,

mares	,
母马	,

至少有二十匹马，包括小马驹、一岁马和母马。

[led] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stæliən] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fəʊm] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ,

led	by	a	beautiful	stallion	which	stood	in	the	foam	at	the	edge	of	the	surf	,
引领	经过	一个	美丽的	鹭	哪个	站立	在	这	泡沫	在	这	边缘	的	这	冲浪	,

由一匹英俊的骏马领头，它站在海浪边缘的泡沫中。

[wɪð] [ɑːtʃt] [nek] [ænd; ənd] [braɪt] [waɪld] [aɪz] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][eə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [siː] .

with	arched	neck	and	bright	wild	eyes	,	sniffing	the	salt	air	from	off	the	sea	.
和	拱形	脖子	和	明亮的	荒野	眼睛	,	嗅闻	这	盐	空气	从	离开	这	海	.

它昂着脖子，睁着明亮而狂野的眼睛，嗅着来自大海的咸咸的空气。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” - ['kwɪrrɪd] .

”	Granser	queried	.
”	-	查询	.

格兰瑟问道。

“ ['hɔːsɪz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Horses	,	”	was	the	answer	.
“	马匹	,	”	曾是	这	回答	.

答案是“马”。

“ [fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [siːn] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

“	First	time	I	ever	seen	'	em	on	the	beach	.
“	第一的	时间	我	曾经	已见	-	呃	在	这	海滩	.

“这是我第一次在海滩上见到它们。”

[ɪts] [ðə; ði] ['maʊntən] ['laɪənz] ['getɪŋ] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] - [ɪm] [daʊn] .

It's	the	mountain	lions	getting	thicker	and	thicker	and	driving	'	em	down	.
它是	这	山	狮子	获得	较厚	和	较厚	和	驾驶	-	呃	向下	.

是美洲狮的数量越来越多，把它们逼得节节败退。

” [ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [ʃɒt] [red] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] , [fæn] - [ʃeɪpt] , [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] - ['tʌmbld]

”	The	low	sun	shot	red	shafts	of	light	,	fan	-	shaped	,	up	from	a	cloud	-	tumbled
”	这	低的	太阳	射击	红色的	轴	的	光	,	扇子	-	形状	,	向上	从	一个	云	-	翻滚

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

“低垂的太阳从云层翻滚的地平线上射出扇形的红色光束。

[ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] - [læʃt] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] [siː] -

And	close	at	hand	,	in	the	white	waste	of	shore	-	lashed	waters	,	the	sea	-
和	关闭	在	手	,	在	这	白色的	浪费	的	支撑	-	鞭打	水	,	这	海	-

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

不远处，在被海浪拍打的白色荒漠中，海狮们.....

[beˈləʊɪŋ] [ðeə(r)][əʊld][praɪˈmiːv(ə)l] [tʃɑːnt] ,

bellowing	their	old	primeval	chant	,
咆哮	他们的	老的	原始	呗	,

他们高声吟唱着古老的原始歌谣，

[hɔːl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [rɒks] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [lʌvd] .

hauled	**up**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**on**	**the**	**black**	**rocks**	**and**	**fought**	**and**	**loved**	**.**
拖拽	向上	出去	的	这	海	在	这	黑色的	岩石	和	战斗	和	喜爱	.

他们被从海里拖到黑色的岩石上，在那里战斗和相爱。

“ [kʌm] [ɒn] , - , ” ['edwɪn] ['prɔmptɪd] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Granser**	**,**	**”**	**Edwin**	**prompted**	**.**
”	来	在	,	-	,	”	埃德温	提示	.

“走吧，格兰瑟，”埃德温催促道。

[ænd; ənd] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [skɪn] - [klæd] [ænd; ənd] [bɑː'bærɪk] ,

And	**old**	**man**	**and**	**boy**	**,**	**skin**	**-**	**clad**	**and**	**barbaric**	**,**
和	老的	男人	和	男生	,	皮肤	-	覆膜	和	野蛮	,

还有那身披兽皮、野蛮的老人和男孩，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊts] .

turned	**and**	**went**	**along**	**the**	**right**	**of**	**way**	**into**	**the**	**forest**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**goats**	**.**
转向	和	去	沿着	这	正确的	的	方式	进入	这	森林	在	这	唤醒	的	这	山羊	.

转身沿着右侧的小路，跟在山羊的后面，进入了森林。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神